

Maksym H. Smotryćkyj

Hrammatiki ili pismennica
jazyka sloven'skaho

Kremjaneć 1638

Verlag Otto Sagner München · Berlin · Washington D.C.

Digitalisiert im Rahmen der Kooperation mit dem DFG-Projekt „Digi20“ der Bayerischen Staatsbibliothek, München. OCR-Bearbeitung und Erstellung des eBooks durch den Verlag Otto Sagner:

<http://verlag.kubon-sagner.de>

© bei Verlag Otto Sagner. Eine Verwertung oder Weitergabe der Texte und Abbildungen, insbesondere durch Vervielfältigung, ist ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Verlages unzulässig.

«Verlag Otto Sagner» ist ein Imprint der Kubon & Sagner GmbH

Druck: Erich Mauersberger, Marburg

0047589

SPECIMINA PHILOGIAE SLAVICAE

Herausgegeben von

Olexa Horbatsch und Gerd Freidhof

Band 11

GRAMMATIKI

ILI

PISMENNICA JAZYKA SLOVENŠKAHO

Kremjaneč 1638

Eine gekürzte Fassung der kirchenslavischen Grammatik
von Meletij Smotryčkyj

Herausgegeben und eingeleitet
von +
Olexa Horbatsch

FRANKFURT AM MAIN

1977

Auslieferung:

KUBON & SAGNER, München

77/28630

Л + Ч. 7 + 2 - 111



ГРАММАТИКА
 ИЛИ
 ПРАВИЛА
 МУЗЫКА СЛОВЕНКАГО
 ПИШТЕЛЕНА
 КРИПЦЕ
 ИЗДАНА
 В КРЕМАНЦИ
 РОКУ, Я, Х, ЛН

DIE ANONYME GEDRUCKTE UMARBEITUNG DER KIRCHENSLAVISCHEN
GRAMMATIK VON M.SMOTRYČKYJ AUS DEM JAHRE 1638

Im Jahre 1638 erschien im westwolhynischen Kremjaneč (ca.80 km SSÖ von Lučk) eine anonyme "Hrammatiki ili pismennica jazyka sloven'skaho tščatelemъ vьkratъcě izdana". Daß es sich dabei um eine gekürzte Fassung der Jevjeer kirchenslavischen Grammatik von Smotryčkyj (1619)¹ handelt, gilt seit S.Bulič² und V.Jagić³ als allgemein bekannt.

Noch M.T.Kačenovskij⁴ wußte nichts von dieser Grammatik, obwohl er über die anderen Grammatiken des 16.-17.Jhs. (Adelphotos, 1591, L.Zizanijs, 1596, M.Smotryčkyjs, 1619 und 1648) berichten konnte.

Jedoch K.Kalajdovič⁵ kannte sie bereits und äußerte sich anerkennungsvoll über diese Grammatik ("Труд неизвестного, достойный уважения по ясному изложению правил", a.a.O., S.120). Auch M.Maksimovič⁶ führte sie an.

Eingehender haben sich nur Bulič und (weniger) Jagić mit der Kremjaneč-Grammatik (weiterhin als Kr abgekürzt) befaßt.

Sie ist nur in 6 Exemplaren erhalten. I.P.Karatajev⁷, der das Wesentliche aus dem Vorwort und das Nachwort abgedruckt hat, kannte nur 4 Exemplare:

- a) das Exemplar der Öffentlichen Bibliothek in St.-Petersburg⁸,
- b) drei Exemplare der Moskauer Bibliotheken:
 - 1) das Exemplar der Öffentlichen Bibliothek und des Rumjancev-Museums (heute in der Lenin-Bibliothek),
 - 2) das Exemplar der Bibliothek der Synodalen Typographie (heute in der Lenin-Bibliothek)⁹,
 - 3) das Exemplar der Ščapov-Bibliothek (heute im Historischen Museum in Moskau).

Das fünfte Exemplar der Kr wurde in Lemberg festgestellt. Dieses Exemplar (es stammt aus den Schenkungen von A.Petruševyč an die Bibliothek des Narodnyj dim, heute im Museum der ukrainischen Kunst) hat ganz allgemein I.Svjencičkyj¹⁰ beschrieben.

Das sechste Exemplar der Kr - das der Marienbibliothek zu Halle (Saale) beschrieb ausführlich J.Dietze¹¹, indem er einen Vergleich dieser Grammatik mit der von Smotryčkyj unternommen hat.

Aufgrund der Druck- und Illustrationstechnik versuchte J.Dietze die Drucker und die Druckerei von Kremjaneč zu bestimmen. Seiner Meinung nach sei dies die Wanderdruckerei von Uherći (bei Sambir) und ihre Drucker seien die Mönche Pavlo Domžyv-L'utkovyč-Telyča sowie dessen Gehilfe Sylvester gewesen (a.a.O., S.365-66). Diese Wanderdruckerei gelangte über Minsk (1622), Četvertna bei Lučk (1625), ins Kloster zu Čorna bei Rivne (1629), wo Telyča als Abt Anfang der 1630er JJ. starb; sein Erbe Sylvester übergab die Druckerei 1635 dem Kloster zu Lučk, wo 1640 in ihr ein liturgisches Buch gedruckt wurde. J.Dietze nimmt an (S.366), daß dieselbe Druckerei 1638 in Kremjaneč unsere "Hrammatiki" gedruckt hat.¹²

Seit Bulič (a.a.O., S.175) gilt als der vermutliche Autor der Kr der Bischof von Lučk Afanasij (im Weltlichen Alexander Fürst) Pužyna (+1650); als ihr Verfasser wird er auch im Katalog der Lenin-Bibliothek geführt. Ohne Bedenken haben Buličs Vermutung V.Jagić (a.a.O., S.29-30), M.Weingart¹³, M.Vozňak¹⁴ und J.Dietze (a.a.O., S.367) wiederholt. Nichts spricht jedoch für diese Hypothese.

Fürst Alexander Puzyna war ein der Kirchenunion nicht abgeneigter Vertreter der wolhynischen adligen Laizität (noch 1629 kam er als der orthodoxe Delegierte zum Unierten-Konzil nach Lemberg)¹⁵; er wurde vermutlich 1632 zum orthodoxen Bischof von Lučk und Ostrih geweiht (wobei er vor der Bischofsweihe den Mönchsnamen Afanasij annahm) und 1633 vom polnischen König bestätigt.¹⁶ Als Bischof hatte er 1634 gegen katholische antiorthodoxe Ausschreitungen in Lučk protestiert. Auf die orthodoxe Synode P.Mohylas (im September 1640 in Kiew) entsandte er nur seinen Vertreter, den ehemaligen Bischof von Lučk Isaak Boryskovyč. 1638 druckte er Sylvester Kosivs "Didaskalia" (1637) in Lučk nach, wobei er im Vorwort zu diesem Nachdruck die erste Eparchialsynode im Schloß von Lučk beschrieb. Seine Unterschrift findet man 1647 unter dem Wahlakt des Bischofs Sylwester Kosiv zum Kiewer Metropoliten.¹⁷ Irgendeine philologisch-pädagogische Tätigkeit Puzynas sowie Beziehungen zu Kremjaneč und der dortigen Schule sind unbekannt.

Unter dem Decknamen tščateľ ("Eleißiger, Eiferer") als Verfasser der Kr hat sich vielleicht jemand aus dem Kreise der Lehrer der Bruderschaftsschule in Kremjaneč versteckt. Leider ist ihr Lehrkörper unbekannt.

Als der vermutliche Herausgeber der Kr kann nur die Epiphanie-Bruderschaft von Kremjaneč und nicht der Bischof von Lučk angesehen werden. Das Titelblatt mit dem Epiphanie-Bilde spricht dafür genauso wie das Fehlen jeglicher Panegyrika auf die fürstliche Abstammung Puzynas. Man denke dabei an das Ogiński-Wappen in der Jevjeer Ausgabe der Grammatik von Smotryčkyj.

Wenn man bedenkt, daß manches in der Umarbeitung der Kr auf die Grammatik von L.Zyzanij (1596) zurückgeht, kommt man auf den Gedanken, gerade diesen orthodoxen Gegner des späten Smotryčkyj (auf der Kiewer Synode von 1628) unter dem Decknamen tščateľ (oder wenigstens im Mitarbeiterkreis) zu vermuten, da Zyzanij seit 1612 Oberpriester im westwolhynischen Koreč wurde; bis 1592 war er Lehrer in den orthodoxen Bruderschaftsschulen zu Lemberg, danach in Beresta und Wilna, in den JJ.1597-1602 war er Privatlehrer bei den Magnatenfamilien Solomyrečkyj und Ostrožkyj, ab 1602 wirkte er als Prediger und Pfarrer zu Jaroslav, 1626-27 weilte er in Moskau, wo er mit seinem Katechismus einen Mißerfolg erlebt hat; 1632 erwähnt ihn Gelasius Diplic (Deckname von Ostafij Kysiľ) in der "Antapologie" (gerichtet gegen Smotryčkyjs "Apologie" 1628) als lebend; nach 1634 fehlen jegliche Nachrichten über Zyzanij. Sollte sich unsere Vermutung bestätigen, würde man das Sterbejahr Zyzanij in die Zeit nach 1638 verlegen müssen.¹⁸

M.Seređuk¹⁹ äußerte die Vermutung, daß der Verfasser der Kr Kyrylo Trankvilion Stavrovečkyj sein könnte, der 1589-92 zum Lehrkörper der Lemberger Bruderschaftsschule gehörte und in den westwolhynischen Druckereien zu Počajiv und Rachmaniv seine theologischen und homiletischen Werke druckte. Diese Hypothese ist jedoch abzulehnen: Stavrovečkyj hatte zwar in den benachbarten wolhynischen Kulturzentren Počajiv und Rachmaniv 1618 "Zercalo bohoslovija" bzw. 1619 "Učitelnoje jevanhelije" gedruckt, die ihn mit der orthodoxen Theologenwelt zerstritten und seinen Übertritt zur Kirchenunion als Folge hatten; seit seinem Übertritt zur Kirchenunion (1625), wofür er die Archimandrie zu Černihiv erhielt,²⁰ wäre seine Tätigkeit in

der orthodoxen Bruderschaftsschule zu Kremjaneč undenkbar.

Das orthodoxe Epiphanie-Kloster (Bohojavlen'skyj) zu Kremjaneč wurde 1633 gegründet.²¹ An ihm entstand ein Altenheim und ab 1636 eine höhere Schule als Filiale des Kiewer orthodoxen Kollegiums, eine Bruderschaft sowie eine Buchdruckerei.²² Der Bruderschaft verlieh der Kiewer Metropolit das Recht der Stauropegie,²³ wodurch sie ihm unmittelbar unterordnet wurde. Die Buchdruckerei, in der 1638 die Kr gedruckt wurde, wirkte bis in die 1650er Jahre.²⁴ Die orthodoxe Schule zu Kremjaneč ist in der 2. Hälfte des 17. Jhs. untergegangen.²⁵ Für die Gründung des Klosters sowie der Bruderschaftsschule machten sich (auch durch Spenden) die beiden orthodoxen wolyhynischen adligen Reichstagsabgeordneten Lavrentij Drevyn'skyj und Danylo Malyn'skyj verdient.²⁶

Daß die Kr mit dieser Bruderschaft (und somit mit ihrer Schule) in Verbindung gebracht werden darf, dafür spricht die Illustration im oberen Teil des Titelblattes: das Bild der Taufe Christi. Die Axt an der Wurzel des am Jordanfluß stehenden Baumes bezieht sich auf die Worte Johannes des Täuflers an die Pharisäer und Sadduzäer, wie sie vom Evangelisten Matthäus wiedergegeben werden: ἡδὴ δὲ ἡ ἀξίον πρὸς τὴν ῥίζαν τῶν δένδρων κεῖται - оуже бо и секира при корени древа лежить (OB) - Es ist schon die Axt den Bäumen an die Wurzel gelegt (Matth. 3, 10).²⁷

Interessant ist, was der anonyme Umarbeiter der Grammatik Smotryčkyjs (weiterhin als Sm abgekürzt) beibehalten, gekürzt und geändert hat.

Die katechismusartige Frage- und Antwortform bei der Darbietung des grammatischen Stoffes wurde in der Kr konsequent im Kapitel Rechtschreibung, bei den allgemeinen morphologischen Definitionen der Substantive (S. 1-5) sowie gelegentlich an den aus der Sm übernommenen Stellen durchgeführt; in der Sm kam diese Form gelegentlich in der Syntax sowie in der Prosodie vor (Kr 58, 83, Sm 191, 236).²⁸

Da die vielen Anmerkungen der Sm (mit Ausnahmeregeln und Vergleichen mit dem Griechischen sowie mit der damaligen ukrainischen Schriftsprache Русски) in der Kr weggelassen wurden, gewann das Werk an Übersichtlichkeit.

Die Definitionen einzelner Begriffe stellen meistens eine gekürzte Fassung derjenigen der Sm dar, manchmal jedoch - mit Berücksichtigung der Adelphotes-Grammatik, z. B.:

Ad. S. 11: Слово ёсть реченій сложеніе мѣсль самосовершёнѹ навлѣю-
щее.

Sm S. 18: Реченіа составлѣют слово: ёсть же слово реченій сложеніе
разумъ совершёнъ навлѣющее...

Kr S. 3: Что ёсть слово; ёсть реченій сложеніе разумъ совершёнъ
навлѣющее...

Smotryčkyjs Konzeption einer künstlich nach antiken Vorbildern aufgebauten Versifikation hat die Kr mit der Schlußbemerkung (Увѣщаніе, S. 87) abgetan: 'die Slaven haben sich noch nicht gewöhnt, Versmaße, Moren [Quantitäten] und Versfüße in Versen anzuwenden (was Griechen und Lateinern eigentümlich ist); sie dichten nach Silben[zahl] mit Reimen der Schlußsilben (wie es die polnischen Dichter tun)'.²⁹

Das erlaubte dem Umarbeiter in der Prosodie nur die Interpunktion und Akzentuation einschließlich Diakritika zu belassen; und wenn auch die Begriffe der 'Länge' und 'Kürze' von Sm (bzw. von der griechischen grammatischen Tradition) übernommen wurden, sind sie eher eine orthographische Komplikation bei der Auswahl der Akzentzeichen: des Zirkumflexes bzw. Akuts (in den slavischen Wörtern) sowie der Spirituszeichen (in den griechischen Lehn- und Fremdwörtern). In der praktischen Verteilung der Zirkumflex- und Akutzeichen im Grammatiktext hielt sich die Kr grundsätzlich an die Sm, wenn auch nicht immer konsequent. So wurde u.a. das Palatalisierungsakutzeichen (страсть магкаа, Sm 16, Kr 84) nur theoretisch erwähnt, praktisch jedoch - im Gegensatz zur Sm, die dieses Zeichen anwendet - vermutlich aus drucktechnischen Gründen weggelassen.

In der 'Orthographie' wurden Sm Varianten von Buchstaben bzw. Lauten (im Falle von г-г') weggelassen: Sm S.4/Kr S.2 г или г', з или з', оу или у, е или е', ю или ю', га или а, ш или о, (Unterstrichenes ist in der Kr weggelassen).

Zu den Vokalen (гласнаа) rechnete Kr auch Digraphe der Sm: оу, ѡ, ы, ю, га sowie е (weiterhin noch innerhalb der самогласнаа genannt, S.2); einige Zeilen weiter blieb Kr bei ihrer Heraussonderung durch Sm als двогласнаа (Kr 2/Sm 5: оу, ѡ, га, а, ю, ы), verzichtete jedoch auf ihre weitere Spezifizierung in der Sm (S.5-6).

Der von Smotryčkyj eingeführte Buchstabe г' für das neue ukrainische Phonem /g/ - sonst noch von der Sm in den griechischen Fremdwörtern im Gebrauch - wurde in der Kr konsequent in г geändert; ausnahmsweise kehrte die Kr zu dem Digraph kr zurück, der vor Sm gebraucht wurde (кгды, S.26, 27 /3x/).

Smotryčkyjs orthographische Regelung bei der Verteilung der Buchstabenpaare е:ѡ, о:ш, а:а, ь:з, їа:иа:ыа, um homonyme Formen und Wortpaare auseinanderzuhalten, wurde (ohne die Regeln der Sm) in der Praxis in einem unterschiedlichen Maße eingehalten: am meisten bei о:ш, weniger bei е:ѡ; Smotryčkyjs künstliches Unterscheiden dereinzeln Kasus- und Genusendungen mit Hilfe der Schreibweise -ь:-ъ, -шіа, -шіа:-шыа, -шыа wurde grundsätzlich abgelehnt:²⁹

-ъ im Gen.Pl. der adjektivalen Kurzformen (Sm 73-4: свѣтъ) durch -ъ (Kr 9-10: свѣтъ, aber nur im fem. und neutr. Geschlecht) abgeändert;

gelegentlich treten Unterschiede im Gebrauch von auslautenden -ь:-ъ im Text auf: улюбъ Sm 219: улюбъ Kr 71 (aber: сиреуъ Sm 234: сиреуъ Kr 82!); Kr 3: помощь/помощъ; Sm 19 мѡжь: Kr 4 моужь; Sm 187 падежь: Kr 56 падежъ; Sm 225 близъ: Kr 56 близъ; Sm 190 дажаъ: Kr 58 дажъ; Sm 188 деватъ: Kr 56 деватъ; Sm 176 свѣмъ: Kr 50 свѣмъ; Sm 206 любовъ: Kr 64 любовъ; an anderen Stellen können jedoch bei den beiden Autoren auch entgegengesetzte Schreibweisen auftreten;

-шіа, -шіа im Gen.Sg. der fem. Adj./Partiz. sowie -шыа im Akk.Pl. der mask. Adj./Partiz. bei Sm wurden in -шіа, -шіа, -шіа, -шіа in der Kr umgeändert: Sm сущіа I58, вѣдущіа I61, вѣдѣвшиа I62, снѣдшиа I65, имѣвшиа I68, бившиа I82, творящиа 2I7, сущыа 224: Kr сущіа 38, вѣдущіа 4I, вѣдѣвшиа 42, снѣдшиа 46, имѣвшиа 49, бившиа 53, творящиа 70, сущіа 74 (obwohl Sm 162, Kr 42: вѣдшиа!); verhältnismäßig konsequent wurde die Schreibweise des Präfixes при- als прі- vor jotierten Vokalen der Wurzelsilbe durchgeführt: Sm приемлютъ 2I4, приемлюще 209, прийде 2I6, приша 2I6:

Kr приѣмлють 68, приѣмлюще 66, приѣде, приѣша 69;
 -жа, -ша Schreibweise der Sm wurde manchmal durch жа, ша ersetzt:
Sm мужа 209, падежа II5, дша 206, лишлемый II4: Kr мужа 66,
 падежа I7, дша 64, лишаемый I7;
 auffallend ist die Rückkehr der Kr zur jotationslosen Schreib-
 weise der Gruppen -їа, -аа als -їа, -аа: Sm наклоненїа, прича-
 стїа I68, положителнаа 22I: Kr наклоненїа, причастїа 48, по-
 ложителнаа 72;
 manchmal wurde in der Kr der o-Vokal durch einen ъ in den Prä-
 positionen bzw. Präfixen со, ко, во ersetzt: Sm сочинати I9I,
 во, ко I6, составляютъ 6, Kr съчинати 58, въ, къ 84, сътвори-
 ти 2 (umgekehrt: Sm 186 къ, Kr 54 ко);
 die traditionelle Rechtschreibung der Gruppe -лн- wurde in der
Kr manchmal an ihre Aussprache (-лн-) angeglichen: Sm роди-
 телный 2I4, дателному 22I: Kr родительный 68, дательному 72.

Die ukrainische Aussprache des Umarbeiters bzw. des Setzers
 fand ihre Widerspiegelung in den sporadischen Verwechslungen von
 ѣ | и/ї: Sm прочтѣвася I32, оудобѣ I86, добродѣтели I96, оувѣ-
 дши I62, галѣсвѣ I64, былѣсвѣ, -ѣстѣ, -ѣстѣ I58: Kr прочита-
 ся 26, оудобїе 54, добродители 6I, оувѣдшѣ 43, галисвѣ 45,
 былисвѣ, -истѣ, -истѣ 37, und von
 ы | и: Sm слезы 225, егуптаныни 39, были I34-5, Адины 224, Nom.
 Pl. der Maskulina: види 28, роди 95, im Pl. der zusamme-
 gesetzten passiven verbalen Formen: аше быхомъ чтени/ны/на бы-
 ли, бысте/башу или быша; аше быхомъ читани/ны/на были, бы-
 сте, башу или быша I33: Kr слези 76, егуптаныни 6, били 28,
 Адини 75, види 5, I8, роды II, аше быхомъ чтены были, аше бы-
 сте чтены были, аше башу или быша чтены были; аше быхомъ чи-
 таны были, аше бысте читаны были, аше бы читани баше 27;
 ausgebessert wurde неаситъ Sm 24 zu негаситъ Kr 4.

Auf einem Irrtum beruht die Vermutung von J. Dietze (a.a.O., S.
 375) über die 'Akan'e und Ikan'e'-Formen der Kr: kančaetsja, staju,
 boritъ als über einen 'mittel- bzw. südgroßrussischen Einfluß';

Sm стою II6: Kr стаю I8 konnte gut vom Umarbeiter geändert wer-
 den, auch wenn стаю nicht zur i-Konjugation gehört (vgl. Sm
 склоненїа 30, скланают'сѣ IOI: Kr скланениⁿ/склоненїа 5,склю-
 нают'сѣ I3, IO),

Sm боритъ 225, Kr 76 ist altkirchenslavisch³⁰ und Beispiele vom
 Typ Kr седмицїю 76 (Sm седмицею 226) lassen sich gut aus dem
 Ukrainischen erklären.

Ein kančaetsja bleibt für mich in der Kr unauffindbar.

Im 17. Jh. reichte der vermeintliche russische Einfluß nach West-
 wolhynien noch nicht.³¹

Die Wortbetonung der Sm wurde sowohl in Paradigmen als auch im
 Grammatiktext oftmals geändert:³²

количество 3: количества 2; слагати 3: слáгати 2; естество 4:
 естество́ 2; оучаща 4: оучащаа 2; еди́но I3: едино̀ 84; па́еркъ
 I6: па́ерикъ 85; чертѣ I6: чéрты 85; поо́учитсѣ I7: пооучитсѣ 85;
 превосхо́дителный 2I: превóсходителный 4; то́ю, тѣ́и, тѣ́ми 62: тою́,
 тѣ́и, тѣ́ми 8; тую́ IO2: тую́ I4; сею́ I63: сею́ 43; тѣ́мїде I56: тѣ́-
 мїде 36; крѣ́пкаа 72: крѣ́пкаа 8; двóйственнагш 207: двóйствен-
 нагш 64; мо́е IO4: мо́е I5; тво́егш IO5: тво́егш I5; сво́егш IO6:
 сво́егш I5; сво́еа, сво́е IO6: сво́еа, сво́е I5; стрóпотный II4, I56:

стропотный I7,35; числа (три) II6: чїсла I9; повелѣваеши II7: повелѣваеши I9; чтетѣ I2I: чтѣте 2I; прочтетѣ I23,I26: прочтѣте 22,24; чтетѣса, прочтетѣса I34-5: чтѣтеса, прочтѣтеса 27-8; прочтѣваса, прочтѣтаса I32: прочтѣваса, прочтѣтаса 26; сотвориши, -творить, -творива, -творита I4I: сотвориши, -творишь(ї), -твори-ва, -твори́та 30; сотвориваса, -творятса I47: сотвори́васа, -твори́атса 3I; твори́шиса I46: твори́шиса 3I; чита́хъ I57: чита́хъ 37; вѣдѣщїй I6I: вѣдѣщїй 4I; гадѣ I63: гаде 43; имата I67: имата 47; онаму I86: онамо 54; мно́гаци, мно́гажды, па́тоци, в'конѣць, вѣлш I86: мно́гаци, мно́гажды, па́тоци, в'конѣць, вѣлш 54-5; преслѣженное I88: преслѣженное 56; имѣнное I9I: имѣнное 58; проклѣтагш I95: проклѣтагш 60; ра́венство I98: равѣньство 6I; оуказателныхъ I99: оуказателныхъ 62; ко́свенном 205: косвѣном 63; неопредѣленном 208: неопредѣленном 64; сво́йственнїй 2I2: сво́йствѣннїй 67; органа 2I3: органа 68; предлѣгами 2I6: предлѣгами 69; имамъ 2I9: имамъ 7I; исполнити 223: исполнїти 73; мно́гам 223: мно́гам 74; наказанныхъ 230: наказанныхъ 79; оутвѣрженнїй 233: оутвѣрженнїй 8I; восприемлемо 234: восприемлемо 82; Стѣфан' 234: Стѣфанъ 82.

In einer Reihe von Fällen wurde die Wortbetonung der Sm weggelassen, anderswo wiederum (wo in der Sm das Akzentzeichen aus drucktechnischen Gründen wegbleiben mußte), z.T. in Übereinstimmung mit den obigen Änderungen neu gesetzt.

Bei einem Teil dieser Wortakzentänderungen kann es sich um Druckfehler handeln, bei einem anderen - um eine konsequentere Durchführung einer bestimmten Wortbetonung, die in der Sm als parallel gebraucht wird; in den meisten Fällen weisen aber diese Änderungen auf ein anderes ukrainisches Akzentuationssystem der Kr als auch auf eine andere kirchenslavische Akzenttradition hin. Diese bewußten Wortakzentänderungen muß man im Vergleich mit dem Wortakzentmaterial anderer zeitgenössischen Werke untersuchen.³³

Die Morphologie der Sm wurde weitgehend geändert, indem die Zahl der substantivalen Paradigmen verringert, andere Deklinationsbeispiele ausgewählt sowie verschiedene griechisch-lateinische Paradigmen (einschließlich Ausnahmen und die zahlreichen Beispiele) weggelassen wurden. Die Zahl der adjektivalen Paradigmen wurde ebenfalls verringert, die Deklination der Zahlwörter entfiel und die der Pronomina wurde um einige Paradigmen gekürzt. Die Konjugation wurde am gründlichsten umgearbeitet.

Die vier substantivalen Deklinationen der Sm mit ihren 60 Paradigmen (1.Dekl.: Ішна, дѣва, воевода; аввас/авва, Артеміс/-їда; влага, рука, сноха; мрежа, юноша, пілиця; обраца; Захарїа; ладїа; судїа; самаряни; стїна/-ни, імармени; 2.Dekl.: клеветь, гаремь, юродь; древо; другь, пророкъ, грѣхъ; отець, чванець, сердце, сынъ, жрецъ; отроча, има; словесо/-во; римлянинъ; Оресть, Біас; вараїронъ; домъ, братъ; другь друга; 3.Dekl.: заповѣдь; матерь/-ти, сунтаїс, авторїтас; были/-ліе; 4.Dekl.: пастырь, матежь, свѣдитель, хотая, іерей; мравїя, крагуй, любодѣя, древодѣла, знаменїе, коїновїон, врачъ, гѣдь, каменїе, S.30-72) sind auf vier Paradigmen jeweils Deklination reduziert worden (1.Dekl.Ішна mit weiteren möglichen Endungen -а, -и im Nom.Sg.; 2.Dekl.клеветь; 3.Dekl.жизнь statt заповѣдь; 4.Dekl.дреколь statt пастырь, S.5-8).

Es fallen dabei manche veränderte Kasusendungen auf:

1) bei клеветь im Gen.Pl. (statt клеветь, Sm 4I) -ѣтв или -ть

Kr 7, im Instr.Pl. -ѣтами и -ѣти (statt -етами и -еты) und im Lok.Pl. ш .. клеврѣтехъ (statt -ехъ и -ѣхъ),

2) bei жизнь im Dat.-Instr.Du. жизнима, Kr 7 (statt Dat.Du. заповѣдема, Instr.Du. -вѣд'ма, Sm 58) und im Instr.Pl. жизнима (statt заповѣд'ми),

3) bei дреколь, Kr 8 Akk.Sg.=Gen.Sg. (wie in den heutigen wohnlichen Mundarten bei Einzelgegenständen: берé ножа 'er nimmt ein Messer'), im Vok.Sg. дреколи (gegenüber пастырю, Sm 62), im Gen.-Lok.Du. дреколій, im Dat.Du. дреколемъ (gegenüber пастырю, -рема), im Nom.-Akk.Pl. дреколіе или -оли (gegenüber пастыріе или -ыре) und im Instr.Pl. дреколми (gegenüber пастырми и -ыри).

Es geht dabei um einen stärkeren Einfluß der ukrainischen Sprache in ihrer damaligen schriftsprachlichen Form und in ihren Mundarten als er in der Sm festzustellen ist.

Im Grammatiktext fällt außer der -ѣ-Endung im Nom.Pl. der Maskulina (vgl. S.V) noch die -ов-Endung im Gen.Pl. auf: Kr родов 25, предѣлшвъ 69 (Sm ршдъ I27, предѣлъ 2I5).

Die '5. Deklination' bilden Adjektiva (und adjektivale Pronomina sowie Numeralia) in ihren Lang- und Kurzformen: in der Sm durch 19 Paradigmen (свѣтый/-тъ, -та /-та, -тое/-то; блгій.., нищій, снѡвній.., Божій.., Варнавин/-вль, Павловъ/-вль, Руссійскій/-скъ; вселеннаа; весь; обѡй, четверо; единъ, два, тріе, чѣтыри, осмъ - единнадѣсат, сто, тисаща, S.72-93) und in der Kr durch ein Paradigma (сѣтый/-тъ .., S.9-10) vertreten.

Die Veränderung im Gen.-Lok.Du. fem. тую сѣтую Kr 9 (statt тѣю сѣту Sm 73) stellt wahrscheinlich eine fehlerhafte Angleichung an die Form des Akk.Sg.fem. (Sm 73) dar.

Im Grammatiktext kommen sporadisch ukrainische Deklinationseendungen vor: третее Kr 7, 12, 54 (: Sm третіе 58, 96, I86), третерѡ 7 (: Sm третіарѡ 58; aber sonst in der Kr: третіе I2, третіарѡ I2), серѡ пѣторѡ IO, тый 5 (Sm тій 29), супрѡтивныи 66 (: Sm -йвнїи 2IO, Nom.Pl.mask.), вопросителна II (: Sm -ителнаа 95, Nom.Pl.neut.), дванадѣсать 7 (: Sm единнадѣсать 61).

Pronomina teilte Sm in vier 'Deklinationen' ein (1.Dekl. - Personalpronomina und Reflexivum, 2.Dekl. - самъ, овъ, онъ, 3.Dekl. - Interrogativa кто, что sowie das Demonstrativum той, 4.Dekl. - Demonstrativum сей, Possessiva мой, твой, свой, нашъ, вашъ, Relativa кїя, чїя sowie егѡ/иже .., S.96-113). Kr beließ davon (ohne die Zahl '4 Deklinationen' korrigiert zu haben, S.12!) als '1.Deklination' die Paradigmen der Personalpronomina mit Reflexivum (S.10-13), der Interrogativa, Demonstrativa, Possessiva und Relativa (S.13-16, ohne die vollen Paradigmenangaben). Statt der '2.Deklination' (von самъ, овъ, онъ) wurde nur auf die identische Deklination der Adjektiva (сѣтый/-тъ, S.13) verwiesen.

Im Grammatiktext kommt der übliche Einfluß des Ukrainischen sporadisch zum Ausdruck (Kr по себѣ 67, кождо 49: Sm по себѣ 2II, кождо I76); es werden aber auch manche fehlerhaften Formen ausgebessert (Kr тѣми 14, кїя 11, томже 81: Sm тѣма IO2 als Instr.Pl.fem., коя 94, томже 233).

In der Konjugation wurde theoretisch Smotryčkyjs künstliches System der Genera (Aktivum, Passivum, Commune, Medium einschließlich Verba deponentia), Modi (Indikativ, Konjunktiv, Subjunktiv, Prekativ, Imperativ, Infinitiv), Tempora (Präsens, prechodjaščee,

prešedšee, mimošedšee/Plusquamperfekt, Aorist, Futurum), vidy/Akti-
onsarten (Frequentativ, Inchoativ, 'perfektiver Aspekt', d.h. Verba
simplicia vom Typ чты, стю, Kr 18/Sm 116) und die Einteilung der
Verben in die 1.(e-), 2.(i-) Konjugation sowie 'Anomala' (auf -мь)
übernommen (Kr S.15-49/Sm 114-76). Partizipien wurden als ein selbst-
ständiger Redeteil herausgesondert (Kr S.49-53/Sm 176-85).

In der Praxis wurde jedoch Smotryčkyjs Unterscheiden zwischen
dem soveršennyj und učaščatelnyj vidъ beseitigt, indem die entspre-
chenden 'Frequentativum'-Formen im Indikativ, Konjunktiv und Impe-
rativ Präs. weggelassen wurden und die 'Perfektivum'-Formen (mit
dem Auslassen ihrer Bezeichnung 'vida soveršenna' in der Kr) als
die allgemeinen verbalen Formen zurückblieben (vgl. Sm S.123-24, 126,
132-34, 146: Kr 22-28, 31).

Abgeändert wurden:

1) die von Smotryčkyj eingeführten gesonderten feminin-neutra-
len Dualendungen (-вѣ, -тѣ, -тѣ); bis auf die Verben auf -мь (есмь
Kr 37-8, нѣсмь 38, вѣмь 39-41, гамь 42-5, имамь 47-8) wurden sie
überall ausgemerzt;

2) im Präsens der beiden ersten Konjugationen (Kr 21, 25, 30)
wurden im Indikativ den verbalen Formen Personalpronomina (азъ, ты,
онъ; на, ва, она; мы, вы, они) vorgesetzt; dabei wurde vermutlich der
ostukrainischen Umgangssprache Rechnung getragen, die unter dem
Einfluß der einstigen Perfektformen (я писав, ти писав, він писав,
ми писали, ви писали, вони писали) das Personalpronomen auch ins
Präsens eingeführt hat (я пишу, ти пишеш, він пише, ми пишемо, ви
пишете, вони пишуть); die südwestukrainischen Mundarten mit ihren
Überresten des einstigen Hilfsverbs im Präteritum (-ем, -есь, -сьмо,
-сьте) verzögern diesen Prozeß des Einführens der Personalpronomi-
na ins Präsens ohne bestimmte stilistische Funktionen;

3) innerhalb des Passivs führte die Sm sowohl Formen mit der
Partikel -сѧ (чтуса ..., S.130) als auch Zusammensetzungen mit passi-
ven Partizipien parallel an (чтомъ бываю, чтень есмь I30, читанъ
есмь/бывахъ, прочтень есмь I31., und dasselbe bei творюсѧ., S.146-
-151); die Kr übernahm nur die Bildungsart mit -сѧ (S.22-24);

4) innerhalb der Personalendungen:

führte Kr dreimal in die 1.Ps.Pl.Präs. die ukrainische Endung
-мо ein (мы чтѣмш 2I, мы творимш 30, творимосѧ 3I; jedoch nur
прочтѣмъ 22, мы чтемсѧ 25, сотворимъ 30, сотворимсѧ 3I),

änderte Kr in präteritalen Formen die Endungen der 2.Ps.Sg. und
(seltener) der 3.Ps.Sg. sowie manchmal der 2.Ps.Pl., so in Sm
prechodjašče (2.Sg. чель, чла, чло; 3.Sg. чте; 2.Pl. чтѣсте
121) - Kr чель есѣ; чѣтъ; члѣ есте (22),

in Aorist (2.Sg. прочель, -ла, -ло; 3.Sg. прочѣ, I22) - Kr про-
чел еси; прочел (22; die Form der 3.Pl. прочѣсте statt прочѣ-
ша 22 ist als ein Druckfehler zu betrachten!),

ließ Kr die meisten Parallelfornen der Sm in der 3.Ps.Pl. aus:
читѧху или читаша, читаѧху или читааше (Sm 122: Kr 22),³⁴
аше бѧху или бѧша чли (I24:23); аше бѧху или бѧше читѧли, аше
бѧху или бѧша (чит)аѧли, аше прочлѣ бѧху или бѧша (I25:22-3);
да быху чли (statt: да бѧху или бѧша чли) (I26:24),
jedoch nicht konsequent, da weiterhin solche Doppelformen spo-
radisch in der Kr auftreten:

да бѧху или бѧша (statt: бѧша!) читѧли, да бѧху или бѧша чита-
ѧли (I26:24),

читѧхусѧ или читашасѧ, читаѧхусѧ или (читаѧ)шасѧ (I31:25),

аще бажу или быша чтени были (I33:27),
 аще бы читани баше (statt:..бажу или быша) (I33:27),
 аще быша читаани были (statt:..бажу или быша) (I34:27),
 аще бажу или быша (прочтени были) (I34:27),
 да бажу (чтени были) или быша (I34:28),
 (да бы читани) бажу или быша (I35:28),
 (да бы читаани) бажу или быша (I35:28),
 (твор)ахуса или творашеса (statt:творашаса!) (I47:3I),
 (твор)ахуса или творашаса (I47):творашаса или творашаса (3I),
 бажу или быша (I57:36), бажу или быша (I58:37,38),
 (аще быхом вѣдѣли) бажу или быша (I6I:4I),
 (аще быхомъ гали) бажу или быша (I64:45),
 (имѣ)ху или имѣша (I66:47), (аще быхом имѣли) бажу или быша (I67:
 48);

5) die Formen der 2. und 3.Ps.Sg. der präteritalen Tempora, in denen (im Falle der Imperfekt- und Aoristformen) bereits Zyzanij zusammengesetzte Perfektformen eingeführt hatte und Smotryčkyj diese Formen überall konsequent angab. Da die Sm jedoch bei den zusammengesetzten Formen die Genusunterschiede (in Form von gekürzten -(a)ла, -(a)ло, ..) berücksichtigte, ist eine schwer übersichtliche Fülle von Personalformen entstanden; die Kr vereinfachte dies, indem sie überall nur die maskulinen Grundformen anführte.

Auf diese Weise entstanden in der Kr:

- a) aktive prechodjaščee-Formen: чтохъ, чел еси, четъ (statt:чтохъ, чель, чла, чло, чте, I2I:22) und analog im Pl.: чтохшмъ, чли есте, чтоша (statt: чтохомъ, чтосте, чтоша, I22:22; aber prešedšee und mimošedšee wie in der Sm: читах, -ал, -аше; читаах, -аал, -аше, I22:22!),
- b) Aoristformen: прочтох, прочел еси, прочел (statt: прочтохъ, -чель, -ла, -ло, -чте, I22:22),
- c) aktive Konjunktivformen im Präsens:
 аще бым чель, аще бы еси чѣл, аще бы онъ чель (I22:23),
 im prechodjaščee:
 аще бым чель, аще бы еси чел, аще бы онъ чел баше (statt:аще быхъ чель/чла/чло, былъ еси, ла, ло, баше, I24:23),
 im prešedšee:
 аще быхъ читал, аще был еси читал, аще баше читал (statt:аще быхъ читаль, ла, ло, былъ еси, ла, ло, баше, I25:23),
 im Plusquamperfekt (mimošedšee):
 аще быхъ читаал был, аще бы читаал был еси, аще бы он' читал баше (statt: аще быхъ читааль, ла, аало, былъ еси, ла, ло, баше, I25:23),
 im Aorist (nepredělnoe):
 аще быхъ прочел был, аще бы прочел был еси, аще бы прочел баше (statt: аще быхъ прочель, чла, чло, былъ еси, ла, ло, баше, I25:23),
 im Futurum:
 аще бым прочел, аще бы еси прочел, аще бы онъ прочел (statt: аще бымъ, аще бы еси, аще бы прочель, ла, ло, I25:23),
- d) aktive Subjunktivformen:
 im prechodjaščee:
 да быхъ чель, да былъ еси чель, да баше чель (Sm: да быхъ чель, чла, чло, былъ еси, ла, ло, баше, I25:24),
 im prešedšee:

- да быхъ читáль, да былъ есѣ читáль, да читал бáше (statt: да быхъ читáль, ла, ло, былъ есѣ, лà, лó, бáше, I26:24),
 im Plusquamperfekt (mimošedšee):
 да быхъ читаáл, да бы есѣ читаáл, да бы читаáл бáше (statt: да быхъ читаáль, áла, áло, был есѣ, лà, лó, бáше, I26:24)
 im Aorist (nepredělnoe):
 да бых прочел, да бы еси прочель, да бáше прочель (statt: да быхъ прочель, лà, лó, былъ есѣ, лà, лó, бáше, I26:24),
- e) passive Präteritumformen Ind.
 im prechodjaščee:
 аз чтохъсá, ты чельсá, онъ четсá (statt: чтохъсá, чельсá, члáсá, члóсá, чтесá, I30:25),
 im prešedšee:
 читáхсá, читáлсá, читáшесá(!) (statt: читáхсá, читáлсá, ласá, лóсá, (чи)тáшесá, I30:25),
 im Plusquamperfekt (mimošedšee):
 читаáхсá, читаáлсá, читаáшесá (statt: читаáхсá, читаáлсá, аáласá, аáлосá, читаáшесá (I31:25),
 im Aorist (nepredělnoe):
 прочтóхсá, прочёлсá, прочтóсá(!) (statt: прочтóхсá, прочёл'сá, лáсá, лóсá, прочтесá, I31:26)
- f) passive Konjunktivformen: im Präsens
 аще бым челсá, аще бы челсá(!), аще бы челсá (statt: аще бымъ, аще бы еси, аще бы челсá, члáсá, члóсá, I33:26),
 im prechodjaščee:
 аще быхъ чтенъ былъ, аще бы чтен был есѣ, аще бы чтен бáше (statt: аще быхъ чтенъ былъ, на, лà, но, лó, былъ есѣ, лà, лó, бáше, I33:27),
 im prešedšee:
 аще быхъ чѣтанъ был, аще бы еси чѣтанъ был, аще бы чѣтанъ бáше (statt: аще быхъ чѣтанъ былъ, на, лà, но, лó, былъ есѣ, лà, лó, бáше, I33:27),
 im Plusquamperfekt (mimošedšee):
 аще быхъ читаáнъ был, аще бы читаáнъ былъ есѣ, аще бы читаáнъ бáше (statt: аще быхъ читаáнъ был, на, лà, но, лó, былъ есѣ, лà, лó, бáше, I33:27),
 im Aorist (nepredělnoe):
 аще быхъ прочтёнъ был, аще бы прочтенъ был есѣ, аще бы прочтёнъ былъ (statt: аще быхъ прочтенъ былъ, на, лà, но, лó, былъ есѣ, лà, лó, бáше, I34:27),
 im Futurum:
 аще бым прочёлсá, аще бы есѣ прочёлсá, аще бы прочелсá (statt: аще бымъ, аще бы еси, аще бы прочёлсá, члáсá, лóсá, I34:27),
- g) passive Subjunktivformen: im prechodjaščee:
 да быхъ чтенъ был, да бы чтенъ был есѣ, да бы чтенъ бáше (statt: да быхъ чтенъ былъ, на, лà, но, лó, былъ есѣ, лà, лó, бáше, I34:28),
 im prešedšee:
 да быхъ чѣтанъ былъ, да бы чѣтанъ былъ есѣ, да бы чѣтанъ бáше (statt: да быхъ чѣтанъ былъ, на, лà, но, лó, былъ есѣ, лà, лó, бáше, I35:28),
 im Plusquamperfekt (mimošedšee):
 да быхъ читаáнъ был, да бы читаáнъ былъ есѣ, да бы читаáнъ бáше (statt: да быхъ читаáнъ былъ, на, лà, но, лó, былъ есѣ, лà, лó, бáше, I35:28),
 im Aorist (nepredělnoe):

да быхъ прочтѣнь былъ, да бы прочтен былъ еси, да бы прочтен бѣше (statt: да быхъ прочтѣнь былъ, на лѣ, но лѣ, бѣль еси лѣ, лѣ, бѣше, I35:27-8).

Die gleichen Änderungen wurden auch in der 2. Konjugation durchgeführt:

a) in den aktiven Präteritumformen:

prechodjaščee: творѣхъ, творѣлъ еси, творѣ(!!) (statt: творѣх', творѣлъ ла ло, творѣ, I4I:30),

prešedšee: творѣхъ, творѣл еси, творѣл (statt: творѣхъ.. такоже читѣхъ, I4I:30),

mimošedšee: творѣхъ, творѣлъ еси, творѣлъ (statt: творѣхъ.. такоже читахъ, I4I:30),

peredělnoe: сотворѣх', сотворѣлъ еси, сотворѣ (statt: сотворѣх', сотворѣлъ ла ло, сотворѣ, I4I:30) und

b) in den passiven Präteritumformen:

prechodjaščee: творѣхса, творѣльса еси, творѣса (statt: творѣхъса, творѣльса ласа лоса, творѣса, I46:3I),

prešedšee: творѣхса, творѣлса еси, творѣшеса (statt: творѣхса, творѣлса ласа лоса, творѣшеса, I47:3I),

mimošedšee: творѣх'са, творѣлса (ohne еси!), творѣшеса (statt: творѣх'са, творѣлса ласа лоса, творѣшеса, I47:3I),

peredělnoe: сотворѣх'са, сотворѣльса (ohne еси!), сотворѣса (statt: сотворѣх'са, сотворѣлса ласа лоса, сотворѣса, I47:3I).

Das Hilfsverb еси in der 2. Ps. Sg. der Präteritumformen wurde vermutlich unter dem Einfluß der Grammatik von L. Zyzanij eingeführt: Zyzanij kannte hier solche Formen als parallel zu den ursprünglichen Aoristendungen (мимошедшее: гавѣхъ, гавѣлъ еси и гавѣ, гавѣ; протажен'ное: гавлѣхъ, гавлѣлъ еси и гавлѣше, гавлѣше; пресовер'шен'ное: гавлахъ, гавлалъ еси/ гавлаше, гавлалъ, 57)35.

Sehr gekürzt wurde der Abschnitt über Partizipien; ihre Deklinationsparadigmen (чтѣй/чтѣшій, чтѣй/чтѣшій, читавѣй, читаавѣй, прочтѣй/прочтѣшій, прочтѣшій, Sm 127-29: Kr 25) wurden jeweils nur auf die maskulinen Nom. Sg. (und evtl. Gen. Sg.) beschränkt und ihre Kurzformen (дѣепричастіа, Sm 128-29) weggelassen (vgl. die Anmerkung/увѣщание, Kr 29, über das diesbezügliche Verhältnis des причастіе zu дѣепричастіе). Auf eine ähnliche Art wurden ihre passiven Entsprechungen gekürzt; beibehalten wurden nur die Gebilde mit -са (чтѣйсѣ, чтѣ[й]сѣ, читавѣйсѣ, читаавѣйсѣ, прочтѣйсѣ, прочтѣшійсѣ, Sm 136-38: Kr 29). Ohne solche Kürzungen sind nur die aktiven Partizipien von Verben auf -мѣ/-мѣ einschließlich ihre Kurzformen in die Kr übernommen (вѣдѣй, -дѣшій, -дѣя, -дѣшій, -дѣ, -дѣшъ, -ѣ, -ѣш', -дѣвѣй, -дѣвѣшій, -дѣвѣ, -дѣвѣш', -дѣя, -дѣшій, -дѣ, -дѣшъ, оувѣдѣшій, -дѣшъ, оувѣдѣя, -дѣшій, -дѣ, -дѣшъ I6I-63:4I-2; гадѣй.. I65-66:44-6; имѣй. I68:48).

Beibehalten wurde die von der Sm eingeführte Form von причастіе дѣтіе auf -телно, -теленъ/-теленый (Sm 139: Kr 30, ausführlicher in der Syntax, Sm 221: Kr 72) als eine Entsprechung der lateinischen passiven periphrastischen Konjugation.

Auch bei den partizipialen Doppelformen der Sm wurden ihre an der zweiten Stelle genannten Varianten in der Kr meistens weggelassen: 34

противѣвѣйсѣ или противлѣйсѣ (I78:5I), гнушѣйсѣ или гнушѣшійсѣ, возгнушѣвѣйсѣ или возгнушѣйсѣ, бѣя или бѣюшій, бѣюшѣгш или бѣюшѣ (I79:52), бѣвѣйсѣ или бѣвѣшій, бѣвѣшѣгш или бѣвѣшѣ (I8I:

53), бїенагш или бїена (I83-4:53).

Abgesehen von den weggelassenen orthographischen Anmerkungen der Sm wurden bei den 'Adverbien' (Sm 185-90: Kr 53-58) und 'Interjektionen' (Sm 191-236: Kr 58-83) keine Änderungen vorgenommen.

Dagegen wurde merklich die Syntax der Sm gekürzt (Sm 191-236: Kr 57-83), insbesondere deren Anmerkungen in bezug auf das Verhältnis des Kirchenslavischen zum Griechischen bzw. zum Schriftukrainischen. Die zahlreichen Beispiele für die einzelnen Konstruktionen wurden meistens auf ein oder zwei bzw. nur noch auf die behandelten Wortfügungen aus den zitierten Satzbeispielen der Sm reduziert.

Manchmal wurden die kirchenslavischen Beispiele ausgetauscht; es handelte sich dabei:

a) um ein Auswechseln der 'weltlichen' Beispiele (so aus Ennius: Sm 191 - Kr 58),

b) um ein Ersetzen von Beispielen, die möglicherweise als sozial ausgerichtet gegen die Reichen dieser Welt ausgelegt werden könnten (so aus Salomos Sprüchen, Sm 191: Kr 58).

Weggelassen wurde der Absatz der Sm über die Wortfolge (Sm 235-6: Kr 83).

Im Grammatiktext wurden manche Konstruktionen der Sm geändert:

1) die Wortfolge an einigen Stellen (Sm мѣсто тѣжкѣ I3, времени настоящагш I27, степеніе оуравненіа нарѣчіа I85: Kr тѣжкѣ мѣсто 84, настоящагш времени 25, оуравненіа нарѣчіа степеніе 53);

2) die Kongruenz zwischen dem Subjekt bestehend aus einem Zahlwort von 5 aufwärts und einem Substantiv im Gen.Pl. (bzw. im Nom.Pl.!) und dem Prädikat im Sg. (bzw. im Pl.!): Sm роди суть седмь 24, качествъ ест' пѣть 94, падежей ест' седм 95: Kr родшв ест' седмь 4, качествъ суть пѣть II, падежей сут седм 4; ein ähnliches Nebeneinander der beiden Typen charakterisiert hier die Sm;

3) die prädikativen Kurzformen der Adjektiva in Langformen (Sm послѣднїи, первїи I93: Kr послѣднїи, первїи 59)³⁶ und die attributiven Kurzformen in Langformen (Sm причастень I39, оуравняема I97: Kr причастный 30, оуравняема 6I, bzw. umgekehrt: Sm множественное I77, причащающася I76: Kr множественно 50, причащающася 49),

4) in einem offensichtlichen Zitat wurde der Genetiv in einen possessiven Dativ umgeändert (Sm Апслъ гѣзыкшв 208: Kr - гѣзыкшм 65).

In mehreren Fällen wurden in der Kr andere Wortbildungsvarianten eines Lexems gewählt. Es geht dabei sowohl um Terminologismen (Sm шблечена I2, недоумѣнный 24, шконченіа 72, прошлое II8, оувѣщеніе II6, I27, сложенное I85; объемлеть 24, шткривати I9I: Kr шблеченна 83, недоумѣтелный 4, шкончаніа 8, прешлое 20, оувѣщаніе I9, 25, сложное 53; знаменуєт 4, шбавлати 58) als auch um Beispiele (Sm исполнь 24, Нше 66, чтену быти, бывати I35, толкшїя I79, скоршїя I97, недалече 230, искрным 2I0³⁷, im Text: неопредѣленный 2I9: Kr исполин 4, Нши 8, чтому быти, быти 29, толкшїя 52, скоршїя 6I, недалече 79, искрним 66, неопредѣленїя 7I).

Relativ hoch ist die Zahl der Druckfehler in der Kr (um 50), wobei manche gewiß die Aussprache des Setzers widerspiegeln (Kr Костантина 79, 6I, лактѣя 6I, на потим 29: Sm Константина 230, I97, лактїя I96, на потомъ I35); bei den meisten geht es um vertauschte oder ausgelassene Buchstaben.

Unser Abdruck mußte auf die Wiedergabe mancher unwesentlichen

orthographischen Feinheiten des Altdrucks verzichten. Auch der Unterschied zwischen seinen verschiedenen Schriften - hauptsächlich zwischen dem größeren Schriftsatz des Grammatiktextes und dem feinen Satz der Beispiele - ging dabei verloren.

Von uns stammen die Worttrennungen im Falle der Adverbien, Präpositionen und Partikeln, die im allgemeinen der heutigen Rechtschreibung angepaßt wurden.

Wegen ihrer besonderen Bedeutung für die ukrainische Lexikographie des 17.Jhs. wurden die grammatischen Beispiele nicht nur aus der *Kr*, sondern auch aus den Grammatiken 'Adelphotos' und L.Zyzanijs im Anhang verzeichnet.

Das Verzeichnis der grammatischen und verstechnischen Terminologie kann als Material zu einer Geschichte der grammatischen Terminologie der ostslavischen Sprachen dienlich sein.

Olexa Horbatsch

A n m e r k u n g e n

- 1) Meletij S m o t r y ć k y j: Hrammatiki slavenskija pravilnoe syntagma. Jevje 1619. Kirchenslavische Grammatik (Erstausgabe). Hrsg. u. eingeleitet von O.Horbatsch, *Specimina Philologiae Slavicae, Bd.4*, Frankfurt a.M.1974.- Auf diese Ausgabe beziehen sich im weiteren alle Zitate.
- 2) Б у л и ч, С.К.: Очерк истории языкознания в России, т.1., *Записки Историко-филологического факультета Императорского Санкт-Петербургского университета*, ч.75, СПб. 1904, S.175.
- 3) Я г и ч, И.В.: История славянской филологии, *Энциклопедия славянской филологии*, в.1, СПб. 1910, Nachdruck Leipzig 1967, S. 29-30.
- 4) К а ч е н о в с к и й, М.Т.: Исторический взгляд на грамматику славянских наречий, *Труды Московского Общества любителей российской словесности*, Москва 1817, IX, S.17-46, und in *Вестник Европы* (als K.: Из рассуждения читанного в торжественном заседании Общества любителей российской словесности при Московском Университете), 93, 1817, июнь, S.186-208.
- 5) К а л а й д о в и ч, К.: *Иоанн, ексарх болгарский*, Москва 1824.
- 6) М а к с и м о в и ч, М.А.: Книжная старина южнорусская, *Временник Императорского Общества истории и древностей российских*, 1, Москва 1849, S.10.
- 7) К а р а т а е в, И.П.: Описание славянорусских книг напечатанных кирилловскими буквами, т.1: с 1491 по 1652 г., *Сборник Отделения русского языка и словесности Императорской Академии Наук*, т.34, нр.2, СПб. 1883, S. 466-7, Nr.474.
- 8) Laut D i e t z e, J.: Eine gekürzte und bearbeitete Fassung der Grammatik von Smotrickij aus dem Jahre 1638, *Zeitschrift für Slawistik*, XIX,3, Berlin 1974, S.364, - heute nicht mehr nachweisbar.
- 9) Die Lenin-Bibliothek besitzt heute: a) ein vollständiges Exemplar im Музей редких книг /8^а [Афанасий Пузина, еп. Луцк.] Грамматика. Кременец 1638. Унд.444/, b) ein unvollständiges Exemplar, dessen fehlende Seiten 1874 durch handschriftliche Abschrift aus dem Ščapov-Exemplar ergänzt wurden; das komplette Exemplar stammt aus der Bibliothek der Synodalen Typographie; das von I.P.K a r a t a j e v (vgl. unsere Anm. 7) angegebene Exemplar "в библ. Публ. и Румянц. муз." ist das unvollständige

Exemplar. - Diese Auskunft sowie die Beschaffung des Mikrofilms aus der Lenin-Bibliothek verdanke ich Herrn Dr. Gottfried Kratz. - Unser Abdruck stützt sich auf das Moskauer Exemplar, mit welchem das Hallesche Exemplar (in der Mikrofilmform) verglichen wurde; es besteht kein Textunterschied zwischen ihnen. Das Moskauer Exemplar enthält auf dem Einbandsblatt (vorne) unter einer Zeichnung der Verklärung Christi noch einige in der Kursivschrift des 17. Jhs. und in der damaligen ukrainischen Schriftsprache verfaßte Verspaare: a) beiderseits der Zeichnung: Царь цр̄ствующих и Гд̄ь гд̄ствующих един имѣяи безсмертіе І во свѣтѣ живыи неприступном. слова сауть бл̄женнаго Ап̄сла Павла написанная въ ѿ: посланіи к Тимодею во главѣ: ѿ:и. b) unter der Zeichnung:

Хр̄стос воскресе животь намъ даруеть,
И лутше еше даѣти шбѣцуеть.
Хр̄стось воскресе І не умреть к тшму,
но всегда жѣти будеть в' вашем дому.
Бл̄гая внѣситъ вся в домъ нашъ з собою.
Діа́вол муситъ уступіти зл̄бою.
Тѣштесь с того же Хр̄стос во вѣки
цр̄ствоват будеть в нѣбѣ с чл̄вки.
По долгомъ вѣку зычу цр̄ствовати
І вамъ в цр̄ствѣ Хр̄ста оглядати.

Dem Inhalt nach geht es um Osternbegrüßungsverse eines Bursaken (Bettelstudenten); das Infinitivsuffix -t' (царствовать) verrät einen Ostukrainer (etwa aus dem Hetmanstaat des 17.-18. Jhs.) als den Verfasser dieser Verse. Es darf also angenommen werden, daß sich das Exemplar um diese Zeit noch im Besitz eines Ukrainers befand, der diese Verse eingetragen hat.

Ähnlich trägt das hintere Einbandblatt ein medaillonartig umrahmtes Bild der Geißelung Christi am Pfahl und mit den in derselben Kursivschrift niedergeschriebenen Zeilen aus Passions-troparien: Людіе мои что сотвори х вамъ или чимъ вас... (und unter dem Bild:) въ дѣнь біенъ бываю.

Auf der Kehrseite des Einbandblattes steht in derselben Kursivschrift der Titel Грамматика славенскаго ꙗзыка. mit den Initialien Г К Ч + (Vielleicht sind es Initialien eines der früheren Eigentümer des Buches ?).

- 10) С в ѣ н ц и ц к і я, І.: І. Каталог книг церковно-славянскои печати, Жовква 1908, S.152, Nr.562 (428).
- 11) D i e t z e, J., a. a. O. (vgl. unsere Anmerkung 8), S. 364-76.
- 12) Über den Wanderdrucker Priestermönch Pavlo Domžyv-Lutkovyč oder Lutkovyč-Telyča siehe V o z n j a k, M.: Istoriја ukrajins'koji literatury, t. II: viky XVI-XVII, l. č., L'viv 1921, S. 85-6: Er war zusammen mit dem Erzdiakon Sylvester Drucker in Uherti bei Sambir (1618-20), im Dezember 1622 in Minsk, 1625 in Četvertná bei Zahoriv, 1628 in Lučk, 1629 im Kloster Čorna bei Rivne und verstarb um 1634 im Kiewer Höhlenkloster. Die Druckerei übergab sein Mitarbeiter Sylvester der Bruderschaft zu Lučk, wo 1640 ein Evangeliar und ein Praxapostolos gedruckt wurden. - Es bestehen also kleine Differenzen zwischen den Ausführungen von Vozňak und Dietze. - Merkwürdigerweise fehlen jegliche Angaben über die Kr sowie über A. Puzyna im 5bändigen bibliographischen Werk Українські письменники. Біо-бібліографічний словник, т. I: Давня українська література (XI-XVIII ст.ст.), Київ 1960, und

- in der neuesten 8bändigen sowjetukrainischen Literaturgeschichte Історія української літератури, т.I: Давня література (XI-перша половина XVIII ст.), Київ 1967,- obwohl den Problemen der 'Prosodie' in der 'Adelphotes'-Grammatik sowie in der Sm einige Seiten gewidmet wurden (vgl. S.295-97).
- 13) W e i n g a r t, M.: Dobrovského Institutiones. Na vděčnou paměť jejích stoletého jubilea, I. Církevněslovanské mluvnice před Dobrovským, Sborník Filosofické fakulty University Komenského v Bratislavě, r.I, č.16, Bratislava 1923, S. 688-9: "asi působením biskupa Athanasia Puziny", - mit Verweis auf Bulič und Jagič.
 - 14) In seiner ukrainischen Literaturgeschichte (vgl. unsere Anmerkung Nr. 12, S.226-27) sowie in der Chrestomathie (Старе українське письменство, Львів 1922, S.22-3) erwähnte M.Vozňak die Kr nur nebenbei, vgl. a.a.O., S. 86.
 - 15) Г р у ш е в с ь к и й, M.: Історія України-Руси, т.VIII, Київ 1922, Nachdruck New York 1956, S.96, 170, 172, 181.
 - 16) В л а с о в с ь к и й, I.: Нарис історії Української Православної Церкви, т.II (XVII ст.), New York 1956, S.59-60, 134, 158, 161, 169, 179, 210.
 - 17) В л а с о в с ь к и й, I., a.a.O., S. 108.
 - 18) В о з н я к, M., a.a.O., S. 99.
 - 19) С е р е д ю к, M.: Кременецька граматика, Наша культура, nr.II (I63), Warszawa 1973, S.10.
 - 20) В о з н я к, M., a.a.O., S.179-89; В л а с о в с ь к и й, I., a.a.O., S. 218-20, 224-25, 241-42, 247.
 - 21) Тернопільська область. Історія міст і сіл УРСР, Київ 1973, S. 369.- В л а с о в с ь к и й, I., a.a.O., S.211.
 - 22) Тернопільська область, a.a.O., S. 22-4.- Słownik geograficzny Królestwa Polskiego i innych krajów słowiańskich, t.4, Warszawa 1883, S.778-79.
 - 23) Тернопільська область, a.a.O., S.369 (auf der S. 22 heißt es, daß die Bruderschaft in Kremjaneč 1613 gegründet wurde,- wohl ein Druckfehler!).- М е д ы н с к и й, E.H.: Братские школы Украины и Белоруссии в 16-17 вв. и их роль в воссоединении Украины с Россией, Москва 1954,- weiß überhaupt nichts über die Bruderschaft zu Kremjaneč und ihre Schule zu berichten.
 - 24) І с а є в и ч, Я.Д.: Джерела з історії української культури доби феодалізму 16-18 ст., Київ 1972, S. 71.
 - 25) І с а є в и ч, Я.Д., a.a.O., S. 71; Тернопільська область, a.a.O., S. 369-70.
 - 26) В л а с о в с ь к и й, I., a.a.O., S. 211.
 - 27) Novum Testamentum Graece, recensuit C.de Tischendorf, ed.XIII, Lipsiae 1893; OB - Die Bibel von Ostrih 1580-81; Die Bibel... nach der dt. Übersetzung D.Martin Luthers, Berlin 1914.
 - 28) Seitenangaben der Sm beziehen sich auf unsere Ausgabe (vgl.Anm. 1), Seitenangaben der Kr wiederum auf die vorliegende Ausgabe.
 - 29) Vgl. Н о r b a t s c h, O.: Die vier Ausgaben der kirchenslavischen Grammatik von M.Smotryčkyj, Osteuropastudien der Hochschulen des Landes Hessen, R.3:Frankfurter Abhandlungen zur Slavistik, Bd.7, Wiesbaden 1964, S. 15-6.
 - 30) Vgl. М и к л о с и с h, F.: Lexicon Palaeoslovenico-Graeco-Latinum, Vindobonae 1862-65, Nachdruck Leipzig, S.41.
 - 31) Hat den Verfasser etwa die im Энциклопедический словарь Брокгауза-Ефрона, т.25а, СПб. 1898 (Пузына, z Kozielska Puzyna) angegebene

ne vermutliche Smolensker Herkunft des Fürstengeschlechtes Puzyna zu einer solchen Auslegung verleitet? Aber auch dann müßte die Autorschaft A.Puzynas erst bewiesen werden.

- 32) Die jeweilige erste Seitenangabe (vor Doppelpunkten) bezieht sich auf die Sm, die zweite - auf die Kr.
- 33) В е с е л о в с ь к а, З.: Український наголос у "Лексиконі" П. Беринди, Записки Істор.-Філологічного Відділу ВУАН, кн.21-22, Київ 1929, S.7-28; Наголос у східнослов'янських мовах початкової доби формування російської, української та білоруської націй (кінець XVI - початок XVIII століть), Харків 1970.
- 34) Das Unterstrichene ist in der Kr weggelassen worden.
- 35) Zitiert nach der Ausgabe Lavrentij Z i z a n i j: Grammatika slovenska, Wilna 1596. Hrsg. u. eingeleitet von G.Freidhof, Specimina Philologiae Slavicae, Bd.1, Frankfurt a.M. 1972.
- 36) ОБ (Mt.19,30) hat hier: мнози же будуть пръви, послѣдніи. и послѣдні, пръвиі.- Weder die Sm (Мнози будуть первіи послѣдні, и послѣдніи перви, 193) noch die Kr (Мнози будут первіи послѣдніи, и послѣдніи первиі, 59) stimmt hier - und anderswo - mit der ОБ überein.
- 37) ОБ (Пр. 9,12): С̄не аще премѣдръ будеши себѣ прѣмдръ будеши і искреним своим: Sm С̄не аще премудръ будеши, тебѣ премудръ будеши и искрним твоимъ: Kr С̄не аще премудръ будеши, тебѣ премудръ будеши и искрним твоимъ.(210:66)

ГРАММАТИКИ
или
ПИСМЕННОЦА
ѣзыка Словѣнскаго
тщателемъ
въкратцѣ
издана
въ Кремънци
Року ,а,х,ли
а

[1]

ДО ЧИТЕЛНИКА

Грамматикѣ. Ёллиски ѣзыка, ѡт глѣ Греческого Графѡ, щѡ Словеѣски ѣзыка розумѣтса, Писменица, ѡт глагола пишу: Бовѣмъ писмѡ, безъ писаѣа бѣти не может. Длѣ тогѡ тую науку называют Грамматикѡю: Таѣ бовѣмъ ѡтвирѣет розумѣе, познаѣа писменеѣ котрѣе посполите зовоут литерѡю ѣ оуживѣе ихъ, ѣ щѡ з нихъ бывѣет. А потымъ ѣ книжное речѣнѣй, ѣ слѡвъ, познаѣе, дает разумѣти, ѣ разсуждати. Длѣ тогѡ слѣшне всѣмъ споудемъ, ѣзыка Словеѣскаго ремеслѡ Грамматичное оумѣти. Кгдыжъ ѣ снадне ѣгѡ научитса мѡгоут, ѣ великѣй пожитѡ ѡтнесоут. Здравствуй

[16]

ѡ ГРАММАТИЦѢ:
ѣ частехъ ѣа:

Щѡ ѣсть Грамматика;

Грамматика ѣсть извѣстное худѡжество, блго глѣти ѣ писѣти, оучашее.

Колико ѣсть част[и]ѣй Грамматикѣ;

Чѣтыри: [Орѡграфѣа:
[Ётѣмологѣа:
[Сѣнтаѣис
[Просѡдѣа:

Щѡсѡму оучѣт сѣа чѣтыри частѣ;

Орѡграфѣа оучѣт прѣво писѣт, ѣ гласѡмъ вѣ речѣнѣихъ прѣмо оудѣрат[.]

Ётѣмологѣа оучѣт речѣнѣа вѣ своѣ иѣ частѣ точнѣ воѣносити,
Сѣнтаѣис, оучѣт словеса сложнѣ сочинѣти.

нїа, слóво.

Что́ ёсть слóгъ; ёсть дво^х, ѡли мно́ги^х писме^н слóженїе, ѡли
ёдинагѡ гласнагѡ

движе [36]

движенїе: ꙗ́кѡ ю́ ро дивый.

Что́ ёсть реченїе; ёсть слóгѡвъ составленїе вѣщ` нареченїе:
ꙗ́кѡ, помощь моа̀.

Что́ есть слóво; ёсть реченїй сложенїе, разумъ съверше^н ꙗ́влá-
ющее: ꙗ́кѡ, Помощь моа̀ ѡ^т гá сътво^ршагѡ небо, ѡ зѣмлю.

Ѡ ЕТѢМОЛОГИИ

Что́ ёсть етѣмологїа; Е[с]ть часть Гра^мматики втóраа, реченїа
ра^здѣлати ѡ къ своей ко́ждо слóва чáсти, съ ра^зсужденїе^м ѡ^тносїти,
оучáшаа.

Ко́лики соу^т чáсти слóва; ѡсм^ь: Ёма̀, Мѣстоименїе, Глаголь, При-
чáстїе, Нарѣчїе, Пре^длóгъ, Союзъ, ѡ Междомѣтїе. Ра^здѣлаю^т же са
на̀ двóе: На̀ Скланáема, ѡ Нескланáема[.]

аѢ

Скланá [4]

Скланáема соу^т четы́ри: Ёма̀: Мѣстоименїе: Глаголь: Причáстїе. Не-
скланáема Четы́рї: Нарѣчїе, Пре^длóгъ: Союзъ: Междомѣтїе.

Ѡ ИМЕНИ:

Что́ ёсть Ёма̀; Ёма̀ ёсть чáсть слóва скланáема, вѣщи нареченїе,
существа свойство знаменушаа.

Ко́ликогубо ёсть ёма̀; сугуб^о. Собстве^нное, ѡ, Наричате^лное.

Что́ ёсть ёма̀ собстве^нное; Ёсть ёже собстве^нныа вѣщи знаменуе^т.
ꙗ́кѡ Васїлїй, Григóрїй, Іѡа^н; Марїа, Анна. Сїнай. Ёллада. Іер^с-
ли^м. Кїевъ. Ё про^ч.

Что́ ёсть ёма̀ Наричате^лное;

ёсть [46]

Ёсть, ёже общїа вѣщи знаменуе^т: ꙗ́кѡ, царь, гра^д, члкъ, моуж^ь,
женá, живо^тное[.]

Ко́ликогубо ёсть ёма̀ нарицáте^лное; трегубо: Существо^лное:
Собирате^лное: ѡ Прилагате^лное.

Что́ ёсть ёма̀ существо^лное; Ёму же приложено бѣт` не може^т:
моуж^ь, женá, животное: ѡли что ѡ^т сицевы^х, ꙗ́кѡ; вошь, гра^д.стра́-
на, ѡ про^ч.

Что́ ёсть ёма̀ собирáте^лное; Ёсть, ёже еди^нстве^нны^м число^м, мн^о-

жество знаменує^Т: н́акw, Сónм^ч, Спіра, Собóръ, Людїее, [ч] и про^ч.

Что́ ёсть и́мà прїлагáте^лное; Ёсть, ёмоу́ же приложїти мощно:
Моу́жъ, Женà, Живо^тное: І́акw ч^стный Моу́ж, ч^стна^а Женà, ч^стное Жи-
во^тное.

коликo [5]

Коликw послѣдую^т и́мени; Се^дм^ч[:] Ура^вненїе, Ро^д, Ви^д, Числò,
Наче^ртанїе, Падéжъ, и́ Склонéнїе.

О УРАВНЕНІИ

Что́ ёсть оуравненїе; Ёсть и́мене прилагáте^лнаго по степенемъ
оуравненїе, и́ли во^жденїе. І́акw: Острый, Острѣшїй Острѣйшїй.
Стѣй, Сва^тшїй, Сватѣйшїй.

Ура^вненїе, колїко степенїй и́ма^т, трїи, Положїте^лный, Ра^зсуди-
те^лный, Превóсходите^лный, Положїте^лный ёсть, н́акw стѣй. Ра^з-
судите^лный, н́акw, Стѣшїй, Превосходите^лный, н́акw Сватѣйшїй. У-
равненїе ёсть сугубо: Прави^лное ёгда всїи трїе оуравненїа степени,
ω^т тогожде слóга на

чинаю^т [5б]

чинаю^т: н́акw, Чїстый, чїстшїй чїстѣйшїй, и́ прочаа. Неправи^л-
ное ёсть, ёгда кой^ждо оуравненїа стéпень, ω^т тогожде слога не на-
чинаеть: н́акw: Блгїй, Лоу^чшїй, Блжа^чшїй, и́ про^ч.

ПАРАДИГМА УРАВНЕНІА Прáви^лнагw

Ве ^т хїй,	Ве ^т шїй.,	Ве ^т шайшїй,
Ве ^т хаа,	Ве ^т шаа,	Ве ^т шайшаа,
Ве ^т хое,	Ве ^т шее,	Ве ^т шайшес.

ПАРАДИГМА Непрáви^лнагw

Блгїй,	Лоу ^ч шїй,	Блажайшїй,	
Блгаа,	Лучшаа,	Блажайшаа.	
Блгое,	Лоу ^ч шее,	Блжа ^ч шее,	и́ про ^ч .

О РОДѢ

Что́ ёсть Ро^д; Ёсть Мѣстоименїемъ, по́ла ра^здѣленїе. Рóдw^в
ёсть сѣдмь: Мужескїй, н́акw той Моу́жъ,

же^нскїй [6]

же^нскїй, н́акw таа, Женà, Сре^днїй. н́акo тое звѣрà. Общї^ч, н́ак^к
то^ч и́ таа Воеводá. Всакїй, н́акw той, таа, тоё, Исполнї^н, крòд.
Недооумѣте^лны^ч, н́акw той или, таа Не н́асыть. Преобшїй: и́же едины^м
мужески^м, и́ли же^нски^м родо^м ѡбой поль знаменує^т, н́акw той, таа
ла^стовица.

О ВИДЪ

Что́ есть Видъ; есть первообра́знаго рече́н^а, и произво́днаго ра́зличіе. Виды соу^т два: Первообра́зный, какъ зláто. Произво́дный какъ, зláтый. и про^ч.

О ЧИСЛЪ.

Что́ есть числò. Есть множества, или малости и з'явлéніе. Числа соу^т три: Еди́ственное,

какъ [66]

какъ той члкъ, Дво́стве́нное, [!] какъ та́ члка. Множестве́нное, какъ тый, члци.

О НАЧЕРТАНИИ

Что́ есть начертаніе; есть прòстого, и сло́знаго рече́н^а, различіе[.] Начертаніа соу^т три: Прòстое, какъ сла́вный. Сло́жное, какъ, преслáвный. Пресло́жное какъ препрослáвны^а.

О ПАДЕЖИ

Что́ есть паде́жъ; есть око́чаніа в' склоненіахъ измѣна. Падежій соу^т седмь:

Имените́льный,	какъ,	то́	члкъ.
Родите́льный,	какъ,	тогò	члка
Дате́льный	какъ	тому́	члку.
Вините́льный,	какъ,	тогò	члка.
Зва́тельный		ò	члче.

Твоё [7]

Творите́льный	какъ	ты ^м	члк ^м .
Сказате́льный,	какъ,	ò	тв ^м члцъ.

О СКЛОНЕНИИ

Что́ есть склоненіе: есть рече́ній паде́жми, и числѣ склананіе. Коликò есть скланені^а; па^т.

О ПЕРВОМЪ СКЛОНЕНИИ:

Перво́е склоненіе око́чаний има^т три: а, ѓ, и.

ИЗОБРАЖЕНІЕ, Или Показаніе Перваго склоненіа^а

На, а, ѓ, и,

ѐ[дин]стве́ннаго числа.

Име́н ^н ,	той,	Іѡна,	ѓ,	и,
Ро́д ^д ,	того,	Іѡны,	ѓ.	ѓ.
Да ^т ,	тому́.	Іѡнѣ,	и.	и.
Ви́н ^н ,	тогò.	Іѡну,	и.	и.

Зва ^Т	ѡ,	Іѡно. и. и.
Тво ^Р ,	тѣ ^М ,	Іѡною, ею. ею.
		Ска ^З [76]
Ска ^З ,	ѡ то ^М	Іѡнѣ. и, и.
	Двойстве ^Н нагѡ числа,	
Име ^Н , Ви ^Н Зва ^Т :	та̀	Іѡна. ѣ, ѣ.
Ро ^Д , и ска ^З ,	тоу̀	Іѡну. и. и.
Да ^Т , и тво ^Р , ты ^М , и тѣ ^М ^А		Іѡном ^А ама. ама.

Множественнагѡ Числа.

Име ^Н ,	тѣи	Іѡны. а, а.
Ро ^Д ,	тѣ ^Х	Іѡнѣ. ѣ, ѣ.
Да ^Т ,	ты ^М	Іѡа ^Н . [!] а ^М , а ^М .
Ви ^Н .	тѣа	Іѡны а, а.
Зва ^Т ,	ѡ	Іѡны. а, а.
Тво ^Р ,	тѣми	Іѡнамы. ами а ^М .
Ска ^З ,	ѡ тѣ ^Х	Іѡнахѣ. на ^Х , на ^Х .

Сѣце на и, ѣкѡ ѣгѡптанини. Сума^Н таныни. и прочаа.

И на, а, ѣкѡ, стна, го^Рдына, Рабѣна. мл^Стына и прочаа.

ѡ ВТОРОМЪ СКЛОНЕНІИ:

Второ [8]

Второе склоненіе, ѡко^Нченій има^Т четыри: ѣ, о, а, е.

ИЗЪБРАЖЕНІЕ: Или показаніе Второгѡ склонені^А.

ѣдин^Нстве^Н нагѡ числа.

Име ^Н ,	той	Клеврѣтъ
Ро ^Д ,	тогѡ	Клеврѣта,
Да ^Т	тому	Клеврѣту,
Ви ^Н ,	тогѡ	Клеврѣта,
Зва ^Т ,	ѡ	Клеврѣте.
Тво ^Р ,	тѣ ^М	Клеврѣтѡ ^М .
Ска ^З ,	ѡ то ^М	Клеврѣтѣ,

Двойстве^Н [!] числа.

Име ^Н , Ви ^Н , Зва ^Т ,	та̀	Клеврѣта,
Ро ^Д , Ска ^З ,	тоу̀,	Клеврѣту,
Да ^Т ,	тѣма	Клеврѣтома,
Тво ^Р ,	тѣма	Клеврѣтама.

МНѡ^Ж чи^С.

Име ^Н ,	тѣи	Клеврѣти,
--------------------	-----	-----------

Ро ^д ,	тѣ ^х	Клеврѣтъ ^в , или, тѣ	Да ^т	[86]
Да ^т ,	тѣмъ	Клеврѣтъ ^м ,		
Ви ^т , [1]	тѣа	Клеврѣты,		
Зва ^т ,	ѡ	Клеврѣти,		
Тво ^р ,	тѣм ^а [!]	Кле ^в рѣт ^{ам} , и Кл ^в рѣт ^ѣ		
Ска ^з ,	ѡ тѣ ^х	Клеврѣте ^х .		

Сїце на, о, ѱакъ, Древо; Ы про^ч. На, е, ѱакъ ор^дцѣ, [-с-]
и про^ч. На, а, ѱакѡ ѡтроча, и про^чаа.

ѡ ТРЕТЕМЪ СКЛОНЕНІИ.

Трѣтее склоненіе єдино іма^т ѡко^нченіе, ь.

ИЗЪБРАЖЕНІЕ Ыли Показаніе, третегѡ склоненіа.

ЄДИНСТВЕННАГѡ Числа.

Име ^н ,	таа	Жизнь,
Ро ^д ,	тоа	Жи ^з ни,
Да ^т ,	той	Жи ^з ни,
Ви ^н ,	тую	Жи ^з нь,
Зва ^т ,	ѡ	Жи ^з ни.

Б

Тво^р [9]

Тво ^р ,	той	Жи ^з нію,
Ска ^з ,	ѡ той	Жи ^з ни.

Двойстве^н числа.

Име ^н , Ви ^н , и Зва ^т ,	тѣ	Жи ^з нѣ.
Ро ^д , и Ска ^з ,	тѣю	Жи ^з нію.
Да ^т ,	тѣма	Жи ^з нима.
Тво ^р ,	тѣма	Жи ^з нима.

Мно^ж, числа.

Име ^н ,	тіа	Жи ^з ни.
Ро ^д ,	тѣхъ	Жи ^з нїй.
Да ^т ,	тѣмъ	Жи ^з немъ.
Ви ^н ,	тѣа	Жи ^з ни.
Зва ^т ,	ѡ	Жи ^з ни.
Тво ^р ,	тѣма	Жи ^з нима.
Ска ^з ,	ѡ тѣ ^х	Жи ^з не ^х .

ѡ ЧЕТВЕРТОМЪ Склоненїи:

Четве^ртое склоненіе ѡко^нченїй, іма^т, дванадсать. ь. ай. ей ев.
ий. їй. ой. ѡй. уй. ѡй. аа. іе.

ИЗѠБРАЖЕНІЄ, Илї, Показанїе. Четве^РтагѠ склоненїа.
Ёди^Н числа.

Име ^Н ,	той	Дрекóль.
Ро ^Д ,	тогò	Дрекóла.
Да ^Т ,	тому	Дрекóлю.
Ви ^Н ,	тогò	Дрекóла.
Зва ^Т ,	ѡ	Дрекóли.
Тво ^Р ,	тѣ ^М	Дрекóле ^М .
Ска ^З	ѡ то ^М	Дрекóли.

Двойстве^Н числа,

Име ^Н , Ви ^Н , Зва ^Т ,	та	Дрекóла.
Ро ^Д , Ска ^З .	тою	Дрекóлїй.
Да ^Т ,	тыми	Дрекóлемъ.
Тво ^Р ,	тѣма	Дреко ^Л ма.

Мнѡ^Ж. числа

Име ^Н ,	тїй	Дреколїе, илї дрекóл`.
Ро ^Д ,	тѣхъ	Дрекóлей, илї дреко ^Л ,
Да ^Т ,	тѣмъ	Дрекóлем`.
Ви ^Н ,	тыа	Дрекóла,

БѢ Зва^Т. [10]

Зва ^Т ,	ѡ	Дрекóлїе, илї Дрекóли,
Тво ^Р	тѣми	Дреко ^Л ми,
Ска ^З .	ѡ тѣхъ	Дрекóлехъ,

Сице Кнázь. Ревните^Л, Том`те^Л. Тщáтель, Строи́тель: и про^Ч.
Тако^Жде, На ай, ѱакѡ, Ходотай. На, ей, ѱакѡ, Ёрей. На ев.
ѱакѡ, Орѳев. На ий, и, їй. ѱакѡ, Мрáвїй, Кормчїй. На ой,
ѱакѡ, Ной. и Ирой. На оуй. ѱакѡ. Крагуй. На ѳй, ѱакѡ, Лю-
бодѳй На. аа. ѱакѡ, Дѳваа. На. їе ѱакѡ, Знаменїе.

Ѡ ПЯТОМЪ СКЛОНЕНІИ.

Пáтое Склоненїе ёсть и́мен` прилагате^Лных, трóегѡ ѡко^Нчанїа. Пе^Р
вагѡ оубѡ чїна и́менъ мужеска рóда. ѡко^Нченїа ёста два: ий, и, їй.
и чре^З оусѳченїе, ѳ: ѱакѡ стѳий стѳъ. Крѳпкїй крѳпокъ.

же^Нскагѡ [106]

Женъскагѡ ёдинò. аа. и. чре^З оусѳченїе. а. ѱакѡ стаа ста.
крѳпкаа крѳпка. Сре^Днагѡ ёдинò. ое, и чре^З оусѳченїе, о. ѱакѡ
стое сто. крѳпкое крѳпко.

ПАРАДИГМА

Или Указаніе моужески^х. на ѡй: и чрезъ оусъченіе, на, ѡ.

Единствѣнагѡ [I] числа

Име ^т . [I]	тоѡй,	сѣый,	или	сѣ.
Ро ^д .	тогѡ,	сѣгѡ,	или	сѣа,
Да ^т .	тому,	сѣоуму,	или	сѣу.
Ви ^н .	тогѡ,	сѣго,	или	сѣа.
Зва ^т .	ѡ,	сѣый,	или	сѣе.
Твоѡ ^р .	тѣмъ,	сѣмъ ^м .		
Ска ^з .	ѡ то ^м	сѣо ^м	или	сѣмъ ^м , и сѣѡ,

Двойствѣ^ннагѡ числа.

Име ^н . Ви ^н , Зва ^т ,	та	сѣа,		
Ро ^д . Ска ^з ,	тою	сѣу,		
Да ^т . и Твоѡ ^р ,	тѣма. и тѣмъ ^а	сѣымъ ^а .		

Бѣ

Мно^ж

[11]

Множествѣна^г числа.

Име ^н .	тѡи	сѣи	или.	тѡ.	сѣи.
Ро ^д .	тѣхъ	сѣхъ ^х ,	или,		сѣа ^{тъ} .
Да ^т .	тѣмъ ^м	сѣмъ ^м .			
Ви ^н .	тѣа	сѣа.	или	тѣ	сѣи.
Зва ^т .	ѡ	сѣи,	или		сѣи.
Твоѡ ^р .	тѣми	сѣими.			
Ска ^з .	ѡ тѣхъ	сѣхъ.			

Такѡже блгѡй. крѣпкѡй. злыи великѡй. малѡй. и прочаа.

Же^нскаго Рѡда прилагате^лное на аа.

Единствѣ^ннагѡ числа.

Име ^н .	таа	сѣаа.	или	та	сѣа.
Ро ^д .	тоа	сѣа.	или		сѣи.
Да ^д . [I]	тоѡй	сѣоѡй.	или	сѣѡй.	и сѣѡ
Ви ^н .	тую	сѣую.	или	ту	сѣу.
Зва ^т .	ѡ	сѣаа.	или		сѣа.
Твоѡ ^р ,	тою	сѣою.			
Ск.	ѡ то ^ѡ	сѣо ^ѡ ,	или	сѣѡй,	и сѣѡ.

Двой

[116]

Двойствѣ^ннагѡ числа.

Име ^н . Ви ^н . и Зва ^т .	тѣ	сѣѡ.		
Ро ^д . и Ска ^з	тую	сѣую,		

Да^Т. Тво^Р. тѣма и тѣма стѣма^А.

Множествѣнаго числа.

Име ^Н .	тѣа	стѣа.	или тѣ стѣ.
Ро ^Д .	тѣхъ	стѣхъ,	или свѣтъ.
Да ^Т .	тѣмъ	стѣмъ.	
Ви ^Н .	тѣа	стѣа.	или тѣ стѣ.
Зва ^Т .	ѿ	стѣа.	или стѣ.
Тво ^Р .	тѣми	стѣми.	
Ска ^З .	ѿ тѣхъ	стѣхъ.	

Також^{Де}. блгаа. крѣпкаа. злаа. великаа. малѣа. и про^Ч.

Среднаго рода на. ое.

Единстве^Ннаго числа.

Име ^Н .	тое	стѣе,	или то стѣ.
Ро ^Д .	тогѣ	стѣаго:	или стѣ.
Да ^Т .	тому	стѣому:	или стѣу.
Ви ^Н .	тое	стѣе.	или то стѣ.
	БД		Зва ^Т [12]
Зва ^Т .	ѿ	стѣе.	или стѣ.
Тво ^Р .	тѣмъ	стѣмъ.	
Ск,	ѿ то ^М	стѣо ^М ,	или стѣмъ, и стѣ.

Двойстве^Ннаго числа.

Име ^Н . Ви ^Н и Зва ^Т .	та	стѣа.
Ро ^Д , и Ска ^З ,	тою	стѣу.
Да ^Т . и Тво ^Р .	тѣма и тѣма стѣма ^А	

Множественнаго числа.

Име ^Н .	таа	стѣаа,	или та стѣа.
Ро ^Д :	тѣхъ	стѣхъ,	или свѣтъ.
Да ^Т .	тѣмъ,	стѣмъ.	
Ви ^Н .	таа	стѣаа,	или та стѣа.
Зва ^Т .	ѿ	стѣаа,	или стѣа.
Тво ^Р .	тѣми	стѣми.	
Ска ^З .	ѿ тѣхъ	стѣхъ.	

Також^{Де}, блгое, крѣ^Пкое, злое Великое, малѣе, и про^Ч.

Прочіи же прилагате^Лный имен^А, различны^Х родов^В, и ѿко^Нчені^ѣ, ѹ-
потребленіе^М оучими бываю^Т. и всѣ,

по

[126]

по образу сего пагоу Склоненіа, склоняются.

ω МЪСТОИМЕНІИ.

Мъстоимѣніе, ѣсть часть скл^анаемаа. в^ъ мѣстѣ ѣмене пріем^ълемаа. Мъстоимѣніа соу^т ѡсмнадцат^ъ. Азъ: ты: себѣ: самъ: ѡвъ: ѡнъ: кто: той: сей: или сій: мой: твой: свой: кій: чій: нашъ: вашъ: ѣгѡ: ѣже.

ѡ послѣдующи^х Мъстоимѣнію[.] Послѣдую^т Мъ[с]тоимѣнію, ѡсмь: Видъ. Кáчество. Родъ. Число. Начертáніе. Лице. Падѣжь. ѣ Склонѣніе.

Ѡ ВИДЪ.

Видъ ѣсть сугубъ. Первообразны^ъ: ѣ Производны^ъ.

перво [13]

Первообра^знагѡ вида Мъстоимѣніи ѣсть тринадцать: Азъ. ты. себѣ. самъ. ѡвъ. ѡнъ. кто. той. сей. чій. кій. ѣгѡ. ѣже.

Производнагѡ пáть. Мой. твой. свой. нашъ. вашъ. Производат^ъса оубѡ ѡ^т первообразныхъ сѣце, мой. твой. свой. ѡ^т родителны^х, мѣнѣ, тебѣ, себѣ: нашъ. вашъ. ѡ^т родителну множествѣнну, насъ. васъ

Ѡ Кáчества. ѣли Знаменовáні^ъ.

Кáчества мѣстоимѣніа су^т пáть. Указáтелнаа су^т. Азъ. ты. са^м. сѣй. ѡвъ. ѡнъ. той. Сѣце нарицаю^тса, нáкѡ нѣми вѣщ^ъ показáніе бывáеть. Возносѣтелнаа су^т тáжде, са^м, сѣй, ѡвъ. ѡнъ, той, ѣже. зане

преше^д [136]

преше^дшую вѣщ^ъ в^ъ пама^т возвода^т. Возвратѣтельное ѣсть, себѣ: занѣ знаменовáніе ѣгѡ на тѡжде лице во^звращáетьса, ѣже прѣ^дидѣ. Вопросѣтелна су^т, чій, кто, кій; Нѣми бо вопрошѣніе бывае^т. При^тажáтелнаа су^т: мой, твой, свой, нашъ. вашъ, ѣгѡ: Сѣа прѣ^тажáніе вѣщи знамену^{ет}.[!]

Ѡ РОДЪ.

Роды мѣстоимѣніа су^т па^т: Мужескагѡ рода мѣстоимѣн^а су^т. Са^м, сѣй, ѡвъ. ѡнъ, той, чій, кій, ѣже, мой, твой, свой, нашъ, вашъ, ѣгѡ: Жѣнскагѡ: Сама. сѣа, ѡва, ѡна. тáа, чѣа, кáа, нáже, моà, твоà, своà, нáша, вáша, ѣà.

сре^д [14]

Сре^днагѡ: Сáмо, сѣе, ѡво, ѡно, тѡе, чѣе, кѡе, что ли, чѣсѡ, ѣже, моѣ, твоѣ, своѣ, нáше, вáше, ѣгѡ. Общагѡ: Кто. Всáкагѡ; ѣзъ, ты, себѣ.

Ѡ ЧИСЛЪ.

Число мѣстоимѣніа, ѣсть трегубо: ѣди^нствѣнное, нáкѡ, ѣзъ. Двѡй-

ственное, ѿкъ, на. Множестве^нное, ѿкъ, мы.

О НАЧЕРТАНІИ.

Начертаніа Мѣстоименіа ѣста два. Прѣстое, ѿкъ, азъ: Сложное, ѿкъ. самъ азъ.

О ЛИЦИ.

Лица Мѣстоименіа, суть, три: Пѣрвое, ѿкъ азъ: Второе, ѿкъ ты: Трѣтїе, ѿкъ, онъ.

оувъ [146]

УВЪЩЕНІЕ:

Мѣстоименіа вса суть трѣт^аго лица, равзвѣ, [!] азъ, и ты, со своими има падежи: ѡ^т нею ж^е, ѡно пѣрваго, ѡво втораго, ѣст^а лица.

О ПАДЕЖИ.

Падежей Мѣстоименіа су^т сед^м. Имените^лный: Родите^лный. Дательный. Винительный. Звателный. Творительный. Сказательный.

Мѣстоименіа звател^лный падеж^ж имуцаа, су^т: ты, сей, мой, наш^а.

О СКЛОНЕНІИ.

Склоненіи Мѣстоименіа, суть четыре. Пѣрвое. Второе. Трѣтее. Четве^рто^е.

О ПЕРВОМЪ СКЛОНЕНІИ.

Пѣрваго Склоненіа Мѣстоиме

ніа [15]

ніа суть. азъ, ты, себе.

Име^н, азъ. Род^д, мене. Да^т. мнѣ. или ми. Ви^н мене или ма.

Зва^т. лишае^тса. Тво^р. мною, Ска^з ѡ мнѣ

Двѣйственнаго числа

Им. Ви^н. и Зв. Моу^ж. и Сре^д. род^д на. Женскаго, нѣ.

Род^д, и Ска^з, наю,

Да^т, и Тво^р нама,

Множественнаго числа.

Име^н, мы, Род^д, насъ, Да^т, намъ, Вини^т, нѣ, или насъ,

Звателный, лишае^тьса, Тво^р, нами, Ска^з, ѡ насъ.

Ты Числа единственнаго,

Име^н, ты, Род^д, тебе, Дательный, тебѣ или, ти,

Ви^н, тебе, или та, Зва^т, ѡ ты, Тво^р, тобою, Ска^з, ѡ гебѣ,

двой [155]

Двѣйственнаго [!] числа.

Им. В. и Зв, Моу^ж, и Сре^д, рода ва, Женскаго вѣ,

Род^д, и Ска^з, ваю,

Да^Т, ѱ Тво^Р, вама,

Множественнагѡ числа.

Име^Н, вы, Ро^Д, вась. Да^Т, вамъ, Ви^Н, вы или вась:

Зва^Т, ѡ вы, Тво^Р, вами, Ска^З, ѡ вась,

Себѣ: числа единственнагѡ.

Име^Н. лишается: Ро^Д. себѣ, Дательный: себѣ или сѣ.

Винительный: себѣ или сѣ, Звательный, лишается, Тво^Р: собою.

Ска^З: ѡ себѣ.

Дво^Вственнагѡ ѱ Множестве^Ннагѡ числа по падѣжемъ всѣхъ рѡдѣ.

Име^Н: лишается. Ро^Д: себѣ, Дательный: себѣ или сѣ.

Ви^Н [16]

Винительный, себѣ или сѣ. Звательный, лишается, Тво^Р, собою.

Ска^З, ѡ себѣ.

Сѣи склоняю^Тса по образу пагѡ склоненїа, именъ прилагате^Л-ныхъ: нѣкъ, стый. сть, стагѡ,

Блгїй. Блгъ, Блгѡгѡ.

Такожде. ѡвъ ѡвагѡ. са^М самагѡ.

ѡнъ ѡнагѡ

Понеже въ Имѣ переходать. нѣкъ, стый, стаа, стое,

ТРЕТІЕ СКЛОНЕНІЕ.

Третїагѡ Склоненїа Мѣстоименїа Ктѡ: ѱ Тѡй: нѣже сїце скланяются.

Общее: ктѡ: еди^Н, числа.

Име^Н. ктѡ, Ро^Д. когѡ, Да^Т, кому, Ви^Н. когѡ,

Зва^Т, лишается, Тво^Р, кимъ, Ска^З, ѡ комъ.

Дво^В [166]

Двоѣ: ѱ Мно^Ж: числа лишае^Тса.

Сїце. нѣкто: ктѡ либо: никто же: ктѡ оубо: ктѡ сей: ѱ про^Ч.

Сре^Д: чтѡ. или чесо. числа еди^Н:

Име^Н, чтѡ или чесо.

Ро^Д, чесо или чесогѡ.

Да^Т, чему или чесоу.

Зва^Т, лишается.

Тво^Р чимъ.

Ска^З, ѡ чемъ или ѡ чесоу.

Двоѣ. ѱ мно^Ж: числа лишае^Тса.

Сіце, нѣчто. что либо. ничто же. что оубо. что се. и про^ч.,

Той: Сіце скланает^тса. Числа. единственнаго. Мужеска.

Име^н, той. Ро^д, тогò. Да^т, тому. Ви^н, тогò или той вещь
бездушныхъ. Зва^т, лишает^тса. Тво^р, тѣмъ. Ска^з, о томъ.

А Двой [17]

Двóйственнаго числа.

Име^н, и Ви^н, та. Ро^д, и Ска^з, тою. Да^т, тѣма. Тво^р, тѣма.

Множественнаго числа.

Име^н, тѣи или ти. Ро^д, тѣхъ. Да^т, тѣмъ.

Ви^н, тѣа или ты. Зва^т, лишает^тса. Тво^р, тѣми.

Ска^з, о тѣхъ

Тѣа: Числа еди^нстве^ннаго: Же^н.

Име^н, тѣа. Ро^д, тоа. Да^т, той. Ви^н, тую. Зва^т, лиша-
етъса. Тво^р, тою. Ска^з, о той.

Двóйственнаго числа.

Име^н, и Ви^н. тѣ. Ро^д, и Ска^з. тѣю. Да^т. тѣма. Тво^р, тѣма.

Множественнаго числа.

Име^н, тѣа или ти. Ро^д, тѣхъ. Да^т, тѣмъ.

Ви^н, тѣа или ти.

Зва^т [176]

Зва^т, лишаетъса. Тво^р, тѣми. Ска^з, о тѣхъ.

Тое: Сре^д. единстве^н: числа.

Име^н, тое. Ро^д, тогò. Да^т, тому. Ви^н. тое. Звате^л, ли-
шаетъса. Тво^р, тѣмъ. Ска^з, о томъ.

Двóйственнаго числа.

Име^н, и Ви^н, та. Ро^д, и Ска^з, тою. Да^т, тѣма. Тво^р, тѣма.

Множественнаго числа.

Име^н, тѣа или та. Ро^д, тѣхъ. Да^т, тѣмъ.

Ви^н, тѣа или та. Зва^т, лишаетъса. Тво^р, тѣми.

Ска^з, о тѣхъ.

Сіце, тойже, таже, тожде.

Ро^д еди^н: на ѡ: Ви^н. на о.

ЧЕТВЕРТОЕ СКЛОНЕНІЕ

Четвѣртаго Склоненія мѣстоименія суть: сѣй, мой, твой,

вѣ свóй [18]

свóй, кій, чій, на^ш, ва^ш, егò, иже, Иже сіце скланяются.

Сей:	Моу ^ж :	Числа́ еди ^н .		
	Имените ^л ный,	сей и́ли сій.	Родите ^л ный,	сегò. и́ про ^ч .
Сіа:	же ^н :	Числа́ еди ^н стве ^н нагw.		
	Имените ^л ный,	сіа и́ли сї.	Родите ^л ный,	сеà. и́ про ^ч .
Сіе:	сре ^д :	еди ^н стве ^н нагw числа́.		
	Имените ^л ный,	сіе.	Родите ^л ный,	сегò. и́ про ^ч .
Мо`:	Моу ^ж :	числа́ еди ^н .		
	Имените ^л ный,	мо́й.	Родите ^л ный,	мо́егw и́ про ^ч .
Моà:	же ^н :	Числа́ еди ^н .		
	Имените ^л ный,	моà.	Родите ^л ный,	мо́еа. и́ про ^ч .
Моè:	сре ^д :	числа́ еди ^н .		
	Имените ^л ный,	моè.	Родите ^л ный,	мо́егw и́ про ^ч .
			Твой	[186]
Тво́й:	Моу ^ж :	Числа́ еди ^н .		
	Имените ^л ный,	тво́й.	Родите ^л ный,	тво́егw. и́ про ^ч .
Твоà:	же ^н :	числа́ еди ^н .		
	Имените ^л ный,	твоà.	Родите ^л ный,	тво́еа. и́ про ^ч .
Твоè:	сре ^д :	Числа́ еди ^н .		
	Имените ^л ный,	твоè.	Родите ^л ный,	тво́егw. и́ про ^ч .
Сво́й:	Моу ^ж :	еди ^н числа́.		
	Имените ^л ный,	сво́й.	Родите ^л ный,	сво́егw. и́ про ^ч .
Своà:	же ^н :	еди ^н числа́.		
	Имените ^л ный,	своà.	Родите ^л ный,	сво́еа. и́ про ^ч .
Сво́е:	сре ^д :	числа́ еди ^н .		
	Имените ^л ный,	сво́е.	Родите ^л ный,	сво́егw. и́ про ^ч .
Кі́й:	Моу ^ж :	числа́ еди ^н .		
	Имените ^л ный,	[] кі́й.		
			вґ	ро ^д [19]
			Родите ^л ный,	ко́егw. и́ про ^ч .
Ка́а:	же ^н :	еди ^н числа́.		
	Имените ^л ный,	ка́а.	Родите ^л ный,	ко́еа. и́ про ^ч .
Ко́е:	сре ^д :	еди ^н числа́.		
	Имените ^л ный,	ко́е.	Родите ^л ный,	ко́егw. и́ про ^ч .
Чі́й:	Моу ^ж :	Числа́ еди ^н .		
	Имените ^л ный,	чі́й.	Родите ^л ный,	чі́егw. и́ про ^ч .
Чіà:	же ^н :	еди ^н числа́.		
	Имените ^л ный,	чіà.	Родите ^л ный,	чі́еа. и́ про ^ч .

чїè:	Сре ^Д :	Числа̀	еди ^Н .		
	Имені́тельный,	чїè		Роді́тельный,	чїéгѡ. љ про ^Ч .
Нáшь:	Моу ^Ж :	числа̀	еди ^Н .		
	Имені́тельный,	на́шь.		Роді́тельный,	на́шегѡ. љ про ^Ч .
Нáша:	Же ^Н :	еди ^Н	числа̀.		
	Имені́тельный,	на́ша.		Роді́тельный,	на́шеа љ пр ^О ча ^А .
Нáше:	Сре ^Д .	еди ^Н	числа̀.		
	Имені́тельный,	на́ше.		Роді́тельный,	на́шегѡ. љ пр ^О ча ^А .
Вáшь:	Моу ^Ж :	еди ^Н	числа̀.		
	Имені́тельный,	вáшь.		Роді́тельный,	[!]вáшегѡ. љ пр ^О ча ^А .
Вáша:	Же ^Н :	Числа̀	еди ^Н .		
	Имені́т[е]лный	ваша,		Роді́тельный,	вáшеа. љ пр ^О ча ^А .
Вáше:	Сре ^Д :	еди ^Н	числа̀.		
	Имені́тельный,	вáше.		Роді́тельный,	вáшегѡ. љ пр ^О ча ^А .
Ѹгѡ:	Моу ^Ж :	еди ^Н	числа̀.		
	Имені́тельный,	лиша́ется		Роді́тельный,	Ѹгѡ. љ пр ^О чаа.
Ѹа̀:	Же ^Н :	числа̀	еди ^Н .		
	Имені́тельный,	лиша́ется.		Роді́тельный,	Ѹа̀. љ пр ^О чаа.
				Вд	Ѹгѡ [20]
Ѹгѡ:	Сре ^Д :	еди ^Н	числа̀.		
	Имені́тельный,	лиша́ется.		Роді́тельный,	Ѹгѡ. љ пр ^О чаа.
Иже:	Моу ^Ж :	Числа̀	еди ^Н .		
	Имені́тельный,	.Иже.		Роді́тельный,	Ѹгѡ же. љ пр ^О чаа.
Іа́же:	Же ^Н :	еди ^Н	числа̀.		
	Имені́тельный,	іа́же.		Роді́тельный,	Ѹа́ же. љ пр ^О чаа.
Ѹже:	Сре ^Д :	Числа̀	еди ^Н .		
	Имені́тельный,	Ѹже.		Роді́тельный,	Ѹгѡ же, љ пр ^О чаа.

xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

ω ГЛАГОЛЬ:

Глаго́ль ѣсть, ча́сть сло́ва скл^Ана́емаа, со ра^Злі́чными наклоненіи, љ временъ: Дѣ́йство љли́ Стра́сть, љли́ Сре́днее что́ знамену́ющаа.

Глаго́ль [206]

Глаго́ль ѣсть четверо́губъ. Лі́чный. Безлі́чный. Стрѡ́потный. љ Лиша́емый. Лі́чный ѣсть, йже вса́ лица́ всѣхъ тре^Х числъ ймать: іа́кѡ, бїю́, бїеши, бїеть. бїе́ва, бїе́та: бїе́мъ, бїе́те, бїю́тъ. Безлі́чный ѣсть, йже первагѡ љ вто́рагѡ лица́, всѣхъ тре́ехъ числъ:

в^ъ мно́ги^х же, и́ трéтїагѡ множественнагѡ лишá[e]тъса. Сéй сугубъ
 ёсть. О́въ Дѣйствїтелнагѡ и́ знаменованїа, и́ спраженїа: ѣкѡ,
 подобáеть, достóить, лѣтъ ёсть. и́ про^ч.

О́въ Страдáтелнагѡ: ѣкѡ,
 ключáет^ъса, мни^тса, глаго́ле^тса. и́ про́чаа.

Стропóтный ёсть, и́же по̀ пра́

вилу [21]

вилу личныхъ не спрагáетьса. Ё́кѡ,
 ёсмь, нѣсмь, а́мь, вѣмь. и́ про́чаа.

Лишáемый ёсть, и́же наклонéнїи и́ли времéнь лишáетьса. ѣкѡ,
 рѣхъ о́усну. и́ про́чаа.

ПЕРВОЕ ГЛА личнагѡ раздѣленїе.

Личный глаго́ль пёрвымъ ра^здѣленїемъ тре́губъ ёсть. Существїте^л-
 ный. Звáте^лный. и́ Прилагáтельный.

Существїтелный ёсть, и́же ве^щ ѡ себѣ стоáщую, нї же дѣйствующю,
 нї же стра^ждущю, знáменуеть. Сїцевъ глѣ ёсть, ёсмь. и́ бывáю.

Звателный ёсть, и́же со́бстве^нное вéщи ко́еа нарицáнїе знаменуеть;
 ѣкѡ, нарицáюса Пётр^ъ;

сїцеви [21б]

Сїцев^ъ глї суг^ъ и́менюса, нарицáюса, зовуса, прозываютса, глїюса.

Прилагáтельный ёсть, и́же и́ли дѣланїе, и́ли страдáнїе, и́ли сре^днее
 что́ знаменуеть. Такóви суг^ъ всї про́чїи глї существїтелны^м, и́ зва-
 телны^м, и́заты^м.

ВТОРОЕ. ГЛА личнагѡ раздѣленїе

Втóри^м ра^здѣленїе^м глѣ сугубъ ёс^т. Преходїтелный. и́ Самостоáте-
 лный.

Преходїтелный ёсть и́же безъ приложéнїа падéжа, соверше^ннаго
 рáзума, не твóри^т. ѣкѡ, люблю, творю. и́ про́чаа.

Самостоáтелный. ёсть и́же ѡ себѣ совершёнъ рáзумъ, бе^з приложé-
 нїа падéжа, твóритъ. ѣкѡ, стою, сѣжу, сплю. и́ про́ча^а.

ѡ по [22]

ѡ ПОСЛѢДУЮЩИХЪ ГЛѢ.

Послѣдуютъ глѢ дѣвать. Залóгъ. Начертáнїе. Вїдъ. Числò. Лицè.
 Наклонéнїе. Врéма. Рóдь. и́ Спраженїе.

ѡ ЗАЛОЗЪ.

Залóгъ, ёсть, случáй, и́же глаго́ль ѡко^нченїе со знаменованїе^м
 нáвлаеть, Залóзи глã суг^ъ пáть; Дѣйствїте^лны^ъ. Страдáте^лны^ъ.
 Среднїй. ѡ^тложїтелный, и́ Общїй.

Дѣйстви́те^лный зало́гъ ѣсть, иже дѣйство знамену́еть, и сло́га, са, приложѣ́нїемъ, страд^ателный з^ъ себѣ твѳрить; на́къ, бїю́ твѳрю. и прѳчаа.

Страда́тельный ѣсть иже страда́нїе знамену́еть и за
ω^тложѣ [22б]
 ω^тложѣнїе^м, са, сло́га: дѣйствительный быва́еть; на́къ, бїю́са, твѳрюса. и прѳчаа.

Сре́днїй ѣсть, иже нї дѣйство знамену́еть, нї страда́нїе: и во страд^ате^лное не прелага́етьса: на́къ, стою́: здра^вствую те^ллю. и прѳчаа.

ω^тложі́тельный ѣсть, иже ωко́нчѣнїе оубѳ страда́телнагѳ има́тъ: знаменованіе же, илї дѣ`ствїте^лнагѳ сама́гѳ: на́къ, бою́са; илї сама́гѳ сре^днагѳ, на́къ, трудя́юса. и прѳчаа.

Общїй ѣсть: иже ωкончѣнїе стр^ад^ателнагѳ има^т, знаменованіе же дѣйствїтелнагѳ, в^ъ купѳ, и Страда́те^лнагѳ; на́къ, кася́юса. и прѳчаа.

РАЗЛИЧІЕ ЗАЛОГЪ.

Ра^з [23]

Разлічїе ме́жду страда́телны^м ω^тложительны^м и общи^м. ω^тнѳту бо бѳвшу ω^тстрада́те^лнагѳ са, дѣйствїтельный глѳ ωстаѣ^т. ω^тнѳту же бѳвшу ω^тω^тложите^лнагѳ илї общагѳ, не к тому, Сл^авѣнское ωстаѣтъ сло́во на́къ ω^тбїю́са ωстаѣтъ бїю́ дѣйствїтельное. ω^тбою́са бою́; ω^тругя́юса ругяю́: ωстаѣтъ речѣнїа ничто же Славѣ^нски знамену́юща^а.

Ме́жду дѣйсте^лвїтны^м [] же, и Сре́днимъ ра^злічїе ѣсть; на́къ онѳ оубо воспрїа́тїемъ са, твѳри^тстрада́телны^ъ, ѳв же знаменованіе губить; на́къ, ω^ткле́ну, и́дет^ъ кле́нуса; ω^тле́жу, не и́де^т, ле́жуса.

ω НАЧЕРТАНІИ.

Наче^ртанїе глагола ѣст^ъ трегубо. Прѳстое. на́къ ѣмлю.
Сло^ж [23б]
 Сло́женное, на́къ прїѣмлю. Прѳсло́женное, на́къ воспрїе^млю.

ω ВИДЪ.

Вїды глагола суть двѳ. Первообра^зны^ъ, иже и Сове^рше^нны^ъ; на́къ, чту́, стою́. и прѳчаа. и Произво́дный.

Производный сугубѳ ѣсть. ѳвѳ оубѳ Начи́нате^лны^ъ; на́къ, каменѳю, трезвѳю, и прѳчаа. ѳв^ъ же оучащ^ательный; на́къ, читаю́, ставяю́. и прѳчаа.

Начи́нательный ѣсть иже вѣщ^ъ начина́ему знамену́еть, и ωбѳчнѳ ко^н-

чи^Тса на ъю. ѱкѡ теплѣю, жестѣю бѣлѣю. и пр^Ѡча^а. Сиречь на-
чинаю теплѣ жесто^к или бѣлѣ быти. и пр^Ѡчаа. ѡ^Т совершенныхъ
глѣ, теплѣ, жещу, бѣлѣ; и пр^Ѡчаа.

Учаща [24]

Учащательный ѣсть, иже вещь оучащаему знаменуеть. и ѡбичнѣ кон-
чи^Тса на аю и аю, ѱкѡ, бѣгаю, читаю, творю, храню, лѣтаю: и
пр^Ѡчаа. Сирѣ^ч, часто бѣгъ, или чтеніе, либо твореніе, и храненіе
творю. ѡ^Т совершенныхъ глѣ, бѣгу, чту, творю храню; и пр^Ѡчаа.
ѡ ЧИСЛѢ.

Числа, глагола, три суть. Единственное: ѱкѡ, глѣ. Двойствен-
ное: ѱкѡ, глѣва. Множественное. ѱкѡ, глѣмь.

УВѢЩАНІЕ.

Славяне ѱко же въ имене^х, сиче и въ глѣхъ Двойственное иму^Т чи-
слѣ, по всѣмъ тріемъ родомъ въ всѣхъ тре^х лице^х, скланяемое.

ѡ ЛИЦИ.

Лица [24б]

Лица, гла суть три. Первое лице ѣсть ему же кое либо си^х прило-
житиса може^Т, азъ, на, нѣ. мы: ѱкѡ, азъ бѣю, на бѣева, нѣ бѣе-
вѣ, мы бѣемь.

Второе лице ѣсть ему же кое либо си^х приложитиса може^Т, ты, ва,
вѣ, вы: ѱкѡ, ты бѣеши, ва бѣета, вѣ бѣетѣ, вы бѣете.

Третье лице ѣсть, ему же кое либо си^х приложитиса може^Т, онъ,
она, оно: она, онѣ: они, онъ, [=оны], она: ѱкѡ, онъ, она, оно
бѣетѣ: она бѣета, онѣ бѣетѣ: они, онѣ, она бѣютѣ.

УВѢЩЕНІЕ:

Повелительный и Молительный перваго лица въ единственно^М числѣ ли-
шается.

ѡ НАКЛОНЕНІИ.

Г

Накло [25]

Наклоненіе ѣсть случай, иже ра^зличный дѣйства, или страданія ѡ-
бразъ показуеть. Наклоненія гла сутъ, шесть.

Изъавителное ѣсть, им же что изъавляемъ: ѱкѡ, бѣю, чту, стою.
и пр^Ѡчаа.

Повелительное ѣсть, им же что повелѣваемъ: ѱкѡ, бѣй, чтѣ. стой.
Молите^лное, им же ѡ чесо^М моли^М: ѱкѡ, оуслыши, вонъми, призри.
Сослагательное, им же сослагате^лнѣ быти, что оувѣщаваемъ: ѱкѡ,
ѣще бы хотѣлъ, даль бы^М.

По^дчинительное, ѣже въ разума совершеніе, другой слова ча^Сти по^д

чинáеться: ꙗ́кѡ, да бѣю: мнѣ, повѣлѣваеши да бѣю.

Неопредѣленное, ꙗ́же вре́ма изъ

авлаа [256]

авлаа, числа, лица, и́ рода, не опредѣлаеть: ꙗ́кѡ, бити, стоати, и́ про́чаа.

ω ВРЕМЕНИ.

Вре́ма ёсть случай, и́же и́ли Насто́щее, и́ли Преше́дшее, и́лѣ Гра́дущее, дѣйство, либо страда́нїе ꙗ́влаетъ.

Времена́ гла[!] суть ше́сть.

Насто́щее ёсть, и́м же насто́щее дѣ[й]ство, и́ли страда́нїе зна́ме́нуемъ: ꙗ́кѡ, бѣю: бѣюса, и́ли бѣёнъ бываю.

Прехо́дщее ёсть, и́м же несове́ршенноу прѣшлое дѣйство, и́ли страда́нїе зна́ме́нуемъ: ꙗ́кѡ, бѣхъ: бѣхса, и́ли бѣе́н ёсмь, и́ бѣх.

Преше́дшее ёсть, и́м же соверше́нноу прѣшлое дѣйство и́ли страда́нїе зна́ме́нуемъ: ꙗ́кѡ, бѣа́хса:

Гѣ

и́ли

[26]

и́ли, бѣа́нъ ёсмь. и́ бѣхъ.

Мимоше́дшее ёсть, и́м же дре́вле соверше́нноу преше́дшее дѣйство и́ли страда́нїе зна́ме́нуемъ: ꙗ́кѡ, бѣа́хъ: бѣа́хса. и́ли бѣа́нъ быва́хъ.

Неопредѣльное ёсть, и́м же в ма́лѣ соверше́нноу прѣшлое дѣ[й]ство и́ли страда́нїе зна́ме́нуемъ: ꙗ́кѡ, побѣ́хса: и́ли побѣ́е́н бѣх.

Будущее ёсть, и́м же граду́щее дѣйство, и́ли страда́нїе зна́ме́нуемъ: ꙗ́кѡ, побѣ́ю: побѣ́юса, и́ли побѣ́ёнъ буду.

ω РОДѢ.

Родъ гла ёсть спрага́емы^х глаъ по родомъ склонѣнїе. Мужескїй: ꙗ́кѡ, бѣ́а, бѣ́ху. и́ про́ч. Же́нскїй: ꙗ́кѡ, бѣ́а. бѣ́свѣ. бѣ́ша. и́ про́чаа.

Сре́днї [266]

Сре́днїй: ꙗ́кѡ бѣ́ло. и́ про́чаа. О́бщее: ꙗ́кѡ, бѣ́сва. бѣ́ша. Вса́кїй: ꙗ́кѡ, бѣ́ю, бѣ́еши, бѣ́етъ, бѣ́е^м, бѣ́ете, бѣ́ю^т: бѣ́хъ, бѣ́и, бѣ́хо^м, бѣ́сте, бѣ́а́ше. и́ про́чаа.

ω СПРАЖЕНІИ.

Спраже́нїе ёсть склонѣнїа глаголь Наклоне́нїи, Вре́мены, Чїслы, Ли́цы, и́ Роды правлѣнїе.

Ра́здѣленїе Спраже́нїа.

Спраже́нїе ёсть су́губо. Пра́вилное: и́ Строто́тное.

Пра́вилное ёсть, ꙗ́гда пер́вое Лице Наклоне́нїа изъавите́наго, вре́мене насто́щаго, ко́нчи́тса на, у: и́ли на, ю: ꙗ́кѡ, теку, гоню, сѣю.

Стропѣтное ѣсть ѣгда пѣрвое лице наклонѣнїа изъзавїтелнаго, вре-
мене настоѣщаго ко^нчи^т

Г҃҃ са [27]

са на, ь: ѣкѡ, ѣсмь, нѣсмь, ѣамь, вѣмь, не свѣмь, ѣмамь.

Спражѣнїа глѣ ѣста двѣ.

Пѣрвое спражѣнїе, ѣсть глѣ, втѣрое лице Наклонѣнїа изъзавїте^лна-
го, Времене настоѣщаго ѣмущихъ на, еши: ѣкѡ, бїю, бїеши: глѣю,
глѣши: вѣщѣю, вѣщѣеши: несѣю, несѣеши.

Втѣрое спражѣнїе, ѣсть глѣ втѣрое лице Наклонѣнїа изъзавїте^лнаго,
Времене настоѣщаго ѣмущихъ на, иши: ѣкѡ, слѣшу, слѣшиши: творѣю,
творѣиши: таю, таиши: ношѣю, носѣиши.

ѡ ѠКОНЧЕНїИХЪ

Пѣрваго Спражѣнїа.

Пѣрваго Спражѣнїа глѣ, ѡко^нченїа сугуба сѣть. Чїстаа, ѣ Нечїс-
таа:

Чїста^а [276]

Чїстаа соу^т дева^т: ѣкѡ, аю, даю, даваю. ею, блѣю. їю, бї-
ю. ою, пою. ую, ѡбѣтую. ѣю, нѣю. вѣю, сѣю. теплѣю. юю,
оутренѣю. аю, сїаю, бїаю.

Нечїстое ѣсть ѣдино, у, согл^аснѣмь мѣла ко^иждо ѡнечїщѣемое,
ра^звѣ л: ю, ѡнечїщѣающ^аго: ѣкѡ, гбѣю, зовѣю, могѣю, ведѣю, страждѣю, ва-
жѣю, гризѣю, влѣкѣю, глѣю, дмѣю, клѣнѣю, жрѣю, несѣю, ѣлчѣю: пишѣю, хѣщѣю.

ѡ ѠКОНЧЕНїИХЪ

Втѣраго Спражѣнїа:

Втѣраго спражѣнїа глаго^л ѡконченїа, равнѣ ѣкѡ, ѣ пѣрваго, су-
губа сѣть. Чїстаа: ѣ Нечїстаа.

Чїстаа ѣста двѣ. аю, таю: ою, ѣкѡ, стаю. [ѣстою]

Нечї [28]

Нечїстое ѣдино, ко^иждо мѣл^а соглѣсны^м ѡнечїщѣемое: ѣкѡ, скорѣ-
бѣю, мертвѣю, бегѣю, бдѣю, гнѣздѣю, дождѣю, лежѣю, слѣзѣю, дѣлѣю, гримѣю,
хранѣю, терпѣю, мирѣю, оучѣю, прошѣю, мщѣю.

ПАРАДИГМА Пѣрваго Спражѣнїа.

Глѣ личнаго, Залѣга Дѣйстви^телнаго, Вїда совершѣнна, Наклонѣнїа
изъзавїтелнаго.

Врема Настоѣщее.

ѣди ^н ствѣннаго числа:	а ^з чѣту,	тѣ чѣеши,	ѡнѣ чѣетѣ.
Дво ^ѣ :	на чѣева,	ва чѣета,	ѡна чѣета.
Мно ^ж :	мы чѣемѡ, [!]	вы чѣете,	ѡнѣ чѣтѣтѣ.

Преходáщее

'еди^Н

[236]

Ёди ^Н .	что ^Х	че ^Л еси	чѣть.
Дво [^] .	что́хова,	что́ста,	что́ст ^А .
Мно ^Ж .	что́хω ^М ,	чли́ есте,	что́ша.

Преше^Дшее.

Ёди ^Н .	чита ^Х ,	чита ^Л ,	чита́ше.
Дво [^] .	чита́хова,	чита́ста,	чита́ста.
Мно ^Ж .	чита́хω ^М ,	чита ^С те,	чита́ху.

Мимоше^Дшее.

Ёди ^Н .	читаа ^Х ,	читаа ^Л ,	читаа́ше.
Дво [^] .	читаа́хова,	читаа́ста.	читаа́ста.
Мно ^Ж .	читаа́хω ^М ,	читаа́сте,	читаа́ху.

Непредѣльное.

Ёди ^Н .	Прчто ^Х ,	проче ^Л еси,	проче ^Л .
Дво [^] .	Прчто́хова,	прчто́ст ^А .	прчто́ста.
Мно ^Ж .	Прчто́хω ^М ,	прчто́сте,	прчто́сте. [!]

Будущее [29]

Будущее

Ёди ^Н .	Прчтоу,	прчто́еши,	прчто́еть.
Дво [^] .	Прчто́ева,	прчто́ета,	прчто́ета.
Мно ^Ж .	Прчто́емъ,	прчто́ете,	прчто́уть.

Наклоненіа Повелітельнаго.

Насто́щее

Ёди ^Н .		Чти́, ты́,	да́ чте ^Т ѡнь.
Дво [^] .	Чтѣ́ва,	чтѣ́т ^А ,	да́ чтѣ́т ^А .
Мно ^Ж .	Чтѣ́мъ,	чтѣ́те,	да́ чтут ^Ъ .

Будущее

Ёди ^Н .		Прчто́и,	да́ прочтеть.
Дво [^] .	Прчто́́ва,	прчто́́та.	да́ прочтѣ́та.
Мно ^Ж .	Прчто́́мъ,	прчто́́те,	да́ прочту́ть.

Наклоненіа Млтелнаго.

Насто́щее

'еди^Н

[296]

Ёди ^Н .		Чти́ ты́,	чти́ ѡнь.
Дво [^] .	Чтѣ́ва,	чтѣ́та.	
Мно ^Ж .	Чтѣ́мъ,	чтѣ́те,	да́ чтут ^Ъ .

Бу́дущее

Їди^Н. Прочтѣ тѣ, прочтѣ ѡнъ.
 Дво^ѣ. Прочтѣва, прочтѣта. прочтѣта.
 Мно^ж. Прочтѣмъ, прочтѣте. да прочтуть.

Наклоненїа Сослагате^лнаго.

Аще бы. гды бы^М читаль.

Настоащее.

Їди^Н. Аще бы^М чель, аще бы еси че^л, аще бы ѡнъ чель.
 Дво^ѣ. Аще бы чласва, чласта, чласта.
 Мно^ж. аще бы члїсмы, члїсте, члї.

Преходащее.

Аще бы. гды бы^М бы^л чита^л.

Їди^Н. аще бы^М[-бы^Х] чель, аще бы еси че^л, аще бы ѡнъ че^л баше. [30]
 Дво^ѣ. аще бысва чла, аще быста чла, аще быста чла.
 Мно^ж. аще быхо^М члї, аще бысте члї, аще баху члї.

Прешедшее.

Аще бы. гды бы^М бы^л чїтоваль.

Їди^Н. аще бы^Х чита^л, аще бы^л еси чита^л, аще баше чита^л.
 Дво^ѣ. аще бысва читал^а, аще быста читала, аще быст^а читал^а.
 Мно^ж. аще бых^М читал^ѣ. аще бысте читали, аще баху читали.

Мимошедшее.

Аще бы^Х. гды бы^М былъ ча^Сто чїтоваль.

Їди^Н. аще бы^Х читаа^л бы^л, аще бы читаа^л бы^л еси, аще бы ѡнъ чи-
 та^ал баше.
 Дво^ѣ. аще бысва читаала, аще быста [30б]

быста читаала.

Мно^ж. аще бых^М читаали, аще бысте читаали, аще баху, аал^ѣ

Непредѣльное.

Аще бы^Х. гды бы^М бы^л прочита^л.

Їди^Н. аще бы^Х проче^л бы^л, аще бы проче^л бы^л еси, аще бы проче^л
 баше.

Дво^ѣ. аще бысва прочла, аще быста прочла, аще быста прочла.
 Мно^ж. аще бых^М прочли, аще бысте прочли, аще прочли, баху.

Будущее.

аще бы^Х. гды бы^М прочита^л напото^М.

Їди^Н. аще бы^М проче^л. аще бы еси проче^л, аще бы ѡнъ проче^л.
 Дво^ѣ. аще бы прочласва, аще бы прочласта, аще бы прочласта

Мно^ж. аще бы прочли^{смы}, аще бы прочли^{сте}, аще бы прочли^{сте}. [1]

Наклоне[н]їа По^дчините^лнаго.

Да [31]

Да. абымъ читаль.

Настоащее.

Еди^н. да чту, да чтёши, да чте^т.
Дво^е. да чтёва, [1] да чтёта, да чтёта.
Мно^ж. да чтёмъ, да чтетё, да чтуть.

Преходящее.

да бы^х. абымъ былъ читаль.

Еди^н. да бы^х чель, да бы^л ёси че^л, да баше чель.
Дво^е. да бысва чла, да быст^а чл^а, да быста чла.
Мно^ж. да бых^м чли, да бысте чли, да быху чли.

Прешедшее.

да бы^х. абы^м былъ читоваль.

Еди^н. да бы^х чита^л, да бы^л ёси чита^л, да чита^л баше.
Дво^е. да бысва чита^{ла}, да быст^а

чита^{ла} [31б]

чита^{ла}, да быста чита^{ла}.

Мно^ж. да быхо^м чита^л, да бысте чита^{ли}, да башу и^{ли} баша чи-
тали.

Мимошедшее.

да бы^х. абымъ бы^л часто читоваль.

Еди^н. да бы^х читаа^л. да бы ёси читаа^л. да бы читаа^л баше.
Дво^е. да бысва читаа^{ла}. да быста читаа^{ла}. да быст^а читаа^{ла}.
Мно^ж. да бых^м читаа^л. да бысте читаа^{ли}. да башу и^{ли} баша
читаа^{ли}.

Непредѣльное.

да бы^х, абымъ былъ прочиталь.

Еди^н. да бы^х проче^л. да бы ёси прочель. да баше прочель.
Дво^е. да бысва прочла. да быста прочла. да быста прочла.
Мно^ж. да бых^м прочли. да бысте

прочли [32]

прочл^е. да башу и^{ли} баша прочл^е.

Будущее.

да. абымъ прочита^л напотомъ.

Еди^н. да прочту. да прочтеши. да прочтётъ.
Дво^е. да прочтёва, да прочтёт^а, да прочтёта.
Мно^ж. да прочте^м. да прочтёте, да прочтуть.

Наклонѣніа Неопредѣленнаго.

Насто́щее, ѝ Преходáщее, [!]	чест`.
Мимосѣ́дшее.	читаáти.
Непредѣ́льное. ѝ б́удущее,	прочест`.
Увѣщáнїе.	

Наклонѣніа. Неопредѣленїа. [= -леннаго] Чїслъ, Лицъ, ѝ Родω^В не-
ймоу^Т.

Причастїа ω^Т гла Чту: залóга дѣйстви́телнаго, [!] прóизводáщаа. ω^Т настоа [326]

ω ^Т Настоа́щаго в́ремене.	Чтýй. ѝли́ чту́щїй, чту́щаго.
ω ^Т Преходáщаго.	Чтѣй. ѝли́ че ^Т шїй, че ^Т щаго.
ω ^Т Преше́дшаго.	Чита́вый. чита́вшаго.
ω ^Т Мимосе́дшаго.	Читаáвый. читаáвшаго.
ω ^Т Непредѣ́льнаго.	Прочтѣй. ѝли́ проче ^Т шїй. проче ^Т щаго.
ω ^Т Буду́щаго.	Прочтýщїй. прочтýщаго.

ПАРАДИГМА

ПѢРВАГО Спражѣнїа, Гла личнаго. Залóга Страдáте^Лнаго, Вїда со-
ве^Рше^Нна. Наклонѣнїа и^Зна́вїте^Лнаго.

Насто́щее В́рема.

	Д	еди ^Н [33]
ѐди ^Н . азъ чтýса,	тý чтѣшїса,	ѡнъ чте ^Т са.
Дво`. на чтѣваса,	вà чтѣтаса.	ѡна, чтѣтаса,
Мнѡ ^Ж . мы чте ^М са,	вѣ чтѣтеса,	ѡнїи чту ^Т са.

Преходáщее

ѐди ^Н . азъ что ^Х са,	тý че ^Л са,	ѡнъ че ^Т са.
Дво`. на что́ховàса, [!]	вà чтóст ^А са,	ѡна чтóстаса.
Мнѡ ^Ж . мы чтохω ^М са,	вѣ чтóст ^А са, [!]	ѡнїи чтóшаса.

Преше́дшее

ѐди ^Н . чита ^Х са,	чита ^Л са,	читаáшеса. [!]
Дво`. чита́ховаса,	чита́стаса,	чита́стаса
Мнѡ ^Ж . чита́хо ^М са,	чита́стеса, чита́хуса, ѝли́ чита́шаса.	

Мимо [336]

Мимосе́дшее

еди ^Н . читаа ^Х са.	читаа ^Л са.	читаáшеса.
Дво`. читаáховаса.	читаáстаса.	читаá[ста]са.
Мнѡ ^Ж . читаáхо ^М са,	читаáстеса,	читаáхуса.

Непредѣ́льное

ѣди ^Н . прочто ^Х са.	проче ^Л са,	прочто́са [—чтеса]
Дво [^] . прочто́ховаса.	прочто́стеса. [!]	прочто́стеса. [!]
Мно ^Ж . прочто́х ^М са.	прочто́стеса.	прочто́шаса.

Будущее

ѣди ^Н . проѣтуса.	прое́шиса.	про́чте ^Т са.
Дво [^] . про́чтеваса,	про́чтетаса.	про ^Ч тэ́таса.
Мно ^Ж , прочте ^М са.	прое́теса.	

ДВ

прочт [34]
про́чту[т]са.

Наклонѣнїа Повелїте^Лнаго:

Насто́щее

ѣди ^Н ,	чтїса, ты,	да́ чте ^Т са, ѡнь.
Дво [^] . чтѣваса,	чтѣтаса,	да́ четэ́таса.
Мно ^Ж . чтѣ ^М са,	чтѣтеса,	да́ чту ^Т са.

Будущее

ѣди ^Н ,	Прочтїса ты,	да́ прочте́[т]са, ѡнь.
Дво [^] . прочтїваса,	прочтѣтаса.	да́ прочтэ́таса.
Мно ^Ж . прочтѣ ^М са,	прочтѣтеса,	да́ прочтоу ^Т са,

Наклонѣнїа Молїтве^Ннаго:

Насто́щее.

ѣди ^Н ,	чтїса ты,	чтїса. ѡнь,
Дво [^] . чтѣваса,	чтѣтаса,	чтѣтаса.
Мно ^Ж . чтѣ ^М са,	чтѣтеса	Мно ^Ж [346] да́ чтоу ^Т са.

Будущее

ѣди ^Н .	прочтїса ты,	прочтїса ѡнь.
Дво [^] прочтѣваса,	прочтѣтаса,	прочтѣтаса.
Мно ^Ж . прочтѣ ^М са,	прочтѣтеса,	да́ прочтоу ^Т са.

Наклонѣнїа Сослагате^Лнаго:

Насто́щее

Аще бы. Кгда́ бы^М са читаль.

ѣди ^Н . аще бы ^М че ^Л са,	аще бы челса,	аще бы че ^Л са.
Дво [^] . аще бы чласваса,	аще бы чластаса,	аще бы чластаса.
Мно ^Ж . аще бы члїсмыса,	аще бы члїстеса,	аще бы члїса.

Преходя́щее

Кгда́ бы^М бы^Л чита^Н.

ДГ

ѣди^Н [35]

Ѹди^Н. ѡше бы^Х чте^Н бы^Л, ѡше бы чте^Н бы^Л еси, ѡше бы чте^Н баше.
 Дво^Ѹ. ѡше бысва чте^{на} был^а, ѡше быста чте^{на} была.
 Мнѡ^Ж. ѡше быхо^М чте^{ны} были, ѡше бысте чте^{ны} были, ѡше бѡху, или
 быша чте^{ни} был^Ѹ.

Преше^Дшееѡше бы^М бы^Л чѣтованъ.

Ѹди^Н. ѡше бы^Х чѣта^Н бы^Л, ѡше бы еси чѣта^Н бы^Л, ѡше бы чѣта^Н баше.
 Дво^Ѹ. ѡше бысва чѣтана была, ѡше быста чѣтана была, ѡше быста
 чѣтана была.
 Мнѡ^Ж. ѡше быхо^М чѣтаны были, ѡше бысте чѣтаны были, ѡше бы чѣ-
 таны баше. [П]

Мимоше^ДшееКгда бы^М быва^Л чѣтованъ.

Ѹди^Н. ѡше бы^Х чита^Н бы^Л, ѡше бы чита^Н бы^Л еси, ѡше бы чита^Н баше. [35б]
 Дво^Ѹ. ѡше бысва чита^{на} была, ѡше быста чита^{на} была, ѡше бы
 [ста] чита^{на} была.
 Мнѡ^Ж. ѡше быхо^М чита^{ни} был^Ѹ, ѡше бысте чита^{ни} были, ѡше быша
 чита^{ни} были,

Непредѣ^Лное.Кгда бы^М былъ прочѣтанъ.

Ѹди^Н. ѡше бы^Х прочте^Н бы^Л, ѡше бы прочте^Н бы^Л еси, ѡше бы про-
 чте^{нъ} былъ.
 Дво^Ѹ. ѡше бысва прочте^{на} была, ѡше быста прочте^{на} была, ѡше бы-
 ла прочте^{на} была.
 Мнѡ^Ж. ѡше быхо^М прочте^{ни} был^Ѹ, ѡше бысте прочте^{ни} были, ѡше бѡ-
 ху прочте^{ни} были.

Дд

Буду

[36]

Будущее

Кгда бы^М бы^Л причита^Н [П] напотомъ.

Ѹди^Н. ѡше бы^М проче^Лса, ѡше бы еси проче^Лса, ѡше бы проче^Лса.
 Дво^Ѹ. ѡше бы прочласваса, ѡше бы прочластаса, ѡше бы прочласта-
 са
 Мнѡ^Ж. ѡше бы прочлисмыса, ѡше бы прочлистетеса, ѡше бы прочлиса,

Наклонѣнїа, По^Дчинїте^Л нагѡ:

Настоѡщее.

Ѹди ^Н .	да чтуса,	да чтешиса,	да четѣтса.
Дво ^Ѹ .	да чтеваса,	да чететаса,	да чететаса.
Мнѡ ^Ж .	да чте ^М са,	да чететеса,	да чтутса.

Преходáщее

Да бы^х, абымъ былъ читанъ.Ѣди^н

[366]

Ѣди^н. да бы^х чте^н бы^л,
 да бы чте^н бы^л еси,
 да бы чтенъ баше.

Дво^ѣ. да бысва чтена была,
 да быста чтена была,
 да быста чтена была.

Мно^ж. да бых^м чтени били, [!]
 да бысте чтени были,
 да башу чтени были, или быша.

Преше^дшееДа бы^х. абымъ бы^л читованъ.

Ѣди^н. да бы^х чита^н былъ,
 да бы чита^н бы^л еси,
 да бы читанъ баше.

Дво^ѣ. да бысва читана была,
 да быста читана была,
 да быста читана была.

Мно^ж. да бых^м читани были,
 да бысте читани были,
 да бы читани башу, или быша.

Мимосѣдшее.

да бы^х

[37]

да бы^х абымъ бы^л часто читанъ.

Ѣди^н. да бы^х чита^н бы^л,
 да бы чита^н бы^л еси,
 да бы чита^н баше.

Дво^ѣ. да бысва читаана была,
 да быста читаана была,
 да быста читаана была.

Мно^ж. да бых^м читаани били, [!]
 да бы читаани бысте,
 да [бы] читаани башу.

Непредѣльное

да бы. абы^м бы^л прочитанъ.

Ѣди^н. да бы^х прочтенъ бы^л,

да̀ бы̀ прочте^Н бы^Л ёси́
 да̀ бы̀ прочте^Н ба́ше
 Дво[^]. да̀ бы́сва прочте́на была̀.
 да̀ бы́ста прочте́на была̀,
 да̀ бы́ста прочте́на была̀.
 Мнѡ^Ж. да̀ бы́хѡ^М прочте́ни был[^],
 да̀ бы́сте прочте́ни были́,
 да̀ про [376]
 да̀ прочте́ни ба́ху.

Будущее

да̀ а́бы^Мса п[р]очита^Л напо́ты^М. [!]
 Ёди^Н. да̀ прочту́са, да̀ прочте́ш[^]са, да̀ прочте́тъса.
 Дво[^]. да̀ прочте́васа, да̀ прочте́таса, да̀ прочте́таса
 Мнѡ^Ж. да̀ прочте^Мса, прочте́теса прочтутъса.

Наклоненіа. Нешпредѣленагѡ:

Насто́щее Честі́са. и́ли что́му бы́ти.
 Прехо́дщее Честі́са. и́ли что́му бы́ти. [!]
 Преше^Дшее Читáтиса. и́ли чѣтану бы́ти. [!]
 Мимеше^Дшее Читáтиса, и́ли чѣтану бы́вати. [!]
 Нешпредѣ^Лное

Про [38]

Будущее Прочесті́са, и́ли прочте́ну бы́ти.
 Прочесті́са, и́ли прочто́му бы́ти.

Прича́стїа, Зало́га Страда́те^Лнагѡ,
ѡ^Т гла́ чту́са, прои^Звода́щааса.

ѡ^Т Насто́шагѡ вре́мене. Чтѣйсá, чту́шагѡса.
 ѡ^Т Прехо́дшагѡ Чте́[й]са, че^Тшагѡса.
 ѡ^Т Преше^Дшагѡ Читавѣйсá, чита^Вшагѡса.
 ѡ^Т Мимеше^Дшагѡ Читаáвѣйсá, читаá^Вшагѡса.
 ѡ^Т Нешпредѣ^Лнагѡ. Прочтейсá, проче^Тшагѡса.
 ѡ^Т Буду́шагѡ. Прочту́щїйсá, прочту́шагѡса.

Увѣ [386]

Увѣщеніе.

Вѣдѣти подобáетъ, нáкѡ гла́ припрагаю^Тса, трѡе: Прича́стїе. Дѣе-
 прича́стїе, Прича́стодѣтїе,
 Прича́стїе, прои^Зводи^Тса ѡ^Т гла́, нáкѡ, чтѣй, чтушїй.
 Дѣеприча́стїе, ѡ^Т прича́стїа, нáкѡ, чтѣ[^]чтушь. твора, гла́, поá:
 по сѣкращенію, дѣйство гла́ знаменующее. пото́лику прича^Стїа ра^З[н]

ствѣющее поелику прилагате^лное има оусѣче^нное, ш^т цѣлагш ра^зн-
ствовати ѡбѣче.

Причастодѣтїе, ѣсть глѣ причастный, нѣжду дѣ^тства знаменующїй.

ПАРАДИГМА. Вторагш Спраженїа:

Гла Личнагш, Залѡга Дѣйствїтел^ннагш, Вїда сове^ршенна, Наклонѣ-
нїа и^з ѡвїте^лнагш.

Врема [39]

Врема Настоящее.

Ѣди ^н . а ^з . творю,	ты творїши,	ѡнъ творить
Дво ^х . на творїва,	вы ^[!] творїта,	ѡна творїта.
Мно ^ж . мы творїмш, [!]	вы творїте,	ѡни творятъ.

Ѣди ^н . творїхъ,	творїль ѣсї,	твора. [=рї]
Дво ^х . творїхова,	творїста,	творїста.
Мно ^ж . творїхш ^м ,	творїсте,	творїша.

Ѣди ^н , твора ^х ,	твора ^л ѣсї,	твора ^л . [!]
Дво ^х . твора ^х ова,	твора ^{ста}	твора ^{ста} .
Мно ^ж , твора ^х ш ^м ,	твора ^{сте} ,	твора ^{ху}

Мимеше^дшее [39с]

Ѣди ^н . твора ^а х,	твора ^а ль ѣсї,	твора ^а ль. [!]
Дво ^х . твора ^а хова,	твора ^а ста,	твора ^а ста.
Мно ^ж . твора ^а хш ^м ,	твора ^а ста, [!]	твора ^а ста. [!]

Будущее

Ѣди ^н . сотворю,	сотворїши,	сотворїль. [=ить]
Дво ^х . сотворїва,	сотворїта,	сотворїта.
Мно ^ж . сотворїмъ,	сотворїте,	сотворятъ.

Непредѣльное

Ѣди ^н . сотвори ^х ,	сотворїль ѣсї,	сотворї.
Дво ^х . сотворїхова,	сотворїста,	сотворїста.
Мно ^ж . сотворїхш ^м ,	сотворїсте,	

сотворї [40]

сотворїша.

Такожде и всѣ прочїи Наклонѣнїа, ш^т и^з ѡвїте^лнагш начертаваютъ-
са, ѡко же и въ чтѣ. въ Времена^х и Лицѣхъ.

ПАРАДИГМА Вторагш Спраженїа,

Гла Лич^ннагш, Залѡга Страдате^лнагш. Вїда сове^ршенна, Наклонѣнїа

изъ ꙗ́вѣтелнаго.

Вре́ма Настоя́щее.

Єди ^Н . творѣса.	твори́шиса,	твѣритъса
Дво ^Ѹ . твѣриваса,	твѣритаса,	твѣритаса.
Мно ^Ж . твѣримоса, [!]	твѣритеса	твѣратъса

Прехо́дѣщее

Єди ^Н . твори ^Х са,	твори ^Л са еси	твори́са.
---	---------------------------	-----------

Дво^Ѹ [40б]

Дво ^Ѹ . твори́ховаса,	твори́стаса,	твори́стаса.
Мно ^Ж . твори́х ^М са,	твори́стеса	твори́шаса.

Преше^Дшее

Єди ^Н . твора ^Х са,	твора ^Л са еси	твора́шеса.
Дво ^Ѹ . твора́ховаса,	твора́стаса,	твора́стаса.
Мно ^Ж . твора́х ^М са,	твора́стеса,	твора́шеса. [!]

Мимеше^Дшее.

Єди ^Н . твораа ^Х са,	твораа ^Л са, [!]	твораа́шеса.
Дво ^Ѹ . твораа́ховаса,	твораа́стаса.	твораа́стаса.
Мно ^Ж . твораа́х ^М са,	твораа́стеса,	твораа́шаса, љли твораа́хуса.

Буду́щее.

Є

Єди^Н [41]

Єди ^Н . сотвори́са,	сотвори́шиса,	сотвори́тъса.
Дво ^Ѹ . сотвори́васа.	сотвори́стаса, [!]	сотвори́таса.
Мно ^Ж . сотвори ^М са,	сотвори́таса. [!]	сотвори́тса.

Непредѣ́льное.

Єди ^Н . сотвори́хъса.	сотвори́лъса. [!]	сотвори́са.
Дво ^Ѹ . сотвори́ховаса,	сотвори́стаса,	сотвори́стаса.
Мно ^Ж . сотвори́хо ^М са,	сотвори́стеса,	сотвори́шаса.

Тако́же, љ прочѣи, Накло́нѣнѣа, ѡ^Т сегѡ, и^З ꙗ́вѣте^Лнаго, начертáвãю^Тса, по́ Образу пѣрваго Спражѣнѣа.

Увѣщѣнѣе.

Сре^Дни^Х. ѡ^Тложѣте^Лны^Х, љ Общи^Х Гля, Спражѣнѣа, Парáдигма^Т,
не пре^Д [41б]

не пре^Длагае^М, Понѣже Сре^Дни^Х, ѡвѣи Пѣрваго дѣйстви́те^Лны^Х Спражѣнѣа образомъ спрагáютъса: ꙗ́кѡ, живу, ныю, сѣтую, оуповáю: љ про^Ч. ѐви, Втѣраго, ꙗ́кѡ, стою, сѣжу, мню: љ про^Ч.

ѡ^Тложѣтельныхъ ѡвѣи образомъ Страдáте^Лныхъ Пѣрваго Спражѣнѣа,

нѣкѡ, пекуса, смѣюса, гнѣваюса, радуяса: љ про^ч. Овѣи Вторагѡ,
нѣкѡ, тщюса, боюса, дивлюса, протѣвлюса, љ про^ч.

Равнѣ общихъ, овѣи Первагѡ, нѣкѡ, касяюса, овѣи Втор^агѡ
Страдате^лныхъ Спраженѣа образо^м спрагяю^тса: нѣкѡ, стыжюса: со
ра[з]су^жденѣе^м обаче видѣ.

Нѣцѣи бо ѡ^т глѣ залогѡвъ си^х, оба вида ѣмутъ, љ по обѡю спрагя-
ю^тса: нѣцѣи же едѣнъ ѡ^т

ѣѡ

двою

[42]

двою: Сове^ршенъ, глаголе^м, љли Оучашателенъ.

ѡ БЕЗЛИЧНЫХЪ.

Безличнѣи глѣ, обра^з оубѡ ѣмутъ третѣагѡ лица: ни единагѡ су^т
обаче. И овѣи су^т Дѣ^лств^лте^лна залѡга, овѣи, Страдателна.

Дѣйствѣте^лнагѡ: нѣкѡ, подобаетъ, достоѣ^т, довлѣетъ пристѡить,
по^лзуетъ, годѣ е^ть, лѣтѣ е^ть, належитъ, трѣбѣ е^ть, гѡже е^ть,
љ про^ч.

Страдате^лнагѡ: нѣкѡ, случае^тса, мнит^са, глетѣса, мѡжетѣса,
спѣтѣса, стоѣтѣса, љ прочаа. ѣже аще љ ѡ^т всѣхъ залѡгъ личе^х
глѣ бывати обѣкоша, ѡ^т страдате^лнагѡ обаче и^зраднѣе:

егѡ же

[426]

егѡ же коеждо третѣе едѣ^нственное лице безличнѣ приемлѣмо бѣти
мѡжетъ, нѣкѡ, чтѣтѣса, тѡри^тса, пѣше^тса, слѣшит^са: љ прочаа.

ѡ Спраженѣи Глѣ Безличныхъ Первагѡ љ Вторагѡ Спраженѣа.

ПАРАДИГМА

Безличнѣхъ Пев^рвагѡ Спраженѣа. Глѣ Безличнагѡ, Залѡга Дѣйс^т-
вѣте^лнагѡ, Наклонѣнѣа ѣз^лавѣтелна,
Вре^ма.

Настоащее.	подобаетъ.
Прешедшее:	подобаше.
Мимоледшее:	подобаше.
Будущее:	восподобает ^т .

Повелѣтелнагѡ љ Моли^т:

Настоащее:	да подобаетъ.
Будущее:	да во ^ѣ подобает ^т .

ѣт

со

[43]

Сослагателнагѡ:

Прешед ^д шее:	аще бы подобаше.
Мимолеш ^д :	аще баше подобало.

Будущее: ѣще бы во^ѣ подобáло.

Подчинíтелнагѡ.

Преше^Дшее: дà бы подобáше.

Мимоше^Д: дà бáше подобáло.

Будущее: дà бы во^ѣ подобáло.

Не[о]предѣлénнагѡ.

Настоáщее: подобáти.

Будущее: восподобáти.

Сíце, довлѣетъ: ѡскудѣвáетъ: и прóчаа.

Парáдигма

Безъличны^Х Пёрвагѡ Спражёнiа. Залóга страдáте^Лнагѡ Наклонéniа

Изъáвiтелна,

Врѣма

Настоáщее: случáетъсѧ.

Преше^Дшее: случáшесѧ.

Мимоше^Дшее: случаáшесѧ.

Будущее [436]

Будущее: слúчитъсѧ.

Непредѣлное: случiсѧ.

Повелiте^Л: и Моли^Т.

Настоáщее: дà случáетъсѧ.

Будущее: дà слúчитъсѧ.

Сослагáтелнагѡ.

Преше^Д: ѣще бы случáшесѧ.

Мимо: ѣще бáше случáлосѧ.

Буду: ѣще бы сѧ случiло.

Непре: ѣще бáше сѧ случiло.

Подчинíтелнагѡ

Преше^Д: дà бы случáшесѧ

Мимо: дà бáше случáлосѧ.

Буду: дà бы сѧ случiло.

Непре: дà бáше сѧ случiло.

Не[о]предѣлénнагѡ.

Настоáщее: случáтисѧ.

Будущее: случiтисѧ.

Сíце, ключáетъсѧ, глѣтсѧ: и прóчаа.

ѣд

Парá

[44]

Пара́дигма

Безъличны^х Второгаго Спраженїа. Гла безличнаго, Залóга дѣйстви-
те^лнаго, Наклонѣнїа Изавѣтелна,

Врѣма

Насто́щее: достóитъ.
Преше^дшее: досто́ше.
Мимоше^дшее: достоа́ше.
Будущее: воздосто́итъ.

Повели^т: и́ Моли^т.

Насто́щее: да́ достóитъ.
Будущее.: да́ во^здосто́итъ.

Сослагáтелнаго.

Преше^д: ѡ́ше бы досто́ше.
Мимо. ѡ́ше бáше достоа́ло.
Буду: ѡ́ше бы воздостоа́ло.

Подчинѣтелнаго

Преше^д: да́ бы досто́ше.
Мимо: да́ бáше достоа́ло.
Буду: да́ бы во^здостоа́ло.

Неопре [446]

Неопредѣ́леннаго.

Насто́щее: достоа́ти.
Будущее: воздостоа́ти.

Залóга страда́те^лна, Наклонѣнїа изъавѣтелна,

Врѣма

Насто́щее: мнѣ́тъса.
Прешѣ́дшее: мнáшеса.
Мимоше^дшее: мнаа́шеса.
Будущее: возмнѣ́тъса.
Непредѣ́льное: возмнѣ́са.

Повели^т и́ Моли^т.

Насто́щее. да́ мнѣ́тъса.
Будущее: да́ возмнѣ́тъса.

Сослагáтелнаго.

Преше^д: ѡ́ше бы мнáшеса.
Мимо. ѡ́ше бáше мнѣ́лоса.
Буду. ѡ́ше бы са́ возмнѣ́ло.

Непре: ѡше бѡшеса во³мнѣло.

Подчинѣтелнагѡ:

Преше^Д: дѡ бѣ мнѡшеса.

Мимо [45]

Мимо: дѡ бѡше мнѣлоса.

Буду: дѡ бѣ са во³мнѣло.

Непре: дѡ бѡше са во³мнѣло.

Неопредѣленнагѡ.

Настоѡщее: мнѣтиса.

Будущее: во³мнѣтиса.

Сѣце, зрѣт^Тса. шади^Тса. ѡ про^Ч.

Парѡдигма

Без^Тличны^Х. Существѣтелны^М гломъ ѡко^Нчѡемыхъ: Гла бе³личнагѡ,
Залѡга сре^Днагѡ, Наклонѣнѣа ѡз^Тавѣтелнагѡ,

Врема

Настоѡщее: лѣтъ ѣсть.

Прехо: лѣтъ ѡѣ, ѡлѣ бѣсть.

Преше^Д: лѣтъ бѡше, ѡлѣ быв^Аше.

Мимо: лѣтъ бывѡаше.

Будущее: лѣтъ бѡдетъ.

Повелѣтелнагѡ.

Настоѡщее: лѣтъ дѡ бѡдетъ.

Моли^Ттелнагѡ:

Настоѡ [456]

Настоѡщее: лѣтъ бѡди.

Сослагѡтелнагѡ:

Прехо: ѡше бы лѣтъ былѡ.

Преше^Д: ѡше бѡше лѣтъ былѡ.

Подчинѣтелнагѡ.

Прехо: дѡ бы лѣтъ былѡ.

Преше^Д: дѡ бѡше лѣтъ былѡ.

Неопредѣленнагѡ:

Настоѡщее: лѣтъ бѣти.

Сѣце, мѡшно ѣ[с]тъ, гѡдъ ѣсть, во³мѡжно ѣсть, ѡвѣ ѣсть, трѣ-
бѣ ѣсть, гѡже ѣсть. ѡ про^Ч.

ѡ ѢНОСКЛАНѢЕМЫХЪ Стрѡпѡт^Тныхъ.

Ѣако же ѡменѡ, ѡва су^Ть СкланѢемаа, ѡва ѢноскланѢемаа, сѣце ѡ
Гли: ѡ ѡ СкланѢемыхъ ѡѡбѡ доволнѣ.

Иноскланѣмїи же.

Ўвїи [46]

Ўвїи соу^Т Стр[о]пѣт^{нїи}, ѣкѡ, ѣсмь, нѣсмь, вѣмь, не свѣмь, й-
мамь, ѣмь, и ѣще кїй прѣчїй.

Ўвїи Лишѣемїи: ѣкѡ, рѣх^н: оуснухъ: и прѣчаа.

Ўвїи Изобилующїи, йже то^Жде знаменованїе и Спраженїе хранѣще, и
дѣйстви^тельнѣ конча^тса и страда^тельнѣ: ѣкѡ, молю, молюса. плачу,
плачуса. падаю, падаюса. и про^ч.

Нарицают^тса Иноскланѣмїи: понѣже по правилѡмъ правил^ныхъ спра-
женїи не спрагѡутьса. Но илї числа кѡегѡ, илї, Наклоненїа, илї,
Времене, илї, шконченїа, илї, Спраженїа лишѡутьса: либо тѣмїжде
изобилуютъ. Грекомъ ѣтерѡклїта. илї, Анѡмала.

Парѣ [466]

Парѣдїгма

Спраганїа Глѣ Иносклонїтелн^х Стрѡпѣт^ныхъ ѡбѡегѡ Спраженїа.
ѣсмь, сїце спрагѡет^тса.

Гла Лїчнагѡ, Залѡга Срѣднѡгѡ, Вїда совершенна, Наклоненїа и³-
авїт^тельнѡгѡ,

Времена настоѡщее.

ѣди ^н .	ѣсмь,	ѣсї,	ѣсть.
Дв. М. и Срѣ ^д .	ѣсва,	ѣста,	ѣста.
же ^н .	ѣсвѣ,	ѣстѣ,	ѣстѣ.
Мно ^ж .	ѣсмы,	ѣстѣ,	суть.

Прехѡдѡщее.

ѣди ^н .	бѣхъ,	бѣлъ, лѡ, лѡ,	бѣ.
Дво ^ѡ . М. и С.	бѣхова, илї бѣсв ^а .	бѣста,	бѣста.
же ^н .	бѣховѣ, илї бѣсвѣ,	бѣстѣ,	бѣстѣ.
Мно ^ж .	бѣхомъ,	бѣсте,	бѣху, илї, бѣша.

Пр[е]ше^д [47]

Преше^дшее.

ѣди ^н .	бѣхъ,	бѣлъ, лѡ, лѡ,	бѣсть, илї, бѣше.
Дв. М. и С.	бѣхова, илї бѣс ^ѣ ва,	бѣста,	бѣста.
же ^н .	бѣховѣ, илї бѣс ^ѣ вѣ,	бѣстѣ,	бѣстѣ.
Мно ^ж .	бѣхомъ,	бѣсте,	бѣху, илї, бѣша.

Оувѣщенїе

Оучащѡтелна Вїда, глагѡль Стрѡпѣт^ныхъ, всѣхъ Наклоненїи Временѡ
ѡставлѡемъ: та бо по пѣрвому оучащѡтелн^ххъ спраженїю правилнѣ
спрагѡют^тса.

Насто́щее. бѣваю, ꙗ́ко^ж читаю. [!]
 Преше^д. быва^х, ꙗ́ко же, читахъ.
 Мимоше^дшее. бываа^х, ꙗ́ко же, читаа^х. и про́чаа.

Будущее

ѣди^н [476]
 буду, будеши, будетъ.
 Дво^д. М. и Сре^д. будева, будет^а, будета.
 же^н. будевъ, будетъ, будетъ.
 Мно^ж. буде^м, будете, будутъ.

Наклонѣнїа Повел[и]те^л нагѡ, Вїда совершенна,
 Врѣма Насто́щее, [!] и Будущее.

ѣди^н. буди ты, да буде^т ѡнъ.
 Дво^д. М. и С. будѣва, будѣта, да будета.
 же^н. будѣвъ, дѣтъ, да будетъ.
 Мно^ж. будѣмъ, будѣте, да будутъ.

Наклонѣнїа Молїте^л нагѡ, Вїда совершенна, [!]
 Врѣма Насто́щее, и Будущее.

ѣди^н. буди ты, буди ѡнъ.
 Дво^д. М. и С. будѣва, будѣта, будѣта.
 же^н. будѣвъ, будѣтъ, будѣтъ.
 Мно^ж. будѣмъ, будѣте да будутъ.

[48]

Наклонѣнїа Сослагате^л нагѡ, Вїда совершенна,
 Врѣма Насто́щее, и Преходáщее.

Аще бы: Гдѣ бымъ былъ.

ѣди^н. аще бымъ, аще бы еси, ище [!] бы былъ, ла, ло.
 Дво^д. Моуж^ж. и Сре^д. аще бы была^с ва, быласта, быласта.
 же^н. аще бы былисвѣ, [!] были^с тѣ, [!] былиствѣ. [!]
 Мно^ж. аще бы былисми, были^с те, были.

Прешѣдшее.

Гдѣ бымъ былъ.

ѣди^н. аще быхъ былъ, была, было,
 быль еси, была, было,
 ба́ше.

Дво^д [486]

Дв. М. и С. аще бысва была, быста, быста.
 же^н. аще бысвѣ былъ, быствѣ, быствѣ.
 Мно^ж: аще быхо^м были, бысте, ба́ху, и́ли, бы́ша.

Наклонѣнїа По^Дчинїте^Лнагѡ, Вїда сове^Ршенна
Врѣма насто^Ащее:
да.

Єди^Н: да єсмь, єси, єсть.
Дв: Моу^Ж. и Сре^Д. да єсва: и про^Ч. ꙗко же, єсмь.

Прешѣдшее:
да бѣхъ.

Єди^Н: да бѣхъ, бѣлъ, лѧ, лѡ, бѣ^Л єси, лѧ, лѡ, бѣше.
Дв: М. и С. да бѣсва бѣла, бѣста, бѣста.
Же^Н: да бѣсвѣ бѣлъ, стѣ, стѣ.
Мно^Ж: да бѣхомъ бѣли, бѣ^Сте, бѣху, илї бѣша.

Ж

Будущее [49]

Будущее:

да.
Єди^Н. да буду, будеши, будеть. и про^Ч. ꙗко же
буду.

Наклонѣнїа Неопредѣле^Ннагѡ. Вїда совершенна,
Врѣма насто^Ащее: бѣти.

Прич^Астїа, Вїда Соверше^Нна,
Врѣмене насто^Ащагѡ.

Моу^Ж. є^Д. сѣй, илї сѣшїй, шагѡ, сѣшему.
Же^Н. є^Д. сѣшаа, сѣшїа, сѣшей.
Сре^Д. є^Д. сѣшее, сѣшагѡ, сѣшему.

Прешѣдшагѡ.

Моу^Ж. є^Д. бѣвѣй, илї бѣвшїй, бѣвшагѡ, шему.
Же^Н. є^Д. бѣвшаа, шиа, шей.
Сре^Д. є^Д. бѣвшее, шагѡ, шему.

Будущагѡ.

Моу^Ж. бѣдѣшїй, шагѡ, шему.
Же^Н. бѣдѣшаа, шїа, шей.

Сре^Д

[496]

Сре^Д. є^Д. бѣдѣшее, шагѡ, шему.

Дѣеприч^Астїа Вїда соверше^Нна
Врѣмене насто^Ащагѡ.

Моу^Ж. є^Д. сѣ, илї будѧ, илї сѣшѣ.
Дв. сѣша.
Мно^Ж. сѣше.

Же ^Н .	е ^Д .	суши.	Дво [`] .	сущъ.	Мно ^Ж .	суща.
Сре ^Д .	е ^Д .	суще.	Дво [`] .	суща.	Мно ^Ж .	суща.

Прешѣдшагѡ:

Моу ^Ж :	е ^Д :	бывъ.	Дв.	бывша.	Мно ^Ж .	бывше.
Же ^Н .	е ^Д .	бывши,	Дво [`] .	бывшъ,	Мно ^Ж .	бывша.
Сре ^Д .	е ^Д .	бывше	Дво [`] .	бывша.	Мно ^Ж .	бывша.

Будушагѡ.

Моу ^Ж .	е ^Д .	будущъ.	Дво [`] .	будуща.	Мно ^Ж .	будуще.
Же ^Н .	е ^Д .	будущи.	Дво [`] .	будущъ.		

ЖВ

Мно^Ж [50]Мно^Ж. будуща.

Сре ^Д .	е ^Д .	будуще.	Дво [`] .	будуща.	Мно ^Ж .	будуща.
--------------------	------------------	---------	--------------------	---------	--------------------	---------

Сйце ѡ трицателный ѣгѡ, нѣсмь, скланаетса, нѣкѡ.

ѣди ^Н :		нѣсмь,	нѣси,	нѣсть.
Дво [`] :	Моу ^Ж .	и Сре ^Д .	нѣсва	нѣст ^а .
	Же ^Н .	нѣсвѣ,	нѣсть,	нѣсть.
Мно ^Ж .		нѣсмы,	нѣсте,	не суть.

Прочаа вса всѣхъ Наклонѣнїа времена, не, прїемлюща, [1] нѣкѡ, ѣсмь, спрагаютса. ра^звѣ Настоящагѡ, Подчинителнагѡ, изъ авїтѣльному ѡ трицателна подо^бнагѡ.

Вѣмь, сйце, спрагае^тса.

Гла Личнагѡ. Залѡга Сре^Днагѡ, Вид^а соверше^нна, Наклонѣнїа, Изъ авїтелнагѡ,

Врѣма настоащее.

ѣдинь [50б]

ѣди ^Н :		вѣмь,	вѣси,	вѣсть.
Дво [`] :	Моу ^Ж .	и Сре ^Д .	вѣва,	вѣст ^а .
	Же ^Н :	вѣвѣ,	вѣсть,	вѣсть.
Мно ^Ж :		вѣмы,	вѣсте,	вѣдагъ.

Преходашее.

ѣди ^Н :		вѣдѣхъ,	вѣдѣль, лà, лó,	вѣдѣ
Дво [`] :	Моу ^Ж .	и Сре ^Д .	вѣдѣхова,	вѣдѣста,
			илъ вѣдѣсва,	ста.
	Же ^Н :	вѣдѣховѣ,	вѣдѣсть	сть.
		или вѣдѣсвѣ,		
Мно ^Ж :		вѣдѣхомъ,	вѣдѣсте, вѣдѣху, илї,	вѣдѣша.

Преше^дшее:

ѣди ^Н :		вѣдахъ,	вѣдѣль, лà, лó,	вѣдаше.
--------------------	--	---------	-----------------	---------

Дво[̀]. Моу^Ж. и́ Сре^Д. вѣдахова, и́ли вѣдасва, аста, ста.
 Же^Н: вѣдаховѣ, и́ли вѣдасвѣ.

Ж҃҃

вѣда [51]

Мнѡ^Ж. вѣдахомѣ, вѣдасте, вѣдаху, и́ли вѣ-
 даша.

Вѣда Оу́чащ:

Вре́ма Настоя́щ. вѣдаю, на́ко^Ж читаю.
 Преше^Д. вѣдахъ, на́ко^Ж читахъ.
 Мимеше^Д. вѣдаа^Ж, [--а^Х] на́ко^Ж читаа^Х.
 Будущее. Ёди^Н. оу́вѣмь, и́ про^Ч. на́ко^Ж, вѣмъ.
 Непредѣльное. Ёди^Н. оу́вѣдѣхъ, и́ про^Ч. на́ко же, вѣдѣхъ.

Наклонѣнїа Повелїтелнагѡ, Вѣда соверше́нна:

Вре́ма Настоя́щее.

Ёди^Н: вѣждь ты, да вѣсть онъ
 Дво[̀]: Моу^Ж. и́ Сре^Д. вѣждва, вѣждта, да вѣдѣта
 Же^Н: вѣждвѣ, вѣждтѣ, да вѣдѣтѣ.
 Мнѡ^Ж [516]
 Мнѡ^Ж: вѣждмы, и́ли вѣдѣмъ, вѣдѣте, да вѣдатъ.

Будущее.

Ёди^Н: оу́вѣждь. и́ про^Ч. на́ко же, вѣждь.

Наклонѣнїа моли^Т: Вѣда соверше́нна.

Вре́ма насто́щее

Ёди^Н: вѣждь ты, вѣждь онъ.
 Дв: М. и́ С. вѣждва, вѣждта, вѣждта.
 Же^Н: вѣждвѣ, тѣ, вѣждтѣ.
 Мнѡ^Ж: вѣждмы, и́ли вѣдѣмъ, вѣдѣте, да вѣдатъ.

Будущее.

Ёдинъ: оу́вѣждь ты, и́ про^Ч. на́ко^Ж, вѣждь ты.

Наклонѣнїа Сослагателна, Вѣда, соверше́нна,

Вре́ма Настоя́щее. и́ Прехо́дающее.

Ёдинъ: а́ще бы́мъ, а́ще бы́ еси́,
 ЖД а́ще [52]
 а́ще бы вѣдѣлъ, ла́, ло́.

Дво[̀]: М. и́ С. а́ще бы вѣдѣласва, вѣдѣласта, ста.
 Же^Н: а́ще бы вѣдѣлѣсвѣ, стѣ, вѣдѣлѣстѣ.
 Мнѡ^Ж: а́ще бы вѣдѣлисмы, вѣдѣлисте, вѣдѣли.

Преше^Дшее.

ѐди^Н: а́ше бы^Х вѣдѣ^Л, ла, ло, бы^Л еси, ла, ло, ба́ше.
 Дво^Ѹ: Моу^Ж. и́ Сре^Д. а́ше бысва вѣдѣла, бы́ста, ста,
 Же^Н: а́ше бысвѣ вѣдѣлѣ, стѣ, бы́стѣ.
 Мнѡ^Ж: Моу^Ж. а́ше быхо^М вѣдѣли, бы́сте, ба́ху: и́ли бы́ша.

Будущее.

Гдѣ бымъ оу́вѣдалъ напотомъ.

ѐдин^Ѹ: а́ше бы^М, а́ше бы еси, а́ше бы оу́вѣдѣлѣ, ла, ло, и́ про^Ч.
 на́ко же [52б]
 на́ко же, а́ше бымъ, а́ше бы еси, а́ше бы вѣдѣлѣ.: ла, ло.

Непредѣльное.

Гдѣ бымъ бы́лъ оу́вѣдалъ.

ѐдин^Ѹ: а́ше бы^Х оу́вѣдѣлѣ, ла, ло, и́ про^Ч. на́ко же, а́ше бы^Х вѣ-
 дѣлѣ, вѣдѣла, ло.

Наклонѣнїа по^Дчинїтелнагѡ, Вїда сове^Р:

Врѣм: Настоя́щее.

ѐдин^Ѹ: да́ вѣмъ, и́ про^Ч. на́ко же, вѣмъ.

Прехо́дѣщее. и́ Прешѣ́дшее.

ѐди^Н: да́ бы^Х вѣдѣлѣ, ла, ло, и́ про^Ч: на́ко же, а́ше быхѣ вѣ-
 дѣлѣ, вѣдѣла, вѣдѣло. [!]

Будущее,

ѐди^Н: да́ оу́вѣмъ, и́ про^Ч. на́ко же, оу́вѣмъ.

Непредѣльное.

ѐди^Н. да́ бы^Х оу́вѣдѣ^Л. ла, ло, и́ про^Ч. на́ко^Ж, а́ше бы^Х оу́вѣдѣ^Л,
 ла, оу́вѣдѣло. ѐдин^Ѹ [53]

Наклонѣнїа Неопредѣленнагѡ, Вїда Соверше^Нна.

Врѣма Настоя́щее: вѣдѣти.

Будущее. оу́вѣдѣти.

Прича́стїа зало́га Сре́днагѡ, Вїда Соверше́нна,

Врѣмене Настоя́щагѡ.

Моу^Ж. е^Д. вѣдѣй, и́ли вѣду́щїй вѣду́щагѡ.

Же^Н. е^Д. вѣду́щаа, вѣду́щїа.

Сре^Д. е^Д. вѣду́щее, вѣду́щагѡ.

Моу^Ж. е^Д. вѣда́й, и́ли вѣда́щїѸ, вѣда́щагѡ.

Же^Н. е^Д. вѣда́щаа, вѣда́щїа.

Сре^Д. е^Д. вѣда́щее, вѣда́щагѡ.

Преходáшагω.

Моу^Ж. е^Д. вѣдѣвый, или вѣдѣ [ѣ36]

вѣдѣвшій, вѣдѣвшагω.
 Же^Н. е^Д. вѣдѣвшаа, вѣдѣвшіа.
 Сре^Д. е^Д. вѣдѣвшее, вѣдѣвшагω.

Прешѣдшагω.

Моу^Ж. е^Д. вѣдѣй, или вѣдшій, вѣдшагω.
 Же^Н. е^Д. вѣдшаа, вѣдшиа.
 Сре^Д. е^Д. вѣдшее, вѣдшагω.

Будушагω.

Моу^Ж: е^Д. оувѣдушій, душагω.
 Же^Н: е^Д. оувѣдушаа, душаа. [!]
 Сре^Д: е^Д. оувѣдущее, оувѣдуша^Г.

Непредѣлнагω

Моу^Ж: е^Д. оувѣдѣй, или оувѣдшій оувѣдшагω.
 Же^Н: е^Д. оувѣдшаа, оувѣдшіа.
 Сре^Д: е^Д. оувѣдшее, оувѣдшагω.

Дѣепричáстїа залóга Дѣйстви́тельнагω, Вїда совер`шенна,

Вре́ма настоáщее.

единъ [ѣ4]

Моу^Ж. е^Д. вѣды, или вѣдущъ. Дво`. вѣдуша. Мнѡ^Ж, вѣдуше.
 Же^Н. е^Д. вѣдуши. Дво`. вѣдущѣ. Мнѡ^Ж. вѣдуша.
 Сре^Д. е^Д. вѣдуше. Дво`. вѣдуша. Мнѡ^Ж. вѣдуша.

или
 Моу^Ж. е^Д. вѣда, или вѣдашъ. Дво`. вѣдаша. Мнѡ^Ж. вѣдаше.
 Же^Н. е^Д. вѣдаши. Дво`. вѣдашѣ. Мнѡ^Ж. вѣдаша.
 Сре^Д. е^Д. вѣдаше. Дво`. вѣдаша. мнѡ^Ж. вѣдаша.

Преходáшагω.

Моу^Ж. е^Д. вѣдѣвъ, или вѣдѣвшъ Дв. вѣдѣвша. Мнѡ^Ж. вѣдѣвш^е.
 Же^Н: е^Д. вѣдѣвши. Д. вѣдѣвшѣ. Мнѡ^Ж. вѣдѣвша.
 Сре^Д: е^Д. вѣдѣвше. Д: вѣдѣвша. Мнѡ^Ж: вѣдѣвша.

Прешѣдшагω.

моу^Ж [ѣ46]

Моу^Ж: е^Д. вѣдѣ, или вѣдшъ. Дво`: вѣдша, Мнѡ^Ж. вѣдше.
 Же^Н: е^Д. вѣдши. Дво`, вѣдшѣ. Мнѡ^Ж. [!] вѣдша.
 Сре^Д: е^Д. вѣдше. Дво`. вѣдша. Мнѡ^Ж. вѣдша.

Будушагω.

Моу ^Ж : е ^Д .	оу́вѣдушъ,	Д.	вѣдуша.	Мно ^Ж :	оу́вѣдуше,
же ^Н : е ^Д .	оу́вѣдуши,	Д.	вѣдушѣ.	Мно ^Ж .	оу́вѣдуша.
Сре ^Д : е ^Д .	оу́вѣдуше.	Д.	вѣдуша.	Мно ^Ж :	оу́вѣдуша.

Непредѣлнагѡ

Моу ^Ж : е ^Д .	оу́вѣдь, и́ли оу́вѣдшѣ.	Дв:	оу́вѣдша.	Мн:	оу́вѣдше.
же ^Н : е ^Д ,	оу́вѣдшѣ. [!]	Д.	оу́вѣдшѣ.	Мно ^Ж :	оу́вѣдша,
Сре ^Д : е ^Д .	оу́вѣдше.	Д.	оу́вѣдша.	Мно ^Ж .	оу́вѣдша.

Сѣце [55]

Сѣце, свѣмь. и ѡ^Трицателное сѣю, не вѣмь, и не свѣмь.

нѣсмь: [!] Сѣце спрагáютъса. [—-ае—]

Гла Лѣчнагѡ, Залóга Сре^Дна^Г, Вѣда Совершѣнна, Наклонѣнїа

Извавѣтелна,

Врѣма Настоáщее.

Ѹдин ^н :	нѣмь,	нѣси,	нѣсть.
Дв: Моу ^Ж . и́ Сре ^Д .	нѣва,	нѣта,	нѣта.
Жѣн ^н :	нѣвѣ,	нѣсть,	нѣсть.
Мно ^Ж :	нѣмы,	нѣсте,	нѣдáть.

Преходáщее.

Ѹдин ^н :	нѣдохъ,	нѣль, ла, ло,	нѣде,
Дв: Моу ^Ж , и́ Сре ^Д .	нѣдохова, и́ли нѣдосва,	нѣдоста,	доста,
же ^Н .	нѣдóховѣ, и́ли нѣдóсвѣ,	нѣдóсть,	сть,
Мно ^Ж :	нѣдóхо ^М ,	нѣдосте,	нѣдóша.

Прешѣдшее.

Ѹди ^Н :	нѣда ^Х ,	нѣль, ла, ло,	нѣдáше.
--------------------	---------------------	---------------	---------

Дво^н [556]

Дво ^н : М. и́ С.	нѣдáхова,	нѣда ^Ѹ те, [!]	нѣдáсте. [!]
же ^Н :	нѣдáховѣ,	нѣдáсть,	сть.
Мно ^Ж :	нѣдáхо ^М ,	нѣдáсте,	нѣдáху.

Вѣда Оу́чаш:

Врѣма Настоáщее:	нѣдáю,	нѣко ^Ж ,	читáю.
Прешѣдшее:	нѣда ^Х ,	нѣко же,	чита ^Х ,
Мимоше ^Д :	нѣдаа ^Х ,	нѣко ^Ж ,	читаа ^Х .

Будущее.

Ѹди ^Н :	снѣмь,	снѣси,	снѣсть.
Д: Моу ^Ж . и́ С.	снѣсва, [!]	снѣста,	ста.
же ^Н :	снѣсвѣ, [!]	снѣсвѣ, [!]	снѣсть.
Мно ^Ж :	снѣмы,	снѣсте,	сн[ѣ]дáть.

Непредѣльное.

Ѹди ^Н :	снѣдо́хъ	снѣлъ, ла, ло,	снѣде.
Дв: Моу ^Ж , и Сре ^Д .	снѣдо́хова, и́ли снѣдо́ста, [!]	снѣдо́ста,	ста.
Же ^Н :	снѣдо́ховѣ, и́ли снѣдо́свѣ,	снѣдо́свѣ, [!]	стѣ.
		Мно ^Ж	[56]
Мн:	снѣдо́хо ^М ,	снѣдо́сте,	до́ша.
	[или]		
Ѹди ^Н :	снѣхъ,	снѣлъ, ла, ло,	снѣ.
Дв: Моу ^Ж , и Сре ^Д .	снѣсва,	снѣста,	снѣста.
Же ^Н :	снѣсвѣ,	снѣстѣ,	снѣстѣ.
Мно ^Ж :	снѣхо ^М ,	снѣсте,	снѣша: [!]

Наклонѣнїа Повелїте^Н на^Г: Вїда Совершенна,
Вре́ма Настоя́щее.

Ѹдинъ:		на́ждь ты,	да́ на́сть онъ.
Дв: Моу ^Ж , и С.	на́дѣва,	на́дѣта,	да́ на́дѣта.
Же ^Н :	на́дѣва, [!]	тѣ,	да́ на́дѣтѣ.
Мно ^Ж :	на́ждмы, и́ли на́дѣмъ,	на́дѣте,	да́ на́да́тъ.

Бо́удущее.

Ѹди ^Н :		снѣ ^Ж дь ты,	да́ снѣ ^С ть онъ.
Дв: М. и С.	снѣждва,	снѣждта,	да́ снѣждета. [!]
Же ^Н :	снѣждвѣ,	тѣ,	да́ снѣдетѣ.
		Мно ^Ж	[56б]
Же ^Н :	снѣждвѣ,	снѣждтѣ,	да́ снѣдѣтѣ. [!]
Мно ^Ж :	снѣждмы, и́ли снѣдѣ ^М ,	снѣдѣте,	да́ снѣда́тъ.

Наклонѣнїа Молїтелнаго, Вїда совершенна,
Вре́ма Настоя́щее.

Ѹди ^Н :		на́ждь ты.	на́ждь онъ.
Д: М. и С.	на́дѣва,	на́дѣта,	та.
Же ^Н :	на́дѣвѣ,	на́дѣтѣ,	на́дѣтѣ.
Мно ^Ж :	на́ждмы, и́ли на́дѣмъ,	те,	да́ на́да́тъ.

Будущее.

Ѹди ^Н :		снѣждь ты,	снѣждь онъ.
Д: М. и С.	снѣждва,	снѣждта,	снѣждта
Же ^Н :	снѣждвѣ,	снѣждтѣ,	снѣждтѣ.
Мн.	снѣждмы, и́ли, снѣдѣ ^М ,	снѣдѣте,	да́ снѣда́тъ.

з

Накло [57]

Наклонѣнїа Сослагате^Л наго, Вїда Соверше^Нна,

Вре́ма Насто́щее: и́ Прехо́дшее.

Ёди^Н: а́ще бы^М, а́ще бы е́си, а́ще бы на́ль, ла, ло.
 Дв: М. и́ С. а́ще бы на́ласва, на́ласта, на́ласта.
 Же^Н: а́ще бы на́лисвѣ, [] стѣ, стѣ.
 Мнѡ^Ж: а́ще бы на́лисы, на́листе, на́ли.

Преше́дшее.

Ёди^Н: а́ще бы́хъ на́ль, ла, ло, бы́и е́си, ла, ло, ба́ше.
 Дв: М. и́ С. а́ще бы́сва на́ла, бы́ста, бы́ста:
 Же^Н: а́ще бы́свѣ на́ль, бы́стѣ, бы́стѣ.
 Мнѡ^Ж: а́ще бы́хомъ на́ли, бы́сте, ба́ху, и́ли бы́ша.

Буду́щее.

Ёдинъ [576]

Ёди^Н: а́ще бы^М, а́ще бы е́си, а́ще бы снѣлъ. ла, ло, и́ про^Ч. на́ко
 же, а́ще бы́мъ, а́ще бы е́си, а́ще бы на́ль, ла, ло.

Непр[е]дѣ́льное.

Ёди^Н: а́ще бы́хъ снѣлъ, ла, ло, и́ про^Ч. на́кѡ^Ж, а́ще бы́хъ на́ль, ла,
 ло.

Наклонѣ́нїа По^Дчини^Т: Ви́да Соверше́нна,

Вре́ма Насто́щее.

Ёди^Н: да́ на́мъ, и́ про^Ч. на́ко^Ж, на́мъ.

Прехо́дшее. и́ Преше́дшее.

Ёди^Н: да́ бы́хъ на́ль, ла ло. и́ про^Ч. на́ко же, а́ще бы́хъ на́ль, ла, ло.

Буду́щее.

Ёди^Н: да́ снѣмъ, и́ про^Ч. на́ко же, снѣмъ.

Непредѣ́льное.

Ёди^Н: да́ бы́хъ снѣлъ, и́ про́ча^А. на́ко же а́ще бы́хъ на́ль.

зѣ

Накло [58]

Наклонѣ́нїа Неопредѣ́льна^Т[Ч], Ви́да Соверше́нна,

Насто́щее.

на́сти.

Буду́щее.

снѣсти.

Прича́стїа Зало́га Сре^Д: Ви́да Совер:

Вре́ма Насто́щ:

Моу^Ж: е^Д. на́дѣй, и́ли на́душїй, на́душагѡ.

Же^Н: е^Д. на́душаа, на́душїа.

Сре^Д: е^Д. на́душее, на́душагѡ,

и́ли.

Моу^Ж: е^Д. на́даѣй, и́ли шїй, шагѡ.

Же^Н: е^Д. ꙗ́дѣшаа, ꙗ́дѣшїа.
Сре^Д: е^Д. ꙗ́дѣшее, ꙗ́дѣшагѡ.

Преходѣщее ꙗ́ Преше^Дшее.

Моу^Ж: е^Д. ꙗ́дѣй, ꙗ́ли ꙗ́дшїй, гѡ.
Же^Н: е^Д. ꙗ́дшаа, ꙗ́дшїа.
Сре^Д: е^Д. ꙗ́дшее, ꙗ́дшагѡ.

Будущее.

Моу^Ж: е^Д. снѣдушїй, снѣдуша^а. [1]
Же^Н: е^Д. снѣдушаа, снѣдушїа.

Сре^Д [586]

Сре^Д: е^Д. снѣдущее, снѣдушагѡ.

Непредѣлнагѡ.

Моу^Ж: е^Д. снѣдей ꙗ́ли снѣдшїй, снѣдшагѡ.
Же^Н: е^Д. снѣдшаа, снѣдшїа.
Сре^Д: е^Д. снѣдшее, снѣдшагѡ.

Дѣепричѣстїа Залога Дѣйстви́те^Н: Вїда Соверше^Нна,
Вре́мене Настоѣшагѡ.

Моу^Ж: е^Д. ꙗ́дѣ, ꙗ́ли ꙗ́душѣ. Двѡ. ꙗ́душа. Мнѡ. ꙗ́душе.
Же^Н: е^Д. ꙗ́души, Дво. ꙗ́душѣ. Мнѡ^Ж. ꙗ́душа.
Сре^Д: е^Д. ꙗ́душе. Дво. ꙗ́душа. Мнѡ^Ж. ꙗ́душа:

ꙗ́ли,

Моу^Ж: е^Д. ꙗ́да, ꙗ́ли ꙗ́дѣшѣ. Дво. ꙗ́дѣша. Мнѡ^Ж. ꙗ́дѣша.
Же^Н: е^Д. ꙗ́дѣши. Дво. ꙗ́дѣша. [1] Мнѡ^Ж. ꙗ́дѣша.
Сре^Д: е^Д. ꙗ́дѣше. Дво. ꙗ́дѣша.

сѣ

мнѡ^Ж [59]

Мнѡ^Ж: ꙗ́дѣша.

Преходѣшагѡ, ꙗ́ Преше^Дшагѡ.

Моу^Ж: е^Д. ꙗ́дѣ, ꙗ́ли ꙗ́дшѣ. Дво. ꙗ́дша, Мнѡ^Ж. ꙗ́дше.
Же^Н: е^Д. ꙗ́дши. Д. дшѣ. М. ꙗ́дша.
Сре^Д: е^Д. ꙗ́дше. Д. ꙗ́дша. М. ꙗ́дш^а.

Будушагѡ.

Моу^Ж: е^Д. снѣдушѣ, Д. снѣдуша. Мнѡ^Ж. снѣдуше.
Же^Н: е^Д. снѣдуши. Д. снѣдушѣ, Мнѡ^Ж. снѣдуша.
Сре^Д: е^Д. снѣдуше. Д. снѣдуша, Мнѡ^Ж. снѣдуша.

Непредѣлнагѡ.

Моу^Ж: е^Д. снѣдѣ, ꙗ́ли снѣдшѣ, Дво. снѣдша, снѣдше.
Же^Н: е^Д. снѣдши, Дво. снѣдшѣ, Мнѡ^Ж. снѣдша.

Сре^Д: е^Д. снѣдшеДво[^]. снѣдша. Мнѡ^Ж. снѣдша.

Имамъ [596]

Имамъ: Сѣце Спрагаѣт[^]са.Глѧ Лѣчнагѡ, Залѡга Сре^Дна^Г, Вѣда Сов[е]ршѣнна. НаклоненїаИз[^]ави^Т:

Врѣма Настоящее

Ѹди ^Н :	има́мъ,	а́маши, [-им-]	има́тъ.
Дв: М: и С.	има́ва,	има́та,	та.
Же ^Н :	има́вѣ,	има́тъ,	има́тъ.
Жнѡ ^Ж : [I]	има́мы,	има́те,	има́тъ.

Прехо́дѧщее: и Прешѣ́дшее.

Ѹди ^Н :	имѣ́хъ,	имѣ́ль, ла, ло,	имѣ́.
Д: М: и С.	имѣ́хова, и́ли имѣ́сва,	имѣ́ста,	ста.
Же ^Н :	имѣ́ховѣ, и́ли имѣ́свѣ,	имѣ́стѣ,	стѣ.
Мнѡ ^Ж :	имѣ́хо ^М ,	имѣ́сте,	имѣ́ху, и́ли имѣ́ша.

Вѣда Оу́чащѧтелна.

Насто́щее: имѣ́ю, и́ про́чаа. ꙗ́ко же, чита́ю.

зд

Преше^Д [60]

Прешѣ́д:	имѣ́ах [^] , и́ про ^Ч .	ꙗ́ко же,	чита́хъ.
Мимо:	имѣ́аа́хъ, и́ про ^Ч .	ꙗ́ко ^Ж ,	чита́а́хъ.

Будущее.

Ѹди^Н: вози́мамъ. и́ про^Ч. ꙗ́ко же, има́мъ.

Непредѣ́льное.

Ѹди^Н: возимѣ́хъ, и́ про^Ч. ꙗ́ко же, имѣ́хъ.Наклонѣ́нїа Повелѣ́телнагѡ, Ви^Д: Сове^Р:

Вре́: Настоящее.

Ѹди ^Н :		имѣ́й ты́,	да́ има́тъ он [^] .
Дв: М: и С.	имѣ́йва,	имѣ́йта,	да́ има́та.
Же ^Н :	имѣ́йвѣ,	имѣ́йтѣ,	да́ има́тъ.
Мнѡ ^Ж :	имѣ́имъ,	имѣ́йте,	да́ има́тъ.

Будущее.

Ѹдинь [606]

Ѹди^Н: возимѣ́й ты́, и́ про^Ч. ꙗ́ко^Ж, имѣ́й ты́.Наклонѣ́нїа Моли^Т: Вѣда Сове^Ршѣ́нна,

Вре́ма Настоящее.

Ѹди ^Н :		имѣ́й ты́,	имѣ́й онъ́.
Дв: М: и С.	имѣ́йва,	имѣ́йта,	имѣ́йта.

Же^Н: імѣйвѣ, імѣйтѣ, тѣ.
 Мнѡ^Ж: імѣимъ, імѣйте, да імуть.

Будущее.

ѣди^Н: возимѣй тѣ, и про^Ч. ꙗко^Ж, Настоящаго: Молите^Л наго,
 імѣй тѣ.

Наклоненіа [!] Сослагате^Л на^Г, Віда Соверш:
 Врема Настоя^Щ.

ѣди^Н: ꙗще бы^М, ꙗще бы еси, ꙗще бы імѣлъ, ла, ло,
 Дв: М. и С. ꙗще бы імѣлася, імѣласта, ста,
 Жѣнъ [61]

Же^Н: ꙗще бы імѣлѣсвѣ, лѣстѣ, імѣлѣстѣ.
 Мнѡ^Ж: ꙗще бы імѣлисмы, сте, імѣлисте, [1]

Преходѣщее и Прешѣдшее.

ѣди^Н: ꙗще быхъ імѣлъ, ла, ло, былъ еси, ла, ло бѣше.

Дв: М. и С. ꙗще бысва імѣла, бѣста, ста.

Же^Н: ꙗще бысвѣ імѣлѣ, бѣстѣ, бѣстѣ.

Мнѡ^Ж: ꙗще быхо^М імѣли, бы^С те. бѣху, или бѣша.

Боудущее.

ѣди^Н: ꙗще бы^М, ꙗще бы еси, ꙗще бы возимѣлъ, ла, ло, и про^С. ꙗко^Ж,
 ꙗще бы^М імѣлъ, ла, ло, и про^Ч.

Непредѣльное.

ѣди^Н: ꙗще бы^Х возимѣлъ, и про^Ч. ꙗко же, ꙗще быхъ імѣлъ.

Наклонѣ [616]

Наклоненіа Подчини^Т: Віда Совершенна,

Врема Настоящ:

ѣди^Н: да имамъ, и про^Ч. ꙗко же, имамъ.

Преходѣщее и Прешѣдшее.

ѣди^Н: да быхъ імѣлъ. и про^Ч. ꙗко же, ꙗще быхъ імѣлъ.

Боудущее.

ѣди^Н: да возимамъ, и про^Ч. ꙗко^Ж, имамъ.

Непредѣльное.

ѣди^Н: да бы^Х возимѣлъ, и про^Ч, ꙗко же ꙗще быхъ імѣлъ.

Наклоненіа Неопред: Віда Соверше:

Врема Настоящее. імѣти.

Будущее: возимѣти.

Причастіа Залѡга Сред: Віда Сове^Р:

Времение Настоящаго.

Моу^ж: імы`, или імуші`, шаго. Жёнъ [62]

Же^н: е^д. імушаа, імушіа.
Сре^д: е^д. імушее, імушаго.

Прехо^д: і Прешедшаго.

Моу^ж: е^д. імѣвы`, или імѣвші`, імѣваго.
Же^н: е^д. імѣваа, імѣвшіа.
Сре^д: е^д. імѣвше, імѣваго.

Боудушаго

Моу^ж: е^д. возимущій, і прѣчаа. ꙗко же, імущій.
Непредѣлнаго.

Моу^ж: е^д. возимущій, [і] і прѣчаа. ꙗко же, імѣвый.
Дѣпричѣстіа, Залого Сред: Віда Сове^р:

Времене Настоѣщ.

Мсу^ж: е^д. імы, или імушь. Дво`. імуша. М. імуше.
Же^н: е^д. імуши. Дво`. імушь. Мнѡ^ж. імуша.
Сре^д: е^д. імуше. Дво`. імуша.

Мнѡ^ж [62б]

Мнѡ^ж. імуша.

Прехо^д: і Прешедшаго.

Мсу^ж: е^д. імѣвъ, или імѣвшъ. Дво`. імѣва. М. імѣвше.
Же^н: е^д. імѣвше. [і] Дво`. імѣвшъ. Мнѡ^ж. імѣва.
Сре^д: е^д. імѣвше. Дво`. імѣва, М. імѣва.

Непредѣл:

Мсу^ж: е^д. возимущъ, і прѣчаа. ꙗко же, імушь.

Боудущ:

Мсу^ж: е^д. возимѣвъ. і прѣчаа. ꙗко же, імѣвъ.

УВѢЩАНІЕ.

Дѣпричѣстіе, ѡ^т причѣстіа своего време^не составляе^тса, Дѣл^а-
те^лнсе [і] ꙗкѡ чтѣй, чтѣ, читавы`, чита^в, і про^ч.

Стре^дате^лное: ꙗкѡ, чтѡмъ, і про^ч.

Причѣстодѣтїе же, ѡ^т своего віда ко^ждо ꙗкѡ, читати, чит^ате^л-
но, тюрите^лно, і про^ч.

[63]

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

ѡ ПРИЧАСТІИ.

Причѣстїе, єсть чѣсть слѡва скланѣмаа, свойствѡ^м Имене і Гла
причаіающа[а]са. Наричае^тса причѣстїе ѡ^т причащенїа. послѣдующа

бо прича́стїю взѣмлю^Тса ча́стїю ѡ^Т сама́гѡ Імене. ѣкѡ, Родъ, Паде^Ж, Склонѣніе, Ча́стїю ѡ^Т сама́гѡ Гла; ѣкѡ, Залогъ, ѡ Вре́ма. Ча́стїю ѡ^Т обо́ю: ѣкѡ, Число́, ѡ Наче^Ртаніе.

Послѣдую^Т Прича́стїю се́дмь. Родъ, Начертаніе, Число́. Падѣжь, Вре́ма, Залогъ, ѡ Склонѣніе.

Роди Прича́стїа соу^Т три. Мужескїй. ѣкѡ, бїай. Жѣнскїй. ѣкѡ, бїюшаа.

Сре^Д [636]

Сре́днїй. ѣкѡ, бїюшее.

Начертанїа Прича́стїа суть три. Простое. ѣкѡ, ѣмлай. Сло́женное. ѣкѡ, прїе^Млай. Пресло́женное. ѣкѡ, воспрїе^Млай.

Число́ Прича́стїа єсть трегубо. Ёдиньствѣнное. ѣкѡ, бїющїй. Дво́йстве^Нное. ѣкѡ. бїюша. Мно́жестве́нно, ѣкѡ, бїющїй. [!]

Падѣжей Прича́стїа суть се́дмь. Іменїте^Лный. ѣкѡ, бївшїй [Родїте^Лный. ѣкѡ, бївшагѡ. Дате^Лный. ѣкѡ, бївшему. Винїте^Лный. ѣкѡ, бївшагѡ. Звате^Лный. ѣкѡ, бївый. Творїте^Лный. ѣкѡ, бївши^М. Сказате^Лный. ѣкѡ, бївшемъ.

Времена́ [64]

Времена́ Прича́стїа суть ше́сть. Настоя́щее. Прехода́щее. Преше́дшее. Мимосе́дшее. Буду́щее. Непре́дѣльное.

ѡ ѡконченїихъ Временъ Прича́стїа.

Настоя́щее соверше́нныхъ кончїтъса, на, ай, їй, ый, ѡ, мы: ѣкѡ, бїай, влекїй, вѣдый, бїемый.

Прехода́щее, на, ей, їй, вый, ѡ ный. ѣкѡ, влечѣй, влѣкшїй, бївый бїеный.

Преше́дшее, ѡ Мимосе́дшее, на, вый. ѡ ный, ѣкѡ, бїавый, бїаный, бїаавый, бїаный.

Буду́щее, на, ый, їй, ай, ѡ, мы: ѣкѡ, прочтый, прочтущїй, побїай, побїющїй, побїемый.

Непре[д]ѣл [64б]

Непре́дѣльное, на, ей, їй, вый, ѡ, ный: ѣкѡ, сотворѣй, повлекїй. побївый, побїеный.

Залогїи прича́стїа суть пѣть. Дѣйстви́те^Лный. Страда́те^Лны. Сре́днїй. ѡ^Тложїтелный. Общїй.

Дѣйстви́теленнагѡ [!] Залога Прича́стїа нарица́ютса, ѣже ѡ^Т Дѣйстви́тельныхъ Гла́ происхо́даты: Страда́теленнагѡ, ѣже ѡ^Т Страда́телен^Х, Сре́дна^Г, ѣже ѡ^Т сре́дни^Х: ѡ^Тложїте^Лна^Г, ѣже ѡ^Т ѡ^Тложїтелен^Х: Обща́^Г, ѣже ѡ^Т Общихъ.

Ѡ Причѣстїихъ. происходѣщихъ Ѡ свѡихъ Глѣ,
Оуѡѡщенїе.

Вѣстно буди, всѣхъ залѡгъ

З

ѡбое [65]

ѡбѡегѡ Вїда глѣ, коегѡждѡ Врѣмене. Причѣстїа їмѣти, ї егѡ же ѣще Вїда кїй глѣ лишѣетсяѡ, ї Ѡ негѡ же происходѣщихъ Врѣменѣ, лишѣтисѡ дѡлѣженѣ естѣ.

Ѡ Глѣ Дѣйствите^л нагѡ происходѣтъ Причѣстїа всѣхъ Врѣменѣ: ѣкѡ.

Настоѡщ: Соверше ^н ны ^х ,	бїѡй.
Преходѣщагѡ:	бївѡй.
Настоѡ ^щ : оучѣщѣте ^л ны ^х ,	бїѡй.
Прешѣдшагѡ:	бїѡвѡй,
Мимѡшѣдшагѡ:	бїѡѡвѡй,
Будущ:	побїѡй, їли побїѡщї.
Непредѣлнагѡ:	побївѡй.

Ѡ Глѣ Страдѣте^л нагѡ; ѣкѡ.

Настоѡщагѡ, Совершенныхъ,	бїѡйсѡ, їли бїемѡй.
Преходѣщ.	бївѡй[сѡ], їли бїенѡй.

Настоѡ [65б]

Настоѡщагѡ: оучѣщѣте ^л нагѡ.	бїѡ[ѡ]йсѡ, їли бїѡемѡй.
Преше ^д :	бїѡвѡйсѡ: їли бїѡнѡй.
Мимѡше ^д ша:	бїѡѡвѡсѡ, їли бїѡѡнѡй.
Будущагѡ:	побїѡщїйсѡ, їли побїемѡй.
Непредѣ ^л нагѡ:	побївѡйсѡ, їлѣ побїенѡй.

Ѡ Глѣ срѣднагѡ: ѣкѡ.

Насто[ѡ] ^щ : совершенны ^х ,	седѡй.
Преходѣщагѡ:	седѡвѡй.
Настоѡщ: оучѣщ:	сѣдѡй.[!]
Прешѣдшагѡ:	сѣдавѡй.
Мимѡшѣдшагѡ:	сѣдѡѡвѡй.
Будущагѡ:	сѣдущїй.
Непредѣ ^л :	сѣдей, їли сѣдѡй.

Ѡ Глѣ Ѡ^тложїте^л на: ѣкѡ,

Настоѡ ^щ : Совер:	протївѡйсѡ. їли протївѡщїйсѡ.
------------------------------	-------------------------------

ЗѢ Преходѣ [66]

Преходѣщ,	протївївѡйсѡ,
Насто: оучѣщ.	протї ^в лѡйсѡ.

Преше ^Д шагw	нѣкw,	и Страда ^Т :
Мимосѣд,	гнущѣйсѧ	нѣкw,
Будушагw,	гнущѣвѣйсѧ.	Гнущѣмый.
Непредѣ ^Л на.	гнущѣвѣйсѧ.	гнущѣный.
ω ^Т Гла Обшагw: Залогѧ Дѣйстви ^Т :	гнущѣвѣйсѧ.	шѣемый.
	гнущѣвѣйсѧ,	гнущѣный.
Наст:	гнущѣвѣйсѧ.	шѣемый.
Пре:	гнущѣвѣйсѧ,	гнущѣный.
Нас ^Т . Оу ^Ч .	гнущѣвѣйсѧ.	шѣемый.
Пре:	гнущѣвѣйсѧ,	гнущѣный.
Мимо.	гнущѣвѣйсѧ.	шѣемый.
Буду.	во ^З гнущѣвѣйсѧ.	шѣемый.
Непре ^Д	во ^З гнущѣвѣйсѧ.	шѣемый.

ω СКЛОНЕНІИ Причѣстіѧ.

Склонѣніе Причѣстіѧ, ѣсть ѣдино: ѣгw же ѡконченїѧ суть.

ай [66б]

ай, ей, їй, ѡй, вѡй, мѡй, нѡй. нѣкw: бїѣй, бїѣвѣйсѧ: чтей, про-
[ч]тѣй: то^Лкїй, то^Лкущїй[!]: чтѣй, вѣдѣй: бївѣйсѧ, бїѣвѣйсѧ, бїѣвѣйсѧ:
бїемѣйсѧ, бїѣвѣйсѧ[!] побїемѣйсѧ: бїѣемѣйсѧ, бїѣемѣйсѧ, бїѣемѣйсѧ, побїемѣйсѧ:

Всѧ же ѡконченїй сїхъ Причѣстіѧ по правїлw^М Имене, Склонѣніѧ
Пѣтагw, скланѣю^Тсѧ: нѣкw же оукажетъсѧ.

Парѣдїгма на, ай, їй, їй.

Моу^Ж: ѣди^Н, числѧ.

Име^Н: той бїѣй.

Ро^Д: тогw бїѣвѣйсѧ. и про^Ч.

Же^Н: ѣдинъ[.] числѧ

Име^Н. таѧ бїѣвѣйсѧ.

Ро^Д, тоѧ бїѣвѣйсѧ. и про^Ч.

Сре^Д: ѣди^Н числѧ.

Име^Н: тоѧ бїѣвѣйсѧ.

Зг

Ро^Д

[67]

Ро^Д: тогw бїѣвѣйсѧ. и про^Ч.

Сїце бїѣвѣйсѧ, илї бїѣвѣйсѧ: чтѣй илї чтѣвѣйсѧ: влѣкїй, илї влѣку-
щїй: и побїѣвѣйсѧ.

Скланѣніѧ

Прехо^Д: Преше^Д: Мимосѣд^Д: и Непредѣлныхъ, на, вѡй, ей, и шїй.

Парѣдїгма.

	Моу ^ж :	ѣди ^н :	чи ^с .
Име ^н :	то́й	бѣвы́й.	
Ро ^д :	тогò	бѣвагò.	и́ про ^ч .
	же ^н :	ѣди ^н .	числа̀.
Имень:	та̀а	бѣваа.	
Ро ^д :	то̀а	бѣвша̀а.	и́ про ^ч .
	Сре ^д :	ѣдинъ:	чи ^с .
Имень:	то́е	бѣвше́е.	
Ро ^д :	тогò	бѣвагò.	и́ про ^ч .

Сѣце, чтей, и́ли чѣтшѣй: чита́вый, чита́авый: прочтѣй, и́ли прочѣт-
шѣй.

Скланѣнѣа

прича́стїй на, мы́, и́ ный [676]

и́, ный, ко^нча́шихъса Пара́дигма.

	Моу ^ж :	ѣди ^н	чи ^с .
Имень.	то́й	бѣѣны́й.	
Ро ^д .	тогò	бѣѣнагò.	и́ про ^ч .
	же́нь.	ѣдинъ[.]	чи ^с .
Имень.	та̀а	бѣѣнаа.	
Ро ^д .	то̀а	бѣѣныа.	и́ про ^ч .
	Сре ^д .	ѣдинъ[.]	чи ^с .
Имень.	то́е	бѣѣное.	
Ро ^д .	тогò	бѣѣнагò.	и́ про ^ч .

Сѣце, бѣ́аны́й, побѣѣны́й. бѣѣ́мый. побѣѣ́мый.

xxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

Ѡ НАРѢЧИИ:

НарѢчѣе, ѣсть ча́сть сло́ва нескланѣемаа, Имени и́ли Глу ва́шшагò
и́хъ знаменовѣа ра́ди, прилагѣемаа: ѣ́кв, Кра́се^н зѣлò: Прѣйде
ско́ро.

Послѣ́дую^т НарѢчѣю, чѣты́ри:

Зд Ви^д [68]

Ви́дъ, Начертѣнѣе, Оу́равненѣе, и́ Знаменовѣнѣе.

Ви́ды НарѢчѣа сущь двѣ. Первообра́зны́й: ѣ́кв, днесь. вчера̀: и́
про^ч. Произво́дный: ѣ́кв, мудре, до́брѣ: и́ про^ч.

Начертѣнѣа НарѢчѣа сущь трѣ. Прѣ́стое. ѣ́кв, сла́внò. Сло́жное.
ѣ́кв, пресла́внò. Пресло́жное. ѣ́кв, препросла́внò.

Оу́ра^вненѣа НарѢчѣа Степѣнѣе сущь трѣ. Положите́^нны́й. ѣ́кв, крѣп-

кѡ. Ра³судіте^лный ѣкѡ, крѣпчѣе. Превосходітелный. ѣкѡ, крѣпчѣйши.

Знаменованіа Нарѣчїа суть различна.

Врѣма [686]

Врѣмене [Настоящагѡ: ѣкѡ, днѣсь, ннѣ, оуже, заутра, по³дѣ, донѣль же, досѣль, донде же, вѣну, приснѡ: и прочаа.
[Прешѣдшагѡ: ѣкѡ, дрѣвле, вчера, прѣжде, лонѣ, первѣе, искони, испѣрва, ѡ^ттолѣ, не к тому, не оу: и про^ч.
[Градущагѡ: ѣкѡ, оутрѡ, во оутрїе, иногда.

Мѣста [На Мѣстѣ: ко вопрошенію, Гдѣ, здѣ, ту, се³дѣ, тамѡ, онде, инде, внѣ, гора, долѣ, нїзу, бли³, далече, прѣдѣ, срѣдѣ, протїву, оуду, идѣ же, ѡбоуду, внѣуду: и про^ч.

[ѡ^т Мѣста: ко вопрошенію, ѡ^ткуду: ѡ^тскѡду, ѡ^ттуду, ѡ^тѡнѡду, ѡ^тнѡду же, зїнѡду, ѡ^твнѣ[,] ѡ^твнѡтрѣ, ѡ^тѡбоуду, здалѣч^а,

созади [69]

[создади, с^ввѣше, с^ннїже: и про^ч.

[Ко Мѣсту: ко вопрошенію, камѡ; сѣмѡ, тамѡ, ѡнам^о, ѣмѡ, ѣмо же, ѡбоамѡ, їнамѡ, вонѣ, внѡтрѣ, гору, долу, нїзу, вспа^т: и про^ч.

[Чре³ Мѣсто: ко вопрошенію, Оудѣ; сѡдѣ, тудѣ, ѡнѡдѣ.

Качество[!] ко вопрошенію: Какѡ; до^брѣ, злѣ, мудрѣ, сла^дцѣ, прамѡ, правѡ, ѡкрестѣ, по^лма, цѣлѡ, туне, оудобѣ, оудобїе,[,] оудобѣйшїй: [п^лавѣ, таї, скоро. доволнѡ, сквѡзѣ, лукавѡ, во тше, всѡе, ра³лїчнѣ, многообра³нѣ, сугубѡ, трегубѡ. в^ммалѣ. мала: и прочаа.

Количество ко вопрошенію: Коликѡ; многѡ, мало, во изобиль, доволнѣ, доволнѣе,

дово^лнѣши: по велику, по^многу, по чѣсти: и прочаа. [696]

Числа ко вопрошенію: Коликоши; многоаши, многоажды, единою, илї, единости, дваши, илї, дважды, триши, три^жды. четырижды. патѡши, шести^жды: и про^ч. илї, единицею, двойцею, третицею: и прочаа.

Чїна: ѣкѡ, по радѡ, первѣе, прѣжде, по сѣм^н, таче, прочее, та же, послѣди, даже. з^нначала, к^нси^м, по си^х, к^нсе^му, по се^м, в^нкѡнецѣ, первѡе, вторѡе, третѡе, четве^ртѡе, патѡе: и проч. паки, еше, пе^рвѣе неже, прѣжде неже, пре^жде даже, прѣжде даже

не: и про^ч.

Случаа: ꙗкѡ, по случаю. и пр.

Повелѣнїа: ꙗкѡ, прїйди, прїдѣте, принеси, приведи, гради.

воста [70]

востани: и прочаа.

Оувѣщанїе: [!] ꙗкѡ, такѡ, исти^нѡ, во истинну, во лжу, во правду, ей, весма, бохма, чему ни. по что, ни, и зѣлѡ, вса^кѡ: и прочаа.

ω^трицанїа: ꙗкѡ, ни. не, [не] такѡ, ни ма^ла, ѡтиню^д: и про^ч.

Прещенїа: ꙗкѡ, не. никако же: и прочаа.

Напращенїе: [!] ꙗкѡ, зѣлѡ. ве^лми, оусерднѡ, тощнѡ, и про^ч.

ѡслабленїа: ꙗкѡ, едва, ели, по ма^лу, и про^ч.

Ра^зсужденїа: ꙗкѡ, паче, паче же, наипаче, бо^ле, лиш^ше. ва^шше, множае, мнѣ, неже, нежел^ь, и прочаа.

Оуподобленїа: [!] ꙗкѡ. ꙗкѡ, ꙗкѡ же, такѡ, тако же, ели^кѡ, толи [70б]

толико: елижды, толижды: елма, толма, коль, толь: сице, ѡва^кѡ, ѡнакѡ; аки бы, аки, и прочаа.

Ра^знства: ꙗкѡ, инакѡ, иначе. и прочаа.

Недоумѣнїа: ꙗкѡ, негли: и п^р.

Вопрошенїа: ꙗкѡ, чесѡ, воскую; по что; во что; чесѡ ради; что; сице; по что се; гдѣ, ω^ткуду, камо; кѡг[д]а, ка^кѡ, докѡ^ль, оуду: и про^ч.

ω^твѣщанїа: [!] ꙗкѡ, сегѡ ради, тогда, за ту вину, донелъ же, дондеже: и про^ч.

Собранїа: ꙗкѡ, купнѡ, в купѣ[,] еднѡкѡ [,] ра^внѡ: и про^ч.

ω^тдѣленїа: ꙗкѡ, ѡсѡбѣ. на еднѣ. токѡѡ, точию, бе^з, крѡмѣ, ра^звѣ, свѣне, и про^ч.

Изра [71]

Изра^нїа: ꙗкѡ, и^зра^днѣ, и про^ч:

Оускоренїа: ꙗкѡ, а^бїе, внезапу[,] напращнѡ. и про^ч.

Оуказанїа: ꙗкѡ. се, ѡнѡ и про^ч.

xxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

ѡ ПРЕДЛОЗЪ:

Предлѡгъ, е^сть ч^асть слѡва несклан^аемаа, и^нымъ слѡва ч^астемъ, слѡжнѣ и сочините^лнѣ, предлага^аемаа.

Всѣх^ъ предлѡгъ е^сть Двадеса^т. оу. ω^т. из^ъ. и^ли съ. во. со. на. над^ъ. ѡ. и^ли ѡб^ъ. по. по^д. пре^д. при. до. ко. за. вос. нис.

рас. пре. про.

Послѣдуетъ пре^Длѳгови ѳдино: сиречь, Падѳжъ.

Падѳже Пре^Длѳга суть Пѳть.

Родите^Лнагѳ Падѳжа Пре^Длѳзи суть четыри: оу, [ѳ^Т,] ѳзъ ѳли съ, до.

Дѳтелнагѳ Падѳжа, двѳ:

ко, [71б]

ко, ѳ по.

Винѳтелнагѳ: ѳдинъ: зѳ.

Творѳте^Лнагѳ: ѳдинъ: со.

Сказѳте^Лнагѳ: двѳ: при. ѳ по.

Винѳте^Лнагѳ. ѳ Творѳте^Лнагѳ. четыри: пре^Д, на^Д. по^Д, зѳ.

Винѳте^Лнагѳ ѳ Сказѳте^Лнагѳ, трѳ: во, ѳ, ѳли ѳбъ, на.

И ѳ^Т сѳхъ оубѳ всѳхъ пре^Длѳгъ: ѳвѳи глѳ^М[!] Сочинѳтелнѳ ѳ Слѳжнѳ предлагѳются. ѳвѳи же Слѳжнѳ тѳчѳю:

Сочинѳтелнѳ ѳ Слѳжнѳ пре^Длагѳемѳи суть: оу, ѳ^Т, ѳзъ, ѳли съ, во, со, на, на^Д, ѳ, ѳли ѳбъ, по, по^Д, пре^Д, при, до, за: ѳкѳ, оубѳжѳ, ѳ^Тхожѳ, ѳсхожѳ, ѳ схожѳ, въхожѳ, съхожѳса, нахожѳ, надъхожѳ, ѳбхожѳ, похожѳю[,] сподъхожѳ, [=по-] предѳду, прихожѳ, дохожѳ, [72]

жѳ. захожѳ.

Слѳжнѳ тѳчѳю пре^Длагѳемѳи суть: вос.[нис.] ис. рас. пре. про: ѳкѳ. восхожѳ. нисхожѳ, расхожѳса, прехожѳ. прохожѳ.

xxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

ѳ СОУЗЪ.

Соузъ, ѳсть чѳсть слѳва нескл^Анѳемаѳ: ѳныя слѳва чѳсти чинѳвне въ разумъ свѳзѳющѳа.

Послѳдѳю^Т Соузѳви Три: Начертѳнѳе: Знаменовѳнѳе: ѳ Чѳнъ.

Начертѳнѳѳа Соузѳа соу^Т, Три: Прѳстѳе: ѳкѳ, прѳжде. Слѳжное: ѳкѳ, прѳ^Жде дѳже. Прѳсложѳнное: ѳкѳ, прѳжде дѳже не.

Знаменовѳнѳѳа Соузѳа суть, Дѳвѳть

Сопра [72б]

Сопрагѳтелнагѳ знаменовѳнѳѳа суть: ѳ, же, ѳгдѳ, внѳгдѳ, тогдѳ: ѳ прѳч.

Ра^Здѳлѳте^Лнагѳ: ѳли, лѳ, лѳбо, нѳ, нѳ же: ѳ прѳч.

Прѳтивѳтелнагѳ: нѳ, понѳ, ѳще ѳ, ѳбѳче, ѳ прѳч.

Сослагѳтелнагѳ: ѳще, ѳще бѳ, ѳще оубѳ, ѳще не, ѳще лѳ, ѳще же, ѳще бѳ, не бѳ. ѳ прѳч.

Винослѳвнагѳ: бѳ, ѳбо, дѳла, рѳди, дѳлма, понѳже, понѳже оубѳ,

занé, нѣкѡ, и́на́че, е́же. во е́же. и́ про́ч.

Подчині́телнагѡ: да̀. дабы̀, небе́. и́ про́ч.

Наносі́те^лнагѡ: тѣмь, тѣмъ же, оубо, про́чее, за е́же, тѣ^м же. и́ про́чаа.

Исполні́телнагѡ: оубѡ, ждо, жде.

I

Недо

[73]

Недоумѣ́телнагѡ: е́да̀, чѝ, чи́ли, лѝ;

Чи́нь Соу́за е́сть. Тре́губый.

Предлагáте^лнагѡ чи́на Соу́зы су́ть: но̀, не бо̀, и́, оубо, да̀, за е́-
же, тѣм же, понéже оубо, а́ще бо, и́ли,нѝ, ни́ же, и́бо. И́ про^ч:

По^длагáтелнагѡ: же, оубѡ, лѝ, бо̀, и́ про́ч.

Общагѡ: о́бáче, а́ще. понé, занé, про́чее, и́ про́чаа.

xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

Ѡ МЕЖДОМЕТІИ

Междомѣ́тїе, е́сть ча́сть сло́ва нескланя́емаа, содержа́ща^а в^ъ себѣ́
словеса̀ смýсла, стра́сть из^ъавля́ющаа, и́ между про́чаа сло́ва ча́сти
в^ъмѣ́таемаа.

Послѣ́дует^ъ Междомѣ́тїю, Дво́е Начертáнїе, и́ Знаменовáнїе.

Наче^ртá [73б]

Начертáнїе Междометїа е́сть тре́губо. Прѡ́стоее: [!] нѣкѡ, ѡ́.

Сложѣ́нное: нѣкѡ, се́ ѡнъ. Пресло́же^нное: нѣкѡ, да^ждь то́ Бже.

Знаменовáнїа Междомѣ́тїа су́ть ра^злїчна.

Чуда́щагѡса: нѣкѡ, се́.

Оудивля́ющагѡса: нѣкѡ, ѡ́. нѣкѡ.

Похвала́ющагѡ, нѣкѡ, блго же, блгѡ же.

Оу́казующагѡ, нѣкѡ, се́, се́ ѡнъ. се́ си, се́ то, зрї.

Поноша́юща^р: нѣкѡ, ваг^ъ, оу́їа,

Жалѣ́юща^р: нѣкѡ, а́гъ, а́хъ, а́.

Пла́чуша^р: нѣкѡ, ѡ́хъ, ѡ́ѡ.

Сѣ́тующа^р: нѣкѡ, ѡ́, оу́вы, го́ре.

Зовущагѡ: и́ Восклица́юща^р: нѣкѡ, ѡ́.

IВ

прези

[74]

Презира́ющагѡ: нѣкѡ, гѡ́.

Мерза́щагѡса: нѣкѡ, фѣ́.

Понужáющагѡ: нѣкѡ, ну́.

Ра́дующагѡса: нѣкѡ, го́й.

Милосе^рдующагѡ: нѣкѡ: бѣ́да̀.

Желáющагw: нáкw, ѿ, ѿбымъ. даждъ то бже.
 Смѣющагwса: нáкw, хà, хà, хà,
 Молчáти повелѣвáющагw: нáкw, цы^Т.
 Боáщагwса: нáкw, ѿй, ѿй.
 Зовúщагw: нáкw, гей.
 ѿ^Тзвáющагw^С: нáкw, гà, чтò.
 Стрaшáща: нáкw, сé, ѿтw.
 Нападáющагw напрáсно: нáкw, здéсь.

КОНЕЦЪ ЕТИМОЛОГИИ.

[746]

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

ω СΥΝΤΑΞΙ:

Что́ ёсть сý[н]таξίς:

Сvнтáξι^С ёсть, нáже оúчить. ѿсмь чáстїй слова, слóжнѣ съчинáти, и́ съве^Рше^Ннѣ и^Х рáзумъ ѿбавлáти.

Сvнтаξиίς [!] ёсть. сугуба. Прóстаа: и́ Ѳбра^Знаа.

Прóстаа ёсть, нáже оúчить прáвилъ ѿсмї чáстїй слóва, в^Р рóдехъ, чїслехъ, падéже^Х, врéменех^Ч, лицїхъ, и́ наклонéнїи^Х, согласующихъ, нáкw, Другъ вѣренъ, оутѣха ёсть жїтїю. [ОБ, Ср. 6, 16]

Ѳбра^Знаа ёсть, нáже оúчить Ѳбра^З прáвилагw сочинéнїа оуступл-шихъ: нáкw, Пётръ, и́ Пáвель Ап^Сли, ѡвъ нáзыкwвъ, ѡнъ ѡбрѣзáнїа.

ΓΓ

ω СО

[75]

ω СОЧИНЕНИИ ѲСМИ чáстїй слóва.

ω Сочинéнїи прáви^Лно^М Имене.

гла^В: а.

ω Прилагáте^Лно^М и́ Существїтелномъ:

Прáвило а.

Имà Прилагáтелное. И́ме^Нное. Мѣстоимéнное. Причáстное. Дѣепричáс[т]ное. и́ Причастодѣте^Лное, Существїте^Лному ё́му ж^Е са прилагá-ε^Т: согласуε^Т в^Р то^М же рóдѣ, числѣ, и́ падéжи. нáкw

Велича^Н[?] моу^Ж нà доса^Жденїе дерзосёрдъ.

Вса^Р ходáй буе, не буде^Т мúдръ и́ про^Ч.

ω Прилагáт[е]лномъ и́ Собирáтелномъ

Прáвило: в.

Собирáтелнаа Прилагáте^Лны^М сочинáются, ѡва пò пре^Дложе^Нному

Существительны^х правилу:

Ѣакѡ, Спира царская: Ли^к Аѣг[л]скій и про^ч
Ова [756]

Ова в^ъ чи^ѣль ра^знствать:

Ѣакѡ, Братіа моа добри и велици. и не блговолі в^ъ ни^х Гдѣ.

Ѡ Двою Прилагате^лну:

Пра^в: г.

Двою и^{ли} множайши^х полагаемы^х Прилагателны^м, едино и^х Существительна приѣмле^т естество:

Ѣакѡ, Лучше нищъ праведн^н. неже богать лѡжь, [ОБ, Пр. 19, 22]

Ѡ Прилагателны^х Существительнѣ полагаемы^х:

Пра^в: д.

Прилагате^лнаа существите^лнѣ оупотребляемаа, нраво^м существительных^ъ родителенѣ притажуть:

Ѣакѡ, Въ сіе нѣжды придѡхомѣ. [!]

и, Чтѡ имѣнїа естъ ми твоѡ естъ.

и, Многѡ стажанїа кѣплю прїиждивѡ. и прочаа

Ѡ Прилагателны^х Оусѣчены^х:

Правило: е.,

Ид

Прилага [76]

Прилагателное Оусѣченое, ѡвогда Существительну в^ъ силѣ цѣлагѡ припрагаѡт^{са}:

Ѣакѡ, Другу вѣрну нѣсть и^змѣны: [ОБ, Ср. 6, 15] и про^ч.

Ѡвогда же естество и^змѣ^нше, существите^лна, в^ъ кое^мждѡ родѣ силу прїемлетъ:

Ѣакѡ, Мнози бѣду^т пѣрвїи послѣднїи, и послѣднїи пѣрвїи. [ОБ, МѠ. 19, 30]

Ѡ Родите^лно^м со Имене^м,

Гла^в. в.

Ѡ двою Существительну.

Пра^в: з.

Двою Существите^лну ра^зли^чны^х стекajúща. другѡе ихъ в^ъ родителномѣ полагаемо бѣвати ѡбѣче:

Ѣакѡ. Ѡтець будуща^т вѣка:

Вса дѣла гна со правдою.

Языкѣ мѣдрагѡ, доброоѣменѣ.

ω Ймѣне^Х Глаго́льны^Х [I]:

Пра^В: э.

Глаго́льнымъ Йменемъ роді́тельный служить:

ѣкω,

Сотвори [756]

Сотворі́тель всеѧ вселѣнна:

Избаві́те^Л всегѡ міра:

Оутѣшитель дшѣ члвческихъ:

Предстателница вѣрныхъ ѧ помѡщница:

Вратарь царства нб^Снагω: ѧ про^Ч.

ω Существі́тельны^Х ко Чѣсти ѧ безчѣстію во^Зносимы^Х.

Пра^В. й.

Существі́телнаа ко Чѣсти ѧли Безчѣстію во^Зносимаа роді́теленъ пріемлють.

ѣкω, Мужъ ср^Дца высѡкагω:

Сѣрдце проклатѧгω паматозлѡбіа: ѧ про^Ч.

ω Сущі́стві́тельныхъ [I]

Стица́емыхъ сіречь, чре^З приложѣніе спрагѣемыхъ.

Пра^В. ѳ.

Стица́емаа Существі́те^Лнаа є́дину ѧ тужде вещь изъ^Аснающаа, Рѡ-домъ оубω ѧ Числѡмъ^Т по случаю, Падѣже^М жє по нуждѣ согласовѧти, де^Ржатъса.

ѣкω, Ѧвонъ горѧ: Пѧвель Ап^Сль: Градь Ѧѳины

ω Роді́тельномъ

со Ймены, собраніе, часть, числѡ, ѧ чинъ

знамену [77]

знаменующими:

Праві́ло. γ.

Йменѧ Собирѧте^Лнаа, Частвѣ́телнаа, Числі́телнаа, ѧ Чині́телнаа, роді́те^Лны множестве^Нны притѧжутъ:

ѣкω, Сѡнмъ людій: ѧ прѡчаа.

Частвѣ́те^Лнаа ѡбѧче ѧ Числі́телнаа частьє тѡйжде паде^Ж со прѣ^Д-лѡго^М ω^Т [при]тѧжутъ:

ѣкω, Никтѡ же ω^Т нѧхъ погѣбе: [ОБ, Iω, I7, I2]

ѧ, Єди^Н ω^Т вѧсь. предѧстъ ѡа: [ОБ, Mθ, 26, 2I]

ѧ, Идѡсша [I] ω^Т оучени^К єгѡ двѧ.

ω Прил[а]гѧтелны^Х Роді́те^Лному сочинѧемы^Х: [I]

Правѣло, аі. [!]

Прилагате^лнаа, обѣліе, нищету [,] требованіе, желаніе, достоинство знаменующаа, со проти^вными себѣ родителному сочиняются:
 ѣкω, Исполнь славы и чести:

Тощь всакиа добродители: [!]

Презо^бливъ отческаго наказанїа:

достои^н мзды своеа.

и про^ч.

ω Прилагате^лны^х Ра^змѣренїа

Пра^в [776]

Правѣло: вї.

Извѣстно ра^змѣренїе знаменующаа Прилагателнаа Родителному. сочиняются.

ѣкω, Высокъ тридесати лактей:

широкъ четырехъ падїй:

и про^ч.

ω Разсудителныхъ и Превосходителны^х:

пра^в. гї.

Ра^зсудителнаа и Превосходителнаа, ѡва со многими то[гω]жде рода оуравняемаа: ѡна со едины^м тогω^жде, или со многими ра^зличнаго рода с^нашаема, ω родително^м веселат^са.

ѣкω, члвкъ члвка лучшїй:

слень скорѣйшїй всѣхъ звѣрей:

всѣхъ царей Блгочестивѣйшїй Ко[н]стантинъ Великїй:

Венїамїнъ снѡвъ Іаковлихъ млажайшїй: и про^ч.

ω Дателномъ со Именемъ:

Глава: г.

Пра^в: дї.

Прилагателнаа, подобїе, по^лзу,

вїну [78]

вїну, оудобїе, оутѣшенїе, благодать, приискр^нность, равенство, вѣрность, разумъ, и сїх^н протївное знаменующаа, дателнаа взышуть:

ѣкω, Подобе^н ω^тцу: Полезень многимъ: Повїненъ суду:

оудобе^н прочтенїю: Сладокъ оуст^м: Горекъ гортани:

Любезень бгѹ и члкомъ. Ненавистень всѣмъ сосѣдомъ.

Равень ω^тцу. Вѣренъ г^сдеви. Наказанъ закону бжїю.

и про^ч.

ω Творително^м со Именемъ.

Глава: д.

пра^В: ѿ.

Прилагáте^Лнаа Творíte^Лны^М Существíte^Лны^Х, рódь, óтeчeствo, ни-
шeтy, слáву, бe^Зслáв'иe, кáчeс'твo, ил'и чáст'ь нѣкyю всeгò знамену-
ющ'и^Х [συνεμβοχικῶς] прои^Зноса^Тса:

нáкo, óтeчeствoмъ Гал'илéанинъ. Именемъ Пётръ.
Лицёмъ чёрмень. Зубáми бѣль. Вла[с]áть главóю.
Вáрварь глáсомъ, Неч'истъ душéю [!] Вёл'ий тѣломъ.
Малъ оумómъ. Н'ищъ дýхомъ. и про^Ч.
ѡ Вопрошén'и и ѡ^Твѣщán'и.

пра^В [786]

Глава: ѿ.

пра^В: ѿ.

нáкoво Вoпpошén'иe слóвомъ падéжа во Именехъ, и врéмене во
Глeхъ, тáкoво многáжды и ѡ^Твѣщán'иe б'ыт' ѡб'ыче.

нáкo, Ктó согрѣши, сéй ил'и род'ителе éгw. н'и сéй н'и род'ителе
éгw. [ОБ, Iω, 9, 2-3]
Кто пр'йде. оуч'итель. и про^Ч.

ѡ СОЧИНЕН'ИИ Мѣстоимén'иá:

ѡ Оуказáте^Лны^Х м'и: т'и: с'и:

Глава: а.

Прáвило, Пёрвое:

Первообра^Зны^Х Мѣстоимén'ий дáте^Лн'и, м'и, т'и, с'и: в мѣстw Про-
и^Звóдны^Х мóй, твóй, свóй, во всáкомъ рódь, числѣ, и падéжи Су-
ществíte^Лнымъ сочинáютъса:

нáкo, óтeць ми ёсть, в мѣстw. óтeць мóй.
óтца ти. в' мѣстw. óтца Твоéгw.
óтцу си. в мѣстw, óтцy своéму

сочинá [79]

Сочинáю^Тса т'иже м'и, т'и, с'и, дáте^Лн'и во всáкo^М рódь, числѣ.
и падéжи, и Прилагáтельнымъ:

нáкo, Преч'истый т'и óбразъ, преч'истагw т'и óбpаза
преч'истому т'и óбpазу. преч'истымъ т'и óбpазомъ.
ѡ преч'истомъ т'и óбpазѣ. преч'ист'ий т'и óрбáзи. [!] и про^Ч
в мѣстw преч'истый тво' óбpазъ: и про^Ч.

ѡ Возносите^Лны^Х:

Глава: в.

ѡ Во^Зносите^Лно^М и Прeдидуше^М:

Правило, Второе:

Возносительная, самъ, сей, овъ, онъ, той, изряднѣ же, иже, наже, еже, егѡ, и еа, согласуютъ своему Предидущему в' родѣ, и числѣ:

накѡ, Камень сей бысть во главу оуглу, [ОБ, Ул. II 7, 22]
и, Марѣа же блгую часть избра [ОБ, Лк, IO, 42]
и, Изыде Ис со оученики своими на онъ полъ потока кедрска, идѣже бѣ вѣртогра^Д [,] во н же вниде самъ, и оученици егѡ, [ОБ, I ѡ, I 8, I] и про.

Правило Третье.

Свой [796]

Свойственно Славенскому назыку, нако же Греческому и се есть, Возносите^Лному без Предидущаго полагаѣтиса:

накѡ, Глю наже подобаетъ и не оуслышиши ихъ же не подобаетъ. и про^Ч.

ω^Т[!] Возвратительны^Х

Глава, г.

Правило, д.

Возвратительныхъ себе, себѣ, са [,] собою, егѡ, еа, со всѣми имъ всѣхъ числѣ падежи оупотребляемъ, воз[в]ращаему коемуждо лицу, в косвенномъ коемъ падежи, саму на са:

накѡ, вес[е]лю себе. согласуеши себѣ. любить себе.
творит' собою, молитса о себѣ. и про^Ч

ω^Т[!] Вопросительны^Х, и Притяжательныхъ.

Глава д.

Правило е.

Вопросительная и Притяжательная Мѣстоименіа существи

те^Лны^М [80]

телнымъ Именемъ согласуютъ в' родѣ, числѣ, и падежи:

накѡ, кто человекъ, чий снъ, каа тварь,, мой отецъ,
твоа дщерь, ваше чадо. и про^Ч.

ω Мѣстоименіи^Х существите^Лнѣ оупотребляемы^Х.

Глава, е.

Правило. з.

Существительнѣ оупотребляема Мѣстоименіа, существительныхъ нравомъ именъ, родительнѣ притяжутъ.

накѡ, что ти тамо дѣла. Се време приспѣ,

ѡно собесѣдованїа воспоминаю.

и про^ч.

Правило. З.

Существительная недоумѣ^нна^т знаменованїа. ѣкѡ, любви, милость, попеченїе, желанїе, ревность, и симъ подобная, егда дѣйство и-ли притяжанїе зна^аме^ную^т, притяжательны^м сочиняю^тса:

ѣкѡ, Любовь моя. желанїе твоё,

ревность [30б]

ревность ваша,

и про^ч.

Егда же страданїе знаменуютъ, Родители^нны, менё, тебе, себя, насъ, васъ, притяжутъ:

ѣкѡ: Любовь менё, желанїе тебе, ревность васъ.

попеченїе насъ.

и прочаа.

Правило. И.

Существите^лны^м Частвительны^м родителенъ первообра^зныхъ [!] при-пражеться:

ѣкѡ. Части менё} ѡтщети^хся, сїесть, руку, ногу [,] око,
смысль. и^ли что таково дша, либо тѣл^а погубить, [= -ихъ]

и прочаа.

ѡ СОЧИНЕНІИ ГЛАГОЛА:

ѡ Именително^м со Глаголь

Гла^в. а.

Правило. а.

Именителный Глаголю личному Наклоненїа ѡпредѣленаго ѣвѣ, и^ли таи предлѡженный, согласуетъ ему въ родѣ, числѣ, и лицѣ.

ѣкѡ, Искони сотвори бгъ нбо и землю. [Об, Быт. I, I] и прочаа.

И

ѡ Име [81]

ѡ Имените^лно^м Двойстве^нномъ:

Правило. в.

Именà двойственнаго числа, Глаголь тогѡжде числа въ родѣ имъ и лицѣ, согласна, сочиняю^тса.

ѣкѡ, Члка два внидо^аста во Стїлище помолїтиса. [Лк. I8, IO]

и прочаа.

ѡ Неопредѣле^нно^м в мѣств Именителнаго полагаемомъ

Правило. г.

Многáжды долгъ Именител^ннаго Неопредѣленный глаголю на^вершае^т.

ѣкѡ, Нѣсть моё дати, [Об, МѠ. 20, 23]

и про^ч.

ѡ Именителномъ по Глаголю.

Правило. Д

Быва́еть многа^жды И́мените^лному Глѡ^м ѡпредѣ́леннымъ послѣдовати.
 ꙗ́кѡ. Живѣть бе^зпеча́лень. и́ про́чаа.

ѡ Преди́душе^м и́ Послѣду́юще^м

Глу [816]

Глу И́менително^м.

Пра^в. ѿ.

Существі́телны^м Зва́те^лнымъ, и́ сѣмъ ра́вную сѣлу и́мущимъ Глѡ^{мъ}
 преди́дутъ и́ послѣду́тъ И́менителныи.^[--и]

ꙗ́кѡ, Слостолю́біе ѣсть оуди́ца дѣ́авола влеку́щаа во по́гибель,
 и́, Па́вель нарица́еться Ап^слъ ꙗ́зыкѡ^м. и́ про́ча.

Иногда́ друга́гѡ И́менителна^г до́лгъ Неопредѣ́ленный наве́ща́еть
 ꙗ́кѡ, Человѣ́ческо ѣсть, мы́сль оу́готовати, а́ Г^сдне ѣсть, ꙗ́зы-
 ки стро́ити. [ОБ, Пр. 16,1]

ѡ^т [!] И́менителны^х Собира́телны^х:

Правило: З.

Собира́телнаа И́мена Глѡ^{мъ} сочина́ются в то́мже ро́дѣ, числѣ, и́
 лицѣ.

ꙗ́кѡ, Со́нмъ люде^ѣ ѡбы́детъ тѣ. [ОБ, Ул. 7,8] и́ про́чаа.

Мно́гаа же множественну Глу сочина́ются.

ꙗ́кѡ, Всѣ́ку радо^{ст} и́мѣйте бра́тѣа моѣ, и́ про́чаа.

Иѡ

ѡ Родѣ [82]

ѡ Родѣтелно^м со Глѡ^м:

Гла^в. ѿ.

Правило З.

Гли послуша́нїа, преслуша́нїа, желанїа, ча́нїа, требова́нїа, про-
 шенїа, ѡбы́лїа, лишенїа, и́сканїа, сты́дѣнїа, и́ про́чаа: и́ сѣхъ ѡ^т-
 рица́телнїи, Родѣтел^ному сочина́ются.

ꙗ́кѡ, Слуша́й Сѣе ро́ждшагѡ тѣ. [ОБ, Пр. 23,22]

Требу́ю твоѣгѡ крѣ́ненїа.

желаю́ нб^с нагѡ ца́рствїа,

чаю́ воскр^снїа ме́ртвыхъ,

лишаю́са премудрости,

и́щу цѣ́ломудрїа,

прошу́ мл^срдїа.

и́ про^ч.

ѡ Глѣхъ ча́стицу, не, прѣ́млющихъ.

Правило, Й.

Глї Винїте^лному сочинáемтїи ѿТрицáнїа чáстицу, не, прие^млю-
ше, винїтелный претворáютъ въ родїтеленъ.

нáкω, Чáдо, животà нїшагω не оулишї, и не оуминї оцїю прослї-
ву, дшá áлчушїа не ѡскорбї, и не ра^здража^т мўжа въ ни-
щетъ ёгω, [ОБ, Ср.4,1-2] и про^ч.

ѡ Глѣ ёсмь, Родїтелному сочинá [826]
сочинáемомъ.

Пра^в, ѳ.

Глѣ ёсмь, прїтажáнїа сїлу їмущ^т, родїте^лному сочинáетъ са.
нáкω^т, [!] Дòмъ сей òтца моёгω ёст^т,

Послáние къ Римлáно^м Пáвла ест^т Ап^чла, и про^ч.

ѡ Дáтелно^м со Глòмъ:

Гла^в. г.

Прáвило, ї.

Дáтелному сочинáютъ са глї служéнїа, помагáнїа, повинóвénїа,
послѣдовáнїа, завїдѣнїа, поношénїа, прерѣкáнїа, ревновáнїа, со-
вѣтовáнїа, навѣтовáнїа, внимáнїа: и про^ч. и сї^м сопроти^вный:

нáкω. Чáдо, áще приступаешї работáти Г^чдвї бгѹ, оуготовї Дшѹ
Твою во їскушénїе. [ОБ, Ср. 2,1] и про^ч.

ѡ Общемъ Дáтелномъ со Глòмъ:

Прáвило á.

Кїйждо глѣ приёмлетъ дáтеленъ лицà, ползу ёгò илї тщетѹ зна-
менующъ.

нáкω, Мнѣ наса ит дить [83]

дїть(!)виноградъ сей.

Сне áще премўдръ бѹдеши, тебѣ премўдръ бѹдеши. и їскр-
нимъ твоимъ. [ОБ, Пр.9,12] и про^ч.

ѡ Дáтелномъ со Глòмъ Самостоáтелно^м

Пра^в. в.

Всѣхъ залòгъ Глòмъ сочинáемъ бывáетъ дáтеленъ Самостоáтеленъ.
нáкω, Бгѹ дáющу завїсть ничтò же оуспѣвáетъ, и про^ч.

ѡ Глѣ ёсмь Дателному сочинáемомъ.

Прáвило, г.

ёсмь в мѣсто їмáмъ дáтеле^н прїтажетъ.

нáкω, Нбо ми ёсть престòль землá же поднòжїе ногá^м моимъ.
[ОБ, Дѣ. 7,49] и про^ч.

Ѡ Винительномъ со ГлѠмъ:

Глава. д.

Пра^в. д.

Гли дѣйство, ѡ приискрну себѣ вещь знаменующій, Винительному сочиняются.

нѣкѡ, Чтѡ ѡ^тца твоѣгѡ, ѡ мать твою. [ОБ, Исх. 20, 12] ѡ про^ч.

Ѡ Двою Винительну со Глѡ^м.

правило [83б]

Правило. ѣ.

Нѣкѡи Гли. два по себѣ винительна притяжутъ.

нѣкѡ, Иже напоить въ чашу студены воды во имѡ мое, ѡ проча.

Ѡ Родител^нномъ ѡ Дательн^м со Глѡ^м на^д Винителенъ,

Пра^в. з.

Гли оученіа, лишеніа, ѡ еще кѡи инѡи на^д винителенъ, родител^н-ному радуются.

нѣкѡ, Оучю та Гра^мматики, Лишаю та зѣмны^х блага, ѡ про^ч.

Ѡ Дательн^м со Глѡ^м. на^д Винителенъ.

Пра^в. з.

Гли дааніа, во^здааніа, врученіа, ѡбѣщаніа, предлаганіа, повеленіа, изавленіа, ѡ^тпущеніа, сказованіа, оуподобленіа, ѡ сѡмъ подобній Дате^лному на^д Винителе^н припрагаются.

нѣкѡ, Даждь ми руку помощи. Ѡслаби ми да почию. ѡ проча.

Ид

Ѡ зва [84]

Ѡ Звателн^м со Глѡ^м.

Гла^в. ѣ.

Правило. я.

Звателный второму лицу Повелительнагѡ ѡ Молите^лнагѡ Наклоненіа предлагатися ѡбыче.

нѣкѡ, Слушай сѣе рѡдшагѡ та. ѡ не неради ѣгда состарѣеться

твоѡ матери [ОБ, Пр. 23, 22] ѡ проча.

Ѡ Творителн^м: ѡбѡе ѡ Гла Страдателнагѡ сочиненіи:

Гла^в. з.

Правило. ѡ.

Творительный Страдателн^м Глѡмъ свойственный падежь ѣсть:

нѣкѡ, Словесѣмъ Г^чднимъ нб^сса оутвердишася, ѡ Дѡмъ оустъ ѣгѡ

вса сила ихъ. [ОБ, Ул. 32, 6] ѡ проча.

Ѡ Творителномъ

О́ргана, Винѣ, О́браза, Ценѣ, ѡ^Тстоа́нїа, Мѣри, Преимѣнїа,
и ѡблѣа:

Правило. Я.

Творительный дѣйство свое

органу [846]

органу, винѣ, образу, дѣйств^а, ценѣ, и вещи, преимѣнїа и обилїа
прѣдѣющій, сочиняется всакому глаголу.

накѡ, Моисѣй ѡ^Твѣрстыма очима видѣ славу бжїю, и про^ч.

ѡ Сказателно^М со Глаголь:

Гла^В. з

Пра^В. Ка.

Сказательный со предлого^М, ѡ, всакими глы приемле^Тса.

накѡ, ѡ тебѣ радуется благодатная вса тварь.

ѡ Сказателно^М[!] со Глаголь^М. на^Д Винительный.

Гла^В. з.[!]

Пра^В: Кв.

Приемле^Тса Сказательный со Предлого^М, ѡ, и на^Д Винительн^Н.

накѡ, Преславная глемь ѡ тебѣ граде бжїей. и пр.

ѡ Сказателно^М со Предлого^М на, на^Д Винительн^Н.

Пра^В. Кг.

Гли Купованїа и Продаванїа на^Д Винительный, ѡвы и прочїа ценѣ
сказательныа со предлого^М

на, [85]

на, прѣмлю^Т: на колїцѣ на толицѣ на множайшѣ.

накѡ, На тридесатихъ сребрницехъ [!] предаде Иуда Г^Сда. и про^ч.

ѡ Падѣже^Х Времени:

Гла^В. й:

Правило. Кд.

Ко вопрошенїю временному, когда; ѡ^Твѣщавааеть. Родительный.

накѡ, Настоашаго дне родїса. и прочаа.

ѡ Числительны^Х и Чинительны^Х имене^Н сочиненїй: [= -и]

Гла^В. ѳ.

Правило Кс.

Числительнаа и Чинительнаа имена, существительнымъ сочиняются в
то^Мже родѣ, числѣ, и падѣжи.

накѡ, Единъ бгъ, единая вѣра, едино крещенїе. [ОБ, Еф. 4, 5] и про^ч.

ѡ Собственны^Х Имене^Н Градо^В царствъ, и про^ч.

Сочиненїй.

Гла^В. 1.Пра^В. Кз.Имене^М [856]

Имене^М Собственнымъ; вѣсїй, градовъ, островъ, странъ, предѣловъ, и царствъ, въ всѣхъ мѣста различїихъ, оупотребляемъ падѣжа с^ч предлогомъ Стоанїа на мѣстѣ: скажете^Л на:

нѣко, Гдѣ родиса, въ Вифлеѡмѣ.

Движенїа, Винїтелна.

нѣко, Камѡ идеши, во Иерусалимъ,

ѡ^Т мѣста, родїтелна.

нѣко, ѡ^Т куду, ѡ^Т стѡна.

Чре^З мѣсто, Винїтелна.

нѣко, Идѣше сквозѣ Галилею. [ОБ, Мр.9,30]

ѡ Сочиненїи Глѣ Самостоателны^Х:

Гла^В 81.

Пра^В. Кз.

Многїи Глї Самостоате^Лнѣ, сіестъ, бе^З послѣдующаго падѣжа полагаются.

нѣко, Азъ оуснѣхъ, и спѣхъ, востѣхъ, нѣко Гдѣ заступїши [=итъ] и про^Ч,

ма, [ОБ, Пл. 3,5]

ѡ Сочиненїи Глѣ Самостоателны^Х,

блгодѣанїемъ Пре^Длѡгъ

падѣжа [86]

падѣжа прїтажуши^Х:

Гла^В, 81.

Правило Ки.

Глї Самостоателнїи Пре^Длѡ^Г щедротѡу падѣжа прїтажутъ.

нѣко, Идѣ Іѡаннъ во пустыню ѡбъ ѡнъ полъ Іѡрдана.

Во своѣ прїйде, и свой ѣго не прїѣша [ОБ, Іѡ.1,11] и про^Ч.

ѡ Сочиненїи Глѣ Преходїте^Лны^Х, на^Д свой ѣмъ падѣжъ,

ѣнъ, Пре^Длѡгъ блгодѣанїемъ прїемлющихъ:

Глава: 81.

Правило. КѢ.

Преходїтелнїи Глї на^Д свой ѣмъ падѣжъ, предлогѣми правимѣа падѣжа прїемлю^Т.

нѣко, Чѣдо заступї въ старости ѡтца твое^Г, и не ѡскорбї ѣго въ животѣ ѣго. [ОБ, Ср. 3,12] и про^Ч.

ѡ глѣхъ Дѣстрадате^Лныхъ:

Гла^В. д. 1.

Правило. л.

Глѣ страданіе нѣкое знаменующи, ѡще и Дѣствительны^Х

ѡкончѣ [866]

ѡконченіе Имуть, Страдател^нныхъ, образомъ родителному с^т предлѡго^М, ѡ^Т, сочиняю^Тса.

нѣкѡ, Пострада ѡ^Т Іудей за грѣхѣ всегѡ міра единокрѡдный Снѣ бжій.

ѡ СОЧИНЕНІИ НЕОПРЕДѢЛЕННЫХЪ:

Глава. а.

Правило. а.

Глѣ Неопредѣленіи пред^д собѡю винителенъ, по себѣ свои^Х глѣ падежъ приѣмлютъ.

нѣкѡ, Хошу тѡ жити живѡтъ чѣстенъ и блгочестивъ. и про^ч.

ѡ Глѣхъ ѡпредѣлены^Х Неопредѣлены^М предидущи^Х:

Пра^В. в.

Неопредѣлены^М глѡмъ ѡпредѣленіи предити ѡбыкѡша.

нѣкѡ, Дадѣте имъ въ нѣсти, [ОБ, МѢ.І4,І7; Мр.6,37]

и, Сѣдоша людіе нѣсти и пити, и восташа игрѡти.

ѡ Неопредѣлены^Х по^дчинител^ннѣ полагаемы^Х:

Пра^В: г.

Многѡжды Неопредѣленный

полага [87]

полагае^Тса в мѣстѡ По^дчинителнагѡ, прѣемъ Союзъ, ѣже илѣ, во еже:

нѣкѡ, Лице же Г^Сдне на творѡща злаа, еже потребити ѡ^Т землѡ пама^Т ихъ, и про^ч.

Правило. д.

ѣже, Союзъ, Неопредѣленому предлѡженое многѡжды Предлѡги, ко, ѡ^Т, по, за, во, ѡ, воспрѣем^тлетъ:

нѣкѡ, Ко ѣже чести, до читанья,

ѡ^Т ѣже чести, по ѣже прочести, за ѣже чести,

во ѣже чести, ѡбы читаль, ѡ ѣже чести,

нѣкѡ, ѡ ѣже сподобитса на^М достѡйнымъ быти,

и, ѡ ѣже оуслѣшати Г^Сду бгу нашему гласъ молитвы нашеа, и про^ч.

Сѣце ѱ страдѣтелнѣ,

ко ѣже честѣса, ѱ^Т ѣже честѣса, по ѣже честѣса.
за ѣже честѣса, во ѣже честѣса, ѱ^Ѡ ѣже честѣса,
и про^Ч.

ѱ глѣ, ѱмѣмъ, ѱ, хѡшу, Неопредѣленѣмъ прилагѣему.
пра^В. Д.

Свойстве^Нно ѣсть оу Славѣнѣ, Неопредѣленѣмъ всѣхъ време^Н при-
лагѣему бѣти глѣ, хѡшу, ѱлѣ [876]

ѱлѣ, ѱмѣмъ, во Будушагѡ време^Не показѣнѣе.

нѣкѡ, Хѡшу, ѱлѣ ѱмѣмъ честѣ: в мѣстѡ, прочтѣ:
Не ѱма^Т [ѱ^Т]ступѣти, ѱ про^Ч.

ѱ Прилагѣтелно^М со Неопредѣленѣмъ^М

Гла^В. В.

Пра^В. ѣ.

Сочинѣютсѣ Неопредѣленѣмъ^Н ѱ Прилагѣтелнаѣ:

нѣкѡ, Сѣленѣ глѣти доволѣнѣ наоучѣти. ѱ про^Ч.

ѱ Неопредѣленно^М со глѣ Движенѣа на мѣсто:

Гла^В. Г.

Правѣло. З.

Неопредѣленѣѣ [=-нѣѣ] со Глѣ ѱлѣ Причѣстѣѣ движенѣе на мѣсто
знаменуѣщими сочинѣ^Т.

нѣкѡ, Прѣѣде Сѣнѣ члѣвчѣ в ѣзыскѣти ѱ спѣсти погѣбше: [ОБ, Лж. 19, 10]

ѱду оуготовѣти мѣсто вѣмъ: [ОБ, Іѡ. І4, 2]

ѱ не послѣ ма Хс крѣстѣти но блговѣстѣти. [ОБ, І. Кор. І, І7]

ѱ Прилагѣтелно^М рѡда Средна со Неопредѣленѣмъ:

Гла^В. Д.

Правѣло. З.

Неопредѣленному Прилагѣтел^Т

ное [88]

ное Сре^Дна рѡда сочинѣ^Т.

нѣкѡ, Студно творѣти: злобо^Жно глѣти: ѱ про^Ч.

ѱ СОЧИНѣНИИ Дѣепричѣстѣѣѣ.

главѣ: ѣ.

Правѣло. ѣ.

Дѣепричѣстѣа своѣх ѣмъ глѣ падѣжа правѣтъ.

нѣкѡ, Видѣ ра^Збѡѣникѣ начѣлника жи^Зни на крѣтѣ висѣща.

и́ про́чаа

Прави́л. ѿ.

Оу̀потреблѧема быва́ють Славѧны, по грѣческому прича́стїи сочи́не-
нїю, дѣеприча́стїа и́ [-в] мѣстѡ Неопредѣ́леныхъ, глѡмъ́ дѹхъ [-ха]
дви́женїе знаме́нующимъ припра́жена.

на́кѡ. Азъ же гдѣ оу̀пова́а́ бѹду на́ та: [ОБ, Ул.54,24] и́ про́ч.

Прави́ло. ҃.

Дѣеприча́стїа И́мене^М Суще́ств^Лтелны^М по́ Прилагáтелны^Х пра́вильно
сочина́ются.

на́кѡ, Зовѣ́ и́змо́^Лче гортáнь мо́й: [ОБ, Ул.68,4]

и́, Почита́юще стѣ́е

торже́ [88б]

торже́ство бѣ́жїа Ма́тере.

и́ про́чаа.

ѿ СОЧИ́НЕНїИ ПРИЧА́СТОДѢ́ТїА:

Прави́ло. а́.

Прича́стодѢ́тїа Грѣкѡ^М Нарѣ́чїа Поло́жите^Лнаа ѡ́вогда самъ́стоáтел-
ны́ полага́ю^Тса.

на́кѡ, Твори́тельно: глáтельно: носи́тельно: оу̀пова́тельно: и́ про́ч.

ѡ́вогда глѣ́, ёсть́ приѣ́млють:

на́кѡ, Чита́тельно ёсть́, писа́тельно е^{СТ}, и́ про́ч.

Приѣ́мша же глѣ́ ёсмь́, да́тельному сочи́наются.

на́кѡ, Ително́ ми́ ёсть́ во гра́дѣ ко ѡ́нсици: и́ про́ч.

прави́ло. в́.

Прича́стодѢ́тїа мно́жицею своѣ́хъ глѣ́ паде́жа прита́жу^Т,

на́кѡ, Ну́ждѣ́ ны́сть проти́воста́тельно:

поборително́ ми́ ёсть́ по и́стиннѣ́: и́ про́ч.

Прави́ло. ҃.

Прича́стодѢ́тїа Суще́ствїте^Лнымъ́ И́мене^М ѡ́бразомъ́ Прилагáтелны^Х в
то́^Мжде ро́дѣ, числѣ́,

К

и́ паде́жи [89]

и́ паде́жи сочи́наю^Тса.

на́кѡ, Любѣ́теленъ́ ми́ ёсть́ Ся́ тво́й:

и́, И́сти^Нное му́дрова́нїе, про́ разу́мнїе ё́[с]ть́ твори́тельны^Х
и́ нетвори́тельны^Х, ве́щїи: и́ про́ч.

ѿ СОЧИ́НЕНїИ ГЛАГѡ́ЛЬ Безлѣ́чныхъ́ Дѣ́йствїте^Лны^Х:

Глава́. а́.

Пра́в. а́.

Нѣкїи ѿ^Т Безлічны^Х глѣ самостоате^Лнѣ полагаю^Тса.
 ѿ^Ккѡ, Во^Зблесну, и во^Згримѣ, а́бїе и во^Здожди: и про^Ч.
 ѿ Именїтелно^М со Безлічны^М:

Глава, в.

пра^В. в.

Глѡмъ, гримїть, дождїть, снѣжїть, многа^Жды, Именїте^Лный
 предлагает^Тса.

ѿ^Ккѡ, Возгримѣ с^Т нѣсе Г^Сдь:
 и ѿдожди г^Сдь на Содомъ [Быт.І9,24] и про^Ч.

Правило, г.

Глу, дождїть, сопослѣдуетъ винїтелный за еже личень быти то-
 гдѣ судитъса.

ѿ^Ккѡ, ѿдождїть на грѣшники съти. [ОБ, Ул.І0,6] и про^Ч.

ѿ Родї [896]

ѿ Родїтелно^М со Безлічны^М:

Гла^В. г.

Пра^В. д.

Ѹсть, бе^Зличнѣ прїѡтое, пре^Д собѡю оубѡ Именїтелный илї Нео-
 предѣлены^Т, лїбо иную кую слѡва часть, в мѣстѡ Именїтелнаго: по
 себѣ же Родїте^Лны^Т прїѡжетъ.

ѿ^Ккѡ, Разумїва мѹжа Ѹсть, снисходїти временї: и про^Ч.

ѿ Дѡтелно^М со Безлічнымъ:

Гла^В. д.

пра^В. Ѹ.

Достоитъ, подобѡеть, лѣѣ Ѹсть, оуне Ѹсть, нѡвѣ Ѹсть, годѣ
 Ѹсть. лїше Ѹсть, вреди^Т, довлѣ^Т [,] лѣѡ Ѹсть, студѣ Ѹсть, мѡщ-
 но Ѹсть, возможно Ѹсть, и прочїи пред собѡю Именїтелный илї Не-
 опредѣленный, илї иную кую часть в мѣсто Именїтелна, по себѣ же Дѡ-
 теле^Н мѣти ѡбы

Кв.

кѡша [90]

кѡша:

ѿ^Ккѡ, Довлѣетъ ти блг^Дть моѡ:
 и Достоѡше вамъ сіѡ Творїти, и про^Ч.

правило. в.

Достоитъ, и подобѡеть Неопредѣлену сочинѡеми, Причѡстѡдѣ-
 тїи сїлу прїѡжу^Т.

ѿ^Кко, Подобѡеть намъ исполнїти всѡку пра^Вду: ѡки бы рещї,

исполнительна ёсть намъ вса́ка пра́вда: и́ли
 Исполнительно ёсть намъ вса́ку пра́вду: и́ про^ч.

Ѡ СОЧИНЕНІИ ГЛАГѠЛЪ Безлічныхъ Страда́тельныхъ

Гла^в. ѿ.

пра^в. з.

Глаго́ль Безлічнымъ зало́га Страда́теле^ннаго, предиде^т Имен^нтальный
 мно́гажды ѡставля́емый: послѣдуетъ же Твори́тельный, и́ли Роді́тельный
 со Пре^длого́мъ, ѡ^т, либо в мѣстѡ си^х Дате́льный: и́ли Сказа́теле^нны^х
 со пре^длого́мъ, ѡ, ра́внѣ мно́гажды ѡставля́емый:

ѡкѡ.

Посла́ніе [90б]

Посла́ніе твоё прочтеса мною: и́ли ѡ^т мене́: и́ли
 прочте́ ми са, и́ про^ч.

ѡ^т [!] СОЧИНЕНІИ ПРИЧАСТІА

Гла^в. ѡ.

пра^в. ѡ.

Прича́стіа послѣдуютъ сочиненію [глаго́ль] ѡ^т ни^х же происхо́да^т.
 ѡкѡ, бѣю оу́ченика, бѣи́и оу́чника,
 бѣюса оу́чителемъ, и́ли ѡ^т оу́чителя. бѣе́мый оу́чителемъ,
 и́ли ѡ^т оу́чителя. и́ про^ч.

Нѣсть ни́щъ ни́что же и́мѡи, но́ мно́гихъ желáи,
 и́, Нѣсть бога́тъ мно́гаа стажа́вый, но́ мно́гихъ не требúи,
 и́ про^ч.

Пра́вило. в.

Ѹсли́сьмъ ёсть, Прича́стіи гла существітелна со и́мены оупотре-
 бле́ніе.

ѡкѡ, Согрѣшати члѣки сущіа, ни́что же дивно.
 и́. Члѣку сущу, вса́ческихъ ча́сти подобáеть: и́ про^ч.

пра́вило. г.

Сый, сушаа, сущее, прича́стіи, и́ прочіихъ всѣхъ оупотребле́ніе,
 сво́йственно ёсть:

ѡкѡ, бѣ сый міра, Ѹць щедрѡтъ.
 Члѣкъ во че́ст^ь сый не разумѣ:
 Дѡу Ма́терь бѣи́ю сущюу,

Кѣ

велича́ [91]

велича́емъ.

и́ про^ч.

ПРАВИЛО. д.

Прича́стіа, нарица́емый, и́менуемый, глѣмый, мнѣмый, и́ си^М по-
дѣбнаа, при двѣю существѣтелну ра^Зличныхъ рѣдѣ полага́емаа, си́лу
вѣщи носáщему существѣтелному в^Т рѣдѣ, числѣ, и́ падѣжи сочинáю^Т-
са.

нѣко, Гра^Д. Аѳѣни нарица́емый:
Дѣа престѣлъ Вѣшнанагѣ [1] глѣмаа: и́ про^Ч.

Ѡ СОЧИНЕНІИ НАРѢЧІА:

Гла^В. а.

пра^В. а.

Нарѣчїа примещутъса И́мене^М, Глаголом^Т, Прича́стіемъ, Дѣеприча́-
стіемъ, и́ са́ма себѣ во знаменованїа ихъ и́з^Тясненїе:

нѣкѣ, Тшалївъ дово́лнѣ. чтї при[л]е^Жнѣ: мола́й оу́серднѣ,
и́спытаа ѡпа́снѣ. зѣлѣ рана. да́же до нѣѣ, и́ про^Ч.

Пра́вило. в.

Нарѣчїа. И́менъ, ѡ^Т нѣхъ же произво́дятся, падѣжа содер^Т

жать [91б]

жать.

нѣкѣ, Досто́нѣ мѣдѣ вѣчны^Х блгѣ тво́риши [дѣло твое,]
[Вса] бѣгу и́ члѣкомъ любѣзнѣ глаголе́ши, и́ про^Ч.

Ѡ Родѣтелно^М со Нарѣчїи:

Гла^В. в.

пра^В. г.

Ѡбїлїе, и́ лишѣнїе знаме́нующаа Нарѣчїа, Родѣтелному сочинáют-
са. [= -тъса]

нѣкѣ. Дово́лнѣ има^Т смире́нїа, ма́лѣ цѣломудрїа. и́ про^Ч.

Пра́вило. д.

Пре^Длѣгѣ сво́йство и́мущаа Нарѣчїа, бе^З, кро́мѣ, ра^Звѣ, внѣ,
внѣу́трѣ, свѣне, бли́зѣ, далѣче, ѡкрестѣ, в мѣсто, пре́жде, послѣдне,
да́же до, ѡта́й, па́че, проти́ву, и́ про^Ч. Родѣтеленъ притáжеть.

нѣкѣ, Внѣу́трѣ до́му: внѣ двора́. далѣче гра́да. бе^З ма́тере.
ра́звѣ грѣха́. бли́зѣ сме́рти, и́ про^Ч.

Ѡ Ра^Зсудѣтелны^Х и́ Пре[вос]ходѣте^Лныхъ

Нарѣчїи^Х:

Пра^В. е.

Кд

Ра^Зсу [92]

Ра^Зсудѣтелнаа и́ Превосходѣтелнаа Нарѣчїа. по ѣстеству и́менъ,
ѡ^Т нѣхъ же происхо́да^Т, Ѡ Родѣтелномъ ра́дуютъса.

нѣкѡ, Скѡрѣе, илї скѡрши слезї схнѣтъ ничтѡ же,
и, множайши прочїихъ Ап^ѡтль. Пѡвель во бѣговѣствованїи по-
трудїса и про^ѡ.

ѡ Дателномъ Со нарѣчїемъ:

Гла^ѡ. г.

пра^ѡ. з.

Прѡмѡ, и, прѡтїву, егда согл^асїе знаменуѡт, Родїтелну сочи-
наютьса: ег[д]а же ра^згласїе, Дателну.

нѣкѡ, Прѡмѡ менѣ, илї прѡтїву менѣ ѡбитаѣеть,
прѡмѡ мнѣ, илї прѡтїву мнѣ бѡрїть.

ѡ Винїтелно^м со Нарѣчїемъ:

Гла^ѡ. д.

пра^ѡ. з.

Чре^з, и, сквѡзѣ, Винїтелну предїдутъ:
нѣкѡ, Чре^з менѣ, сїестъ, презъ менѣ.
и. сквѡзѣ иґленѡ оухо

ѡ Звѡтелномъ со Нарѣчїемъ^м:

Гла^ѡ [926]

Гла^ѡ. е.

пра^ѡ. й.

Нарѣчїа Повелѣнїа Звѡтелному падѣжю, и повелїтелному Наклонѣ-
нїю пре[д]лагая^тса.

нѣкѡ. Градї Іѡанне, вїждь принесї рцѣмъ и ѡ воскресѣнїа на-
дѣждѣ,
Прїйдї нѣѣ Црѡвна^а цѣвнїце Златотѡчный Іѡанне возопїй.
и про^ѡ.

ѡ Творїтелно^м со Нарѣчїемъ:

Гла^ѡ. з.

пра^ѡ. ѣ.

Чїслѡ Нарѣчїа нѣкаа, творїтеленъ прїемлютъ:

нѣкѡ, Едїною днѣмъ, дваши се^дмїцїю, [] трїши лѣтомъ, и про^ѡ.
се^дмїцею днѣ^м хвали^х та. [ОБ, Фл. 119, 164] и про^ѡ.

Тѡкмѡ, тѡчїю:

Пра^ѡ. ї.

Тѡкмо, и, тѡчїю: всѣмъ всѣхъ чїслъ падѣже^м работаѡт.
нѣкѡ, Никтѡ же стѣ тѡкмѡ едїнъ бѣгъ. тѡкмѡ едїнагѡ бѣа,
токмѡ едїному бѣгу, едїны^ѣ тѡкмѡ бѣе, со едїнѣмъ тѡкмѡ
бѣгомъ, ѡ едїномъ тѡкмѡ бѣѣ, и про^ѡ.

Правило. 81.

Нарѣча Оуподобленїа, ѣкѡ,

такѡ, [93]

такѡ: ѣкѡ же, такѡ же: ѣлма, толма: ѣлікѡ, толїкѡ: ѣдеже, тамѡ: ѣгда, тогда: ѣ про^ч. Другъ другу совозносїтиса ѡбыкѡша, ѣ множицею ѣменїтелному сочиняют^са:

ѣкѡ, ѣкѡ ѣспѣрва, такѡ ѣ нѣѡ, ѣко же ѡ^тѣи вѣши, такожде ѣ вѣ,
ѣлікѡ ѣсї великѡ, [ОБ, Ср. 3,18] ѣ про^ч.

правило. 81.

Зѣлѡ, кѡль, лѡтѡ, множае, па́че: ѣ про^ч. положительнымъ прилѣжатель:

ѣкѡ, Зѣлѡ лѡтъ. кѡль блѡгъ, лѡтѡ зѡль, кѡль хѡлень, ѣ про^ч.

ѡ СОНЧИНЕНІИ [Ѡ] ПРЕДЛОГА:

Гла^в а.пра^в. а.Предлѡзи своѣмъ ѣмъ падеже^м предлагаются.

ѣкѡ, Во цѣркѡи, ко Г^ду, ѡ^т лукаваго: до Іѡанна,
на земљи. ѣ прочаа.

ѡ Родїтельно^м со Предлѡги:Пра^в. в.

Оу [936]

Оу, ѡ^т, ѣз^ь, ѣли, ѣс^ь, ли, с^ь, до: Родїте^лному сочиняют^са.
ѣко, Оу тебе ѣсть, ѡ^т начѣтка нѡсь,
ѣведї ѣс^ь темница, [ОБ, Ул. 142,8] со готѡваго жилища.
с нѡсе прїзрѣ Гдѣ, всї Прорѡци, ѣ Зѣконѡ до Іѡана, про-
рекоша. [ОБ, МѢ. 11,13] ѣ прочаа.

ѡ Дѣтелно^м со Предлѡгомъ:

Правило. 8.

Ко, ѣли, к^ь, Дѣтелному сочиняет^са.
ѣкѡ, ко Г^ду, ѣ к^ь бѣгу., ѣ прочаа.

ѡ Винїтельно^м со Предлѡго^м:Пра^в. д.

Во^з, ѣли, во^с, в мѣстѡ, за, Винїтелну сочинает^са.
ѣкѡ, блг^дть во^з блг^дть. [ОБ, Іѡ. I, 16] ѣ прочаа.

ѡ Ви^н. ѣ Тво^р. со предлѡги:Пра^в. ѣ.

Во, ѣли, в^ь, на, пре^д, на^д, по^д: ѣгда движѣнїе знаменуютъ

Вините^Лному сочиняются.

накω, Во всю землю, [ОБ, Ул. 18, 5]
 и, Возверзи на Г^Сда печаль. [ОБ, Ул. 54, 23]
 и, Пре^Д бга, [ОБ, Дѣ. 10, 4]
 и. На^Д него же оузриши, [ОБ, Іω. 1, 33]
 и. по^Д

твою [94]

твою мльть: и прочаа.

егда же знаменуютъ станіе, сочиняют^Тса Т[в]орите^Лному.

накω, Во цркви стоаще,
 и, На камени вѣры
 и, Грѣ^Х мой предо мною. [ОБ, Ул. 50, 5]
 и, на^Д Сіѡномъ горѡю, [ОБ, Ул. 2, 6]
 и. по^Д ѡблакомъ бѣши, [-ша] [ОБ, І. Кор. 10, 1] и прочаа.

ѡ Творително^М со Пре^Длѡгом^Т:

Пра^В. з.

Со, сочиняется Творите^Лному:

накω, со Бгѡм^Т Авраамли^М,
 со мною в^Т рай [ОБ, Лк. 23, 43] и про^Ч.

ѡ Сказателно^М со Пре^Длѡгом^Т:

Пра^Вило. з.

При, сочиняет^Тса сказа^Лте^Лному:

накω, При Іѡаннѣ, и про^Ч.

ѡ Ска^З: со Пре^Дло^Г:

Пра^В. й.

О, илѣ, ѡбѣ, егда, станіе знаменуетъ Сказателному сочиня-
 ется:

накω, ѡ мнѣ глумлахуса. [ОБ, Ул. 68, 13]

егда же знаменуетъ движеніе, Винителному.

накω, ѡб^Т нѡшь труж^Дшеса, [ОБ, Лк. 5, 50]
 и, ѡб^Т онѣ полѣ Іѡрдáда, [-ána] [ОБ, Іω. 1, 28] и пр.

ѡ [946]

ѡ, в мѣстѡ, во, томужде падежу сочиняются. [-летса]

накω, ѡ Гдѣ, [ОБ, Ул. 63, 11] в мѣ[с]то, во Г^Сдѣ,
 ѡ имени твое^М, [ОБ, Ул. 63, 5] в мѣстѡ. во имени, и прочаа.

ѡ Ра^Зличіи Пре^Длѡга,

Пра^В. ѣ.

по, сказуемое ведлугъ, Дательному сочиняется.
 ѱкѡ, По жесто́кому тво́ему ср^Дцу, По ймени тво́ему
 по вода́мъ, [ОБ, МӨ.14,28] и́ про́чаа.

По, сказуемое, по́слѣ: сочиняется Сказателному.
 ѱкѡ, По сѣхъ,
 и́ По стра́сти ше^Дша. и́ про^Ч.

Равнѣ и оупотребляемое в мѣстѡ, за, дла, в слѣдъ:
 ѱкѡ, Положѹ дѣшу мою по тебѣ,
 и́ градѣ по мнѣ, [ОБ, МӨ.19,21] и́ про́чаа.

Сочиняется, по, и́ Вините^Лному, егда́ знаменуеть, до, и́, по,
 с^Т Винителнымъ.

ѱкѡ, По тебе сло́во, не далече,
 по дѣшу твою́ придо́ша Агѣли бжѣи.
 ѡ́ Сочинѣнїи Пре^Длога.
 Пра^В. 1.

За, вре́ма знаменуа, сочиняе^Т[са]

родѣ [95]

Родителному.

ѱкѡ, За оутра.
 и́, за Царѣ Ко[н]ста^Нтина, и́ про́чаа.

Знаменуа, вспать, в мѣстѡ, ви́ну, дла, пре, сочиняется Ви-
 нителному,

ѱкѡ, Иди́ за ма Сатанó, [ОБ, МӨ.4,10]
 и́, злаа за благáа,
 и́, за бе^Ззаконїа на́ша,
 и́, за грѣшники оумре,
 и́, за скүдость наказáнныхъ, и́ про́чаа.

Знаменуа, в слѣдъ сочиняет^Тса Творителному.

ѱкѡ, Иди́ за мною́, и́ про́чаа.

ѡ СОЧИНѢНІИ СОУЗА

Пра́вило. а́.

Соузы Сопра́женїа и́ Ра^Здѣленїа ра́вныа наклоненїа во Глаголѣхъ,
 и́ ра́вныа падежа во йменехъ свáзуют^Т, и́ раздѣлаю^Т:

ѱкѡ, Земла́ еси́ и́ пѣпель, [ОБ, Быт.3,19]
 и́, что ѡ́ се^М реку́, ли что́ во^Зглю́, и́ про́чаа.

Пра́вило. б́.

Дѣла, ра́ди, дѣлма, о́бразом^Т,

предлѡ^Т [95б]

Предлѡгъ Родите^лну послѣдующе служить.

нѣкѡ, Тебѣ ради оумерщвлѣми есмы весь день,
и, Насъ дѣла члѣкъ. и нашего ради спсѣнїа, и прочаа.

Правило. г.

Дѣ, Соузь, и подобную силу имущїи, дабы, нѣко дѣ, и про^ч.
По^дчинителному предлагѡ^тса:

нѣкѡ, Дѣ творю волю ш^тца моѣгѡ,
и, нѣкѡ дѣ воспоемъ славу твою, и прочаа.

Правило. д.

Соузы, аще, аще бо, аще и, аще оубо, и про^ч. Изъавите^лному
предидуть:

нѣкѡ, Аще хоцеша советше^н быти, [ОБ, МѠ.І9,2І] и прочаа.

Аще бы, аще не, аще бы оубо, и п^р. Сослагателному.

нѣкѡ, Аще бы врагъ поноси^л ми, претерпѣлъ быхъ оубѡ, и аще бы
ненавидѣи ма, [ОБ, Ул.54,І3] и прочаа.

Правило. е.

Оубѡ, и, же, другъ другу сопо^дчинѡ^тса.

нѣкѡ, Сей оубѡ оутѣша
етъ [96]
етъса, ты же страждеша, и прочаа.

Правило. з.

Же, соузь, лѣпотнѣ ра^ссудите^лнымъ припрагѣетъса.

нѣкѡ, Израднѣ же, болѣе же, множае же. и про^ч.

Пра^в. з.

Еже, соузъ, и, во еже, Рѡски, абы, или, неха, Неопре-
дѣлену предидуть:

нѣкѡ, Оудѣржи нѣзыкъ свой ш^т зла и оустнѣ своѣ еже не глѣти
лсти, [ОБ, Ул.33,І4]

и, во еже оутреневати и славословити, и про^ч.

Многажды ѡставлени приразумѣваетъса. [=-аут-]

нѣкѡ, ѡчи мой на вѣрныа землѣ, поса^ждати нѣ со собѡю, [ОБ, Ул.
І00,6] приразумѣваему, еже поса^ждати,
и, потребити ш^т града, [ОБ, Ул.І00,8] во еже потребити,
приразумѣваему. [] и прочаа.

ѡ СОЧИНЕНІИ МЕЖДОМѢТІА:

Пра^в. а.

ѡле, и, ѡ, Сѣтованїа: и, ѡ, Оудивленїа: Родите^лному сочи-

НАЮТЬСА:

нѣкω, ѿ менѣ ѿкаѣннагω члѣка,
ѿ премудры^х судѣбъ твои^х же. и пр^ч.
ѿ, Звѣ [966]

ѿ, Звѣнїа: и Восклицѣнїа: Звателному сочинѣ^тса:
нѣкω. ѿ Іѡанне, ѿ глубинѣ богатства, и премудрости и рѣзума
бѣжїа. и прѣчал.

правило. В.

ѿхъ, оувы, гѣре, бѣдѣ, ѣхъ, дате^лному прѣлагѣют^са.
нѣкω, Оувѣ мнѣ, гѣре вамъ, и прѣчал.

правило. Г.

Сѣ, Именїтелному, и Дѣтельному прилѣжить.
нѣкω, Сѣ члѣкъ, [ОБ, Іѡ. І9, 5] сѣ ти, и прѣчал

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

ѿ СѢНТАΞИ ѢБРАЗНОИ

Ѣбра³наѣ СѢнтаξїс, ѣсть Ѣбра³ глѣнїа прѣтїву прѣвилω^м СѢнтаξе-
ωс, и^скусны^х писѣтеле^х оупѣтрѣблѣнїем^х, оутвержѣннѣ.

Схїмата илї Ѣбразы сѣ СѢнтаξеωс суѣ дѣсѣтъ. [-дѣвѣтъ]

ѿ прѣсѣси, илї, прилѣжѣнїи.

Л

прилѣжѣ [97]

Прилѣжѣнїе ѣсть, ѣгда двѣ илї множѣйшаѣ сушѣствїте^лнаѣ, ѣдїну
и тѣжде вѣшь знаменушаѣ, стїцѣемаѣ нѣми нарицѣемаѣ, кромѣ Соуза
в^т то^мжде падѣжу, взаимъ сѣбѣ припрагѣют^са:

нѣкω, Пѣвелъ Ап^ѣль, Іѡаннъ ѣвглїстъ дѣвствѣнникъ, и прѣчал.
ѿ СѢнѣкдѣсѣ, илї, ѡб^ѣѣтїи:

ѡб^ѣѣтїе ѣсть, ѣгда ѣже чѣсти ѣсть, по^д со^бствѣомъ Прилагѣте^лна-
гω илї Глѣ, ѡб^ѣѣмле^т цѣлѣе:

нѣкω, Іѡсїфъ красѣнъ лицѣмъ, болѣ главѣю, и прѣчал.
ѿ СѢнѣси, илї Слѣжѣнїи:

Слѣжѣнїе ѣсть, ѣгда имѣ Собирѣте^лное ѣдїнствѣ^нное, сопрѣгѣет^с-
сѣ прилагѣтелному илї глѣ множѣствѣнному:

нѣкω, Брѣтїа мнози, чѣстѣ и^збѣта, чѣстѣ оу^го^нзнуша, и прѣчал.
ѿ Зѣв [976]

ѿ Зѣвгмати, илї Спрѣжѣнїи:

Срѣжѣнїе [-Спрѣ-] ѣсть: ѣгда нѣужднѣ во слѣвѣ заѣмле^тсѣ ѡ^т
приблїж^ннагω прѣдїдушагω, илї крайнагω лѣбо сре[д]ствуюшагω, прѣ-

а. Ёллинісмъ: ёсть сочинёніе образомъ сво́йства ёлли^нска^тω діале-
кта быва́емое, мужескому и́ли жёнскому существи́те^лному, лишёні-
емъ и́мене, стажаніе, прилагáтелну сре^дню припрáжему.

накв, Другъ вѣренъ, оутѣшно ёсть и́ по́лезно, сиречь, стажаніе,
Любвѣ добродѣтель и́ в^н невѣрныхъ, чѣстно ёсть и́ похвал-
но, и́ про́чаа.

в. Аттїческа діалекта сво́йствомъ и́ Славáне прилагáте^лну Родите^л-
ны^н существи́те^лна прита́жуютъ:

накв, блголъпное лица́ а́ки бы реши, блголъпное лице́, и́ли
блголъпїе лица́, чѣстное нра́ва, цѣломудр́ное смиренїа,
и́ про́чаа.

г. Ёмфáсешс дѣла и́ Славáне оупотреблáю^т Мѣстоименїа,

Кѣ

Са^м [99]

Сáмь:

накв, И тебе́ самы́а дшу пройдетъ ору́жіе, [ОБ, Лк.2,35] и́ про́чаа.

Ѡ ПРОСОДИИ:

Что́ ёсть просодїа;

ёсть четве^ртаа часть гра^мматики: учащаа мэтро^м, и́ли мэроу сти-
хи слагáти: и́: Во ѡ^рθοграфїи во^зношенїе, и́ утѣсненїе гласа бл-
[г]огла^чнѣ и́ умѣрителнѣ гла^с прои^зносіти, и́ препинанїе, чино^внѣ
во чтенїи сохранáти.

Просодїи орѡграфїйныхъ ёсть дѣсать: [=дѣвать]

Ќξїа и́ли ѡстраа, ´[,] Варїа и́ли та^жкаа, `[,] Периспоменї, и́ли
ѡблече^нна, ^[,] Шили, и́ли то^нкаа, '[,] Дасїа, и́ли густáа, ´[,]
Ёрикъ, ˇ[,] Паерикъ, ^[,] Слит^ннаа, ˇ[,] магкаа, ´[.]

Просодїа ра^здѣлáется на

чты́ри [996]

чты́ри, на Оударенїе, Вре́ма, Ду́хъ, и́ Стра́сть:

Ударенїе ёсть, во^зношенїе, и́ли оутисненїе, ли́бо сре^дство, слѡ^в
[=слѡ^т] блгогласїе и́мущее.

Ударенїа Просодїа соу^т три: ѡстраа, ´, та^жкаа, `[,] ѡбла-
ченнаа, [□] ^[.]

ѡстраа бо во^зносное и́мать оударенїа. Та^жкаа, оутиснен^нное.
ѡблеченнаа, сре^днее.

ѡстраа на кратки^х слѡзѣхъ оупотреблáема бывáетъ, на Кончае-
мо^м. накв, лице́, двѣрь, пѣрсть, и́ про^ч.

Пре^д ко^нчаемымъ, внигда ко^нчаемый, и́ прекончаемый. накв,

кратокъ, слово, небо, сердце. или всегда ко^нчаемый долгий. какъ.
новый. и про^ч.

ЛД

про, [100]

Про, пре, ко^нчаемый. какъ, естество, и про^ч.

Пре^д, про, пре^д, ко^нчаемый, какъ, исти^нна. и проча.

Про, пре^д, про, пре^д, кончаемый, какъ, оузниковыма, и про^ч.
Или какъ обычай употреблати пріати.

Тажка мѣсто есть едино: сиречь сло^г кончаемый естество^м дол-
гий, какъ, твори: И дворяменный, какъ, лица, творю, несоу,
и про^ч.

Облече^нна мѣста има^т двѣ: Слогъ, кончаемый, и преко^нчаемый,
и, ы, ъ^м, состоящей облача^тса: [!] сило, сине, дѣво: также ре-
ченіа единосло^жна, ъ^м, что^нчена облачат^са: какъ, сѣнь, нѣдь,
поуть, и про^ч.

обаче [100б]

обаче изимлю^тса положеніемъ долгий; какъ, смерть, сохль,
трост, и про^ч. также изимлютьса, ъ^м, одебеленный острую и-
моу^т: всакъ, члвкъ, кр^сть, сѣди^т, и про^ч.

Ѡ ВРЕМЕНИ:

Времене просѣдїи соу^т: до^лга протагається. какъ - : со-
крашае^тса. какъ, ѡ : Но сїа просѣдїа, къ стиховному художеству
належать.

Ѡ ДУСЬ.

Духа просѣдїи соу^т двѣ: Густа: и Тонка:

Густою оубо ѡгушаетъ. какъ, ѡаки[н]ѡъ, ѡпакой. и про^ч.

Тонкою же ѡтончеваетъ. какъ, ѡвноухъ, ѡгнець, и про^ч. ѡ-
баче посреде реченіа, то^нка и надъ

гласны^м [101]

гласнымъ не полагається.

Ѡ СТРАСТИ.

Страсть есть качество гласа, оумаленіе постра^ждшаго: Или при-
пра^жногласна^т ѡ^тложеніемъ, или дву слогу въ еди^н слогъ слитіемъ:
либо согласнаго оумагченіемъ.

Стр^сти просѣдїа соу^т четыри: Ѣри^р. какъ, ѡ. Паери^р. какъ, ѡ.
Сли^тна. какъ, ѡ. Магка. какъ, ['].

Ѣри^р оубо на^д согла^сны^м полже^н дебелое значитъ, какъ, сѣ ми-
р^м, кѣ боу, вѣ до^м, вѣ мѣсто, съ мир^м, къ боу, въ до^м, или,

со міромъ, къ [] боу, во дѡмъ, и про^ч.

Паэрикъ жє то^нкое значи^т. нѣкѡ, частъ, пѣрстъ, поу^т: въ мѣ-
стѡ, частъ, пѣрстъ, и про^ч.

Ѣри^к. и Паэри^к, на ко^нци, и в началѣ слога

писа^н [1016]

писа^н бывае^т, нѣкѡ жє потреба оукажетъ.

Сли^тною сливае^тса, нѣкѡ, мой, твой, май, Моусій, змій, и
про^ч.

Магкою оумагчевает^тса, нѣкѡ, полный, сонъ, хвалны, и про^ч.

Ѡ ПРЕПИ[Н]АНИИХЪ Стро^чныхъ:

Препинаніа стрѡчна соу^т деса^т. черта /: запатаа ,: двотѡчїе
:[,] тѡчка .: ра^затнаа ѡ: єдини^тнаа -: вопроснаа ;: оудивнаа
!: вмѣстнаа []: ѡ^тложнаа ():

Ѡ МѢСТЪ ЧѢРТЫ:

Че^рта полагае^тса пѡ началѡмъ гланій в малѣ востѡ^ргненомъ ѡ^т-
дѡхо^м, ѡбаче непрепѡтомъ.

Ѡ МѢСТЪ Запатаа:

По че^ртѣ полагае^тса запатаа, ѡ^тдѡхо^м въ малѣ глемѡе востѡ^ргѡ-
юшаа, и препинающаа.

Ѡ МѢ [102]

Ѡ МѢСТЪ Двотѡчїа:

По запатѡй полагае^тса двотѡчїе, рѡзуму глемагѡ слово^м преше^д-
шихъ препинаній ко^нчїти^с сове^ршенно мѡгшу, слово^м же двотѡчїа не-
оу въ сове^ршенїе прише^дш^у, ѡ^тдѡхомъ ѡбаче востѡргѡему и препинае-
му.

Ѡ МѢССТЪ [] Тѡчки.

По двотѡчїи полагае^тса то^чка, сове^ршенъ глемагѡ разумъ, заклю-
чающаа: и^х же всѣ^х во оука^з,

Блженъ мужъ, иже не иде на совѣтъ нечестивыхъ, и на пути
грѣшны^х не ста, и на сѣдалищи губите^л не сѣде: но въ за-
конѣ Г^сдни вола егѡ, и въ законѣ егѡ поучїт^са дѣнь и
нощъ. [ОБ, Ул. I, I-2]

Ѡ МѢСТЪ Ра^затнаа.

Ра^затнаа мѣсто заѣмлетъ въ ре

ченїи [1026]

ченїи ра^здѣлно^м, [=ра^зд-] въ то^жде и єдино слїтїса мѡгуще^м:

нѣкѡ, скоръ, бѡше, да не четѣт^са скоръ, бѡше:

не,сушимъ, въ ра^злїчїе, несущи^м.

ω МЪСТЪ ЁдиниТныа.

ЁдиниТнаа ѱакω же раЗѱтнаа в" речѳнїи мѳсто ймаТ, но нераЗдѳ-
л"ноМ, з" стрѳки в" стрѳку преходѳщеМ:

ѱакω, прїй дѳте поклонѳса. и проЧ.

ω МЪСТЪ Вопрѳснаа.

Вопрѳснаа полагаѳса в" коНци глѳнїи вопрошѳтелныХ:

ѱакω, Гди, ѳше в" сїе врѳма оустроѳеш царст[в]ѳе ѳйлево[ї];
[ОБ, Дѳ.І,6]

и, рци наМ когда сїа будутъ; и что [ѳсть] знаменїе твоѳго
пришѳствїа, и коНчины вѳка: [ОБ, Мѳ.24,3] и прочаа

ω МЪСТЪ Оудївныа.

Оудївнаа полагаѳса в" кѳнци[и]

гла [103]

глѳнїи оудївїтелныХ:

ѱакω, и дѳа моа сматѳса вѳлѳ: и ты Гѳди доколь.[ї] [ОБ, Ул.6,4]

ω МЪСТЪ Вмѳстныа.

Вмѳстною ѳбѳеМлюТса речѳнїа к" писѳнїю бжѳтвеНному, илї коѳму
лїбо ѳуждему, в" конеЦ оудѳбшаго йхъ разумѳнїа, ωТ вѳнѳ влагаѳемаа,
илї ωТ предїдущиХ, лїбо ωТ послѳдующиХ, заѳмлемаа: иМ же не су-
щиМ рѳзум" сокровеН илї не совеРшеН бывѳаетъ:

ѱакω, ѱакω оу тебе [ѳсть] источник" животѳ:

илї Ёлїци оубо совеРшенны [ѳсмы] сїе мудрствуиМ,

и, Тогда воЗвратїшаса [Апѳли] во ІерѳлиМ.[ОБ, Дѳ.І,12]

и проЧ.

ω МЪСТЪ ωТлѳжныа.

ωТлѳжною ѳбѳеМллюТса [ї] ѱаже ни ко предїдущиМ, ни к" послѳду-
щиМ [1036]

щим" налѳжаТ, нѳ сама ѳ себѳ стоаТ: изѳта же бѳвша, рѳзуМ глѳмыХ
цѳль, и совершеН ѳставлѳюТ,

ѱакω, И во дни тыа, востѳвъ Пѳтръ посрѳдѳ оученик", рече, (бѳ
же народе йменѳ в купѳ ѱакω сто двадесаТ,) мужїе братїе,
[ОБ, Дѳ.І,15-16] и проЧ.

ω ТИТЛЪ и ѳ Словотїтлѳ:

и ѳ поД нїми пїшѳемыхъ:

Тїтла пїшеТса сїце, ~: Словотїтла же сїце, :

Оупотреблѳемѳ ѳбѳ ωТ КаллїГрафѳ бывѳаюТ,

ѱакω, Гѳдѳ, Бѳѳ, ωТЦѳ, Сѳѳ, Дѳѳ С: Іѳ, Хѳ, Сѳѳѳ, Два, чѳта,

Бца, Мрїа, Црковъ, е̃гліе, Сянце прв^дное хс: Црѣ. Двѣдъ,
Блг^дть, Г^сдрь: и про^ч.

УВѢЩАНІЕ.

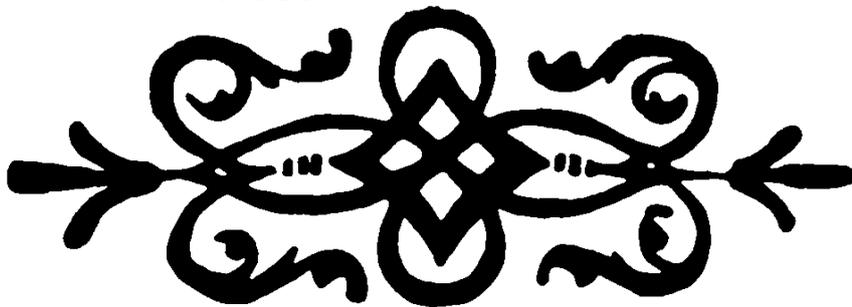
Сїю Просѣдїю, илї Припѣло вѣрхнее, со Препинанїемъ стрѣчны^м,
е̃а же Славе^нстїи че^тци.

и писци [104]

и писци оупотреблати ѡбыкоша, предложихомъ. Стихотворную же ѡста-
вихомъ. Понѣже Славаномъ нѣсть еше ѡбычай, мѣрамъ, временни, и стѣ-
пенми стихи составлати. Тако же види^м и Пѡлски^х стихотворцовъ, не
мѣрами, нї же стѣпенми [еже Сллиномъ, и, Латїномъ ѡбычно] нѣ слѡга-
ми во всѣ^х потреба^х всѣ^х искүсныи стихотворцы, илї вѣршописцы,
мѣру токмо слѡговъ въ стисѣхъ, и согласїе послѣднихъ слѡга съблю-
дающе, оупотребляютса. Сїмъ и Славе^нстїи тщателї, либо оучащейса
послѣдующе, вѣ любящихъ потребу, довлѣеть.

Здравствуйте.

КОНЕЦЪ СО БОГОМЪ ЧТЫРЬОУ^х
ЧАСТЕИ ГРАММАТИКИ.



[1046]

V E R Z E I C H N I S

der im Grammatiktext angeführten Beispiele

- а 57
 а́біе 55
 абѣ читáль 70
 агъ 57
 а́гнець 84
 азъ II, 12, 19; менé II, мнѣ/ми, менé/ма, мною, ѿ мнѣ; азъ оубо а́лчбою, он же жа́ждою таéтъ 82
 а́кі 55; а́кі бы 55
 а́лчу 21
 а́мѡ 54; а́мо же 54
 Анна 3
 Аѳонъ горá 60
 ахъ 57, 81
 аще 56, 57, 80; аще бѡ 56, 57, 80; аще бы 56, 80; аще же 56; аще и 56, 80; аще ли 56; аще не 56, 80; аще оубѡ 56, 80; аще бы оубо 80
 бдю 21
 бегю 21; бѣгү 19
 без 55; без ма́тере 75
 бію, -еши, -еть, -ева, -ета, -емь, -етé, -ють 16; 18, 19, бити 20; 21; бію оученика́ 74; біа́й 50, 51, 52; біа́вый, -а́вый, біа́ный, -а́ный 50; бі́вый 50, 51, 53; бі́вшій 50; бі́емый 50; бі́еный 53; бі́юса 18, 20; бі́юса оучите́лемъ 74; бі́аю 21; бі́а́йса 51, -а́выйса 51
 блгій 4, 9-10, 13; блжайші́й 4; блго же, блгѡ же 57
 блгдть 87
 блголѣпное лица́/-це́/блголѣпíе лица́ 83
 блюю 21
 близ 54, близь 75; близь смéрти 75
 бо 56, 57
 бгъ 86; бгъ сый мі́ра оцъ щедрѡтъ 74
 Бца́ 87
 бо́лее 55; бо́лее же 80
 болю главо́ю 81
 бо́хма 55
 бо́юса 18, 32
 бра́тіа мнози, часть избы́та, часть оугонзнуша 81; бра́тіе мои измрѡша, Іаков в' Вѣлни, Стефа́нъ в' Краковѣ, Никола́й в' Кіевѣ 82
 бываю 17, 37
 бѣгаю 19
 бѣгү 19/ бегю 21
 бѣда́ 57, 81
 бѣлѣю 19
 бѣлю 19
 в'/во 77; во 55, 56; въ Виѳлеѡмѣ́ 69; в/въ/во дом 84-5; в' ко́нecь 54; в купѣ́ 55; в' ма́ль 54; в мѣсто 75, 79; в слѣдъ 79; во éже 57; во изобиль 54; во еже оутреневáти и славословіти 80; во еже честі́ 70; во еже честі́са 71; во і́стинну 55; во Іерусали́мъ 69; во лжю́ 55; во правду́ 55; во цѣркви 77; во цркви стоа́ще 78; во тцѣ́ 54; во оутрѣ́е 54; во что́ 55
 ва 12-13; вѣ, ваю́, вама́; 19
 ваг' 57
 ва́рваръ гла́сомъ 62
 Васи́лій 3
 вашъ II, 14, 16; ва́ше ча́до 63
 ведлугъ 79
 ведү́ 21
 великі́й 9-10
 велі́й тѣломъ 62
 велми́ 55
 веселю́ себѣ́ 63
 вѣсма́ 55
 ветхі́й 4; ветші́й, ветшайші́й 4
 вещь вре́дна естѣ́ клеветáти/клеветá 82
 власáтъ главо́ю 62
 влекү́ 21; влекі́й, -ечей, -екші́й 50, 52, -екуші́й 52
 внѣгда́ 56
 вnezáпу 55
 внутрь 54, -рь 54, -рь до́му 75
 внѣ́ 54, внѣ́ двора́ 75
 внѣуду́ 54
 воевода́ той/та́а 4
 воз/вос 77
 возблеснү́ и возгримѣ́ и а́біе и воздожді́ 73
 возгнуша́щійса, -ші́выйса 52
 возгримѣ́ с' нбсé Гс́дь 73
 воздостобі́тъ 34
 возима́мъ 47-49
 возимѣ́ю 47-49
 возмні́тъса 34-35

возмѣжно есть 35, - есть 73
 воѣни и воѣвода побѣдиша 82
 воля 3
 вонъ 54
 вон'ми 19
 вос 55,56, воз 77
 воскую 55
 восподобает 32-33
 воспріемлю 18; -млѣй 50
 воспротивлейса 52; -ващійса
 52
 востѣни 55
 восхождѣ 56
 вредит 73
 вспать 54, 79
 всуе 54
 вса бгу и члвкѣм любезнѣ гла-
 голѣши 75
 всакъ 84; всакѣ 55
 втѣрше 54
 в'хождѣ 56
 вчера 53, 54
 вы 13,19; васъ 11, вамъ, вы/
 васъ, ѡ вы, вами, ѡ васъ 13;
 васъ ѡ Пѣтре Апсле молимъ
 82
 выну 54
 высѣкъ тридѣсѣти лѣктей 61
 вѣдаю 40-43
 вѣмъ 17,21,36,39-43; вѣдѣй
 52
 вѣренъ Гѣдеви 61
 вѣщаю, -еши 21
 важу 21
 ващ'ше 55
 га 58
 гбу 21
 где 54,55; где родѣса 69
 гей 58
 глѣ 19,21; глѣва, глѣмъ 19,21
 глѣ 29; глѣмый 75; глѣтелно
 72; глѣса 17; глаголетса
 17,32,33
 гнушѣайса, -авыйса, -аавыйса,
 -аемый, -шанный, -шаанный, -ше-
 ный, -шивыйса, -шѣмый, -шѣйса
 52
 гнѣваюса 32
 гнѣздѣ 21
 гѡ 57
 годѣ есть 32,35,73; годѣ быст
 ми юже изрѣклѣ еси истинну/
 -а 82
 гѣже есть 32, - есть 35

гой 57
 гонѣ 20
 гордына 6
 гѣре 57; гѣре 81; гѣре вамъ 81
 гѣрекѣ гортѣни 61
 гѣру 54
 гѣрѣ 54
 Гѣдѣ 86
 град 3; градѣ Аѣины 60; град Аѣины
 нарицаемый 75
 Григорій 3
 гризу 21
 гримѣ 21; гримѣтъ 73
 градѣ 55; градѣ Іѡанне, виждѣ при-
 несѣ рѣѣмъ и ѡ воскресенѣи надѣ-
 ждѣ 76
 да 57,80; дабѣ 57,80
 даваю 21; даю 21
 Дѣвѣ 87
 даждѣ 58; даждѣ ми руку поѣмоци 67;
 даждѣ то Бже 57; даль бы 19
 даже 54; даже до 75; даже до нѣѣ 75
 далѣче 54,75; далече града 75
 двѣжды, двѣщи 54; двѣщи седмицию 76
 дверь 83
 двоичею 54
 дивлюса 32
 дла 79
 дму 21
 днесѣ 53,54
 до 55,56,77,79; до Іѡанна 77; до
 читѣнѣа 70
 дѣбрѣ 53,54
 довлѣетъ 32,73; довлѣетъ ти блгдѣтъ
 моѣ 73
 доволѣнъ наоучѣти 71; доволѣнѣ 54;
 доволѣнѣ 54, - имат смиренѣи, малѣ
 цѣломудрѣи 75; доволѣнѣе, -ѣйши 54
 дождѣ 21; дождѣтъ 73
 доколѣ 55
 долѣ 54
 долѣ 54
 дѣндеже 54,55
 донѣлѣ же 54,55
 досѣлѣ 54
 достоинъ мзды своѣа 61; достоинѣ
 мзды вѣчных блгѣ тѣбриши 75
 достѣитъ 17,32,34,73; достѣше вамъ
 сѣа творѣти 73
 дохождѣ 56
 дрѣвле 54
 древо 7
 дреколѣ 8
 другѣ вѣренъ оутѣшно есть и полез-

- но (стажа́нїе) 83
Дѣхъ С. 86
Дѣа 86; дѣа престолѣ Вышнаго глѣ-
маа 75; Дѣу мать бжїю сущю
величаемъ 74; дѣво 84
дѣваа 8
дѣлма 56,79
дѣлю 21
дѣла 56,79
Евѣліе 87
евноухъ 84
егда 56,77
Египтанїни 6
еда 57
ѣдва 55
единый токмѡ бже 76; единою 54;
единою днемъ 76; единости 54;
единицею 54
еднакѡ 55
ей 55
ѣже 57,80
ѣли 55
елижды 55
еликѡ 55,77; - еси великъ 77; е-
лицы оубо совершенны есмы сіе
мудрствуим 86
Еллада 3
ѣлма 55,77
ѣмлю 18; емлай 50
ерей 8
есмы 17,21,36-39,66; есть 72, е-
сть 73; бѣхъ, быхъ 36; буду 37;
бываю 37; сый/сущїй 38; бывый/
-вшїй 38; будущїй 38
ѣстество 84
еще 54
жде, ждо 57
же 56,57,80
желанїе твоѣ/- тебе 64
желаю нбснаго царствїа 65
жена 3,4; таа жена 4
жестью 19
жещу 19
животное 3,4
живу 31; живѣтъ безпечалень 65
жизнь 7
жру 21
з' начала 54
за 55,56,77,79; за ѣже 57; - -
честї 70, - - честїса 71; за ту
вину 55; за беззаконїа наша 79;
за грѣшники оумре 79; за ску-
дость наказанныхъ 79; за оутра
79; за царя Константина 79
зане 57
заутра 54
захожд 56
звѣра, тое - 4
здалеча 54
зде 54
здесь 58
здравствую 18
зїнуду 54
злато 5
златый 5
злаа за благаа 79
злобожно глати 71
злый 9-10; зль 54
змїй 85
знаменїе 8
зову 21; зовуса 17
зри 57; зрїтса 35
зубами бѣль 62
зѣлѡ 55,77; зѣлѡ лють 77; зѣлѡ
ранѡ 75
и 56,57; и зѣлѡ 55
їбо 56,57
идеже 54,77
идї за мною 79
їже 11,14,16; іаже 11,16; ѣже
11,16,63,70; егѡ, еа 63
из'/сь 55,56; ис 56; из'/ис'/с'
77
израдниѣе 55; - же 80
икону/-на юже держїши, моа есть
82
или 56,57
имамъ 21,36,47-49,71; - чести/
прочту 71
именемъ Петръ 62
именуеса 17; именуемый 75
имѣю 47-49
їнакѡ 55
инамѡ 54
їначе 55, -а́че 57
їнде 54
иногда 54
ирой 8
искони 54
исперва 54
исполн той/таа/тое 4
исполнїтелна/-но есть намъ
всака/-ку правда/-ду 74
исполнь славы и чести 61
испытáа шпаснѡ 75
їстиннаа 84; -ннѡ 55; їстинное
мудрованїе про разумнїе есть
творителныхъ и нетворител-
ныхъ вѣщїй 72

- исхождѣ 56
ително ми есть во град ко он-
сици 72
ищѣ цѣломудрїа 65
вакинѣ 84
Іерсѣлим 3
Іѡан 3; Іѡаннѣ еѡглість дѣвст-
твенникъ 81
Іѡна 5-6
Іѡсифъ красенъ лицемъ 81
впакѣ 84
Іс 86
- к'/ко 77; ко 55,56,70; к/къ
бѣу 84-85, к' бѣу 77; к'се-
мѣ 54; к' сим 54; ко Гсѣду
77; ко еже честї 70; - -
честїса 71
какѣ 54,55
каменѣю 18
камѣ 54,55; - идеши 69
касакса 18,32
Кїевъ 3
кїй 11,14,15; каа тварь 63
клеврѣть 6-7
кленѣ 18,21; кленѣса 18
ключает'са 17,33
кназь 8
кѡгда 55
колікѣ 54; колікоши 54
коль 55, кѡль 77; - блгъ 77,
- хуленъ 77
кормчїй 8
крагуй 8
красенъ зѣлѣ 53
кратокъ 84
крѣсть 84
крѣмъ 55,75
крѣпкїй,-покъ 8,9-10; крѣпкѣ
53,-пчѣе,-пчѣйши 54
кто 11,13, когѣ,комѣ,когѣ,ки-
мѣ,ѣ комъ 13; ктѣ либо 13;
кто сей 13;кто оубѣ 13;кто
человѣкъ 63
купнѣ 55
- ластовица той/таа 4
лежѣ 18, лежѣ 21
ли 56,57; либѣ 56
ликъ агглскїй 59
лицѣ 83; лица 84; лицемъ чѣр-
менъ 62
лишакѣ та зѣмныхъ благъ 67; ли-
шакса премудрѣсти 65
лиш'ше 55; лише есть 73
лонѣ 54
- лукаѣ 54
лоучшїй 4
лѣпо есть 73
лѣтаѣ 19
лѣть есть 17,- есть 32,35,73
любѣзенъ бѣу и члкомъ 61
люблѣ 17; любить себѣ 63; любите-
ленъ ми есть снѣ твой 72
любѣвъ моа/менѣ 64; любѣе добродѣ-
тель и в' невѣрныхъ чѣстно есть
и похвално 83
любодѣй 8
людїе 4
лѣтѣ 77; - золь 77
- май 85
маль оумбѣмъ 62; малый 9-10, мала
54, мало 54
Марїа 3, Мрїа 87
мертѣю 21
млстына 6
мирѣ 21
многакды,-гакци 54
многообразнѣ 54
множае 55,77,- же 80; множакйши про-
чїихъ Апслѣ Павелѣ во блговѣст-
рованїи потрудїса 76
мнѣе 55
мнѣ 31; мнитса 17,32,34-35; мнїмїй
75
могѣ 21; мѣжетса 32
мой 11,12,14,15,85; - отецъ 63
молю, молюса 36; молитса о себѣ
63; молак оусерднѣ 75
мѣчно есть 35, - есть 73
мрѣвїй 8
мудрѣ 53; мудрѣ 54
моуж 3,4, той - 4; мужъ и женѣ бл-
гочестїви суть 82
Моусїй 85
мщѣ 21
мы 12,19, насъ 11,12,намъ,ны/насъ,
нами,ѣ насъ 12; насъ дѣла члвкѣ
и нашего ракди спсѣнїа 80
- на 55,56,77; на едїнѣ 55;на земь-
ли 77; на камени вѣры 78
на 12,19, нѣ, наѣ, нама 12
над' 55,56, над 77
над'хожѣ 56
наїпаче 55
наказанъ закѣну бжїю 61
налѣжить 32
напраснѣ 55
нарицакса 17; - Петр' 17; нарица-
емїй 75

насто́ацагѡ дне родѣса 68
 нахожѡ 56
 начинаю бѣль быти, - жесток быти,
 - тепль быти 19
 нашъ II,12,14,16
 не 55; не бо 57; не бы 56,57; не
 такѡ 55; не сущим 85; не оу 54;
 не к тому 54
 небо 84
 негли 55
 неже, нежели 55
 ненавистень всѣмъ сосѣдомъ 61
 несу, -еши 21, несоу 84; несущим 85
 нечѣсть душѣю 62
 неясать той/таа 4
 ни 55,56,57; ни же 56,57; никако
 же 55; ни ма́ла 55
 низу 54
 никто́ же 13; никто же стѣ то́кмѡ е-
 дѣнь бѣъ 76
 нис 55
 нисхожѡ 56
 ничто́ же 14
 нищѣ дѣхомъ 62
 но 56,57
 Ной 8
 ношѡ, но́сиши 21; носѣтельно 72
 ну 57
 ну́ждѣ нѣсть противосто́ателно 72
 ннѣ 54
 нню 21,31
 нѣкто 13
 нѣсмь 17,21,36,39
 нѣчто 14
 ѡ 57,58,74,80; ѡ/ѡбъ 78; ѡ/ѡб' 55,56
 ѡ еже сподобитса нам 70; ѡ еже
 оуслѣшати 70; ѡ еже честѣ 70; ѡ
 еже честѣса 71; ѡ едѣномъ то́кмѡ
 бѣъ 76; ѡ/во 78; ѡ менѣ ѡка́нна-
 гѡ члѣка 81; ѡ премѣдрѣх судѣбѣ
 твоих хѣ 81; ѡ Іѡ́анне, ѡ глубино́
 богатства и премѣдрости и рѣзу-
 ма бо́жїа 81
 обѣче 56,57
 обо́ѡмѡ 54
 ѡбо́уду 54
 ѡбохожѡ 56
 ѡбымъ 58
 ѡбѣтѡю 21
 овъ II,13,63
 ова́кѡ 55
 ѡй ѡй 58
 ѡкрестѣ 54
 ѡле 80
 онъ II,12,13,19,63; онѡ 55; ѡно со-

бесѣдованїа воспоманѡ 64;
 онъ здравствѣетъ, и ты 82; е-
 гѡ II,14,16, еа́ II,16
 она́кѡ 55
 она́мо 54
 онде 54
 онудѣ 54
 ѡѡѡ 57
 Орθέν 8
 ѡсла́би ми да почию 67
 осѡбъ 55
 о́стрый, о́стрѣшїй, о́стрѣшїй 4
 ѡт 55,56,74,77; - еже честѣ
 70; - еже честѣса 71; - Сї-
 она 69; - лука́вагѡ 77; - на-
 чѣтка нѣсь 77
 ѡта́й 75
 ѡтвнѡтрь 54
 ѡтвнѣ 54
 ѡтѣъ 86; отѣць мой/отѣць ми
 е́сть 62; отѣа́ ти/- твоѣгѡ,
 отѣцу си/- своѣму 62
 отѣчествомъ Галїлеанїнѣ 62
 ѡтинѡд 55
 ѡткуду 69,54,55
 ѡтнуду же 54
 ѡтѡ 58
 ѡт обо́уду 54
 ѡт онуду 54
 ѡтроча 7
 ѡтсѡду 54
 ѡтто́лѣ 54
 ѡттѡду 54
 ѡтхожѡ 56
 ѡхъ 57,81
 Пáвель Ап̄слѣ 60,81
 па́даю, -юса 36
 па́ки 54
 па́че 55,75,77; па́че же 55
 пе́куса 32
 пѣрвѡе 54; пѣрвѣе 54; - неже
 54
 перстѣ 83
 перстѣ 85
 Пѣтрѣ оучит' Граммáтїки, Іѡ́аннѣ
 Дїалѣктїки 82
 пишѡ 21; пишѣтса 32; писáтел-
 но ест 72
 пла́чу, -уса 36
 по 55,56,79; по еже честѣ, по
 еже прочестѣ 70; по еже че-
 стѣса 71; по вели́ку 54; по
 ма́лу 55; по многу 54; по во-
 да́мѣ 79; по дѣшу твоѡ прїѣдѡ-
 ша Аг̄гли бѣжїи 79; по жестѡ-

- кому твоёму ср̄дцу 79; по и-
 мени твоёму 79; по раду 54;
 по сѣм'/-м 54; по сих 54,79;
 по случаю 55; по страсти ше-
 дша 79; по тебе слово, не да-
 лече 79; по части 54; по что
 55; по что се 55
 побіюса 20; побихса, побіен бых
 20; побіай, -іющій, -іёмый, -іе-
 ный 50, 51; побівый 50, 51; по-
 біённый, -емый 52
 поборително ми есть по истин-
 нѣ 72
 повинень с̄уду 61
 повиновѣніе др̄уги, истинна же
 ненависть родит 82
 повлекій 50
 под 55,56,77; под твою м̄лть 78
 подобаеть 17, 32-33; подобаеть
 намъ исполнити всаку правду
 73
 подобен отц̄у 61
 под'хожю 56
 поздъ 54
 полѣзень многимъ 61
 ползуетъ 32
 полма 54
 полный 85
 положю дшу мою по тебѣ 79
 помощь моя 3; - - шт с̄твор-
 шагш небо и з̄емлю 3
 понѣ 56,57; понѣже 56; понеже
 оубо 56,57
 попечѣніе насъ 64
 посланіе твоѣ прочтеса мною/шт
 мене/прочтѣ ми са 74
 послѣ 79; послѣди 54
 похожаю 56
 пою 21; поа 29
 право 54
 пре 56,79
 пред 55,56,77
 предиду 56
 предъ 54
 прежде 54,56; - даже 54,56; - да-
 же неже 54,55; - неже 54,56;
 - даже не 56
 презъ менѣ 76
 презорливъ отческагш наказаніа
 61
 препросл̄авный 5; препросл̄авны 53
 пресл̄авный 5; преславны 53
 прехожю 56
 пречистый ти образъ 62
 при 55,56,78; при Іоаннѣ 78
 приведи 55
 призри 19
 принеси 55
 присно 54
 пристобить 32
 прихожю 56
 приѣмлю 18; приѣмлай 50
 прійде скоро 53; прійди, прійдѣте
 55; прійди ннѣ цр̄ковнаа цѣвниче
 златоточный Іоанне возопій 76;
 прійдѣте поклонѣмса 86
 про 56
 прозваюса 17
 противлюса 32; противайса 51-52;
 протививыйса 51
 противу 54,75,76; противу менѣ,
 противу мнѣ 76
 прохожю 56
 прочее 54,57
 прочту 22-29; прочтый, -чт̄ущій 50;
 прочтѣй 52; прочтуса 26-29
 прошю 21; прошу м̄лсрдіа 65
 прамо 54,76; прамо менѣ/противу
 менѣ шбитаетъ 76; прамо мнѣ/про-
 тиву мнѣ борить 76
 поуть 84,85
 патше 54; патощи 54
 рабына 6
 равень штц̄у 61
 равны 55
 ради 56,79
 радуюса 32
 развѣ 55; развѣ грѣха 75
 различнѣ 54
 разумива мужа есть снисходити вре-
 мени 73
 рас 56
 расхожуса 56
 ревнител 8
 ревность ва́ша/васъ 64
 ругаю 18; ругаюса 18
 рѣхъ 17,36
 сь/из' 55,56; с'/ис'/из' 77; со 55,
 56; со Бгом' Авраамлим 78; со
 готовагш жилища 77; со единѣмъ
 токмо бгомъ 76; с/сь/со миром
 84-85
 самъ 11,13,63; самъ азъ 12
 свой 11,14, 15
 с'выше 54
 не свѣмъ 21,36, -мъ 43
 свѣне 75,55
 стъ 8,9-10,13; стый, святшій, свя-
 тѣйшій 4

- стна 6
 себе II, 13, 63; себѣ/си, себе/са, со-
 бью, ѡ себѣ 13
 седай, -дѣвый 51
 сей/сїй II, 12, 14, 15, 63; сей оубо
 оутѣшается тѣ же страждеша 80;
 се 55, 57, 81; се времени приспѣ
 63; се зде 54; се шнѣ 57; се си
 57; се то 57; сегѡ ради 55
 срѣце 7, 84
 силень глати 71
 сїло 84
 сїце 55; сїце/сїцево жїтїе бысть
 ему 82
 Сїнай 3
 сїаю 21
 сквозѣ 54; - игленѡ оухо 76
 скор' баше 85
 скорью 21; скор' баше 85
 скоро 54; скорѣе/скорши слезї
 схнетъ ничтѡ же 76
 славный 5; славно 53
 сладокъ оустам 61; сладцѣ 54
 слезю 21
 слово 84
 случается 32, 33; случится 33
 слышу, -шиши 21; слышит'са 32
 смерть 84
 смьюса 32
 с'ниже 54
 снѣжить 73
 снѣмь 43-47
 соборъ 4
 согласуеши себѣ 63
 согрѣшати члвкы сущїа, ничтѡ же
 дивно 74
 созѣди 54
 солнце прѣдное хс 87
 сонм' 4; - людїй 60; сонм' 85
 сотворю 30-31; сотворей 50; сотво-
 рюса 31
 сохль 84
 спсѣ 86
 спїра 4; - царская 59
 сплю 17; спїт'са 32
 срѣдѣ 54
 ставѣю 18
 стою 17, 18, 19, 21, 31; стоѣти 20;
 стойт'са 32
 стражду 21
 страна 3
 строитель 8
 студъ есть 73
 студно творїти 71
 стыднїю прешдолѣ нечистота, бѡлаз-
 ни дерзость, разуму безумїе
 82
 стыжюса 32
 сугубо 54
 Сумантаныни 6
 схождѡ 56; с'хожуса 56
 снѣ 86; снѣне 84; сынѡве твои оу-
 чат'са, Геѡргїй грамматїки,
 Григорїй логїки, Антонїй поѣ-
 тики 82
 сѣнь 84
 сѣжу 17, 31; сѣдит 84; седай, сѣ-
 дей, -дый, сѣдавый 51
 сѣмѡ 54
 сѣтую 31
 сѣю 20, 21
 сюдѣ 54
 сѣдущїй 51
 тай 54
 такѡ 55, 77; тако же 55, 77
 тамѡ 54, 77
 тѣче 54
 таю, -иши 21
 твой II, 14, 15, 85; твоѡ дщерь 63
 творю 17, 18, 19, 21, 30-31, 84; -
 часто бѣгъ, чтенїе, творенїе,
 храненїе 19; творѡ 29; творї
 84; творит' собѡю 63; творюса
 18, 31; творит'са 32; творите-
 лно 49, 72
 творѣю 19
 теку 20
 теплю 19
 теплю 18, 19, 21
 терплю 21
 тогда 55, 56, 77
 той, таа, тое 4, 5-10, 11, 14, 63;
 тойжде 14; та же 54; тѣмъ,
 тѣм' же 57
 токѡмѡ 55, -о 76; - единагѡ бѣа
 76; - единому бѣу 76
 толижды 55
 толикѡ 77
 толкїй, -кущїй 52
 толма 55, 77
 толь 55
 томител 8
 точию 55, 76
 тощѣ всѣкїа добродители 61
 тощнѡ 55
 требую твоегѡ крѣщенїа 65
 трѣбѣ есть 32, 35
 трегубо 54
 трезвѣю 18
 третее 54; третицею 54

трижды, трищи 54; трищи лѣтомъ
76
трост 84
труждаюса 18
ту 54
тудѣ 54
туне 54
тщаливъ доволнѣ 75
тщатель 8
тщюса 32
ты II, 12, 19; тебе, тебѣ/ти, тебѣ/
та, ѡ ты, тобою, ѡ тебѣ 12; те-
бѣ ради оумерщвлѣми есмы
весь день 80
оу 55, 56, 77; оу тебе есть 77;
оубо 57, оубѡ 57, 80
оувѣ 57, 81; оувѣ мнѣ 81
оувѣмъ 40-43
оудобѣ 54; оудобѣе 54, оудобѣй-
шій 54; оудобен прочтѣнїю 61
оуду 55, 54
оудѣ 54
оуже 54
оузниковыма 84
оуїа 57
оуне есть 73
оуповаю 31; оупователно 72
оусѣрднѡ 55
оуслыши 19
оуснухъ 36; оусну 17
оутреню 21
оутрѡ 54
оухожю 56
оучю 21; - та грамматики 67
фе 57
ха ха ха 58
хвалный 85
ходотай 8
хощу 71; - честї/прочту 71;
хощу 21; аще бы хотѣлъ 19
храню 21, 19
храню 19
хс 86
Рѡски
абы/нехай 80

царь 3; црѣ 87
црковъ 87
цѣт 58
цѣлѡ 54
цѣломудрное смиренїа 83
часть 85; части менѣ ѡтцетїхъса, сї-
есть рѣку, нѡгу, ѡко, смыслѣ или что
такѡво дша или тѣла погубихъ 64
чаю воскреснїа мѣртвыхъ 65
члкъ 3, 5, 84; члвкъ во чѣсти сый не
разумѣ 74; члвка/-къ егѡ же вїди-
ши отѣцъ мой есть 82; члвку суцу
всаческихъ чѣати подобаетъ 74
чстный моуж 4; - наа жена, -ное живот-
ное 4; чѣстное нрава 83
четвертое 54
четырижды 54
чи 57; чїли 57
чистый, -тшїй, -тѣйшїй 4; чста 86
читаю 18, 19, 22-29, 37, 40, 49; читаю-
са 25-29; читателно 49; читател-
но есть 72
чїй II, 14, 15-16; - снѣ 63
чрез менѣ 76
что 13, 55, 58; чесѡ, чесѡ/-сѡгѡ, чему/
чесѡму, чимъ, ѡ чемъ/чесѡмъ 13; че-
сѡ II, 55; - ради 55; что ли II;
что либо 14; - оубѡ, - се 14; что
ти тамѡ дѣла 63; что ѡ сем реку ли
что возглю 79; чему нї 55
чту 18, 19, 21-29; чтей, чтнй/чтущїй 52;
чти прилежнѡ 75; чтуса 25-29; чте-
тѣса 32
шестжды 54
широкъ четырёхъ пѣдїй 61
щадитса 35
юрод' 4; юродивый 3
їавѣ 54; - есть 35; - есть 73
їадаю 43-47
їадѣ 84
їамѡ 55, 57; - же 55, 57; - да 80; - ис-
пѣрва такѡ и ннѣ 77; - да воспоѣ-
мъ славу твою 80; - же ѡтци ваши,
такѡже и вы 77; - оу тебе есть
истѡчник' живота 86
ѡмь 17; ѡамь 21, 36, 43-47

V E R Z E I C H N I S

der identifizierten Zitate aus der Bibel von Ostrih (OB)

- Genesis - Быт.: I, I (Искони сотвори 64); 3, 19 (Земла еси 79); 19, 24
(шдожди Гсѣдъ 73)
Exodus - Ис.: 20, 12 (Чти отца 67)
Psalter - Пл.: I, 1-2 (Блженъ мужъ 85); 2, 6 (над Сїономъ 78); 3, 5
(Азъ оуснухъ 69); 6, 4 (И дша моа 86); 7, 8 (Сонмъ людеи

65); 10,6 (Одождить на 73); 18,5 (Во всю 78); 32,6 (Словесемъ Гс̄днимъ 67); 33,14 (Оудержи языкъ 80); 50,5 (Грѣх мой 78); 54,13 (Аще бы врагъ 80); 54,23 (Возверзи на 78); 54,24 (Азь же гди 72); 63,5 (О имени 78); 63,11 (О Гдѣ 78); 68,4 (Зовы измолче 72); 68,13 (О мнѣ 78); 100,6 (Очи мои 80); 100,8 (потребити от 80); 117,22 (Камень сей 63); 119,164 (Седмицею днем 76); 142,8 (Изведи ис' 77)

Sprüche Salomos - Пр.: 9,12 (Сне аще премудръ 66); 16,1 (Человѣческо есть 65); 19,22 (Лучше нищъ праведен 59); 23,22 (Слушай сне 65,67);

Jesus Sirach - Ср.: 2,1 (Чадо, аще 65); 3,12 (Чадо заступи 69); 3,18 (Елико еси 77); 4,1-2 (Чадо, живота 66); 6,15 (Другу вѣрну 59); 6,16 (Другъ вѣренъ 58)

Matthäus - МѠ.: 4,10 (Иди за ма 79); 11,13 (Вси пророци 77); 14,17 (Дадѣте имъ - Мр.6,37 - 70); 14,28 (по водамъ 79); 19,21 (Аще хочеша 80); 19,21 (гради по мнѣ 79); 19,30 (Мнози будут 59); 20,23 (Нѣсть мое 64); 24,3 (Рци нам 86); 26,21 (Един от васъ 60)

Markus - Мр.: 9,30 (Идаше сквозѣ 69)

Lukas - Лк.: 2,35 (И тебе сама 83); 5,50 (Об' ночь 78); 10,42 (Маріа же 64); 18,10 (Члка два 64); 19,10 (Прійде снѣ члвчъ 71); 23,43 (Со мною 78)

Johannes - ІѠ.: 1,11 (Во своа прійде 69); 1,16 (блгдть воз 77); 1,28 (об' онъ полъ 78); 1,33 (Над него же 78); 9,2-3 (Кто согрѣши 62); 14,2 (Иду оуготовати 71); 17,12 (Никто же от нихъ 60); 18,1 (Изыде Іс̄ 63); 19,5 (Се члкъ 81)

Apostelgeschichte - Дѣ.: 1,6 (Гди, аще 86); 1,12 (Тогда возвратишася 86); 1,15-16 (И во дни тѣа 86); 7,49 (Нбо ми есть 66); 10,4 (Пред бга 78)

Paulus: 1.Korinther-B. - 1.Кор.: 1,17 (Не посла ма 71); 10,1 (Под облакомъ 78)

Epheser-B. - Еф.: 4,5 (Единъ бгъ 68)

V E R Z E I C H N I S

der grammatischen und verstechnischen Terminologie

аномала/стерокліта/изобилующи 36	шателный) 18, (нарѣчя) 53
антиптосис/мѣстопадежіе 82	винительный (падеж) 5
безгласный (писа) 2	винословный (знаменованіе союза) 56
бездушный (вещ) 14	взыскати (падежа) 61
безличный (глаголь) 16,32	вмѣстнаа 85,86
будущій (время) 20	в'мѣтаемый (между части слова) 57
варіа/тажкаа 83	вожденіе/уравненіе (имене прилагательнаго по степенемъ) 4
веселитиса (о падежи) 61	возводити в' памат (прешедшую вещь) 11
вещ 3 (собственнаа, общаа, бездушнаа) 14, (о себѣ стоаща, дѣйствующаа, страждушаа) 17, (начинаемаа) 18, (учацаемаа) 19	возвратительный (качество мѣстоименіа) 11,63
взаиматиса (нужное в словѣ взаимлетъса от предидушаго) 82	возвращатиса (знаменованіе на лице) 11
вид 4 (первообразный, производный) 5, (мѣстоименіа) 11, (глагола: первообразный/совершенный, производный: начинательный, уча-	возносительный (качество мѣстоименій) 11,62
	возносное (удареніа) 83

- вопросительный (качество мѣстоименій) II
 вопроснаа 85,86
 вопрошательный (глаголаніе)86
 вопрошеніе II,62,(временное) 68
 воспримати (предлогъ) 70
 воспріятіе (слога са) I8
 восторгающій (глаголемое) 85
 восторгненный (в малѣ отдохом глаголаніе) 85
 время (глагола) I6, I7, (г-а:настоашее, преходащее, прешедшее, мимошедшее, непредѣльное, будущее) 20, (причастіа) 50, (просодіи:долгаа) 84
 всакій (род) 4, II, 20
 вѣршописец/стихотворец 87
 глаголь 3, I6 (личный, безличный, стропотный, лишаемый) I6, (существительный, звателный, прилагательный) I7, (причастный) 30, (иноскланяемый: стропотный, лишаемый, изобилующій) 35-36, (отрицательный) 39, (послушанія, преслушанія, желанія, чаанія, требованія, прошенія, обилія, лишенія, исканія, стыдѣнія) 65, (служенія, помаганія, повиновенія, послѣдованія, завидѣнія, поношенія, прерѣканія, ревнованія, совѣтованія, навѣтованія, вниманія) 66, (дѣйство и приискрну себѣ вещь знаменующій; ученія, лишенія, даанія, воздаанія, врученія, обѣщанія, предлаганія, повеленія, изавленія, отпушенія, сказованія, уподобленія) 67, (купованія, продаванія, цены) 68, (преходительный) 69, (дѣстрадателный) 70, (духа движеніе знаменующій) 72
 глаголаніе 85
 глагольный (има) 60
 гласный (писама) 2, (слогъ) 2
 грамматики/-тики/писменница I
 градушій (дѣйство) 20
 губити (знаменованіе) I8
 густаа/ дасіа 83,84
 дасіа/густаа 83
 дателный (падежь) 5, (общій со глаголомъ, лица ползу его или тщету знаменующъ; самостоателенъ со глаголомъ) 66
 движеніе (гласнаго) 3
 двовременный (слогъ) 84
 двогласный (писама) 2
 двойственный (число) 5
 двоточіе 85
 дебелое 84
 діалектъ (еллинскій, аттическій) 83
 долгъ (именительнаго) 64
 долгиій (слогъ:естеством, положеніем) 84
 духъ (просодіи:густаа, тонкаа) 84
 дѣепричастіе 29
 дѣестрадателный (глаголь) 70
 дѣйствительный (знаменованіе глагола) I7, (злогъ глагола) I7-I8
 дѣйство I6, I8, (настоашее, прешедшее, градущее, несовершенно прешлое, совершенно прешлое, древле совершенно прешедшее, в малѣ совершенно прешлое) 20
 дѣйствующій (вещ) I7
 дѣланіе I7
 единитнаа 85,86
 едinosложный (реченіе) 84
 единственный (число) 3,5
 еллинисмъ 74,83
 емфасіс 83
 еналлагіи/измѣненіе 82
 ерикъ 83,84
 естество (писмень) 2, (существительна) 59
 естерокліта/аномала/изобилующіи 36
 етимологіа I
 женскій (род) 4, II, 20
 заемлетса 8I
 злогъ (глагола:дѣйствительный, страдателный, средній, отложительный, обшій) I7, (причастіа) 50
 запатаа 85
 звателный (падежь) 5, 67, (глаголь) I7
 зевгма/спраженіе 8I
 знаменованіе/качество (мѣстоименіа) II, (глагола:дѣйствительное, страдателное) I7, (нарѣчіа:времене, мѣста, качества, количества, числа, чина, случая, повеленія, увѣщанія, отрицанія, прешенія, напряженія, ослабленія, разсужденія, уподобленія, разнства, недоумѣнія, вопрошенія, отвѣщанія, собранія, отдѣленія, избранія, ускоренія, указанія) 54-55, (соуза:сопрателное, раздѣлительное, противительное, сослагательное, винословное, подчинительное, наносительное, исполнителное, недоумѣтелное) 56-57, (междоме-

- тіа:чудащагоса,удивляющагоса,похвалающаго,указующаго,поношающаго,жалѣющаго,плачущаго,сѣтующаго,зовущаго/восклицающаго,презирающаго,мерзащагоса,понужающаго,радующагоса,милосердующаго,желающаго,смѣющагоса,молчати повелѣвающаго,боащагоса,отзывающагоса,страшаща,нападающаго напрасно) 57-58,(недоумѣнное) 64
- знаменовати (свойство существа) 3
издавати глас 2
изиматиса 84
измѣна (окончанія в'склоненіяхъ)5
измѣненіе/еналаги 82
изобилующій (стропотный глаголь)/стерокліта/аномала 36
изображеніе/показаніе (склоненія)5
изавителный (наклоненіе) 19
из'явленіе (малости,множества) 5
изъавлати 19,(время) 20
именителный (падежъ)5,(другій)65
има 3,(нарицательное)3,(прилагательное)3,58,(собирательное)3,60,(существительное)3,(мѣстоименное,причастное,дѣепричастное,причастодѣтельное)58,(глагольное,частителное,числительное,чинительное)60,(собственное:градовъ,царствъ,весій,островъ,странъ,предѣловъ)68-69
иноскланяемый (глаголь) 35
искусный (писатель) 81
исполнительный (знаменованіе союза) 57
каллиграф 86
качество/знаменованіе (мѣстоименія:указательнаа,возносителнаа,возвратительное,вопросительное,притяжательнаа) 11,(гласа) 84
количество 2
конец (слога) 85
кончаемый (слогъ) 83
кончитиса (глаголь на) 18,19
косвенный (падежъ) 63
крайнее 81
краткій (слогъ) 83
литера 1
лице (мѣстоименія)12,(глагола)17
личный (глаголь) 16,32
лишаемый (глаголь)16,(стропотный - глаголь) 36
лишатиса (падежа) 12
малость (из'явленіе м-ти) 5
междометіе 3,57,(сѣтованія,удивленія;званія,воскличанія)80-1
метр/мѣра 2,83
мимошедшій (время) 20
множественное (число) 5
множество (знаменовати)3-4,(из'явленіе м-а) 5
молителный (наклоненіе) 19
мужескій (род) 4,11,20
мѣра (количества)/метр 2,83
мѣстоименіе 3,11
мѣстопадежіе/антиптосіс 82
магкаа 83,84,85
навершати (долг) 64
наклоненіе глагола 14,17,18,(из'авителное,повелительное,молителное,сослагательное,подчинительное,неопредѣленное)19-20
носительный (знаменованіе союза) 57
нареченіе (вещи) 3
наричаніе (собственное вещи)17
нарицательное (има) 3
нарѣчіе 3,53,(положительное)72,(обиліе и лишеніе знаменующее;разсудительное,превосходительное)75,(согласіе,разгласіе знаменующее;повеленія;числа;уподобленія) 76-77
настоящее (дѣйство,время) 20
начало (слога) 85
начертаватиса (наклоненіе) 30
начертаніе (достолѣпное писменное)2,(имене:простое,сложное,пресложное)4-5,(мѣстоименія:простое,сложное)11-12,(глагола:простое,сложное,пресложное)17-18,(причастія)50,(междометія)57,(нарѣчіа:простое,сложное,пресложное)53,(союза:простое,сложное,пресложное)56
начинательный (вид глагола)18
недоумѣнный (знаменованіе существа) 64
недоумѣтельный (род)4,(знаменованіе союза) 57
неопредѣленный (наклоненіе)20,(н-еный глаголь) 70
непорушный 82
неправильный (уравненіе) 4
непредѣльный (время) 20
непрепаты (глаголаніе) 85
нераздѣльный (писма,часть реченія) 2
нескланяемый (часть слова)53

- нечистый (окончение глаголь) 21
 нужда (дѣйства) 30
 нужное во словѣ 81
 облачатиса (слогъ) 84
 облаченнаа/облеченнаа/перис-
 помени 83
 образ (по о-зу склонатиса) 10,
 (дѣйства, страданіа) 19, (гла-
 голаніа) 81, -/схима (свнтаξе-
 ос) 81
 образный (свнтаξис) 58, 81
 общій (вещ) 3, (род) 4, II, 20, (за-
 логъ глагола) 17, 18, (чин соу-
 за) 57, (дателный со глаголом)
 66
 обавлати (разум' совершеннѣ) 58
 об'атіе/свннекдоха 81
 огущати (густаа духа просоді-
 и) 84
 одебеленый (слогъ) 84
 окончание 5
 окончаемый (глаголом) 35
 окончание (глаголь) 17, (чистое,
 нечистое) 21
 оѣіа/остраа 83
 онечищаемый, -ающій (окончение
 согласнымъ) 21
 опредѣленный (глаголь) 65, 70
 опредѣлати (число, лице, род) 20
 орфографіа I, 83
 орфографійный (просодіа) 83
 оставляемый (падежъ) 74
 остраа/оѣіа 83
 осаженіе/свллиѣс 82
 отвѣщаніе 62
 отдых 85
 отложеніе (слога са) 18, (при-
 пражногласнаго) 84
 отложительный (залогъ глагола)
 17, 18
 отложнаа 85, 86
 относити (реченіа къ своей сло-
 ва части) 3
 отончевати (духа просодіи) 84
 отонченный (слогъ) 84
 отрицательный (глаголь) 39, 65
 отіати (слогъ са) 18
 падежъ (именительный, родительный,
 дателный, винительный, звателный,
 творительный, сказательный) 4-5,
 12, 50, (предлога) 56, (косвенный)
 63
 паерикъ 83, 84
 парадигма 4, -/указаніе 8
 первообразный (вид, реченіе) 5,
 (вид мѣстоименій; - нарѣчіа) II, 53,
 -/совершенный (вид глагола) 18
 периспомени/облеченнаа 83
 писменница/грамматики I
 писати право I
 писаніе I; писма, -мена, -мо I-2
 повелительное (наклоненіе) 19
 повелѣвати 19
 подлагателный (чин союза) 57
 подчинительный (наклоненіе) 19, (зна-
 менованіе союза) 57
 подчинатиса (слова части) 19-20
 познане (книжное) реченій, словъ I
 показаніе/изображеніе (склоненіа) 5,
 (вещи) II, (времени) 71
 пол 4
 полагаатиса 63; полагаему бывати (су-
 щественное в родительномъ) 59
 полгласный (писма) 2
 положительный (степень уравненіа) 4,
 53
 послѣдній (слогъ) 87
 послѣдовати (имени, мѣстоименію, гла-
 голу) 4, II, 17; послѣдующій (глаго-
 лу именительный) 65
 правильный (уравненіе) 4, (спраженіе) 20
 правило, -а (имене) 52, (прилагател-
 ных) 72
 правити (падежа своих им глаголь)
 71; правимый (предлогом падежъ) 69
 правленіе (склоненіа глаголь накло-
 ненни) 20
 превосходителный (степень уравнені-
 а) 4, 61, 54
 предвзатіе/пролиѣс 82
 предити (падежу) 76; предидущій (су-
 щественное) 62-63; (глаголу падеж)
 65
 предлагателный (чин союза) 57
 предлагатиса (предлог частем слова)
 55, 73, (звателный второму лицу) 67
 предлогъ 3, 56, (станіа на мѣстѣ;
 движеніа от мѣста, чрез мѣсто) 69,
 (движеніа; станіа) 77, 78
 предложеный іавѣ/тай (именительный
 глаголу) 64; - (союзъ неопредѣленно-
 му) 70
 предпропредкончаемый (слогъ) 84
 прекончаемый (слогъ) 83
 прелагатиса (во страдателное) 18
 преобщій (род) 4
 препинаніе 2; -іа строчна: черта, за-
 патаа, двоточіе, точка, разатнаа, еди-
 нитнаа, вопроснаа, удивнаа, вмѣстнаа,
 отложнаа 85

- препинаючий (глаголемое) 85
 преслиженный (начертание) 18, 56, 57
 преслиженный (начертание) 5, 53
 претворати (винительный в' родителенъ) 66
 переходительный (глаголь) 17
 переходити (въ има) 13
 переходячий (время) 20
 прешедший (вещ) II, (дѣйство, время) 20; - древле совершенно (дѣйство, страдание) 20
 прешлый: несовершенно (дѣйство, страдание), совершенно, в малѣ совершенно 20
 приближеннее предидущее 81, 82
 прилагаемый (имени, глаголу) 53
 прилагательный (има) 3, 4, (има усъ-ченное, цѣлое) 30, (глаголь) 17, (знаменующий: вѣрность, достоинство, желание, нищету; обилие, требование, размѣрение, подобие, пользу, удобие, утѣшение, благодать, приискренность, равенство, разумъ) 61
 прилежати (положительному) 77, 81
 приложение (падежа) 17, (слога са) 18; -/просодиса 81; чрез - спрагаемый 60
 приложити (имени) 4; -са (лицу) 19
 приметатиса (нарѣчие глаголу) 75
 припрагатиса (глаголу, существителну, взаимъ себѣ) 29, 67; 59, 64; 81, (лѣпотнѣ) 80; припраженъ глаголу 72; припражемый (прилагательный) 83
 припражногласный (писма) 2, 84
 припѣло верхнее/просодиса 87
 припѣтие 2
 приразумѣватиса 80
 притажаніе (вещи) II, 64, 66
 притажательный (качество мѣстоимѣнія) II
 притажати (родителенъ) 59, 83
 притажующий (благодѣніем' предлогъ падежа) 69
 причастіе 3, 25, 29, 49-50
 причастный (глаголь) 30
 причастодѣтіе 29
 причащающійса (свойством имене, глагола) 49; причащеніе 49
 придѣющій (преимѣнія, обилія) 68
 приемлемый (в' мѣсто имене) II
 приемлющій не 39
 производитиса II; -дащійса 25
 производный (реченіе) 5, (вид) 5, II, 62, 53, (вид глагола: начинательный, учащательный) 18
 происходит (от) 74
 пролишис/предвзатіе 82
 пропредпропредкончаемый (слог) 84
 пропрекончаемый (слог) 84
 просодиса 9, 83; - орфографійнаа 83 (оѣіа/остраа, варіа/тажкаа, периспомени/облеченна, Шили/тонкаа, дасіа/густаа, ерикъ, паерикъ, слитнаа, магкаа; удареніе, время, духъ, страсть) 83; -/припѣло верхнее 87; - стихотворнаа 87
 простой (реченіе) 5, (начертание) 5, 12, 18, 53, 56, 57, (свнтаѣис) 58
 просвесис/приложение 81
 противительный (знаменованіе со-уза) 56
 противный себѣ 61
 протагатиса (долгаа време не просодиса) 84
 Шили/тонкаа 83
 работати (падежу) 76
 радоватиса (о падежи) 75
 раздѣленіе (пола мѣстоименіемъ) 4, (глагола) 17
 раздѣлительный (знаменованіе со-уза) 56
 раздѣльный (реченіе) 85
 раздѣлати (реченія) 3, (падежа) 79
 различіе (реченія) 5
 разнствити 59; -ствовати 30
 разсудительный (степень уравненія) 4, 61, 54
 разумъ (глаголемаго) 85, (сокровен, не совершен; цѣль, совершен) 86; - съвершен іавлати 3; - съвершенный творити 17
 разатнаа 85
 ремесло граматичное I
 реченіе I, 2, 3, (прешедшее) 82, (чуждее, отвиѣ влагаемое, заемлемое) 86
 род (мужескій, женскій, средній, общій, преобщій, всакій, недоумѣтельный) 4, II, 17, 20, 50
 родительный (падежъ) 5
 самогласный (писма) 2
 самостоятельный (глаголь) 17; -нѣ (без послѣдующаго падежа) 69
 свойственный (глаголом падеж) 67
 свойство (писменъ) 2, (существа) 3, (имене, глагола) 49
 свазовати (падежа) 79; -зующій (чиновне части слова в' разумъ) 56

- сила: силу приймати 59; в'силѣ (цѣлаго) 59
 свлливис/осаженіе 82
 свнекдоха/обѣтіе 81
 свнтаѣис I, 58, (постаа, образ-наа) I, 81
 свнѣсис/сложеніе 81
 сказателный (падежъ) 5
 сказуемый 79
 скланаемый (часть слова) 3, II
 склананіе (реченій; причастіа) 5, 52; скланеніе 5
 склоненіе (имене) 4, 5, (мѣстоименіа) II, 12, (глагола) 20, (причастіа) 52
 склонатиса IO; скланатиса I3
 слагати стихи 2, 83
 сливатиса (слитно) 85; слитиса (раздѣльное реченіе воедино) 85
 слитіе (дву слогу в'един) 84
 слит'наа 83, 84, 85
 слово I, 2, 3
 словотігла 86
 слогъ 2, 3, 87; - гласный 2; - са I8; начинати от тогожде слога 4
 сложеніе (писмен, реченій) 3, -/свнѣсис 81
 сложенный (начертаніе глагола, междометіа) I8, 57
 сложный (реченіе) 5, (начертаніе: мѣстоименіа, нарѣчіа, соуза) 5, 12, 53, 56; сложнѣ предлагаемый частем слова (предлогъ) 55, 56
 служити (родителный именемъ) 60, (предлогъ падежу) 80
 случай (глаголь оконченіе со знаменованіемъ) I7, I9, 20
 с'нашаемый (прилагателный со многими различнаго рода) 61
 собирателный (има; има прилагателное) 3, 65; 58
 собственный (има) 3, (вещ) 3, (нарицаніе вещи) I7
 собство (глагола) 81
 совершеніе (разума) I9
 совершенный/первообразный (вид глагола) I8; совершенъ (вид глагола) 52
 совозноситиса (другъ другу) 77
 согласіе послѣднаго слога 87
 согласный (писма) 2
 согласовати (в родѣ, числѣ, падежи) 58, 60; -сующій (в'родехъ, числех, падежех, временех, лицех, наклоненіих) 58
 содержать (падеж) 75
 сокращатиса (время просодіи) 84
 съкращеніе (причастіа) 29
 соподчинатиса (друг другу) 80
 сопослѣдовати 73
 сопротивный (сим глаголь) 66
 сопрогателный (знаменованіе соуза) 56
 сослагателный (наклоненіе) I9, (знаменованіе соуза) 56
 составленіе (слоговъ) 3
 составлати стихи 87
 с'творити (слог гласный) 2
 сочиненіе (осми частій слова) 58; (имене) 68, (мѣстоименіа) 62, (глагола) 64, 69, (дѣепричастій; причастіа; причастодѣтіа) 71; 74; 72, (нарѣчіа) 75, (предлога) 77, (соуза) 79, (междометіа) 80
 сочинителнѣ (предлагаемый) 55, 56
 сочинати (слова сложнѣ) I, 58; -са (падежу) 61
 союзъ 3; союзъ 56, (сопраженіа, раздѣленіа) 79
 спраганіе 36
 спрагатиса (глаголь) I7; -гаемый чрез приложеніе 60
 спраженіе (глагола) I7, (правильное, стропотное; чистое, нечистое) 20; 21; -/зевгма 81
 средствующее 81
 средний (род) 4, II, 20, (залогъ глагола) I7; среднее что (знаменованіа глагола) I6
 стекатиса (два существителна) 59
 степень уравненіа (положительный, разсудителный, превосходителный) 4, 53-4; степень (просодіи стихи составлати) 87
 стих 2
 стиховное художество 84
 стихотворец/вѣршописец 87
 стицаемый (существителни) 60, 81
 стсащій о себѣ (вещ) I7
 страданіе I7, I8
 страдателный (знаменованіе глагола) I7, (залогъ глагола) I7
 страждущій (вещ) I7
 страсть I6, (смысла) 57, (просодіи: е-рик, паерик, слитнаа, магкаа) 83, 84
 строка 86
 стропотный (глаголь) I6, (спраженіе) 20
 стажаніе 83
 существителный (има) 3, (глаголь) I7;

(знаменующій: безславіє, нищету, качество, родъ, славу, часть всего) 62
 существо 3
 схи́ма/о́браз (свнта҃ѣос) 81
 творителный (падежъ) 5, (органа, вины, образа дѣйства, цены, отстоа́нїа, мѣры, преимѣнїа, обїліа) 68
 творити (совершенный разум) 17
 тїтла 86
 тонкаа/҃ѡили 83, (духа просодїи) 84;
 тонкое 85
 точка 85
 тажкаа/варїа 83
 увѣщавати 19
 увѣщенїе 12
 ударенїе (просодїа: остраа, тажкаа, облаченнаа) 83
 ударати прамо гласом 1
 удивителный (глаголанїе) 86
 удивнаа 85, 86
 указ 85
 указанїе/парадїгма 9
 указателный (качество мѣстоименїй) II, (мѣстоименїе) 62
 умаленїе (гласа) 84
 умагчеватиса 85
 умагченїе (согласнаго) 84

употребленїе (учиму бывати) 10, 74; -блати (падежа) 69
 уравненїе (степень у-їа) 4, 53;
 (правилнсе, неправилное) 4
 уступлшїй (правилнаго сочиненїа) 58
 усѣченїе 8
 усѣченый (їма прилагателное) 30, 59
 утисненное (ударенїа) 83
 учащателный, -теленъ (вид глагола) 18, 19, 32
 цѣлый (їма прилагателное) 30, 59
 частвительный (їма собирателное) 60
 частица отрицанїа не 66
 часть (слова: скланаемаа) 3, 57; II; -ти реченїй I
 черта 85
 чин (первый именъ мужеска рода) 8, (союза: предлагателный, подлагателный, общїй) 57
 чинителный (їма) 60
 чиновне свазующїй (союзъ) 56
 числителный (їма) 60
 число (единственное, двойственное, множественное) 3-5, II, I7, I9, 50
 чистый (оконченїе глаголь) 21
 ѡазык I

A N N A N G

I. Verzeichnis der Beispiele aus dem slavischen Teil der *ΑΔΕΛΦΟΤΗΤΗ-Γραμματικ, 1591 (ADELPHOTES. Die erste gedruckte griechisch-kirchenslavische Grammatik, L'viv-Lemberg 1591, Specimina Philologiae Slavicae, Bd. 2)*

ábie 175, 176, 177	на всѣхъ благїхъ и премудрыхъ и глть и пише-ть 171	68, 71, 80, бїах 68-971, бїаах 68, 71, да бых бил 81, аще бїах 73, бївь 75, 83, -вьї 75, бїѡса 67, 75, 79, аще -78, бїйсa 76, 80-I, бїхса 76, 79, да бых - 77, бїахса 80, -аахса 75, бивса 74, 83, -вьїса 79, бїен бых 77, аще -- 78
або нѣ 180	безъслезный 47	той блгїй 52, та блга, тїи блгїи 16, 47, блгїй 207, благїй 56, -ггїй 207, блго 176, - иже 178
αυαθόνъ 56	безумнѣйшїй 51	благодателный 46, -ленъ, -лнѣйшїй 51
адонїдъ 28	безчествїю 185	блгодатное 32
адрáст, -áстовна 49	бивáти 74; -са 78; -вáе-мое 32	блгоденствѣнъ 47, -нствѣнное 32
áерное 50	бїчъ 31	блгодѣа 57
аж до 175	бїти їмам, бїти хош҃у 80	
азъ 59-60, 64; - самъ 65; - хош҃у 210	бїаї 74, да бых бїал 81, бїаах 80, бїемый 78, 82, бїенный 79, аще бїен бых 82; бїтиса 78, 82, - хотѣти, - їмамъ 78, да - 78, да - їмамъ 77; бити хотѣти 74, -имѣаї 75, -имѣвьї 83, - хотаї 75, 83	
акрáгаса 30	бїю 67-9, 71, 73, аще - 73	
аминь 178	82, да - 72, бїй 81, бїх	
арáпъ 29		
áрисъ 209		
Ахилей 48		
áще, - оубо, - же, - же оубо 180		
баба 35		
барзо 178		
безъ 179		
безбóжный нестóрїе		

- бл̄гозѣмлєнь 21
 благозѣмный 47
 бл̄гоплодовитый 208
 бл̄гость 31, 56
 бл̄гоумень, -мнѣйшій 51
 бл̄гочестивъ, -вѣйшій 51
 бл̄гочиніе 57
 блаженъ 28, 29
 ближайшій 54
 близъ 54, 176; - в купѣ
 есмь, еси, есть 198; бли-
 зу 176
 близкій, -зшій 54
 бо 180
 богъ 55
 богатство 58
 богащуса 58
 богмѣ 176
 бодрствую, -вовах 187
 болѣ, -лахъ 199
 боруса 67, 196, -ш тебѣ
 174, братиса имамъ 196
 боюса, -ахса, -аахса 187
 бразда 30
 братиса имамъ, брахъса
 196, боруса 67, 196
 брачу, -чити имам 186
 брѣнное 50, 56
 бровь, брвѣ 32
 буду 138, 186, - имѣти
 191, - лют 205, - поми-
 зати 192, - ѣсти 203,
 да - 138, буди 138, бу-
 дущее 140
 буй 51
 бѣра 32
 бывати 138, бываю, -ахъ
 186
 бѣти, бѣх 138, бѣхъ 186
 бѣгаю 188, 204, -ахъ 204
 бѣжѣ 188, 190, 200
 бѣснѣюса, -ситиса имам,
 -сахъса 195
 в' 170, 174, въ, во 168-9,
 во (мѣстѣ) а́да, - дому,
 - селѣ, - мѣсто 169, -
 храм, - торжище 170, въ
 (дому) оучителя 170, во
 градъ, - кораблѣ ахей-
 скии 171, въ дому 176,
 во скорѣ 176, - купѣ,
 в начатцѣ 178, в купѣ
 есмь, бѣхъ 198, в мѣсто
 (тебе, оного, многих) 173
 вараю, -ахъ, -рихъ, -ривъ
 204
 вашъ 60-1
 ведѣ, -дѣхъ 181, -дѣса
 210 (оувѣ мнѣ яко -)
 велій 53; великъ 36,
 величайшій 53, -ша 178
 велми 178
 веселюса, -лахъса 186
 вѣсма 178
 весна 32
 вествовахъ 57
 вещь 57
 взимаю 182, 190, -са,
 -ахса 182
 взыйдох 185
 взах 182, 190, -са 182
 вижду 190, 198, видах,
 -аах 190, -дѣхъ 198
 виноградъ 208, - бл̄-
 гоплодовитый 208
 влагаю, -ахъ, вла-
 гахъ 185
 власъ 31
 вложѣ, -жих 185
 внезапу 176-7
 внутрь 176
 внѣ 54, 176
 внѣшній, -нѣйшій 54,
 внѣшнее 140
 вода 32, 36
 водное 50, 56
 водахъ 181
 возбранно 179
 возвеселюса 186
 возвращаю, -ахъ, -шу
 183
 возгараю 190
 воздвигну, -гѣхъ,
 -изаю 189, 206
 воздхнѣ, -ухъ 183
 воздыхаю, въз- 183, 202
 возжегѣхъса 194
 возжигаю 190, возж- 194
 возлетаю, -а́ше, -тѣх
 193; возлѣщу, -летѣх
 200; возлечѣ 183
 возлѣтаю, -лѣтую 183
 возмага́ти 201
 возмнѣ 189, 197, -нѣ 140
 возмѣса 182
 вознегодѣю 185
 возненавидѣю, -ви-
 дѣхса 184
 возовѣ 183, 189, 194,
 възвахъ 183, воз- 194
 возопити 95, 100, 198,
 - имам 98, воз'зо- 95,
 возопѣвый 100, -ихъ 96,
 -их 93, да - 100; возопѣю
 70, 92-3, 96, 99, да -94,
 97, 100, аще - 94-5, 98,
 100; возопѣй 93-4, 96-9
 возрадоуяса, -довахса
 204-5
 возрастаю, -тѣ, -тох 186
 возрыдаю 198
 возываю 189, 194, -ахъ 153,
 194; възы- 153, -аахъ 189
 възыграю 70
 възыйду, възыйдох 185
 воинъ под воиномъ 175
 воинства ради 171
 воля 26-7
 вонаю, -ах 197
 въпадаю, вопадах 190
 вопадѣ, -дѣхъ 190
 вопити 95, 98, 100, да -
 имам 97, - имам 96, -
 имѣй 99, - хотѣй 95,
 вопих 93, 95, 99, -пивѣ
 95; вопи 92, вопию
 70, 92, 95, 99, аще - 97,
 100, да - 100; вопиах
 93, 96, да -, аще - 97,
 дабы - 94; вопиаах 96;
 вопи́й 93, 96, 99
 вопль 29
 вопрошаю, -ахъ 191, 200
 вопрошѣ, -осѣхъ 191, 200
 воскреснѣ 178
 воскрѣкну, -рик- 194
 воскую 178
 воспитаю, -ахъ 203
 восплачу 185
 воспоминаю, -ахъ 196
 воспоманѣ, -ухъ 196
 воспѣю 69, 70, -ою 185,
 206, воспѣхъ 206
 восприимѣ 182
 не востребуетъ 185
 вострепещѣ 199, 203, ещѣ
 204
 восхошѣ, -отѣхъ 186, 192,
 восхотѣ 140
 въцарюса 70
 вошь 29
 врагъ 52
 враждебный, -нѣйшій 52
 вразумѣю 197
 вранѣ 25-6
 всажаю 204

- вседомашнѣ 178
 всесоборнѣ 178
 всѣкъ 46; -ко 178
 всѣчески 178
 вчѣра 176
 вѣ 60
 вѣбити 74, вѣбий 72
 вѣну 175
 вѣ 59-60
 вѣдаю 187, 190, -ати 190
 вѣжь 29
 вѣмъ, вѣдахъ 187, 190,
 вѣдахса 187, вѣдѣхъ 190
 вѣно 31
 вѣшаю 194
 важу 188
 вѣщій 53, -ше 54, 178,
 -шее 32, 33
 гашу 185, 201
 где, - же 178
 гды 175
 гѣпъ 38
 глаголѣю, глѣю 69, 181,
 190, 204, глѣтса 140,
 глаголѣхъ 69, глѣхъ 204
 гноу 201
 гнѣвъ 30
 гдѣ, гдѣ 176
 годъ 31
 гой гой 178
 гоню 70
 горлица 24-5
 горни, -нѣйшій 54
 гортина 30
 господскій 50
 горчѣца 40-1
 горшій 52
 горѣ 54, 176
 готѣвъ 29
 градъ 32; градъ 39-40
 градолюбѣвъ 25-6
 той Григорій 15
 гроздъ 26-7
 грѣздновато 176
 грызу 187
 грѣшу 182
 граду 139, 191, -дѣ 178
 гублѣю, -блѣхъ, -блѣхъ 184
 гумно 20-1
 да 176, 180; да бѣ 176
 даваю 127, -ати 130, -аѣ
 128, -аѣй 130, -атиса
 133, 135
 даже до 175
 далѣче 54, 176; -чаѣшій,
- шее 54
 далнѣй, далшій 54
 дамъ 128, да - 129, 130,
 аше - 129, 130, даѣти
 130, даѣ 128, даѣй 129
 дахъ 128, да - 129,
 даѣвѣй 130; дамъса 131,
 134, да - 132, 134,
 аше - 132-3, 135, даѣ-
 са 131, даѣсиса 131-2,
 134, дахса 131, 134,
 да - 132, 134, даѣсиса
 133, 135, - имамъ 131-2,
 - имѣй 133, даѣвѣйсиса
 133, 135
 даѣ, даѣю 127, да -, аше -
 129, даѣх 128, да - 129
 даѣах 128, даѣй, даѣю-
 щій 130, даѣмый 133;
 даѣса 127, 130, 134,
 да - 132, 134, аше - 132,
 135, даѣхса 131, да -
 132, даѣахса 131, да -
 132, даѣйсиса 133-5, да-
 ющійса 133, 135
 два 44; дважды 176
 двоматеренъ 33
 двѣствѣ 45-6
 дѣбелъ, -лѣйшій 53
 дѣват 45, -тсѣтъ 46
 дѣлфинъ 28
 день 19
 дѣсать 45
 Димостенъ 36-7
 длѣ 180
 днесъ 175
 до 168
 таѣ добродѣтель 15
 добрый, -рѣйшій 52,
 -рѣ 176
 доволно 176, -льное 140
 догаждаю 185
 дождъ 57
 долженъ есмъ, долженъ
 бых 198
 долнѣй, -нѣйшій 54
 долѣ 54, 176
 домѣвне 176
 донѣлѣже 175
 достоин 140; -ѣйное 140
 дрѣвле 179
 дрѣвнее 176
 дрѣво 23
 другъ 56
 дурнейкѣй 55
- дхну 199
 дщеръ 33
 дѣхаю, дѣшу, дѣшахъ 199
 дѣвчинка 55, 56
 дѣвалъса есѣ 57
 еакѣдовичъ 48
 ѣасъ, -а 17, 24-5
 еѣское 49
 егда 175
 едѣ 180
 едѣвѣ 179
 едѣнъ 44, едѣнаго тогдѣ
 36, едѣно всѣ 176
 едѣнѣцею 176
 едѣноумствѣю 101
 едѣнак же 181
 еѣ 178
 ѣкторъ же ѣкрестъ обра-
 щѣше добровлѣсѣ конѣ
 174-5
 ѣллинъ 28
 емлѣю 182
 енѣасъ, -ѣа 17
 есмъ 137, да -, аше - 138,
 бѣди 138, бѣхъ, -х 137-8,
 бѣду, да -, бѣти, бѣвати,
 сѣй 138, сѣщій 139
 еѣиръ 29
 еѣѣѣпъ 29
 еѣ пѣки 175
 ждѣю, ждѣхъ 203
 жѣ 179
 женѣ 31; жѣнскѣй 50
 живѣтъ 58
 животнаѣ на землѣ 173
 живѣю 58, 186, живѣѣй, -вѣ-
 щаго 186
 жѣла 32
 жрѣю 201
 жую 70
 за правды 178
 завѣшую, -шахъ 194
 задолжуса, -жѣхса 198
 зажгѣю 190
 заѣйдѣю, заѣйдѣхъ 189
 заклинѣса 101, -ленѣса 198
 закоснѣю 205
 запалѣю 199
 зарѣзъ 175
 заутра 186
 захождѣю, -жѣю 189
 замѣцъ 29; забѣшуса 195
 звѣрѣтко 55-6
 здаю 70, -ю 199
 здѣ 176

- здравствѣннѣйшій 54
 здравствую 67, -уй, да
 -уеть 201, -уемый 54
 здравѣйшій 54
 здѣ 176
 Зевсь 36
 зѣмное 50, 56, зѣмно
 176
 зжю 70
 зиждѹ 70
 златѣти 103, -иса 105
 зломих 181
 злѣйшій 52
 злѣтаю 200
 змѣй 39
 змолотѣль 182
 знáгла 176
 знáку никакоже 177
 знáю 186-7, знáхъ,
 знáй, -ющаго 187,
 знáетса 140
 золь 52
 зру, -ѣхъ, -ахъ, -аах
 198
 зѣваю, зѣахъ, -ахъ 205
 зѣло 178
 зѣну 205
 и 179; и та жь 180;
 ибѡ 181
 играю 70
 иждивѹ 139
 иже, ѣже, еже 14-5
 изъ, - претѡра 170
 извѣстно 178
 изгашѹ 185
 изливаю 189, -йхъ 190
 изображеніе 58
 изобразѣхъ 58
 израднѣйшій 52
 изсушихса 181
 или 180
 имáмъ 202, - братиса
 196, - бѣсѣтиса 195
 именую, -новахъ 181
 имѣю, -ѣахъ, -ѣхъ 191,
 -ѣахъ попеченіе 190,
 -ѣти буду 191
 ирось 207
 иррадіевичь 48
 ископаю 70
 искрне 176
 исполню; -аю, -ахъ 69
 истаахъ 202
 истин'ный 37-8, 46,
 -нѣ 178
 истина 36
 истрошаю 139
 идѹ 185
 Іетіовна, Іетіон 49
 к 168, ко 170; ко іоáн-
 ну, ко бѡгу 171
 како 178
 каменѣць 55
 каменное 50, 56
 капаю, каплю 201
 каа ѡ мнѣ вещь 174
 кладу 110
 кладазь 36
 клинуса 101, 198, клѣ-
 нуса, кле-, клахъса 198
 клѣть 28
 клѹчь 31
 когда 178
 кол бѣ 176
 коли 178
 ко́ло 57
 коло́пна 32
 колѣно 32
 ко́нское 49
 кончаю 69, 84, -ахъ,
 кончѹ 69; -чаніе 29
 копаю 70
 корабликъ 55
 корабль 35, 37
 ко́сенъ, ко́сѣный, кос-
 нѣйшій 53
 косню 205
 кость 34
 котъ 32
 котѣлокъ 56
 ко́шичокъ 55
 коштѹю 182
 крава 26-7
 краткій, -тчайшій 53
 крашахъ 69
 крилѡ 31
 крию, -са 194
 кроки, -йда 32
 кро́мъ 177, 179
 кро́токъ 51, -тчайшій 51,
 54, -тко 179
 крушу, -шахъ 181
 крычу, -чахъ 194
 крѣпкій 52, -пчайшій
 52, 54, -плѣшій 54
 крѣплю 200-1, -са 200
 куплю, -плѣнный, -пю,
 -повахъ 206
 купно 176, 178, -нѣ 178
 ламлахъ 181
 ла́стовица 16
 лѣстное 32, 36
 лечѹ 139, -ѹ 199, летѣхъ 200
 ли 180
 лисѣца 31
 Литá 42
 лишаю 195, -са 203; лишѹ,
 -шихъ 195, -уса 203
 ломлю, -лахъ 181
 лонѣ 176
 луча 30
 лучшій 52, 54, -а, -аго 33,
 лучше 176
 лѣтаю 193, 199, -ахъ 199
 любимое 56
 любовь 56
 лютъ есмь, лютъ бѣхъ, - бу-
 ду 205
 ма́къ 30
 ма́лоши 176
 малый, -лѣйшій 52; ма́ло пѣ-
 рѣе 176; ма́ло что 176-7
 мти 33
 медь 32
 Менѣлай 20-1
 мѣншій 52, -ншій, -ншаго 33
 милосѣрдое 22
 млстивъ, -внѣйшій 51
 мнимаю 189, мнѣмаю 197
 мнѣй 52, -, -йша 33, мнѣе
 178
 мно́го 176
 многоно́ж'ный 47
 многослѣдѡвное 55
 мно́жцею 176
 мнѣмаю 197, мнимаю 189
 мнѡ 177, 189, мнѣши 197,
 мнит 139-40, 197, мнѣхъ,
 мнахъ 189, 197-8; мнѣти
 140
 мѡжеса 140
 мой 60
 мо́крий 46
 молочѹ, -отѣхъ, -отѣлъеса,
 -отѣлъ, -отѣщаго 182
 мо́кса, -лихса, -ла́хса 187-8
 мо́рское 50
 мудрствую, -вовати буду,
 - ймамъ 84
 му́дрый 46, -рѣйшій 54
 му́жь, ма́жь 33-4
 мужественъ 46-7, -, -нѣй-
 шій 51
 му́сика 18-19
 му́сикійскій 50
 му́ченикъ 29
 му́чу 187
 мѣ 59-60

- мѣра 28
 мѣсачникъ 55
 мѣшу 196
 маѣсо 43; масцѣ 55
 на 169,171;- архіерей
 церкѣвныя вещи 174;
 - аттѣческую хождѣ-
 ше 174;- горѣ 171;
 - единѣ 176;- земли
 176,- земли сѣжѣ.ω
 олімпійскихъ же кра-
 евѣ гнѣвающейса 171;
 - нас оустремѣса 174;
 - нѣ/- негѣ 210;- пу-
 тѣ;- путь на воѣнст-
 во на градѣ 171;- со-
 вѣтъ,на сборѣ,на со-
 борѣ 174;- страну
 173;- тропидѣ ко-
 рабль 174
 над;- дѣломъ лежить
 кормилце;- ѳраку ма-
 кедоніа 175
 наименѣю 181
 наименѣшій 52,намен-
 ше 178
 наипаче 54,178
 найпрудшій 53
 налагаю 206
 наливаю,-ахъ,-аюса,
 налию,-лихъ 194
 наложу,-жихъ 206
 наношу 68
 напаваяю,-аю 67;-па-
 ваше 57
 напишу 69
 напиюса 199
 напрагох 202
 наслѣдѣю,-ѣждѣ 194
 насыщаю,-са,-шу 194
 натолицѣ 175
 натагаю,-ах,-гнѣ,
 -гѣх 202
 научаяю 189,-ашеса,
 -аемое 57;наоучю,
 -чихъ 189;научюса,
 -чихъса 195,-ченѣ
 29
 начало 58,210
 начертаніе,-ашеса
 57
 начинаю 57
 нашѣ,-ша,-ше 58,60-1
 нѣ 176;не бѣ 181;не
 к томѣ 177;нѣ оу
 врача премудраго 170
 нѣбсній 16;-ѣсное 50,
 -ѣсно 176
 нѣбо 16
 негодѣю,-довахъ 185
 недавно 176
 ненавиждуса,-видахъ-
 са,-идим есмѣ 184
 ненаказанѣ 29
 непотрѣбно 185
 Несторидовичѣ 56
 несѣю 54,68,204;-сѣю
 неасытъ 28
 ни 176-7;ни же нача-
 ло;никако же,-кож
 176
 низвергаю 193
 ничтѣ же 176
 нѣ 179
 ношахъ 204
 ночь 31
 нѣжда 28
 нынѣ 175,нынѣ 176,179,
 нынѣка 179
 нѣтъ 176
 ω 169,176;- блгомѣ
 глаголаше 174;- ктѣ-
 сѣфонтѣ слово;-них
 же глахъ,паки воз-
 глѣю 175;- многѣх
 173;- столпѣ 174;-
 чемѣ 171
 обаче 179,181
 обдержѣю,-жах 202
 обезчещѣю 185
 облачѣю,-юса 203
 облекѣю,-кѣхса 203
 об онѣ полѣ 54
 обрачихса 186
 ωремененный 10
 обрѣчокѣ 55
 обрѣтаю,-ах,-ахъса,
 -тѣхъ,-тѣхъса 191
 обрашу 191
 общаваю,-са,-щаю,
 -щахъ,-щахъса 203
 огненое,-енное 50
 одождаяю 57,203,
 -ждахъ,-ждѣю 203
 одѣваюса 182
 одѣгаюса 182
 одѣюса,-ѣахъса 182
 ожидаю 203
 око 32
 окрѣсть 169,-рѣсть
 , - града воѣнство 174
 ѣмирскій 49,56,-рское
 49,50
 онѣ 59,62-4,179;он же 60
 онако 176-7
 онсица 47-8
 опасаю 191
 тѣой орѣль 15;орѣль 23
 ору 101
 осанна 177
 осмѣ 45,-мѣтъ 46
 оставляю,-авлю,-авихъ
 185,189
 острѣ,-рѣшій 51
 осуждѣю 70
 ось 179
 ѣт 168,170-3;- ба блгаа
 170;- града,- праведна-
 го 175;- еже безъправ-
 довати мученіе 173;-
 недѣга не ходитѣ 175;-
 праведнаго дѣлаетѣ;-
 разума случаетса;- тебѣ
 идѣю 173;- торжища 170;
 - царѣ правда 173
 ѣтбѣгаю 184,188,-ѣжах,
 -жа 188;-ѣгну,-ѣгох 184;
 -ѣгѣ,-ѣгѣхомѣ 188
 ѣтвергѣхъса 183
 ѣтверзаяю,-зѣю,-зѣхъ 183
 ѣтганаяю,-гонахса 206
 ѣтемлѣю вздыханіе 184
 отецѣ 33
 ѣтженѣю,-гнах 206
 ѣтидѣю 193
 ѣткѣдѣю 178
 ѣтлагаю 206
 ѣтлѣтаю,-летѣхъ 193
 ѣтмѣтаюса 183
 ѣтнѣодѣю 177
 ѣтожѣ 179
 ѣтрѣкѣю,-ковѣца 31
 ѣтрѣю 198
 ѣтрываю 206
 ѣтстою,-оахъ 184
 ѣтступлѣю,-пѣхъ 184
 ѣтсѣкаю,-кѣю,-кѣхъ 185,
 -кый 202
 ѣттрасаю,-сѣю 185
 ѣтхождѣю,-дахъ,-одих 193
 ѣтчелѣбникѣю,-любное 46
 ѣтческое 50
 ѣтагчаюса 185
 ѣтахъ 184
 ѣохъ,- мнѣ,- - 177;ѣхе 177

- шчищяю I93, I97, -щяхъ I94; -щяюса I93; -ищу I93, I97, -иштихъ I94; -ищуса, -иштихса I93
 падаю I39
 паки I75
 палю I94, -ю I99
 пасу 70, -у I01, I86, -у, -охъ, -ах I97
 паче 54; - посмъате-ленъ I6; - члка мудрствуетъ I75
 пекуса I90, I96
 первый, -вйшй I54, -перве I76, I78, 210
 персть ссыплю, - ссыплю 205
 Петръ, - читаетъ I0
 печать 31
 пилейда 48; пилиадовичъ; пилиодовичъ, пилевсъ 48-9
 писание 57
 писателно I78
 письмо 32, 57
 питаю, -ахъ 57, 203
 пишу 57, 69, пишеса I40
 писахъ 69, 70, -са 57, -аса, пишемое 57
 пища 55, 57
 пю, пиахъ, пихъ I99
 плаваю I90, I97, плаваю, -вах I99, I97
 плавлю I99
 Платонъ 28, 55; платонское 49, 50
 плачу, -са I85
 плетю, плвтахъ 69
 плотьское 50
 плоть 31, 36
 плню, -нихъ I82, I99, -нень бываю, - буду I82
 по I68; - димостену пишетъ I71; - насъ бысть мужъ премудръ по омиру I71; по радуду I77; - сихъ и другаа да повствуетъ I74; - сёмъ, - том, - сих I77; - сопъли поеть I71; - тебъ азъ прийдохъ I72
 поболю I99
 погублю, -лаю, -лахъ I84
 побий 81
 поборуса I96
 побгну I88
 повинень есмь, - буду I98
 повреждаю, -еди I92
 повшу, -шахъ I94
 погашаю, -шу 201
 погребаяю, -бу, -бох, -бохса I92
 погублю, -лаю 84
 под I69, I75; - древом/деревомъ; - рязою I75
 подлагаю, -ах, -ложу, -ложихъ 203
 подлежу, -гох 203
 подлагу 203
 подобает I39-40, I87, -баса I40, -бати I40, I87
 подобное I40; -нъ I77
 пожду 203
 поживу, -их I86
 пожру, -рх 201
 позлащю I01; да - I02, I08; аще - I03; -щай I02, I08; -щати I03; -шах I01; дабы - I02; аще - I03; -шаах I01; -щай I03; -щяющъ I04; -щяющй I07; -щяемый I07, I09; -щяюса I04, I07; да - I05; аще - I06, I09; -щайса I05; -щатиса I06, I09; -щаатиса I07; -щахса I04; -щаахса I04; да - I05; аще - I06; -ашу I01, -ашу I02, I08; да - I02, I03, I08; аще - I03; -ати I02, I08; -атих I01, I02, I08; да - I08; -атити I03; -ативъ I04; -ативый I03, I07; -ащённый I07; -атити имый I07; -ашуса I05; да - / да са -ашу I06; аще - I06, I09; -атиса I05; -атитиса I07, I09; -имамъ I05, I07; да са имамъ -атити I06; -атихса I04, I08; -ативыйса I09; -ащейса I09
 познаю, -ахъ, -аль еси, -а I87
 пойду в торжище I70
 показую, -ажу I84
 полагаю 54, I10; да - III; аще - II2; -аа I10; -ай III; -ах I10; да - III; аще - II2; -аах I10; -ати, аати II2; -аай II2; -ающъ II6; -ающй II6, I18; -аемый II6; -аюса I10, I13, I16; да - II4, I17; аще - II5, II7; -атиса II5, I18; -айса II4, II7; -ахса II3, I16; да - II4; аще - II5; -аахса II3; -аайса II6, I18
 поламахъ I81
 полбожный 28
 полезно, -ое I40
 полещу I39, I93, I99
 полза 36
 ползовати, -ова I40
 положу III, да -, аще - II2; -жи III, II7; -жихъ II0; да - III; -жити II2, II8; -хотай II3; -ожъ II3; -оживъ II2; -живый II8; -уса II3, II5, II7; да - II7; аще - II7; -иса II4; -ихса II3, II6; да - II4, II7; -ожитиса II5, II8; -имамъ II4-6, да са имамъ -ити II5
 получаю, -ах, -чу, -чихъ 202
 помагаю I82, помогю I82
 помаеваю I97
 помизаю I92, -ати буду I92
 поминаю I96
 помогю, помагаю I82
 помолотай I82
 помолуса I87
 помышление 57
 помышлахъ 57
 поне I80-I; - оубо; понеже - оубо I80-I
 понуждаюса 67; -жду^c I98
 поору I01
 попекуса I90, I96
 попечение имвах I90
 поплыву I90, I97, I99
 поплыву I99
 поплыву I97, I99
 поплню, -ю^c I82

- поражаю, -ах, -жу 200
 породу 202; -ждуса 186,
 -одихъ 58, -одихса 186
 порядкомъ 177
 посагаю 194
 посажуца 194
 посидбнь 28
 послѣди 178
 посмѣтеленъ 16
 поставлю 119; да - 120;
 аще - 121; -вѣхъ 119; да
 - 120; -вѣ 120; -вѣвѣй,
 -вль 122; -авити, - и-
 мам 121; -влюса 123,
 126; да -, аще - 124, 126;
 -вѣхса 122, 125; да -
 126; -вѣса 123, 126;
 -вѣтиса 127; - имамъ
 123-5; -вльса 127; -вля-
 ти 121; аще -вляю 121;
 -вляй, -вляющій 121-2;
 -влатиса 124-5; -вля-
 лиса, -влейса, -вляющ-
 йса 125
 постаряюса 190
 постелю, -слах 202
 постигаю, -гахъ, -гну,
 -гбхъ 195
 постилаю 202
 постогну 198
 постражду, -адах 198
 пострыгу, -гбхъ 194
 посылаю, -ахъ 199
 постю 70
 потаю, -аахъ, -аю, -а-
 ихъ 195
 потеку 69, -у 200
 потерплю 198
 потиръ 57
 потреба 140
 потребное 140
 потребу 187
 похваляю, -лах, -лю 190,
 -лихъ 191
 похот 207
 почестно 176
 почестъ 36
 почитаю, -чту 203
 почуждуса, -удихъса 181
 почую, -ухъ 182
 пошлю, послахъ 199
 пою 57, 69, 70, 185, 206,
 поахъ 57, 185
 праведень, -днѣйшій 51
 пребезумнѣйшій 91
 преблѣгій 52, -блѣго
 176
 преблѣгодателнѣйшій 51
 преблѣгоумнѣйшій 51
 преблагочестивѣйшій
 51
 пребуду 196; пребываю,
 -ахъ, -быхъ 196
 превисочайшій 54
 превшшій 54
 прегоршій 52
 пред 54, 168, 171, 176;
 - богѣ блаженными,
 пред мертвѣymi члѣки
 170; - враты; - пер-
 сійскою бранію бы-
 сть тройскаа 171; -
 трема денми 176
 предвару, -рихъ 204
 предебелѣйшій 53
 преднѣйшій 54
 предобрѣйшій 52
 предѣ 176
 преже древле 179
 презъ 54
 презираю, -зрѣхъ 200
 презлѣйшій 52
 преизраденѣйшій 52, 54
 прекратчайшій 53
 прекротчайшій 51, 54
 премалѣйшій 52
 премлстивнѣйшій 51
 премудрый ко добро-
 дѣтели 208, -дрѣ
 176, -дрѣвшій 54
 премужественнѣйшій/51
 преострѣйшій 51
 преподасую, -ашу 191
 преправеднѣйшій 51
 препростѣйшій 51
 препрудчайшій 53
 престѣйшій 51
 прескорѣйшій 53
 преславнѣйшій 54
 пресладоснѣйшій 52
 пресладчайшій 52
 пресрамнѣйшій 52
 престолъ 25-6
 претор: изъ -ора 170
 преудобнѣйшій 52
 прецѣломудрѣйшій/51
 пречерменѣйшій 51
 пречистѣйшій 54
 при 169; - землѣ; -
 князи пивоклеи; -
 мори 176; -ногахъ оу
 него 171; - тебѣ прохо-
 ждѣ 173; - цари сѣдитъ
 173
 приамидовна, приа- 49
 прибуду, -бываю, -быхъ
 198
 прибѣгну 200
 приведу, -дох 181, -дѣ 178
 приводах 181
 пригожаѣтса, -дѣлоса, -дѣ-
 тиса 140
 пригоже 139
 приемлюса 182, приемлет-
 са 140
 принесу, -сбхъ 204, -сѣ
 178, 210
 приношаю, -шу 204
 прсно 175
 пристанище 28
 пристойт, -оало, -оати 140
 пристойно, -оо 140
 притекобхъ 200
 притѣкаю 188, 200
 прихожду 191, 193, 198,
 при- 190; прихождахъ
 190-1, 193; при-аах 190;
 приходихъ 190-1, 193
 приемлю 69, -лахъ 195
 прийдѣ 139, 191, 193, -идѣ
 190; -идѣхъ 191; -идѣ,
 -идѣте 178
 приймаю, -ахъ 195; -ймѣ
 69, 195; приахъ 58, 69, 195
 прилежу, прилежах 196
 приамъ, -мѣдовичъ 48,
 приа- 49, 56
 приатѣ 58
 продаваю, -дамъ, -даю, -да-
 ахъ 200
 прозабаю, -баахъ, -бу, -ббхъ
 204
 произношу 68
 пройду, -дбхъ 199
 проливаю 189, -лиахъ 190,
 -лѣю 189
 проповѣдникъ 29
 просвѣтахса 57
 просвѣщеніе 57
 просмержу 197
 простъ 34-5, 51, прбстѣй
 47, -тѣйшій 51
 простираю, -стру 185, 202
 просадаюса, -садуса, -дох-
 са 200

- протеко́хъ 188
 проти́вннй христу,
 -ное богу 173
 противобожное пове-
 ле́ние 173
 проти́ву 176
 прохождѹ 199
 прочтѹ 182, -то́хъ 183
 прошѹ 187
 прудкі́й, -дча́йші́й,
 -дші́й 53
 пѣть, путь 22-3
 пѣва́хъ 69, 70, 206
 пѣ́ние 57
 пѣ́снь 57
 пю́ 199
 пѣ́ть 45, -сѡ́тъ 46
 раба́на 55-6
 ра́вно 177
 равнобо́жное 173
 ра́ди 168, 171; во́инс-
 тва -; тебе - сіе да
 бу́дет 171; стажа́ннй
 - вса быва́ють 172
 ра́дуюса 204
 раждах 69
 разбо́йникъ 18
 развѣ́ 179
 разгара́ю 190
 раздерѹ, -дира́ю 183
 раздиза́хъса 190
 раздѣ́лю 190
 раздѣ́лаю, -са 196;
 -ла́хъ 190, 196
 ра/з/жгѹ 190
 разруша́ю 193
 разрѣ́шал'са еси́ 57
 разрѣ́ше́ние 57
 разсѣ́даюса 200
 разумѣ́ваю, -ах 197
 ра́на 30
 распалах 190
 раста́ю 202
 раствара́ю, -твори́ахъ,
 -твори́ю 202
 растерза́ю 183, 200
 растлѣ́ваю, -ла́хъ, -лѣ́ю,
 -тлѣ́са 204
 расторга́ю, -гнѹ 183
 расту́ 186
 растага́ю 202
 реку́ 69, 181, 190, -ѹ 204,
 да рече́тса; рече́са
 140; реко́хъ 181, 204,
 рѣ́хъ 190, 204, рече́
- 190; рек'са еси́ 57;
 реци́, рци́ 210; рещи́ 204
 рече́ние 57
 рим'ское 50
 рога́ 43
 рожде́ние 58
 рождѹ́ 69, 139, -ѹ 202;
 -ѹса 186; родих 202
 роздѣ́лахъ 190
 рыда́ю, -аах 198
 съ 168, 171, со 172, со/
 зь 170; со бо́гомъ
 170-1; - іо́анномъ 170;
 зла́тымъ же - ски́пе-
 тромъ 171; - небреже́-
 ніемъ 178; - трема́
 царствовá; с тобо́ю 172
 сажу́са 194
 сам, -а, -ое 65
 сарпидо́нъ 28
 свой 61
 свѣ́тъ 32, 36, свѣ́тъ 208
 свѣ́шаю, -а́хъ 194
 свѣ́шу, -ѣ́сихъ 194
 свѣ́ща 30
 свазах, -хса, -а́нъ бых
 188
 стѣ́ 56, стѣ́ннй, -ѣ́ннй
 51; сватѣ́на 56
 се́ 179; - моё/сіе моё
 210
 себѣ́, - само́го/самои́
 66
 се́дм 45; -мѣ́сѡ́тъ 46
 сей, сіа, се 62-3, сіи
 61; се́го ра́ди 180
 срдце́ 32
 сесь, сесе́ 63
 си́рина 30
 скажу́ 70; ска́зую 70
 скво́зъ: - бро́ню и че́-
 рнаа кровь 172; -
 торжище пройдох 171
 сконча́ю 69; скончу́ 84
 ско́рый, -рѣ́ннй 53;
 -ро 176
 скрива́юса 194
 сла́ннйші́й 54
 сла́дкі́й 47; сла́докъ
 27-8, 52; -дча́йші́й 52
 -дцѣ́ 176
 сла́достень, -снѣ́н-
 ші́й 52
 словесное 50
 словлю́ 57
- сло́во 22, 57, 207
 словочерпа́тельное 55
 служе́бница, -е́бничка 55
 случа́юса, -аахса, -чу́са,
 -чихъса 202; -ча́етса,
 -чй́са, -чй́ти, -ча́емое
 139-40
 слы́шанное 140
 слы́шатель 57
 слы́шу 70, 209, слы́шах, -аах
 71, слы́шитса 140; -ша́са 57
 смердѣ́хъ 197
 сме́ртенъ 28
 смуща́ю 187, 201, 109; -са
 187; смущѹ́ 187, -ути́хъ,
 -ути́хъса 201
 смѣ́шаю, -шѹ́, -сй́хъса 196
 смѣ́шательнъ 16
 снѣ́даю 186, 203; -а́хъ 203
 снѣ́мъ 186, 203; -ѣ́дохъ 203
 собо́ръ 208
 совокупі́тельно 178
 соважу́ 188
 согно́ю, -оихъ 201
 согрѣ́шаю, -ах 182; -шѹ́,
 -ши́хъ 182; -ши́внй 199
 сожгѹ́ 194
 съжи́теленна 31
 созда́мъ 70, 199; -ах 199
 созижду́ 70
 сокрива́ю, -ію, -йхъса,
 -йвѣ́са 194
 сокрове́ннъ 179
 сокрушу́, -ших 181
 слне́чннй 48, -не́чнаа 49
 слне́це 48
 сонъ 36
 съпрага́ю 136, 183; сопра-
 га́й 136; -га́ти 136; съ-
 прагѹ́ 183, сопрагох 136;
 -гй́й 136; сопрага́юса
 137; -гайса, -гохса, -гй́й-
 са 137
 со́сна 32
 состарѣ́ю 186
 сосу́дь 10
 съсѣ́дь 28
 сотвара́тиса 89, сътва-
 раемнй 90
 сътвори́ю 84, 91, со-ѹ́ 85;
 да - 91; со-рю́ 189; аще
 - 86, 92; -ри́ 85, 90; -ри́хъ
 84-5, 90, 189; да бых -рил
 88, 91; -ри́ти 86; -рѣ́ 86;
 -ри́въ 92; -ри́внй 87, 92;

- рен бых 87; да - - 88; -руса 87; да - 88; аще - 89; да - ритса 140; -ри- са 88; -ритиса 89; да - имамъ 89; -ривыйса 90; -ру стенание 202; сотвори для бога 170
спасъ 29
сплю 203
спрагаю 136, 191; -аа 136; -гаюса 136; -гати-с/а/ 137
срамный, -нйшй 52
ссыплю, -персть 205; ссыплю персть 205
ставлю 118; -юса 118, 121; -виса 123, 126; -влаги, -аай 121; -вае-мый 127; -вах 119; да - 120; -влаах, -влай 119; -вимый 125; -вла-юса, да - аще - 123-6; -влатиса 124, 127; ставахса, да - 122-3; -влаахса 122; -вляю-щйса 127
стадно 176
старюса 190, 196, -ааемса 190
старю, -юс/а/ 186
стенаю, -ахъ 198
стенание сотворю 202
сто 45
стогну 202, -нахъ 198
стой, -а 118
стражду 198, -дахъ, -ждах 199
страшный 47
стрыгу, -гахъ 194
студъ 42
стѣна 38
стажаний ради вса биваютъ 172
сугубъ 34
судище 29
суждѹ, -дахъ 70
сушу, -шихса 181
сый 138, сущй 139, суще 178
сѣдаю 194
сѣжѹ 190, 194; сѣдохъ 190; -дѣхъ 194
сѣкѹ 202
сѣть волчаа 31
сѣю, сѣахъ 70
сѹду 176
сѹду 190, 194
та же 175, 180; та же да 176
тай 179
тако 178; - же 177
таково же 177
тамо 176
таю 202
таю, тайхъ, таахъ 195
твой 60-1
творецъ 57
творю 189; -рѹ 84; да - 85, 91; аще - 86, 91; -рих 84; -ри 85; -ри-ти 86; -рай 86; -ра-щй 90; -ривый 86; -римый 90, 92; -реный 90; аще -рах 84, 86; да бы -рах 85; -раах 84, 87; -руса 87, 90; аще - 89; -иса 88; -йтиса 89, 92; -имамъ 87; -рихса 87, 90; -ратиса 89; -рахъса 57, 87; -рашеса 57; -рахъ 189; творение 57
тебе ради се да бѹдет 171
теку 57, 69, 190, -ѹ 200; -кохъ 190, 200; течѹ 200; течахъ 69, 190, 200
терплю 198-9
течѹ 200
тисаца, двѣ -ши, три -, четыри -; пат -щй 46
тихо 179
тлю, тлюса 204
тое тлѣнное 15
тла 36
тогда, -дѹ 175
той, таа, тое 12-4; тое 64
токмo 177
трапезоуса 31
треба 140, -бѣ 139; не требю, - требова 185, требовати 140
трегубъ 34
трепешѹ 199, 203, -ещу 204; -етахъ 199, 204
три 45; трижды 176; триста 46
тронфoнь 55
труба 31
труждуса, -ждахса 194
тѹ 176
тѹду 176
тщательно 178
тшетнѣ/й/шй 54
тѣ 59-60, 64; - самъ 65
тѣло 28
тѣм же 179-80; - оубо 178
тѣснѣшй 54
оубио 68-9; да - 81-2; -бйхъ 68; -бйй 72; -бйти имамъ 82; -бйти хотѣти 82; -би-енъ бити имамъ 79; -би-ваемый 79; -биюса 76; да - 77; аще оубюса 78, 82; оубйса 77
оубо 179-80; - сей, - сей написа 210
оубогъ 28
оубодрюса 187
оубоюса 187; -оахса ѡ жо-лтомъ менѣлаи еще и о ероиском копи 174
оубѣгну, -гох 204
оувѣжду 198
оувѣ 176; - мнѣ, іако ве-дуса 176, 210
оувѣдаю 187, 190; оувѣдах, оувѣдахса 187
оувѣмъ 190
оувѣраюса, -руса 198
оувазю, -заах 199; -зохъ 182
оугаждю 185; -ает 140
оугашю, -гашю 185; -ашѹ, -асйхъ 185, 201
оуглебю, -бу, -бох 199
оугождѹ, -оди 185
оугоню 70
оугрызю, -изалса еси, -ызу, -ызохъ 187
оугризение 57
оугразю 199
оудержю, -жи, да -жит 202
оудобъ 176; оудобень, -об-нйшй 52
оужѣ 175-6
оуказю 184
оуканѹ 201
оукаряю 181, 198
оукорѹ 198
оукрашю, -шѹ 69
оукрѣплю 200, -ах, -алъ еси, -а, -аах; -лю 201

- оумъ 34
оумираю, -ах 192-3;
-ающаго 192; оумру, да
-, -рох, -ри, -рѣти 192
оумерый, -мый 192-3
умучу 187
оуничижаю 101, -чи- 186,
-чизу 101
оупаду 139
оупасу 70, 101, 186
оуплету 69
оуподобитса, -иса 187
оупокоение 58
оупокоюса 58
оупрагу 191
оуразумѣх 197
оураню, -аню 202
оурожду 69, 139
оуслышу 70
оусну 203
оустромяю 209, -аюса,
-ахса 196
оусѣку, -кохъ 202
оутвержаюса 201; ждаю,
-жду 70
оутираю, -тру 198
оутишаю, -шу, -ших 202
оутну 185, 202
оутруждаюса, гудихса 194
оухо 32
оучервленю 204
оучиню 92
оучю, -чахъ 189; -чуса,
-чихса, -чахъса 195
оуаттисъ 207
оубодоръ 210
оубонъ 55
оуилонъ 56
оуиникъ 29
оуилимонъ 28
оулева 32
- хищникъ 28
хлопатко 55-6, хлб-
паточко 55
хожду 185, 190, ходи
178
хожу 185, -у 192; -азъ
210; хошет, хотѣти 140;
хотах, -аахъ 186
Хрусисъ 17-8
црь 41
царствую 70; -вовахъ
71
царское 49
цвѣтное 56
ци ли 176
цѣломудръ, -удрѣиши
51
чаща 36
червь 28-9
червленю 204
чермень, -енѣиши 51
черное 32
чесо ради 178
чествую 190
честень 28
честь 19
четыри 45, -иста 46,
-ижды 176
чинностьваралса еси
57
чиню, -на 92
чирвоню 204
чистѣиши 54
читаю 182, 186; -аа 183;
-ахъ 182-3; -ашеса 57;
-ателное 57; -ателно
178
члкъ 15; чловекъ 23,
207
чловеческое 49, 56
чловечокъ 55
- чрезъ 169, 175
что 178; чесо ради 178
чту 183, 203; чтох 182
чувствую, -вовахъ 182
чуждуса 181
шесть 45; -сѣтъ 46
широтà 55
шлю 199
юница 31
авственнѣ 179
іавъ 176, 179; -же 178
іако, -же 180; -бы 177;
-да ради 180; -два
со четѣрми, тако четѣ-
ри со осми 171
акіа, іаже 177
акимъ способомъ 178
амъ, іамъ, адохъ, буду
іасти 203
іама 31

II. Verzeichnis der Beispiele aus der Grammatik von L. Zyzanij, 1596
(L. Zyzanij: *Hrammatika slovenska, Wilna 1596, Specimina Philologiae Slavicae*,
Vd. 1)

- а 83
абіе 82
Авраамъ 27
азъ 43-4; -сам 43
аминь 82
Анна 20
аще 11, 84
бѣзь 83
безаконіе 85
бію 52, 55, 72; да-52,
73; бію, біеши, біеть 53
- біи 52, 73; біти 52,
73; -имам/боуду 73;
біхъ 73, 55; біаахъ
73; -ай, -юшии, бівви,
-вшии 74; да билъ быхъ,
-бы біаахъ, -біаахъ,
-біти боуду 73; біюса,
біхса, біаахса, -аахса,
бітиса имам/боуду,
біиса 74, да біюса, -
билъ быхса, -бы бі-
- аахъса; бітиса, хотѣти -;
біаиса, біввица 75, біе-
мый 76
блгъ 36, блгій 22, 25, бла-
га, -гїи 25, -гїхъ 7, -гв
82, благглю глю 81
блсвенъ 24
благочиннѣ 81
блженъ, -енѣиши 22
блажоу 56
близъ 82

- блюдоу 56
 бѣ 9,84
 бѣг 13, бѣгъ 26-7, у 88,
 -гѣмъ 86
 бѣже 86
 болю, -ѣх, -ѣти ймам/
 боуду 56
 боуса 52
 бразда 9,32
 боуду 76-7,89; -детъ
 89; -ди 90; -доу/имам:
 бити, болѣти, молвити,
 показати, послѣдова-
 ти, прилежати 55-6
 боура 33
 быти, бывати 77; -вай
 76; бывый 77; быша,
 бѣ, бѣше 10, бѣхоу,
 бѣхоу 87
 бѣдствую 56
 бѣлый 20
 бѣлю 51,56; -са 51
 въ 78-9; - дѣвѣици, -
 двцоу 79; в коупѣ 83;
 в началѣ 83; въ ис-
 тинноу 82; - скѣрѣ
 82; - цѣркиви, - црков
 79; - мѣсто 78,80: -
 - вас оны боудутъ,
 - - него ты боуди 80
 вашъ 45,49, вашему 86
 ведлоугъ 78,80
 ведоу 56
 велерѣчеваша 87
 весна 32
 вижду, -дѣх 55; виждъ
 немощъ естества на-
 шего въ щедрѣтахъ
 мнѣги 89
 вино 30
 вишоу 56
 влѣка хс 88
 влекоу 56
 вноутрь 82
 внѣ 82
 вода 32
 въз 78
 възалкаша 11
 возвождаю, -ждоу 55
 возвышаю 54, въз- 78
 возглашоу 55, въз- 69;
 да - 70; -аси 69; -асих
 55; -асити, -асившій,
 -ашающій 70; -шоуса
 71; да -, -аситиса,
 -ашающійса, -асившее-
 са 72, -асиса 71
 въздоухъ 23
 въздоушный 23
 въздохноу, -оухъ 54
 въздыхаю 54
 възжада тебе дѣша моа 85
 възплъ 35
 възпрошаю 54
 възс 78
 възскоую 83
 възставаю, -аю 54,66; да
 - 67; -ахъ, -аах, -ай 67
 -ати, -ай 68; да възс-
 талъ бых, - бы възста-
 вах, - - възставах 67
 възстаноу 54,67; да -68,
 -ни 67; -ати, -авый 68
 възсхождоу 78
 врагъ 28
 враждоу 56
 врата 40
 время 30
 всакъ 82-3
 вчѣра 81-2
 въ 44-5; въ 43-4
 вѣно 30
 вѣроу 56
 той вѣтръ 23
 важоу 56
 вашшее, -аа 36-8, -ше 83
 га 83
 гдѣ 83
 глѣдъ 27
 глаголю 53, глѣю 77, - блгъ
 81; глѣщей 13
 гласъ 3
 глашоу, -сих 55,68; -сах
 68; -шаах 69; -шати,
 -шай, -сивый 70; да
 -шоу, - бых -силъ, -
 бы -сах 69; да бы -ша-
 ах 70; глашаюса, -айса,
 -ахса, -сихса, да -аюса,
 да бы -ахса, да -силъ
 быхса 71; -шаахса, -а-
 тиса, -айса, -аемый,
 -сивыйса 72
 гнѣю 56
 гнѣю 41; гнѣюный 37
 горе 83
 горшій 22
 горѣ 82
 град 20
 грѣшник 27, -ки 88, жѣм 86
 грѣшоу 56
 гоумно 30
 да, да 12,82,84
 далече 82; - шт мене шт-
 стави раны твоа 12
 дароу 56
 даю 56
 два 41-2; - добри 25;
 дважды 82
 дѣверъ 39
 движеніе 35
 дѣвать 42
 держоу 56, -жить 10
 дѣсать 42
 днес 82
 до коуска 83
 добрій, -рый 25; -рѣ 81-2
 добродѣтел 29
 доволствоую 56
 донѣдеже 89
 достѣит 77; -ѣно, -ш 86
 драхма 32
 дрѣвле 82
 дрѣво 30
 другѣихъ 7
 дрѣмлю 56
 доухъ 28, дѣхъ 13
 дшѣрѣ 39
 дѣва 31
 дѣвствоуетъ 10
 дѣлма 78
 дѣла 78
 егда 12,82,85
 едѣа 83
 едѣнъ 41-2; едѣницею 82
 едѣнорѣднѣй 85
 ей 83
 елѣады, еллинъ 24
 есмъ, да - 76; бывай, боу-
 ди; бѣхъ/бых; боудоу 76;
 да былъ бых; да боудоу;
 сый; бывый; боудоушій;
 быти, бывати 77
 естество 85
 жѣ 9,84
 желѣзо 30
 жена 20,32, тѣла - 23
 женоу 56
 живоу 56
 жизнь 29
 закалаю 54
 законъ 87
 заповѣдъ 29
 застоупаю 54
 здѣ, -ѣ 82

- здравствоую 51
 земля 23, 33, таа - 19
 зёмный 23
 зѣждоу 56
 злѣтый, злѣта 24
 златооустаго, -тець 24
 злѣба 32
 злѣ 82; злѣйшій, пѣче
 - 22; золь 22
 зрозоумѣю 54
 зроу/зрю 56, 88
 зѣльнѣе, -ло 83
 и 84; ибо II
 иже II, иже 85
 изъ 78, 80; из' чрева,
 из нас 80
 избавляю, -авлю, -авих
 54
 извѣтоую, извѣты тво-
 роу 56
 изноурѣю 55
 израднѣо, -нш 86
 или 84
 Иліа 20, 85
 імам 56; -/боудоу: бѣ-
 ти, молвити, прилежѣ-
 ти 55, болѣти, пока-
 зѣти, послѣдовѣти 56
 исповѣдникъ 27
 исполнѣю 55
 испѣкаю 55
 истинный 37, -на 32,
 -ное 8, 37
 истѣчникъ 27, 85
 іерей 40-1
 іже, іаже, іеже 17-9
 Израиль 85
 Іванъ 27, 85
 Ісаакъ 27
 Іаковъ 20, 27
 къ 78-9; - тебѣ, - мнѣ
 79
 какъ 83; той камѣнь 19
 когда 83; колѣно 30
 кончаемый 37; -аніе 35
 Константіна, -нович 23
 конь 20, 34, 87
 кость 28-9, 87; -ти, -ті
 86
 кромѣ 83
 крыло 30
 крѣпцѣ, -пчѣе, -пчѣй-
 ше 81
 коупель 29
 коупнш 83
 л'гоу 56
 лежоу, -жах 55
 ли 84
 ликоюу 56
 либѣй 83
 лицемѣрь 27
 лію 56
 ловлю 56
 лѣй 41
 Лоука 31
 лоукавноую 56
 лоуч'шій 22
 любѣзно, -нш 86
 люблю 56
 любовь 39
 лагоу 55
 малъ 22; -лш 82
 Маріа 20
 Марѣа 32
 мати 38
 меншій 22
 милосѣрдіе 37
 мѣлость 29; - твоѣ
 гѣсподи 85
 младенствоую 56
 мнѣй 22; -іе 83
 многи чѣда, юноша и
 двѣца 88; многш 81-2;
 множѣе 81, 83, -жѣй-
 ше 81; множицею 82
 множественный 87
 мнѣйшій 22
 мнѣ 56
 мой 13, 43, 45-7
 мол'влѣ, -лвих, -лвити
 імам/боудоу 55
 молѣ 55
 море 34-5; тѣе - 19
 москвы, москвитин 24
 моудрый 20; -рѣ 81-2
 моужь 20
 мужест'вен' 7
 моученичестіи 8
 моучоу 56
 мѣ 43
 матѣжъ 7
 на 13, 78-9; - васъ,
 - мнѣ 79
 навѣтоую 56
 над, надо 78-9; над
 годность 80, -градъ,
 - градомъ; надо мною
 79
 найгор'шій 22
 наймен'шій 22
 нанѣшоую 53
 наслѣждаю 54
 нашъ 45, 47-9, нашему 86,
 наша II
 небѣсный 23
 небо 23, 29-30, тѣе - 23
 невѣстникъ 27
 негли 83
 негодоую 56
 несоу 53, -оу 88, 90
 нѣ 82-3
 нѣзоу 82
 никако же 82
 нѣ 9, 84
 Ноѣ, Ной 40-1
 нога 32
 ножъ 7
 ношѣоу 56
 нѣщъ 28-9, нѣщи, -щѣ 86
 ноужда 32
 ннѣ 82
 ш 78-9, 83; - васъ, - мнѣ
 79, - хрѣстѣ, -хрѣсте, -
 гѣсподе спѣсѣ 87
 ѡбличник 86
 ѡбдѣрает 10
 образ 86
 ѡбрѣтаю 55
 ѡбщѣе 37
 ѡглоую 33
 огнь 35
 ѡграда 32
 ѡко 30
 ѡнъ 45, 43, - сам 43
 онакш 82
 ѡный 49, ѡнаго 86
 ѡсмъ 42
 ѡт 78, 80; - насъ, - наших
 ѡтцѣ 13, ѡтѣцъ 27
 ѡтими ѡт мене рѣны твоѣ
 ги мой бже 88
 ѡткоудоу 83
 ѡтнюд 82
 отрѣча 29-30
 ѡхъ 83
 оцѣщаю 54; ѡчисти 9
 пѣвелъ въ храмѣ ходит 16
 падаю 55
 пѣче 83, - злѣйшій 22
 пекоуца 52
 писмо 30
 пишоу 53, 56
 пѣю 56
 плетоу 56
 плѣтъ 29

- плыноу, -оух/пых 55
 плюю 56
 по 9, 78-80; - дѣлоу
 мзда; - пав'ль оучит;
 - тебѣ пойдѣу 80; -
 нас 78; - васъ, - мнѣ
 79; - сем; - многуо 82
 побѣдникъ 27
 повѣсть 29
 погрѣбаю 55
 погоубляю 55
 под, подо 78-9; под дре-
 во, - -омъ; подо мною 79
 подобает 77, -аше 7
 подобно, - такъ; -нѣ 83
 подражаю 54
 пожинаю 54
 показаніе 35
 показую, показати и-
 мам/боудѣу, показях 56
 полагаю 8, 54
 поле 20
 пол'за 32
 ползоу 56
 помануох днѣ дрѣвнаа
 85
 понѣ, понѣже 84
 поноуждѣюса: на дѣло,
 - шт нѣкоего 52
 поплыноу 55
 послѣди 83
 послѣдоу, - довах, - до-
 вати имам/боудѣу 56
 посрамляю 55
 посѣкоу; - ѣци е 55; 85
 посѣтити 86
 посѣю 55
 похваля 32
 пощѣу 56
 пою 56
 правда 32
 правѣ 83
 праведници, -ы 88, -к м 86
 праведно, -но 86
 правлю 56
 пре 78
 пребл҃гій 22
 преблагословѣнъ 25
 превѣліе 78
 превращаю 54
 пред, -до 78-9; предме-
 не; - тобою; предомноу
 79
 предѣленіе 35
 прежде 83
 презираніе 78
 презираю, -зроу, -зрѣ-
 хъ 54
 преписую 53
 пресватѣишій 21
 преставаю 54
 при 78, 80; - вас, -
 мнѣ 80
 приближаю 54
 призири на насъ грѣ-
 шныхъ многощедрыи
 боже 90
 прилежѣу, -жах, -жати
 имам/боудѣу 55-6
 припадаю 55
 пристоупаю 54
 прихождаю, -доу 55
 причастіе 35
 прийдѣша 13
 приймаю, -моу, приях 54
 про 78
 прозираю 54
 прообразую 56
 прореченіе 78
 просвѣщаю 54
 прославляю 55
 прочее 84
 прошѣу 56
 паница 32-3, той и таа
 паница 23
 пѣть 42
 рабѣ 27; рабына II
 ради 78, 80, 84; Авраа-
 ма -, менѣ -, нас - 80
 радость 29
 рѣзь 78
 развѣ 83
 разграбленіе 78
 раздѣлишася 87-8
 различіе 35
 разоумѣю, -ѣх 54
 рана 32
 распространяю 55
 ревную 56
 рекоу 77, речѣ, рекль,
 -ла, -лѣ еси 56
 рождоу 56
 роука 32
 рѣжоу 56
 рѣка 20
 рѣшоу 56, 88
 съ 78; - чловеки 3; -
 члѣки 87
 свой 45, 47
 стѣ 36-7; стѣи 13, 36-8
 стѣишій 21; стна 33
 сватителскими 8
 свѣщеніи 8
 себѣ 45, 49
 седмѣ 42
 сей, сіа, сіе 49; се 83; се-
 го же 8
 село 20
 сице 82
 сирѣч 83
 склоненіе 35
 скорблю 56
 скорый 37; скорѣе 83
 славлю 56
 сладкій 37
 слово 24, 30, 90
 слышоу 56
 смѣшаю 54
 снѣгъ 22, 26-27
 снѣдь 10
 совѣтъ 27
 свѣтоу 56
 съгрѣшаю 54
 съкровишоу 56
 съкрыша сѣтъ 88
 сълѣпляю 55
 спасаю 8, 54, 62-6; да -;
 -ай; -ах, -аах; да бы -ах
 63; -ати, -аай, да бы -аах
 64; -аюса, да -, -айса,
 -ахса, да бы -, -аахса, да
 бы - 65; -атиса, -аайса,
 -ающійса 66; спасоу 63
 да - 64; -сох 54, 62; -си
 9, 63; -сти 64, -сти та 8;
 -сый 64; да -слѣ бых 63;
 -соуса 65, да - 66; -сиса,
 -сохса, да - 65; -стиса,
 -сыйса 66; спасеніе 85,
 спснѣе 8, 34-5; ш спасе-
 ни 85
 сподобляю 55
 сташа 87
 стелю 56
 стисненіе 35
 стою 51, 56
 страждоу 56
 странствоу 56
 стрѣтаю 54
 стѣна 32
 соудіа 33
 соудом 88
 соуждоу 56
 снѣ 13
 сѣверъ 34
 сѣжоу 56, сѣдитѣ 9
 сѣкоу 51, 55, -кох 55;
 -коуса 51

сѣма 30	оустà, оустнà <u>39-40</u>	шѣсть 42
сѣю, сѣах 55	оуствѣненіе 35	шію 56
тáй 83	оутверждаю 54	шлю 56
тáкω 82	оутро 8I, -рω 82	шедроу 55; щѣдрый 37
тáмω 82	оухо 30	юнóша 12
твóй 13, 45-7	оучитовоуѣса 53	іà, ю, ѣ II
твороу/-рю, -оу извѣ- ты 56	оучреждаю 54	іавлáю, -áх, -аах 57; -áти, -áай/-áющій; да -áю; да бы -ах; да бы -аах 58; іав- лю, -вих 57; -вй; -вйти; -вивый, -вив, -вльшій; да -влю; да -вил' бых 58; іав- лáюса 60, 88; да - 6I; -áхъ- са, -áахса 60; да бы -áахса, да -ал быхса 6I; -áтиса, -áайса, -áющійса 62; -áйса 60-I; іавлúса, -вйхса 60; -вйса; да бы -вйхъса 6I; да -влúса; -вйтиса; -вивыйса, -вльса 62
текоу 56	оучоу 5I-2, 56; да - , -чй, -чйти 52; оучй- вѣ, оучимò 53; -оуса 5I, - грамматики, - от дідáскала 52	іавѣ 83
терплю 56	оущедрáю 55	іако 82, 84; - же, - бы 82, - да 84; іакω 83
тогда II, 82	хвалю 56	іáмь 56
то́й 49, -, тáа, тòе 19, 50; то́й сáмь 43	хлѣбъ аггельскій іа- дè члкъ 14	іасли 88
тóкмω 83	ходити 86; ходитъ 15, - и троуждаѣтса 84	
три 42; трижды 82	хошоу 56; хотѣти бй- тиса 75	
троуба 32	храню 56	
тшоуса 52	хоудожество 9	
тѣ, - сáмь 43-4, те- бѣ 10	хоулю 56	
тѣлесный, тел- 87	царь 35, црòу, -ю 88, царà, цар'скій 24	
тѣло 30	цѣрковь 39	
тѣмь, - же 84	цѣлю 56	
оу 78, 80; - вас, - те- бе 80	чѣрный 20	
оубо 84	чесó ради 83	
оувйждоу 55	четыри 42	
оувы 83	читáтель 24	
оуготовлáю 55	читаю 24, 53	
оудòбъ 82	члкъ 20, 26-7, 87, - и конь 84; члкъм 86, чловéка спáща, сѣдá- ща 85	
оуже 82	чрезъ 78, 80; чрез до- стоинство, - мене 80	
оумалител'ный 87		
оумноженіе 85		
оумножйшаса 87		
оумолáю 55		
оуправлáюса в' чита- не 53		
оуразоумью 54		

INHALTSÜBERSICHT

Vorwort	I-XVI
Грамматики или писменница іазыка словенскагω	I-87
До чителника	(I)
ω Граматицѣ и частехъ еа	(I)
ω орфографіи: ω писмени (2), ω гласныхъ (2), ω согласныхъ (2)	
ω етимологіи	(3-58)
ω и м е н и (3-10): о уравниіи (4): парадигма уравниіа правилнагω: <u>ветхій, ветшій, ветшайшій</u> (4), парадигма неправилнагω: <u>блгій, лоучшій, блажайшій</u> (4); о родѣ (4); о видѣ (5); о числѣ (5); о начертаніи (5); о падежи (5); о склоненіи (5): ω первомъ склоненіи: <u>той Іωна</u> (5-6), ω второмъ склоненіи: <u>той клеврѣтъ</u> (6-7), ω третьемъ склоненіи: <u>таа жизнь</u> (7), ω четвертомъ склоненіи: <u>той дреколь</u> (7-8), ω пятомъ склоненіи (8), парадигма: <u>той стыи</u> или <u>сть</u> (9), <u>таа стаа</u> или <u>та ста</u> (9-10), <u>тое стое</u> или <u>то сто</u> (10)	
ω м ъ с т о и м е н і и (11-16): о видѣ (11); о качествѣ или знаменованіи (11); ω родѣ (11); о числѣ (11); о начертаніи (12); о лици (12), увѣщаніе (12); о падежи (12); о склоненіи (12): ω первомъ с-и: <u>азъ, на, нѣ, мы</u> (12), <u>ты, ва, вѣ, вы</u> (12-3), <u>себе</u> (13), <u>овѣ, онѣ, самѣ</u> (13), третіе склоненіе: <u>кто</u> (13), <u>что</u> (13-4), <u>той, таа, тое</u> (14), четвертое склоненіе: <u>сей, сіа, сіе</u> (15), <u>мой, моа, мое</u> (15), <u>твой, твоа, твоє</u> (15), <u>свой, своа, свое</u> (15), <u>кій, каа, кое</u> (15), <u>чій, чаа, чіе</u> (15-6), <u>нашѣ, наша, наше</u> (16), <u>вашѣ, -а, -е</u> (16), <u>єгω, еа, егω</u> (16), <u>иже, іаже, єже</u> (16)	
ω г л а г о л ѣ (16-49): первое гла личнагω раздѣленіе (17), второе гла личнагω раздѣленіе (17); ω послѣдующихъ глѣ (17): ω залозѣ (17-8), различіе залогѣ (18); ω начертаніи (18); ω видѣ (18-9); ω числѣ (19), увѣщаніе (19); ω лици (19), увѣщаніе (19); ω наклоненіи (19-20); ω времени (20); ω родѣ (20); ω спраженіи (20), раздѣленіе спраженіа (20-1), ω оконченіихъ первагω спраженіа (21), ω оконченіихъ вторагω спраженіа (21): парадигма п е р в а г ω спраженіа (21): <u>чтѣ</u> (21), <u>чтѣх, читѣх, читаах, прочтѣх, прочтѣ</u> (22), <u>чтѣ ты, прочтѣ, чтѣ ты</u> (22), <u>прочтѣ ты</u> (23), <u>аще бѣм чель, аще бѣх чель, аще бѣх читал, аще бѣх читаал бѣл, аще бѣх прочел, аще бѣм прочел</u> (23), <u>да чтѣ, да бѣх чель, да бѣх читал, да бѣх читаал, да бѣх прочел, да прочтѣ</u> (24), <u>чести, читаати, прочести</u> (25); увѣщаніе; <u>чтѣй/чтѣшій, чтѣй/чтѣшій, читавай, читавай, прочтѣй/прочтѣшій, прочтѣшій</u> ; <u>аз чтѣса, аз чтѣхса, читахса, читаахса</u> (25), <u>прочтѣхса, прочтѣса, чтѣса ты, прочтѣса ты, чтѣса ты, прочтѣса ты, аще бѣм чельса</u> (26), <u>аще бѣх чтенѣ бѣл, аще бѣх читан бѣл, аще бѣх читаан бѣл, аще бѣх прочтенѣ бѣл, аще бѣм прочелса, да чтѣса</u> (27), <u>да бѣх чтен бѣл, да бѣх читан бѣл, да бѣх читаан бѣл, да бѣх прочтенѣ бѣл</u> (28), <u>да прочтѣса, честиса/чтѣму быти, читатиса/читану быти, - бѣвати, прочестиса/прочтену быти, - прочтѣму быти, чтѣйса, чтѣйса, читавайса, читавайса, прочтѣйса, прочтѣшійса</u> ; увѣщаніе (29); парадигма в т о р а г ω спраженіа: <u>аз творѣю, творихѣ,</u>	

- творах, твораах, сотворю, сотворих (30); творюса, творихса, творахса, твораахса, сотворюса, сотворихъса; увѣщеніе (31); ѡ б е з л и ч н ы х ъ: первагѡ спраженіа залога дѣйствителнагѡ: подобаетъ, -аше, -ааше, восподобает, да подобаетъ, да восподобает, аще бы подобаше, аще баше подобало (32), аще бы восподобало, да бы подобаше, да баше подобало, да бы восподобало, подобати, восподобати; залога страдателнагѡ: случаетъса, -ашеса, -аашеса, -читъса, -чиса, да -аетса, да -итса, аще бы -ашеса, аще баше -алоса, аще бы са -ило, аще баше са -ило, да бы -ашеса, да баше -алоса, да бы са -ило, да баше са -ило, случатиса, -итиса (33); вторагѡ спраженіа, з-а дѣйствителнагѡ: достойтъ, -аше, -ааше, воздостоитъ, да достойтъ, да воз-т', аще бы д-аше, аще баше д-ало, аще бы возд-ало, да бы д-аше, да баше д-ало, да бы возд-ало, достоати, возд-и; з-а страдателна: мнитъса, -ашеса, -аашеса, возмнитъса, -иса, да -итъса, да воз-, аще бы -шеса, аще баше мнѣлоса, аще бы са возмнѣло (34), аще башеса в-о, да бы -ашеса, да баше -лоса, да бы са в-ло, да баше са в-ло, мнѣтиса, воз-а; з-а среднагѡ: лѣтъ есть, бѣ/бысть, баше/бываше, бываше, будетъ, да будетъ, буди, аще бы - было, аще баше - -, да бы - -, да баше - -, лѣтъ быти;
- ѡ иноскланяемыхъ с т р о п о т' н ы х ъ (35): е см ъ, бѣхъ, быхъ; оувѣщеніе (36); бываю, -ах, -аахъ, буду, буди ты, аще бымъ/быхъ былъ (37), да есмъ, да быхъ былъ, да буду, сый/сущій, бывый/-вшій, будущій, сы/буда/сущ' (38), бѣвъ, будущъ; нѣсмъ; в ѣ м ъ, вѣдѣхъ, -дахъ (39), вѣдаю, -ахъ, -аах, оувѣмъ, -вѣдѣхъ, вѣждь ты, оувѣждь ты, аще бымъ вѣдѣлъ (40), аще бых вѣдѣл, - бым оувѣдѣлъ, - бых -, да вѣмъ, да бых вѣдѣлъ, да оувѣмъ, да бых оувѣдѣл, вѣдѣти, оувѣдѣти, вѣдый/-дущій, вѣдай/-ащій (41), вѣдѣвый/-вшій, вѣдей/-дщій, оувѣдущій, оувѣдей/-дщій, вѣды/-дущъ, вѣда/-ащ', вѣдѣвъ/-вш', вѣдѣ/-дщъ (42), оувѣдущъ, оувѣдѣ/-дщъ; іа м ъ, -дохъ, -дах, -даю, -дах, -даах, снѣмъ (43), -дохъ, снѣхъ, іаждь ты, снѣждь ты (44), аще бым іалъ, - быхъ -, аще бым снѣл', - быхъ -, да іамъ, да бых іалъ, да снѣмъ, да быхъ снѣлъ, іасти, снѣсти, іады/-ущій, -дай/-дащій (45), -дей/-дщій, снѣдущій, -дей/-дщій, іады/-ущъ, -а/-ащъ, -дѣ/-дщъ, снѣдущъ, -дѣ/-дщъ (46); и м а м ъ, -ѣхъ, -ѣю, -ѣахъ, -ѣаахъ, возимамаъ, -мѣхъ, имѣи ты, возимѣи ты (47), аще бым имѣлъ, - быхъ -, - бым возимѣл', - бых -, да имамъ, да быхъ имѣлъ, да возимамаъ, да бых возимѣлъ, имѣти, воз-и (48), и-мый/-ущій, имѣвый/-вшій, возимущій, имы/-ущъ, -ѣвъ/-вшъ, возимущъ, -мѣвъ; увѣщаніе; (49)
- ѡ п р и ч а с т і и: (49-53) ѡ ѡконченіихъ временъ причастіа (50); ѡ причастіихъ происходящихъ ѡт своихъ глѣ. оувѣщеніе: бїай.., седаї.., противайса.. (51), гнущайса..; ѡ склоненіи причастіа: парадигма на -ай, -ій: той бїай, склананіа на -вый, -ей, -щій (52): той бивый; склананіа на -мый, -ный: той бїеный; (53)
- ѡ н а р ѣ ч і и: (53-55) знаменованіа, начертаніе, виды, оуравненіа (53), знаменованіа: време́не, мѣста, качества, количества, числа, чина (54), случаа, повеленіа, оувѣщаніа, ѡтрицаніа, прещеніа, напряженіа, ѡслабленіа, разсужденіа, оуподобленіа, разнства, недоумѣніа, вопрошеніа, ѡтвѣщаніа,

собрания, шдѣленія, избранія, оускоренія, оуказанія; (55)
 ш п р е д л о з ъ: (55-56)
 ш с о у з ъ: (56-57) начертанія, знаменованія: сопряга-
 тельное, раздѣлительное, противительное, сослагательное, винос-
 ловное (56), подчинительное, наносительное, исполнительное,
 недоумѣтельное; чинь;
 ш м е ж д о м е т і и: (57-58) начертанія, знаменованія;
 ш с в н т а љ и: (58-83) ш сочиненіи осми частій слова:
 ш сочиненіи правилном и м е н е: гл. а̄.: ш п р и л а г а т е л н о м и с у щ е с т в и т е л н о м ъ, п р а в и л о . а̄.: ш прилагательномъ и собирательномъ, пр-о в̄. (58); ш двою прилагательну, пр-о г̄.; ш прилагательныхъ существительнѣ полагаемыхъ, пр-о д̄.; ш прилагательныхъ оусѣченыхъ, пр-о е̄.; ш р о д и т е л н о м с о и м е н е м, г л . в̄.: ш двою существительну, пр-о з̄. (59); ш именехъ глагольныхъ, пр-о з̄.; ш существительныхъ ко чести и безчестию возносимыхъ, пр-о й̄.; ш сущ-ыхъ стицаемыхъ, пр-о ѳ̄.; ш родит-мъ со имени собраніе, часть, число и чинь знаменующими, пр-о і̄.; ш прилагательныхъ родительному сочинаемыхъ (60), пр-о аі̄.; ш прилагательныхъ размѣренія, пр-о ві̄.; ш разсудительныхъ и превосходительныхъ, пр-о гі̄.; ш д а т е л н о м ъ с о и м е н е м ъ, г л . г̄., пр-о д̄і̄.: прилаг-аа подобіе, ползу, вину, оудобіе, оутѣшеніе, благодать, приискрность, равенство, вѣрность и сихъ противное знаменущаа; ш т в о р и т е л н о м с о и м е н е м ъ, г л . д̄. (61), пр-о еі̄.: прилаг-наа твор-ымъ сущ-ныхъ родъ, отечество, нищету, славу, безславіе, качество или часть нѣкую всего знамен-щихъ; вопрошеніи и штвѣцаніи, гл. е̄. пр-о sī̄.
 ш сочиненіи м ѣ с т о и м е н і а: ш оуказательныхъ ми, ти, си, гл. а̄., пр-о первое: с существительными и прилагательными; ш возносительныхъ, гл. в̄.: ш возн-ном и предидущемъ (62), пр-о в.ое (согласованіе в родѣ и числѣ), пр-о г.ее (вознос-ное без предидущаго); ш возвратительныхъ, гл. г̄. пр-о д̄. (себе, ..); ш вопросительныхъ и притажательныхъ, гл. д̄. пр-о е̄. (согласуютъ существительнымъ в' родѣ, числѣ, падежи); ш мѣстоим-іихъ существительнѣ оупотребляемыхъ, гл. е̄. пр-о з̄. (родителенъ притажуть); (63) пр-о з̄. (сущест-наа любви.., егда дѣйство: любовь моя.., егда страданіе: любовь мене..); пр-о й̄. (род-енъ сущ-ныхъ частвительныхъ первообразныхъ: части мене штетихъса...);
 ш сочиненіи г л а г о л а: ш имен-ном со гломъ, гл. а̄. пр-о а̄. (согласованіе в' родѣ, числѣ, лица); ш имен-ном дво-йственномъ, пр-о в̄. (согласованіе); ш неопредѣленномъ в мѣсто именит-гш полагаемомъ, пр-о г̄. (нѣсть мое дати) (64); ш имен-номъ по глѣ, пр-о д̄. (живеть безпечаленъ); ш предидущем и послѣдующемъ глш имен-ном, пр-о е̄.; ш имен-ныхъ собирательныхъ (согласованіе, и со множест-нымъ глом); ш р о д и т е л н о м с о г л о м, г л . в̄. пр-о з̄. (гли послушанія.. с род-ным); ш глехъ частицу не приемлющихъ, пр-о й̄. (65) (винит-ный претворяютъ в' родителенъ); ш глѣ есмы с род-ным, пр-о б̄. (притажаніе); ш д а т е л н о м с о г л о м ъ, г л . г̄. пр-о і̄. (гли служенія...); ш общемъ дат-номъ со гломъ, пр-о аі̄. (лица ползу, тщету егш знаменущъ); ш дат-номъ со гломъ самостоателном, пр-о ві̄. (Бгш даюшу..); ш глѣ есмы дат-ному сочинаемомъ, пр-о гі̄. (в мѣсто имамъ)

(66); ω в и н и т е л н о м ь со гл̄омъ: гл. д̄. пр-о д̄і.
 (гли д̄йство и прискрну себѣ вещь знамен-щіи); ω двою
 вин-ну со гл̄ом, пр-о еі. (напоить вы чашу воды); ω родит-
 номъ и дат-ном со гл̄ом над вин-ленъ, пр-о зі. (гли оуче-
 ніа, лишеніа: оучю та грамматики...); ω дат-ном со гл̄ом над
 вин-ленъ, пр-о зі. (гли дааніа.. повеленіа.. оуподобленіа.)
 ω з в а т е л н о м со гл̄ом, гл. е̄. пр-о иі. (зват-ный
 в̄. му лицу повелит-гω и молителнагω); ω т в о р и т е л
 н о м и ω гла страдателнагω сочиненіи, гл. э̄. пр-о θі. (67)
 ω твор-ном органа, вины, образа, цены, ωтстоаніа, мѣры, пре-
 имѣніа, ωбиліа, пр-о к̄. ω с к а з а т е л н о м со гл̄ом
 над винит-ень, гл. э̄. пр-о кв̄. (со предлогом ω); ω сказ-ном
 со предлогомъ на над вин-лен, пр-о қг̄. (гли купованіа и
 продаваніа); ω падежех в р е м е н е, гл. й̄. пр-о кд̄. (ко
 когда; - родительный); ω ч и с л и т е л н ы х и чини-
 телных имен сочиненіи, гл. э̄. пр-о кѣ. ω с о б с т в е н
 н ы х имен градъвъ, царствъ сочиненіи, (68) гл. і̄. пр-о
 кэ̄. (с' предлогом стоаніа на мѣстѣ, движеніа, - ωт мѣста,
 чрез мѣсто); ω сочиненіи гл̄ь самостоателных, гл. аі̄, пр-о
 кз̄. (без послѣдующагω падежа); - - бл̄годѣаніем' предл̄гъ
 падежа притажущих, гл. в̄і. пр-о кй̄. ω сочиненіи гл̄ь пре-
 ходителных.., гл. г̄і. пр-о кθ̄. (69); ω глехъ дѣстрадател-
 ныхъ, гл. д̄і, пр-о л̄. ω сочиненіи н е о п р е д ѣ л е н ы х
 гл. а̄. пр-о а̄. (хошу та жити животъ честенъ); ω глехъ ω-
 предѣленых неопред-ным предидущих, пр-о в̄. (сѣдоша.. іас-
 ти); ω неопред-ных подчинителнѣ полагаемых, пр-о г̄. (прі-
 емъ союз еже/во еже); пр-о д̄. (еже - предлоги ко, ωт, по,
 за, во, ω воспріемлетъ, (70) и страдателнѣ); ω глу имами и
хошу неопредѣленным прилагаему, пр-о д̄. (будущее время);
 ω прилагателном со неопред-ным, гл. в̄. пр-о е̄. (силень гла-
 ти); ω неопред-ном со гл̄ь движеніа на мѣсто, гл. г̄. пр-о оэ̄.
 (прійде взыскати..); ω прилагателном рода средна со не-
 пред-нымъ, гл. д̄. пр-о э̄. (студно творити); ω сочиненіи
 д ѣ п р и ч а с т і й, гл. а̄. пр-о а̄. (дѣ-іа своих им
 гл̄ь падежа правать) (71); пр-о в̄. (дѣ-іа в мѣсто неопре-
 дѣл-ых: оуповаа буду на та); пр-о г̄. (сущ-ным по прила-
 гат-ных правилу сочинаются); ω сочиненіи п р и ч а с т
 о д ѣ т і а, пр-о а̄. (читателно есть; ително ми есть);
 пр-о в̄. (своих' гл̄ь падежа притажут); пр-о г̄. (сущ-нымъ о-
 бразомъ прилаг-ных сочинаются); ω сочиненіи гл̄ь б е з л
 и ч н ы х ъ дѣйств-ных, гл. а̄. пр-о а̄. (72) (самостоа-
 телнѣ: возблесну...); гл. в̄. пр-о в̄. (гримить... с именител-
 ным); пр-о г̄. (ωдождить сѣти...: винит-ый сопослѣдует); ω
 родит-ом со безличным, гл. г̄. пр-о д̄. (мужа есть снисхо-
 дити...); ω дателном со безл-нымъ, гл. д̄. пр-о е̄. (досто-
 ить... пред собою именителный или неопредѣленный, по се-
 бѣ дателный); пр-о э̄. (достоить, подобаеть неопредѣлену
 сочинаеми) (73); ω сочиненіи гл̄ь безличныхъ страдател-
 ныхъ, гл. е̄. пр-о э̄. (предидет именителный, послѣдуетъ же
 твор-ый или род-ый со ωт, дат-ый или сказ-ый со ω); ω
 сочиненіи п р и ч а с т і а, гл. а̄. пр-о а̄. (послѣдуютъ
 сочиненію гл̄ь ωт них же происходят); пр-о в̄. (еллинісмъ:
...чл̄ки сущіа...); пр-о г̄. (прич-ій употребленіе); (74)
 пр-о д̄. (нарицаемый.. при двою сущ-лну);
 ω сочиненіи н а р ѣ ч і а: гл. а̄. пр-о а̄. (примещутся

именем, гл̄ом...и сама себѣ); пр-о \bar{v} . (именъ...падежа содер-
жати); ω родит-ном со нарѣчїи: гл. \bar{v} . пр-о \bar{g} . (шбилїе, ли-
шенїе знаменующаа); пр-о \bar{d} . (предлогъ свойство имущїа);
 ω разсудителных и превосходителных нарѣчїих: пр-о \bar{e} .
(по естеству своих именъ - родит.) (75); ω дателном со на-
рѣчїемъ: гл. \bar{g} . пр-о \bar{z} . (п \bar{r} ам ω , п \bar{r} отиву); ω винит-ом со нарѣ-
чїем: гл. \bar{d} . пр-о \bar{z} . (ч \bar{r} ез, с \bar{k} возѣ); ω зват-ном со нарѣчїем
гл. \bar{e} . пр-о \bar{i} . (нарѣчїа повеленїа); ω твор-ном со нарѣчїем
гл. \bar{z} . пр-о θ . (числа нар-їа: единою...); токм ω , точїю: пр-о
 \bar{i} . (всѣмъ падежем) (76); пр-о \bar{a} . (нарѣчїа уподобленїа -
имен-ному); пр-о \bar{v} . (зѣл ω ... - положит-ным);
 ω сочиненїи п р е д л о г а: гл. \bar{a} . пр-о \bar{a} . (своим им па-
дежем); ω род-ном со предлоги: пр-о \bar{v} . (оу, ω т, из/ис/с, до)
 ω дателном со предлогом: пр-о \bar{g} . (ко/к); ω вин-ном со пред-
логом: пр-о \bar{d} . (воз/вос); ω вин. и твор. со предлоги: пр-о
 \bar{e} . (во/в, на, п \bar{r} ед, на \bar{d} , п \bar{r} од) (77); ω твор-ном со предлогом:
пр-о \bar{z} . (с \bar{r}); ω сказ-ом со предл-м: пр-о \bar{z} . (п \bar{r} и); пр-о \bar{i} .
(ω / ω б) (78); ω различїи предлога: пр-о θ . (п \bar{r} о); ω сочиненїи
предлога: пр-о \bar{i} . (з \bar{a});
 ω сочиненїи с о у з а: пр-о \bar{a} . (с-зы сопраженїа и раз-
дѣленїа); пр-о \bar{v} . (дѣла, ради, дѣлма - род.) (79); пр-о \bar{g} . (да
дабы, іако да); пр-о \bar{d} . (аше...); пр-о \bar{e} . (оубо, же); пр-о \bar{z} .
(же); пр-о \bar{z} . (еже, во еже);
 ω сочиненїи м е ж д о м е т і а: пр-о \bar{a} . (ω ле, ω) (80);
пр-о \bar{v} . (ω хъ, оувы, г ω ре, бѣда, ахъ); пр-о \bar{g} . (се)
 ω с в н т а ξ и о б р а з н о й: (81-83) схимата: ω прос-
теси/приложенїи; ω свнекдосѣ/ ω бѣтїи; ω свнтеси/сложенїи;
 ω зевгмати/спраженїи (81); ω свлїи Ψ и/ ω саженїи; ω проли-
 Ψ и/предвзатїи; ω антїпт ω си/мѣстопадежїи; ω сналлазѣ/из-
мѣненїи; (82) ω еллинїсмѣ. (83)
 ω п р о с о д і и: орѳографїйной: ударенїе (остраа, тажкаа,
 ω блаченнаа) (83); ω времени; ω дусѣ; ω страсти (ерик, пае-
рик, слитнаа, магкаа) (84); ω препинанїихъ строчных: ω мѣ-
стѣ черты, запатыа, двоточїа, точки, разатныа (85), е-
динитныа, вопросныа, оудивныа, вмѣстныа, ω тложныа; ω
титлѣ и ω словотїтлѣ и ω под ними пишемыхъ; (86) увѣ-
щанїе. (87)

Verzeichnis der im Grammatiktext angeführten Beispiele . .	88-95
Verzeichnis der identifizierten Zitate aus der Bibel von Ostrih (OB)	95-96
Verzeichnis der grammatischen und verstechnischen Terminologie	96-102
ANHANG: I. Verzeichnis der Beispiele aus dem slavischen Teil der АДЕΛΦΟΤΗΣ-Грамматик, 1591	102-111
II. Verzeichnis der Beispiele aus der Grammatik von L. Zyzanij, 1596	111-115
Inhaltsübersicht	116-120

SPECIMINA PHILOLOGIAE SLAVICAE
Herausgegeben von
Olexa Horbatsch und Gerd Freidhof

1. Lavrentij Z i z a n i j: Hrammatika Slovenska, Wilna 1596. Herausgegeben und eingeleitet von Gerd Freidhof, Frankfurt am Main 1972; XVI, 93 S., DM 14.-
2. A d e l p h o t e s. Die erste gedruckte griechisch-kirchenslavische Grammatik, L'viv-Lemberg 1591. Herausgegeben und eingeleitet von Olexa Horbatsch, Frankfurt am Main 1973; XVI, 217 S., DM 22.-
3. G e r d F r e i d h o f: Notizen und Materialien zur russistischen Linguistik. Unterlagen für die Seminararbeit, Nr. 1, Frankfurt am Main 1973; 101 S., DM 9.- (für Studenten 6.-)
4. Meletij S m o t r y č k y j: Hrammatiki slavenskija pravilnoe syntagma, Jevje 1619. Kirchenslavische Grammatik (Erstausgabe). Herausgegeben und eingeleitet von Olexa Horbatsch, Frankfurt am Main 1974; XXII, 280 S., DM 30.-
5. Auszüge aus der Gennadius-Bibel (1499), Nr. 1: Der Psalter. In Faksimile herausgegeben von Gerd Freidhof, Frankfurt am Main 1974; 84 S., DM 16.-
6. Notizen und Materialien zur russistischen Linguistik. Unterlagen für die Seminararbeit, Nr. 2, Frankfurt am Main 1974; 125 S., DM 12.-
7. Beneš O p t á t, Petr G z e l, Václav P h i l o m a t e s: Grammatyka Čes-ká. Die Ausgaben von 1533 und 1588 (in 2 Teilen). Herausgegeben und eingeleitet von Gerd Freidhof, Frankfurt am Main 1974; XVII, 154, 111 S., DM 39.-
8. Zdeněk M a t h a u s e r: Die Spirale der Poesie. Die russische Dichtung seit 1945. Übersetzung und Anhang von Bernd Scholz, Frankfurt am Main 1975; 182 S., DM 16.-
9. Notizen und Materialien zur russistischen Linguistik. Unterlagen für die Seminararbeit, Nr. 3, Frankfurt am Main 1975; 154 S., DM 15.-
10. Juraj K r i ž a n i ć: Gramatično izkazanje ob ruskom jeziku, 1666. Abdruck der Erstausgabe von 1848/59 besorgt von Gerd Freidhof, Frankfurt am Main 1976; III, IV, VI, 256 S., DM 30.-
11. H r a m m a t i k i ili pismennica jazyka sloven'skaho, Kremjaneč 1638. Eine gekürzte Fassung der kirchenslavischen Grammatik von Meletij Smotryčkyj. Herausgegeben und eingeleitet von Olexa Horbatsch, Frankfurt am Main 1977; XVI, 120 S., DM 14.-

